叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 奇特的贡多尔共和国及其他异(the Curious Republic Of Gondour,) 000001

2. 奇特的贡多尔共和国及其他异(the Curious Republic Of Gondour,) 000002

3. 奇特的贡多尔共和国及其他异(the Curious Republic Of Gondour,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [gɑːndɔr] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] ['sketʃɪz]
THE CURIOUS REPUBLIC OF GONDOUR AND OTHER WHIMSICAL SKETCHES
这 好奇的 共和国 的 刚铎 和 其他 异想天开 草图

奇特的刚铎共和国及其他异想天开的素描

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[nəʊt] :
NOTE :
笔记 :

笔记:

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪəriːz]
Most of the sketches in this volume were taken from a series
最多 的 这 草图 在 这 体积 是 已采取 从 一个 系列

本书中的大部分素描作品均取自一系列作品。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gæləksi][frɒm; frəm] [meɪ] , - , [tuː; tə]['eɪprəl] , - .
the author wrote for The Galaxy from May , 1870 , to April , 1871 .
这 作者 写道 为了 这 星系 从 可能 , - , 到 四月 , - .

作者于 1870 年 5 月至 1871 年 4 月期间为《银河》杂志撰稿。

[ðə; ði] [rest] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['bʌfələʊ] [ɪk'spres] .
The rest appeared in The Buffalo Express .
这 休息 出现 在 这 水牛 表达 .

其余内容刊登在《布法罗快报》上。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [gɑːndɔr]
THE CURIOUS REPUBLIC OF GONDOUR
这 好奇的 共和国 的 刚铎

贡多尔的奇特共和国

[ə; eɪ] ['meməri]
A MEMORY
一个 记忆

一段记忆

[ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə] “ [ˌmemə'rændə]
INTRODUCTORY TO “ MEMORANDA
引言 到 “ 备忘录

“备忘录”简介

” [ə'baʊt] [smelz]
” ABOUT SMELLS
” 关于 气味

关于气味

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [sæd] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
A COUPLE OF SAD EXPERIENCES
一个 夫妻 的 伤心 经历

几段令人难过的经历

[dæn] ['mɜːfi]
DAN MURPHY
担 墨菲

丹·墨菲

[ðə; ði] “ ['tʊənəmənt] ” [ɪn] [ə; eɪ] . [diː] . -
THE “ TOURNAMENT ” IN A . D . 1870
这 “ 比赛 ” 在 一个 . D . -

公元1870年的“锦标赛”

['kjʊəriəs] ['relɪk] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]
CURIOUS RELIC FOR SALE
好奇的 遗迹 为了 销售

待售的奇特文物

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['setlmənts]
A REMINISCENCE OF THE BACK SETTLEMENTS
一个 怀旧 的 这 后退 定居点

对后方定居点的回忆

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kɒmplɪmənt]
A ROYAL COMPLIMENT
一个 皇家 赞扬

皇室的赞誉

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌepɪ'demɪk]
THE APPROACHING EPIDEMIC
这 接近 流行性

即将到来的疫情

[ðə; ði] [təʊn] - [ɪm'pɑːtɪŋ] [kə'mɪti]
THE TONE - IMPARTING COMMITTEE
这 语气 - 传授 委员会

基调传达委员会

['aʊə(r)] ['preʃəs] ['luːnətɪk]
OUR PRECIOUS LUNATIC
我们的 宝贵的 疯子

我们珍贵的疯子

[ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [wɔːz] —
THE EUROPEAN WARS —
这 欧洲的 战争 —

欧洲战争——

[[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ɪk'spres] , [dʒʊ'laɪ] - , - .]
[From the Buffalo Express , July 25 , 1870 .]
[从 这 水牛 表达 , 七月 - , - .]

[摘自《布法罗快报》，1870年7月25日。]

[ðə; ði] [waɪld] [mæn] ['intəvjuːd] —
THE WILD MAN INTERVIEWED —
这 荒野 男人 接受采访 —

野人访谈录——

[[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ɪk'spres] , [sep'tembə(r)] - , - .]
[From the Buffalo Express , September 18 , 1869 .]
[从 这 水牛 表达 , 九月 - , - .]

[摘自《布法罗快报》，1869年9月18日。]

[lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] —
LAST WORDS OF GREAT MEN —
最后的 字 的 伟大的 男士 —

伟人的遗言——

[[frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌfələʊ] [ɪk'spres] , [sep'tembə(r)] - , - .]
[From the Buffalo Express , September 11 , 1889 .]
[从 这 水牛 表达 , 九月 - , - .]

[摘自《布法罗快报》，1889年9月11日。]

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [gɑːndɔr]
THE CURIOUS REPUBLIC OF GONDOUR
这 好奇的 共和国 的 刚铎

贡多尔的奇特共和国

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
As soon as I had learned to speak the language a little ,
作为 很快 作为 我 有 学习 到 说话 这 语言 一个 小的 ,

我刚学会说一点这门语言之后，

[ai] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
I became greatly interested in the people and the system of government .
我 成为 非常 感兴趣的 在 这 人们 和 这 系统 的 政府 .

我对人民和政府体制产生了浓厚的兴趣。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [traɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [pjʊə(r)][ænd; ənd]
I found that the nation had at first tried universal suffrage pure and
我 成立 那 这 国家 有 在 第一的 尝试 普遍的 选举权 纯的 和
['sɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

我发现，这个国家最初尝试的是纯粹的普选权，

[bʌt; bət][hæd; həd] [θrəʊn] [ðæt] [fɔːm] [ə'saɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
but had thrown that form aside because the result was not satisfactory .
但 有 抛掷 那 形式 旁边 因为 这 结果 曾是 不是 令人满意的 .

但他把那份表格扔到一边了，因为结果不尽如人意。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ɔːl]['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]
It had seemed to deliver all power into the hands of the ignorant and
它 有 似乎 到 递送 全部 力量 进入 这 双手 的 这 无知 和
[nɒn] - [tæks] - ['peɪɪŋ] ['klɑːsɪz] ;
non - tax - paying classes ;
非 - 税 - 付费 课程 ;

它似乎将所有权力都交到了无知且不纳税的阶层手中；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['ɑː.fɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['klɑːsɪz]
and of a necessity the responsible offices were filled from these classes
和 的 一个 必要性 这 负责任的 办公室 是 已填 从 这些 课程
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

因此，负责的职位也必然从这些阶层中选拔出来。

[ə; eɪ] ['remədi] [wɒz; wəz] [sɔːt] .
A remedy was sought .
一个 补救 曾是 寻求 .

已寻求补救措施。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪ'li:vd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ; [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ,

The people believed they had found it ; not in the destruction of universal suffrage ,

这 人们 相信 他们 有 成立 它 ; 不是 在 这 破坏 的 普遍的 选举权 ,

人们相信他们找到了答案；答案并非在于废除普选权。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

but in the enlargement of it .

但 在 这 放大 的 它 .

但在它的扩大过程中。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] .

It was an odd idea , and ingenious .

它 曾是 一个 奇怪的 主意 , 和 巧妙 .

这是一个奇特的想法，但又非常巧妙。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [geɪv] ['evri] [mæn] [ə; eɪ] [vəʊt] ; ['ðeəfɔ:(r)] [ðæt] [vəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vestɪd] [raɪt] ,

You must understand , the constitution gave every man a vote ; therefore that vote was a vested right ,

你 必须 理解 , 这 宪法 给予 每一个 男人 一个 投票 ; 所以 那 投票 曾是 一个 既得权益 正确的 ,

你必须明白，宪法赋予每个人投票权；因此，投票权是一项既得权利。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

and could not be taken away .

和 可以 不是 是 已采取 离开 .

而且无法被夺走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [mait] [nɒt] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:] [vəʊts] , [ɔ:(r)] [ten] !

But the constitution did not say that certain individuals might not be given two votes , or ten !

但 这 宪法 做过 不是 说 那 肯定 个人 可能 不是 是 给定 二 投票 , 或者 十 !

但宪法并没有规定某些人不能拥有两票，或者十票！

[səʊ] [æn; ən] [ə'mendətəri] [klɔ:z] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wei] ;

So an amendatory clause was inserted in a quiet way ;

所以 一个 修正 条款 曾是 插入 在 一个 安静的 方式 ;

于是，一条修正条款被悄悄地插入了进去；

[ə; eɪ] [klɔ:z] [wɪtʃ] ['ɔ:θəraɪzd] [ðə; ði] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [keɪsɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['spesɪfaɪd] [baɪ] ['stætʃu:t] .

a clause which authorised the enlargement of the suffrage in certain cases to be specified by statute .

一个 条款 哪个 授权 这 放大 的 这 选举权 在 肯定 案例 到 是 指定的 经过 法令 .

一项授权在某些情况下通过法律规定扩大选举权的条款。

[tu:; tə] ['ɒfə(r)] [tu:; tə] " ['lɪmɪt] " [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [mait] [hæv; həv] [meɪd] ['ɪnstənt] ['trʌb(ə)l] ;

To offer to " limit " the suffrage might have made instant trouble ;

到 提供 到 " 限制 " 这 选举权 可能 有 制成 立即的 麻烦 ;

提出“限制”选举权可能会立即引发麻烦；

[ðə; ði] ['ɒfə(r)] [tu:; tə] " [ɪn'lɑ:dʒ] " [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['æspekt] .

the offer to " enlarge " it had a pleasant aspect .

这 提供 到 " 放大 " 它 有 一个 令人愉快的 方面 .

提出“扩大”规模的提议令人欣喜。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt] ; [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ðeɪ] [keɪm] !
But of course the newspapers soon began to suspect ; and then out they came !
但 的 课程 这 报纸 很快 开始 到 怀疑 ; 和 然后 出去 他们 来了 !

当然，报纸很快就起了疑心；然后他们就出来了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] — ['prɒpəti] ,
It was found , however , that for once — and for the first time in the history of the republic — property ,
它 曾是 成立 , 然而 , 那 为了 一次 — 和 为了 这 第一的 时间 在 这 历史 的 这 共和国 — 财产 ,

然而，人们发现，这一次——也是共和国历史上第一次——财产，

['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ; [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , ['mʌni] ,
character , and intellect were able to wield a political influence ; for once , money ,
特点 , 和 智力 是 有能力的 到 挥 一个 政治的 影响 ; 为了 一次 , 钱 ,

品格和智慧能够发挥政治影响力；而金钱，却不再是唯一的因素。

['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [tʊk] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃən] ;
virtue , and intelligence took a vital and a united interest in a political question ;
美德 , 和 智力 采取 一个 必不可少的 和 一个 团结的 兴趣 在 一个 政治的 问题 ;

美德和智慧对一个政治问题表现出了至关重要的共同兴趣；

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ðiːz] [p'aʊəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] " ['praɪˌmeri] " [ɪn] [strɒŋ] [fɔːs] ;
for once these powers went to the " primaries " in strong force ;
为了 一次 这些 权力 去 到 这 " 初选 " 在 强的 力量 ;

这一次，这些权力以强大的力量流向了"初选"；

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði] [best] [men] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɑːləmənt] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] .
for once the best men in the nation were put forward as candidates for that parliament whose business it should be to enlarge the suffrage .
为了 一次 这 最好的 男人 在 这 国家 是 放 向前 作为 候选人 为了 那 议会 谁 商业 它 应该 是 到 放大 这 选举权 .

这一次，全国最优秀的人才都被推选为议会候选人，而议会的职责就是扩大选举权。

[ðə; ði] ['weɪtɪɪst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] ,
The weightiest half of the press quickly joined forces with the new movement ,
这 最重 一半 的 这 按 迅速地 加入 力量 和 这 新的 移动 ,

媒体界最有影响力的一半很快就加入了这场新运动。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][tuː; tə][reɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] " [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['libətiz] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] ['leɪə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
and left the other half to rail about the proposed " destruction of the liberties " of the bottom layer of society ,
和 左边 这 其他 一半 到 轨 关于 这 建议的 " 破坏 的 这 自由 " 的 这 底部 层 的 社会 ,

而另一半人则继续抨击这项提议将"摧毁社会底层人民的自由"。

[ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] ['gʌvənɪŋ] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
the hitherto governing class of the community .
这 迄今为止 治理 班级 的 这 社区 .

该社会原有的统治阶级。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
The victory was complete .
这 胜利 曾是 完全的 .

胜利已然取得。

[ðə; ði] [njuː] [lɔː] [wɒz; wəz] [freɪmd] [ænd; ənd] [pɑːst] .
The new law was framed and passed .
这 新的 法律 曾是 框 和 通过了 .

新法律草案已制定并通过。

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] , [haʊsəʊ'evə] [pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] ['ɪgnərənt] , [pə'zest] [wʌn] [vəʊt] , [səʊ]
Under it every citizen , howsoever poor or ignorant , possessed one vote , so
在下面 它 每一个 公民 , 然而 贫穷的 或者 无知 , 拥有 一 投票 , 所以
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [stɪl] [rein] ;
universal suffrage still reigned ;
普遍的 选举权 仍然 统治 ;

根据该法，每个公民，无论多么贫穷或无知，都拥有一票，因此普选权仍然盛行；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmən] - [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] ,
but if a man possessed a good common - school education and no money ,
但 如果 一个 男人 拥有 一个 好的 常见的 - 学校 教育 和 不 钱 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [vəʊts] ;
he had two votes ;
他 有 二 投票 ;

但是，如果一个人受过良好的普通学校教育但没有钱，他有两票；

[ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm][fɔː(r)] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒpəti] ['laɪkwaɪz] ,
a high - school education gave him four ; if he had property likewise ,
一个 高的 - 学校 教育 给予 他 四 ; 如果 他 有 财产 同样地 ,

高中教育让他拥有了四项财富；如果他有财产，情况也是如此。

[tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] - , - [hiː; hi] [wiːld] [wʌn][mɔː(r)][vəʊt] ;
to the value of three thousand ' sacos , ' he wielded one more vote ;
到 这 价值 的 三 千 - 萨科斯 , - 他 挥舞 一 更多的 投票 ;

他凭借价值三千萨科的筹码，又获得了一票；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] - - [ə; eɪ][mæn] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
for every fifty thousand ' sacos ' a man added to his property , he was
为了 每一个 五十 千 - 萨科斯 - 一个 男人 额外 到 他的 财产 , 他 曾是
[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [vəʊt] ;
entitled to another vote ;
标题 到 其他 投票 ;

每增加五万“萨科”，一个人就有权获得一票；

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][naɪn] [vəʊts] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [əʊnd]
a university education entitled a man to nine votes , even though he owned
一个 大学 教育 标题 一个 男人 到 九 投票 , 甚至 尽管 他 拥有
[nəʊ] ['prɒpəti] .
no property .
不 财产 .

大学教育使一个人即使没有财产，也享有九张选票。

['ðeəfɔː(r)] , ['lɜːnɪŋ] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['prevələnt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːzəli] [ə'kwaɪəd] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] ,
Therefore , learning being more prevalent and more easily acquired than riches ,
所以 , 学习 存在 更多的 流行 和 更多的 容易地 获得 比 财富 ,

因此，学习比财富更普遍、更容易获得，

['edʒukeɪtɪd] [men] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [tʃek] [ə'pɒn] ['welθi] [men] , [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
educated men became a wholesome check upon wealthy men , since they could
受过教育 男人 成为 一个 健康 查看 之上 富裕 男人 , 自从 他们 可以
[ˌaʊt'vəʊt] [ðem; ðəm] .
outvote them .
否决 他们 .

受过教育的人对富人起到了有益的制衡作用，因为他们可以通过投票来制衡富人。

['lɜːnɪŋ] [gəʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪð] ['ʌpraɪtnəs] , [brɔːd] [v'juːz] , [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] ; [səʊ] [ðə; ði]
Learning goes usually with uprightness , broad views , and humanity ; so the
学习 去 通常 和 正直 , 广阔 浏览 , 和 人类 ; 所以 这
['lɜːnɪd] ['voʊtərz] ,
learned voters ,
学习 选民 ,

学识通常与正直、开阔的视野和人道主义精神相伴；因此，有学识的选民

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
possessing the balance of power ,
拥有 这 平衡 的 力量 ,

掌握权力平衡，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [prə'tektər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ləʊə(r)] [ræŋk] [ɒv; əv] [sə'saɪəti]
became the vigilant and efficient protectors of the great lower rank of society
成为 这 警惕的 和 高效的 保护者 的 这 伟大的 降低 秩 的 社会
.
.
.

成为社会底层民众警惕而高效的保护者。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] , [huːz]
And now a curious thing developed itself — a sort of emulation , whose
和 现在 一个 好奇的 事物 发达 本身 — 一个 种类 的 仿真 , 谁
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] ['vəʊtɪŋ] ['paʊə(r)] !
object was voting power !
目的 曾是 表决 力量 !

现在出现了一种奇特的现象——一种以投票权为目标的模仿！

[ˌweər'æz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] ['əʊnli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni]
Whereas formerly a man was honored only according to the amount of money
然而 以前 一个 男人 曾是 荣幸 仅有的 根据 到 这 数量 的 钱
[hiː; hi] [pə'zest] ,
he possessed ,
他 拥有 ,

过去，一个人的地位仅取决于他拥有的金钱数量；

[hɪz; ɪz] ['grændʒə(r)] [wɒz; wəz] ['meʒəd] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [vəʊts] [hiː; hi] [wiːld] .
his grandeur was measured now by the number of votes he wielded .
他的 宏伟 曾是 测量 现在 经过 这 数字 的 投票 他 挥舞 .

如今，衡量他地位的依据是他所拥有的选票数量。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [vəʊt] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəsli] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [huː]
A man with only one vote was conspicuously respectful to his neighbor who
一个 男人 和 仅有的 一 投票 曾是 显眼地 尊重 到 他的 邻居 WHO
[pə'zest] [θriː] .
possessed three .
拥有 三 .

一个只有一票的人对拥有三票的邻居表现出了明显的尊重。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] - [pleɪs] ,
And if he was a man above the common - place ,
和 如果 他 曾是 一个 男人 多于 这 常见的 - 地方 ,

如果他是一个超凡脱俗的人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [kən'spɪkjuəsli] [ˌenə'dʒetɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [θriː]
he was as conspicuously energetic in his determination to acquire three
他 曾是 作为 显眼地 精力充沛 在 他的 决心 到 获得 三
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

他显然精力充沛，决心要为自己弄到三个。

[ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [ɪn'veɪdɪd] [ɔːl] [ræŋks] .
This spirit of emulation invaded all ranks .
这 精神 的 仿真 入侵 全部 排名 .

这种互相效仿的精神渗透到了各个阶层。

[vəʊts] [beɪst] [ə'pɒn]['kæpɪt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [kɔːld] “ ['mɔːt(ə)l] ” [vəʊts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
Votes based upon capital were commonly called “ mortal ” votes , because they
投票 基于 之上 首都 是 通常 称为 “ 凡人 ” 投票 , 因为 他们
[kʊd; kəd][biː; bi] [lɒst] ;
could be lost ;
可以 是 丢失的 ;

基于资本的投票通常被称为“生死攸关的”投票，因为它们可能会失去；

[ðəʊz] [beɪst] [ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] “ [ɪ'mɔːt(ə)l] , ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
those based upon learning were called “ immortal , ” because they were
那些 基于 之上 学习 是 称为 “ 不朽 , ” 因为 他们 是
['pɜːmənənt] ,
permanent ,
永恒的 ,

那些基于学习的事物被称为“不朽的”，因为它们是永恒的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəmərəli] [ɪm'perɪʃəbl] ['kærəktə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli]
and because of their customarily imperishable character they were naturally
和 因为 的 他们的 习惯上 不朽的 特点 他们 是 自然
[mɔː(r)]['væljuːd][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔːt] .
more valued than the other sort .
更多的 有价值的 比 这 其他 种类 .

由于它们通常具有不朽的特性，自然比其他种类的物品更有价值。

[ai] [seɪ] “ ['kʌstəmərəli] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [vəʊts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['æbsəluːtli]
I say “ customarily ” for the reason that these votes were not absolutely
我 说 “ 习惯上 ” 为了 这 原因 那 这些 投票 是 不是 绝对地
[ɪm'perɪʃəbl] ,
imperishable ,
不朽的 ,

我用“通常”这个词，是因为这些选票并非绝对不会消失。

[sɪns] [ɪn'sænəti][kʊd; kəd] [sə'spend] [ðem; ðəm] .
since insanity could suspend them .
自从 疯狂 可以 暂停 他们 .

因为精神错乱可能会导致他们被停职。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] , ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['ɔːlməʊst] [siːst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
Under this system , gambling and speculation almost ceased in the republic .
在下面 这 系统 , 赌博 和 推测 几乎 停止 在 这 共和国 .

在这种制度下，共和国的赌博和投机活动几乎完全消失了。

[ə; eɪ][mæn] ['ɒnəd] [æz; əz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['vəʊtɪŋ] ['paʊə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]
A man honoured as the possessor of great voting power could not afford to
一个 男人 荣幸 作为 这 拥有者 的 伟大的 表决 力量 可以 不是 买得起 到
[rɪsk][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [tʃɑːns] .
risk the loss of it upon a doubtful chance .
风险 这 损失 的 它 之上 一个 疑 机会 .

一个被尊为拥有巨大投票权的人，绝不能冒着失去这种权力的风险，去冒险去做一件胜算渺茫的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt]
It was curious to observe the manners and customs which the enlargement
它 曾是 好奇的 到 观察 这 礼仪 和 海关 哪个 这 放大
[plæn] [prə'djuːst] .
plan produced .
计划 生产 .

观察扩建计划所催生的风俗习惯是一件很有趣的事情。

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['keələs] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
Walking the street with a friend one day he delivered a careless bow to a
步行 这 街道 和 一个 朋友 一 天 他 发表 一个 粗心 弓 到 一个
['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,
passer - by ,
过路人 - 经过 ,

一天，他和朋友走在街上，漫不经心地向一位路人鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [pə'zest] ['əʊnli][wʌn] [vəʊt] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli]
and then remarked that that person possessed only one vote and would probably
和 然后 评论 那 那 人 拥有 仅有的 一 投票 和 会 大概
['nevə(r)] [ɜːn] [ə'nʌðə(r)] ;
never earn another ;
绝不 赚 其他 ;

然后他指出，那个人只有一票，而且可能永远也得不到另一票了；

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [met] ;
he was more respectful to the next acquaintance he met ;
他 曾是 更多的 尊重 到 这 下一个 熟人 他 遇见 ;

他对遇到的下一位熟人更加尊重；

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [sə'luːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [vəʊt] [baʊ; bəʊ] .
he explained that this salute was a four - vote bow .
他 解释 那 这 礼炮 曾是 一个 四 - 投票 弓 .

他解释说，这种敬礼是四票鞠躬礼。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] “ ['ævərɪdʒ] ” [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi] [ə'kɒstɪd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
I tried to “ average ” the importance of the people he accosted after that ,
我 尝试 到 “ 平均的 ” 这 重要性 的 这 人们 他 被骚扰 后 那 ,

我试图“平均”评估他之后骚扰过的那些人的重要性。

[baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊz] , [bʌt; bət][maɪ] [sək'ses] [wɒz; wəz]['əʊnli]['pɑːʃ(ə)l] ,
by the nature of his bows , but my success was only partial ,
经过 这 自然 的 他的 弓 , 但 我的 成功 曾是 仅有的 部分的 ,

由于他弓箭的特性，我的成功只是部分成功。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['greɪtə(r)] ['hɒmɪdʒ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [ðæn; ðən][tuː; tə]
because of the somewhat greater homage paid to the immortals than to
因为 的 这 有些 更大的 尊敬 有薪酬的 到 这 不朽者 比 到
[ðə; ði] ['mɔːtəlz] .
the mortals .
这 凡人 .

因为人们对神灵的敬仰程度似乎比对凡人的敬仰程度要高一些。

[maɪ] [frend] [ɪk'spleɪnd] .
My friend explained .
我的 朋友 解释 .

我的朋友解释道。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɔː] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðɪs] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [lɔːz] ,
He said there was no law to regulate this thing , except that most powerful of all laws ,
他 说 那里 曾是 不 法律 到 调节 这 事物 , 除了 那 最多 强大的 的 全部 法律 ,

他说，除了最强大的法律之外，没有任何法律可以规范这件事。

['kʌstəm] .
custom .
风俗 .

风俗。

['kʌstəm] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðiːz] ['veəriɪŋ] [bəʊz] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['iːzi] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] .
Custom had created these varying bows , and in time they had become easy and natural .
风俗 有 创建 这些 变化 弓 , 和 在 时间 他们 有 变得 简单的 和 自然的 .

定制制作了这些各式各样的弓，随着时间的推移，它们变得轻松自然。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [prə'faʊnd] [sə'luːt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
At this moment he delivered himself of a very profound salute , and then said ,
在 这 片刻 他 发表 他自己 的 一个 非常 深刻的 礼炮 , 和 然后 说 ,

此时，他行了一个非常庄重的军礼，然后说道：

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [bɪ'gæn] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ə'prentɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
" Now there's a man who began life as a shoemaker's apprentice , and without education ;
" 现在 有 一个 男人 WHO 开始 生活 作为 一个 鞋匠 学徒 , 和 没有 教育 ;

"这个人出身于鞋匠学徒，没有受过教育；

[naʊ] [hiː; hi] [swɪŋz] ['twenti] - [tuː] ['mɔːt(ə)l] [vəʊts] [ænd; ənd] [tuː] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wʌnz] ;
now he swings twenty - two mortal votes and two immortal ones ;
现在 他 摇摆 二十 - 二 凡人 投票 和 二 不朽 一个 ;

现在他能左右二十二张凡人的选票和两张不朽者的选票；

[hiː; hi] [ik'spekt] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [klaɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [vəʊts] ['haɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] ;
he expects to pass a high - school examination this year and climb a couple of votes higher among the immortals ;
他 预期 到 经过 一个 高的 - 学校 考试 这 年 和 爬 一个 夫妻 的 投票 更高 之中 这 不朽者 ;

他希望今年能通过高中考试，并在众神之神中名次再提升几位；

['maɪti] ['væljuəb(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] .
mighty valuable citizen .
强大的 有价值的 公民 .

非常有价值的公民。

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [frend] [met] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] ,
" By and by my friend met a venerable personage ,
" 经过 和 经过 我的 朋友 遇见 一个 可敬 人士 ,

不久之后，我的朋友遇到了一位德高望重的人物，

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'læbərət] [baʊ; bəʊ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .
and not only made him a most elaborate bow , but also took off his hat .
和 不是 仅有的 制成 他 一个 最多 精心制作的 弓 ， 但 还 采取 离开 他的 帽子 .

他不仅向他行了个极其隆重的鞠躬礼，还脱下了帽子。

[ai] [tʊk] [ɒf] [maɪn] , [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ɔː] .
I took off mine , too , with a mysterious awe .
我 采取 离开 矿 ， 也 ， 和 一个 神秘 敬畏 .

我也摘下了我的，心中充满了神秘的敬畏。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fektɪd] .
I was beginning to be infected .
我 曾是 开始 到 是 已感染 .

我开始被感染了。

“ [wɒt] [græn'diː] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What grandee is that ? ”
“ 什么 贵族 是 那 ? ”

“那是什么贵人？”

“ [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ə'strɒnəmə(r)] .
“ That is our most illustrious astronomer .
“ 那 是 我们的 最多 杰出 天文学家 .

“那是我们最杰出的天文学家。”

[hiː; hi]['hæznt] ['eni] ['mʌni] , [bʌt; bət][ɪz] ['fɪəfəli] ['lɜːnɪd] .
He hasn't any money , but is fearfully learned .
他 还没有 任何 钱 ， 但 是 恐惧地 学习 .

他身无分文，但学识渊博。

[naɪn] [ɪ'mɔːrtlz] [ɪz][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [weɪt] !
Nine immortals is his political weight !
九 不朽者 是 他的 政治的 重量 !

九仙是他的政治分量！

[hiː; hi] [wʊd] [swɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [vəʊts] [ɪf] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] . ”
He would swing a hundred and fifty votes if our system were perfect . ”
他 会 摇摆 一个 百 和 五十 投票 如果 我们的 系统 是 完美的 . ”

如果我们的制度完美无缺，他能左右一百五十张选票。

“ [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['æltɪtjuːd][ɒv; əv][mɪə(r)] ['mʌnid] ['grændʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt][tuː; tə] ? ”
“ Is there any altitude of mere moneyed grandeur that you take off your hat to ? ”
“ 是 那里 任何 高度 的 仅仅 有钱人 宏伟 那 你 拿 离开 你的 帽子 到 ? ”

“难道就没有什么纯粹靠金钱堆砌起来的奢华，值得你脱帽致敬吗？”

“ [nəʊ] . [naɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [vəʊts] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['paʊə(r)][wiː; wi][ʌn'kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['sɪv(ə)l][laɪf] .
“ No . Nine immortal votes is the only power we uncover for — that is , in civil life .
“ 不 . 九 不朽 投票 是 这 仅有的 力量 我们 揭露 为了 — 那 是 ， 在 民用 生活 .

“不。九张不朽的选票是我们发现的唯一权力——也就是说，在公民生活中。

['veri] [greɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'siːv] [ðæt] [mɑːk] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Very great officials receive that mark of homage , of course .
非常 伟大的 官员 收到 那 标记 的 尊敬 ， 的 课程 .

当然，只有非常杰出的官员才会获得这种崇高的敬意。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [tuː; tə][hɪə(r)]['piːp(ə)l] [əd'maɪərɪŋli] ['menʃ(ə)n] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf]
” It was common to hear people admiringly mention men who had begun life
” 它 曾是 常见的 到 听到 人们 钦佩地 提到 男人 WHO 有 开始 生活

[ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)lz][ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ə'tʃiːvd] [greɪt] ['vəʊtɪŋ] - ['paʊə(r)] .
on the lower levels and in time achieved great voting - power .
在 这 降低 级别 和 在 时间 已达成 伟大的 表决 - 力量 .

人们常常钦佩地谈起那些出身底层，最终获得巨大投票权的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['kɒmən] [tuː; tə][hɪə(r)] [juːðz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['evə(r)][səʊ] ['meni]
It was also common to hear youths planning a future of ever so many
它 曾是 还 常见的 到 听到 青年 规划 一个 未来 的 曾经 所以 许多

[vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
votes for themselves .
投票 为了 他们自己 .

也经常能听到年轻人计划着如何为自己赢得尽可能多的选票。

[ai] [hɜːd] [ʃruːd] [mə'mɑː] [spiːk] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] [men][æz; əz] [gʊd] “ [kætʃɪz] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
I heard shrewd mammas speak of certain young men as good “ catches ” because
我 听到 精明 妈妈们 说话 的 肯定 年轻的 男人 作为 好的 “ 捕获物 ” 因为

[ðeɪ] [pə'zest] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] .
they possessed such - and - such a number of votes .
他们 拥有 这样的 - 和 - 这样的 一个 数字 的 投票 .

我曾听一些精明的妈妈们说，某些年轻男子是很好的“猎物”，因为他们拥有多少选票。

[ai] [njuː] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [keɪs] [weə(r)] [æn; ən][eə'res; 'eərəs][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]
I knew of more than one case where an heiress was married to a
我 知道 的 更多的 比 一 案件 在哪里 一个 女继承人 曾是 已婚 到 一个

['jʌŋstə(r)] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [vəʊt] ;
youngster who had but one vote ;
青少年 WHO 有 但 一 投票 ;

我知道不止一个女继承人嫁给了只有一票的年轻人的例子；

[ðə; ði]['ɑːgjumənt] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪftɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['eksələnt] [pɑːts] [ðæt] [ɪn] [taɪm][hiː; hi]
the argument being that he was gifted with such excellent parts that in time he
这 争论 存在 那 他 曾是 天才 和 这样的 出色的 部分 那 在 时间 他

[wʊd] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['vəʊtɪŋ] [streŋθ] ,
would acquire a good voting strength ,
会 获得 一个 好的 表决 力量 ,

论点是，他天赋异禀，假以时日必将获得强大的投票支持。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊt'vəʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
and perhaps in the long run be able to outvote his wife , if he had
和 也许 在 这 长的 跑步 是 有能力的 到 否决 他的 妻子 , 如果 他 有

[lʌk] .
luck .
运气 .

如果运气好的话，或许从长远来看，他还能通过投票击败他的妻子。

[kəm'petətɪv] [igˌzæmi'neiʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] [g'reɪdz] .
Competitive examinations were the rule and in all official grades .
竞争的 考试 是 这 规则 和 在 全部 官方的 成绩 .

竞争性考试是惯例，而且适用于所有官方等级。

[ai] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kændɪdəts] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] , ['ɪntrɪkət] ,
I remarked that the questions asked the candidates were wild , intricate ,
我 评论 那 这 问题 问 这 候选人 是 荒野 , 错综复杂 ,

我指出，向候选人提出的问题五花八门、错综复杂。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [nɒt] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [sɔːt] .
and often required a sort of knowledge not needed in the office sought .
和 经常 必需的 一个 种类 的 知识 不是 需要 在 这 办公室 寻求 .

而且往往需要一些在所申请的职位上不需要的知识。

“ [kæn; kən][ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)][æn; ən][ˌɪgnə'reɪməs]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ai][wɒz; wəz]
“ Can a fool or an ignoramus answer them ? ” asked the person I was
“ 能 一个 傻子 或者 一个 无知者 回答 他们 ? ” 问 这 人 我 曾是
['tɔːkɪŋ] [wɪð] .
talking with .
说 和 .

“傻瓜或无知的人能回答这些问题吗？”和我交谈的人问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . ”
“ Certainly not . ”
“ 当然 不是 . ”

“当然不是。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [fuːlz] [ɔː(r)] [,ignə'reiməs] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
“ Well , you will not find any fools or ignoramuses among our officials .
“ 出色地 , 你 将要 不是 寻找 任何 傻瓜 或者 无知者 之中 我们的 官员 .

“嗯，你不会在我们的官员中找到任何傻瓜或无知之徒。”

” [ai] [felt] ['rɑːðə(r)] ['kɔːnəd] , [bʌt; bət] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [seɪ] : —
” I felt rather cornered , but made shift to say : —
” 我 毛毡 相当 被逼到绝境 , 但 制成 转移 到 说 : —

我感到有些走投无路，但还是设法说道：——

“ [bʌt; bət] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['kʌvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [graʊnd] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] . ”
“ But these questions cover a good deal more ground than is necessary . ”
“ 但 这些 问题 覆盖 一个 好的 交易 更多的 地面 比 是 必要的 . ”

“但是这些问题涵盖的范围太广了。”

“ [nəʊ]['mætə(r)] ;
“ No matter ;
“ 不 事情 ;

“不管;

[ɪf] ['kændɪdəts] [kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɒlərəbli] [feə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]
if candidates can answer these it is tolerably fair evidence that they can
如果 候选人 能 回答 这些 它 是 勉强可以接受 公平的 证据 那 他们 能
['ɑːnsə(r)] ['nɪəli] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] .
answer nearly any other question you choose to ask them .
回答 几乎 任何 其他 问题 你 选择 到 问 他们 .

如果应聘者能够回答这些问题，这可以相当肯定地证明他们能够回答你提出的几乎任何其他问题。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [gɑːndɔr] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [nɒt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] .
” There were some things in Gondour which one could not shut his eyes to .
” 那里 是 一些 事物 在 刚铎 哪个 一 可以 不是 关闭 他的 眼睛 到 .

“在刚铎，有些事情是你不能视而不见的。”

[wʌn] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtəns] [hæd; həd] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
One was , that ignorance and incompetence had no place in the government
一 曾是 , 那 无知 和 无能 有 不 地方 在 这 政府
.
.
.

其中一点是，无知和无能不能在政府中没有立足之地。

[breɪnz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [steɪt] .
Brains and property managed the state .
大脑 和 财产 管理 这 状态 .

国家由智慧和财产管理。

[ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɑːkt] [ə'bɪləti] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haɪ] ['kærəktə(r)] ,
A candidate for office must have marked ability , education , and high character ,
一个 候选人 为了 办公室 必须 有 标记 能力 , 教育 , 和 高的 特点 ,

竞选公职的候选人必须具备卓越的能力、良好的教育背景和高尚的品格。

[ɔː(r)][hiː; hi] [stʊd] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
or he stood no sort of chance of election .
或者 他 站立 不 种类 的 机会 的 选举 .

或者说，他根本没有任何当选的机会。

[ɪf] [ə; eɪ][hɒd] - ['kæriə(r)] [pə'zest] [ðiːz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [sək'siːd] ;
If a hod - carrier possessed these , he could succeed ;
如果 一个 霍德 - 载体 拥有 这些 , 他 可以 成功 ;

如果一个搬运铁匠具备了这些素质，他就能成功；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒd] - ['kæriə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'lekt] [hɪm] , [æz; əz][ɪn] ['priːviəs] [taɪmz] .
but the mere fact that he was a hod - carrier could not elect him , as in previous times .
但 这 仅仅 事实 那 他 曾是 一个 霍德 - 载体 可以 不是 选 他 , 作为 在 以前的 时代 .

但是，仅仅因为他是一名搬运铁匠，并不能像以前那样让他当选。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɔː(r)][ɪn] ['ɒfɪs] ;
It was now a very great honour to be in the parliament or in office ;
它 曾是 现在 一个 非常 伟大的 荣誉 到 是 在 这 议会 或者 在 办公室 ;

如今，能够进入议会或担任公职是一项莫大的荣誉；

['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæd; həd]['əʊnli] [brɔːt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['helpləs] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] [kən'tempt] [ænd; ənd] [skə'rɪləti] .
under the old system such distinction had only brought suspicion upon a man and made him a helpless mark for newspaper contempt and scurrility .
在下面 这 老的 系统 这样的 区别 有 仅有的 带来 怀疑 之上 一个 男人 和 制成 他 一个 无助 标记 为了 报纸 鄙视 和 粗俗 .

在旧制度下，这种区别只会给一个人带来怀疑，使他成为报纸蔑视和诽谤的无助目标。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [stiːl] [naʊ] ,
Officials did not need to steal now ,
官员 做过 不是 需要 到 偷 现在 ,

官员们现在不需要偷窃了。

[ðeə(r)] ['sælәriz] ['biːɪŋ] [vɑːst][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['pɑːləmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɒd] - ['kærɪəz] ,
their salaries being vast in comparison with the pittances paid in the days when parliaments were created by hod - carriers ,
他们的 薪资 存在 广阔的 在 比较 和 这 微不足道 有薪酬的 在 这 天 什么时候 议会 是 创建 经过 霍德 - 承运人 ,

与当年由搬运铁匠组建议会时所领取的微薄薪水相比，他们的薪水简直是天文数字。

[huː] [vjuː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sælәriz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɒd] - ['kæriɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðæt] [vjuː] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðeə(r)] [əb'siːkwiəs] ['sɜːvənts] .
who viewed official salaries from a hod - carrying point of view and compelled that view to be respected by their obsequious servants .
WHO 已查看 官方的 薪资 从 一个 霍德 - 携带 观点 的 看法 和 被迫 那 看法 到 是 受人尊敬 经过 他们的 低三下四 仆人 .

他们从底层劳动者的角度看待官员的薪水，并强迫他们的谄媚仆人尊重这种观点。

['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪdli] [əd'mɪnɪstəd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
Justice was wisely and rigidly administered ; for a judge ,
正义 曾是 明智地 和 严格地 管理 ; 为了 一个 法官 ,

司法公正得到明智而严格的执行；对于一位法官而言，

['ɑːftə(r)] [wʌns] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [θruː] [ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [laɪn] [ɒv; əv] [prə'məʊʃənz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
after once reaching his place through the specified line of promotions , was a
后 一次 到达 他的 地方 通过 这 指定的 线 的 促销 , 曾是 一个
['pɜːmənənsɪ] ['djʊərɪŋ] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .
permanency during good behaviour .
永久性 期间 好的 行为 .

一旦通过既定的晋升路线到达他的位置，只要表现良好，就能永久留任。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['mɒdɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ]
He was not obliged to modify his judgments according to the effect they
他 曾是 不是 有义务 到 调整 他的 判决 根据 到 这 影响 他们
[mait] [hæv; həv] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] .
might have upon the temper of a reigning political party .
可能 有 之上 这 脾气 的 一个 统治 政治的 派对 .

他没有义务根据自己的判断可能对执政党情绪产生的影响来改变自己的判断。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['meɪnli] ['gʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [wɪtʃ] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]
The country was mainly governed by a ministry which went out with the
这 国家 曾是 主要 受统治 经过 一个 部 哪个 去 出去 和 这
[əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [,aɪ 'tiː] .
administration that created it .
行政 那 创建 它 .

这个国家主要由一个部委管理，而这个部委又与创建它的政府一同成立。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'pɑːrtmənts] .
This was also the case with the chiefs of the great departments .
这 曾是 还 这 案件 和 这 酋长们 的 这 伟大的 部门 .

各大部门的负责人也存在这种情况。

['maɪnə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sevrəl] [pə'zɪʃnz] [θruː] [wel] - [ɜːnd] [prə'məʊʃənz] ,
Minor officials ascended to their several positions through well - earned promotions ,
次要的 官员 上升 到 他们的 一些 职位 通过 出色地 - 获得 促销 ,

基层官员都是通过自身努力和晋升才走到今天的位置。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [frɒm; frəm] [dʒɪn] - [mɪlz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['niːdi] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [frendz]
and not by a jump from gin - mills or the needy families and friends
和 不是 经过 一个 跳 从 杜松子酒 - 磨坊 或者 这 贫困 家庭 和 朋友们
[ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
of members of parliament .
的 成员 的 议会 .

而且不是从私酿酒厂跳槽过来的，也不是从议员的贫困家庭和朋友那里跳出来的。

[gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ['meʒəd] [ðeə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
Good behaviour measured their terms of office .
好的 行为 测量 他们的 条款 的 办公室 .

良好的行为表现是他们任期的衡量标准。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði] [grænd] ['keɪlɪf] , [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɜːm]
The head of the government , the Grand Caliph , was elected for a term
这 头 的 这 政府 , 这 盛大 哈里发 , 曾是 当选 为了 一个 学期
[ɒv; əv] ['twenti] [j'ɪəz] .
of twenty years .
的 二十 年 .

政府首脑，即大哈里发，任期二十年。

[ai] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I questioned the wisdom of this .
我 被质问 这 智慧 的 这 .

我质疑这种做法是否明智。

[ai][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [hɑːm] ,
I was answered that he could do no harm ,
我 曾是 回答 那 他 可以 做 不 伤害 ,

得到的答复是他不会造成任何伤害。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['gʌvənd] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
since the ministry and the parliament governed the land , and he was
自从 这 部 和 这 议会 受统治 这 土地 , 和 他 曾是
['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'piːtʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] .
liable to impeachment for misconduct .
容易 到 弹劾 为了 不当行为 .

由于内阁和议会共同治理国家，他有可能因行为不端而被弹劾。

[ðɪs] [greɪt] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [twaɪs] [biːn] ['eɪbli] [fɪld] [baɪ] ['wɪmɪn] ,
This great office had twice been ably filled by women ,
这 伟大的 办公室 有 两次 到过 能够 已填 经过 女性 ,

这个重要的职位曾两次由女性出色地担任过。

['wɪmɪn] [æz; əz]['æptli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['septəd] [kwiːnz] [ɒv; əv]
women as aptly fitted for it as some of the sceptred queens of
女性 作为 恰当地 适配 为了 它 作为 一些 的 这 权杖 女王们 的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

她们就像历史上一些手持权杖的女王一样，非常适合担任这一职务。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , ['ʌndə(r)] ['meni] [əd,mini'streiʃən] , [hæd; həd] [biːn] ['wɪmɪn] .
Members of the cabinet , under many administrations , had been women .
成员 的 这 内阁 , 在下面 许多 行政部门 , 有 到过 女性 .

在多届政府中，内阁成员中都有女性。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːdənɪŋ] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] ,
I found that the pardoning power was lodged in a court of pardons ,
我 成立 那 这 赦免 力量 曾是 已提交 在 一个 法庭 的 赦免 ,

我发现赦免权归于赦免法庭。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [greɪt] ['dʒʌdʒɪz] .
consisting of several great judges .
由 的 一些 伟大的 法官 .

由几位杰出的法官组成。

['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [reɪ'ʒiːm] , [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
Under the old regime , this important power was vested in a single official ,
在下面 这 老的 政权 , 这 重要的 力量 曾是 既得权益 在 一个 单身的 官方的 ,

在旧制度下，这项重要权力集中在一名官员手中。

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪl] [dɪ'lɪvəri] [ɪn][taɪm]
and he usually took care to have a general jail delivery in time
和 他 通常 采取 关心 到 有 一个 一般的 监狱 送货 在 时间
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
for the next election .
为了 这 下一个 选举 .

他通常会确保监狱的物资及时送达，以便赶上下一次选举。

[ai][in'kwaiə] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] [skuːlz] .
I inquired about public schools .
我 询问 关于 民众 学校 .

我询问了公立学校的情况。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [friː] ['kɑːlɪdʒz] [tuː] .

There were plenty of them , and of free colleges too .

那里 是 很多 的 他们 , 和 的 自由的 大学 也 .

这样的学校很多，而且还有很多免费的大学。

[ai][in'kwaiə] [ə'baʊt] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

I inquired about compulsory education .

我 询问 关于 强制性的 教育 .

我询问了义务教育的相关情况。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] : —

This was received with a smile , and the remark : —

这 曾是 已收到 和 一个 微笑 , 和 这 评论 : —

他听后面带微笑，并说道：——

“ [wen] [ə; eɪ][mænz] [tʃaɪld][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ə'kɔːdɪŋ]

“ When a man's child is able to make himself powerful and honoured according

“ 什么时候 一个 男人的 孩子 是 有能力的 到 制作 他自己 强大的 和 荣幸 根据

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ə'kwaiəz] ,

to the amount of education he acquires ,

到 这 数量 的 教育 他 收购 ,

“当一个男人的孩子能够根据他所受的教育程度，让自己变得强大和受人尊敬时，

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðæt] ['peərənt] [wɪl] [ə'plai] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [hɪm'self] ?

don't you suppose that that parent will apply the compulsion himself ?

不 你 认为 那 那 父母 将要 申请 这 强迫症 他自己 ?

难道你不认为那位家长会亲自实施强制措施吗?

['aʊə(r)] [friː] [skuːlz] [ænd; ənd] [friː] ['kɑːlɪdʒz] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] [lɔː] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .

Our free schools and free colleges require no law to fill them .

我们的 自由的 学校 和 自由的 大学 要求 不 法律 到 充满 他们 .

我们的免费学校和免费大学不需要任何法律来招满学生。

” [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [praɪd][ɒv; əv] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɜːrsənz] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪtʃ]

” There was a loving pride of country about this person's way of speaking which

” 那里 曾是 一个 爱 自豪 的 国家 关于 这 人的 方式 的 请讲 哪个

[ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .

annoyed me .

恼怒 我 .

“这个人说话的方式中流露出一种强烈的爱国情怀，这让我很恼火。”

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [əʊn] .

I had long been unused to the sound of it in my own .

我 有 长的 到过 未使用的 到 这 声音 的 它 在 我的 自己的 .

我一直很不习惯听到自己耳朵里发出这种声音。

[ðə; ði] [gɑːndɔr] ['næʃ(ə)nəl] [eəz] [wɜː(r); wə(r)][fər'evə(r)] ['dɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ;

The Gondour national airs were forever dinning in my ears ;

这 刚铎 国家的 播出 是 永远 餐饮 在 我的 耳朵 ;

贡多尔民族的旋律一直萦绕在我的耳边;

['ðeəfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] ['neɪtɪv]

therefore I was glad to leave that country and come back to my dear native

所以 我 曾是 高兴的 到 离开 那 国家 和 来 后退 到 我的 亲爱的 本国的

[lænd] ,

land ,

土地 ,

因此，我很高兴离开那个国家，回到我亲爱的祖国。

[weə(r)] [wʌn]['nevə(r)] [h'iəz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

where one never hears that sort of music .

在哪里 一 绝不 听到 那 种类 的 音乐 .

在那里，你永远听不到那种音乐。

[ə; eɪ] ['meməri]
A MEMORY
一个 记忆

一段记忆

[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [njuː] [maɪ] [ɒ'stɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [bʌt; bət]
When I say that I never knew my austere father to be enamoured of but
什么时候 我 说 那 我 绝不 知道 我的 简朴 父亲 到 是 坠入爱河 的 但
[wʌn] ['pəʊɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɑːf] ['sentʃəri] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
one poem in all the long half century that he lived ,
一 诗 在 全部 这 长的 一半 世纪 那 他 居住地 ，

我说，在我那严厉的父亲漫长的半个世纪人生中，我从未见过他钟情于一首诗，

[p'ɜːsənz] [huː] [njuː] [hɪm] [wɪl] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ;
persons who knew him will easily believe me ;
人 WHO 知道 他 将要 容易地 相信 我 ；

认识他的人都会相信我；

[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [kəm'pəʊzd] [bʌt; bət] [wʌn] ['pəʊɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [θɜːd] [ɒv; əv]
when I say that I have never composed but one poem in all the long third of
什么时候 我 说 那 我 有 绝不 由 但 一 诗 在 全部 这 长的 第三 的
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] ,
a century that I have lived ,
一个 世纪 那 我 有 居住地 ，

当我说在我漫长的三十多年人生中，我只创作过一首诗时，

[p'ɜːsənz] [huː] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [sɪn'sɪəli] ['greɪtf(ə)l] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
persons who know me will be sincerely grateful ; and finally ,
人 WHO 知道 我 将要 是 真挚地 感激的 ； 和 最后 ，

认识我的人都会由衷地感谢我；最后，

[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [wɪtʃ] [ai] [kəm'pəʊzd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðə(r)]
when I say that the poem which I composed was not the one which my father
什么时候 我 说 那 这 诗 哪个 我 由 曾是 不是 这 一 哪个 我的 父亲
[wɒz; wəz] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] ,
was enamoured of ,
曾是 坠入爱河 的 ，

当我说我创作的那首诗并不是我父亲钟爱的那首时，

[p'ɜːsənz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [truːθ] [ʃɒt]
persons who may have known us both will not need to have this truth shot
人 WHO 可能 有 已知 我们 两个都 将要 不是 需要 到 有 这 真相 射击
['ɪntuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['haʊɪtsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
into them with a mountain howitzer before they can receive it .
进入 他们 和 一个 山 榴弹炮 前 他们 能 收到 它 .

认识我们俩的人，不需要用山地榴弹炮轰击他们才能接受这个真相。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪstənt] [tɜːmz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
My father and I were always on the most distant terms when I was a
我的 父亲 和 我 是 总是 在 这 最多 遥远 条款 什么时候 我 曾是 一个
[bɔɪ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɑːmd] [njuː'træləti] [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
boy — a sort of armed neutrality so to speak .
男生 — 一个 种类 的 武装 中立 所以 到 说话 .

我小时候和父亲的关系一直非常疏远——可以说是一种武装的中立状态。

[æt; ət] [ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ðɪs] [njuː'træləti] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [in'sjuː] ;
At irregular intervals this neutrality was broken , and suffering ensued ;
在 不规律的 间隔 这 中立 曾是 破碎的 ， 和 痛苦 随后 ；

这种中立状态不时被打破，随之而来的是苦难；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [biː; bi]['kændɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
but I will be candid enough to say that the breaking and the suffering
但 我 将要 是 坦率 足够的 到 说 那 这 打破 和 这 痛苦
[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [wɪð] [strɪkt] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
were always divided up with strict impartiality between us — which is to say ,
是 总是 分割 向上 和 严格的 公正性 之间 我们 — 哪个 是 到 说 ,

但我可以坦诚地说，破碎和痛苦在我们之间始终秉持着严格的公正原则进行分担——也就是说，

[maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ai][dɪd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .
my father did the breaking , and I did the suffering .
我的 父亲 做过 这 打破 , 和 我 做过 这 痛苦 .

我父亲负责施暴，我负责承受痛苦。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bækwəd] , ['kɔːʃəs] , [ˌʌnəd'ventʃərəs] [bɔɪ] ;
As a general thing I was a backward , cautious , unadventurous boy ;
作为 一个 一般的 事物 我 曾是 一个 落后 , 谨慎 , 不爱冒险的 男生 ;

总的来说，我是一个性格内向、谨慎、不爱冒险的男孩；

[bʌt; bət][ai][wʌns] [dʒʌmpt] [ɒf] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri]['teɪb(ə)l] ;
but I once jumped off a two - story table ;
但 我 一次 跳了起来 离开 一个 二 - 故事 桌子 ;

但我曾经从两层楼高的桌子上跳下来；

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ai] [geɪv] [æn; ən] ['elɪfənt] [ə; eɪ] “ [plʌg] ” [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪ'ðaʊt]
another time I gave an elephant a “ plug ” of tobacco and retired without
其他 时间 我 给予 一个 大象 一个 “ 插头 ” 的 烟草 和 退休 没有
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ;
waiting for an answer ;
等待 为了 一个 回答 ;

还有一次，我给了大象一块烟草，然后不等它回应就离开了；

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] ,
and still another time I pretended to be talking in my sleep ,
和 仍然 其他 时间 我 假装 到 是 说 在 我的 睡觉 ,

还有一次，我假装在说梦话。

[ænd; ənd][gɒt] [ɒf] [ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['retʃɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'nʌndrəm] [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ]
and got off a portion of a very wretched original conundrum in the hearing
和 得到 离开 一个 部分 的 一个 非常 可怜 原来的 难题 在 这 听力
[ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .
of my father .
的 我的 父亲 .

并在我父亲的听证会上摆脱了一部分非常糟糕的原始难题。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə]['eni][wʌn]
Let us not pry into the result ; it was of no consequence to any one
让 我们 不是 撬 进入 这 结果 ; 它 曾是 的 不 结果 到 任何 一
[bʌt; bət][ˌem 'iː] .
but me .
但 我 .

我们不要过问结果；除了我以外，对任何人都没有意义。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪm][ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] [ə'træktɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
But the poem I have referred to as attracting my father's attention and
但 这 诗 我 有 指 到 作为 吸引 我的 父亲的 注意力 和
[ə'tʃiːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][wɒz; wəz] “ [ˌhaɪə'wɒθə] .
achieving his favour was “ Hiawatha .
实现 他的 偏爱 曾是 “ 海华沙 .

但我提到的引起父亲注意并赢得他喜爱的诗歌是《海华沙》。

” [sʌm; səm][mæn] [huː] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [deθ] [prɪ'zentɪd] [hɪm][æn; ən] ['ɜːli] ['kɒpi] ,

” Some man who courted a sudden and awful death presented him an early copy ,

” 一些 男人 WHO 求爱 一个 突然 和 可怕 死亡 呈现 他 一个 早期的 复制 ，

“某个自寻死路的人送给他一本早期版本，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['sensɪz] [ʌn'tɪl][ai] [sɔː] [hɪm][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][kəʊld] [blʌd] — [sɔː] [hɪm]['əʊpən][ðə; ði] [bʊk] ,

and I never lost faith in my own senses until I saw him sit down and go to reading it in cold blood — saw him open the book ,

和 我 绝不 丢失的 信仰 在 我的 自己的 感官 直到 我 锯 他 坐 向下 和 去 到 阅读 它 在 寒冷的 血 — 锯 他 打开 这 书 ，

直到我亲眼看到他坐下来，冷酷无情地开始阅读那本书——亲眼看到他打开那本书——我才开始怀疑自己的判断力。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [riːd] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ,

and heard him read these following lines ,

和 听到 他 读 这些 下列的 线条 ，

我听他读了下面这些话：

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'flɛkʃən.lɪs] [dʒuː'dɪʃəl][frɪ'dʒɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [riːd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

with the same inflectionless judicial frigidity with which he always read his charge to the jury ,

和 这 相同的 无屈折 司法 冷漠 和 哪个 他 总是 读 他的 收费 到 这 陪审团 ，

他用一贯冷漠无情的司法语气向陪审团宣读指示。

[ɔː(r)] [əd'mɪnɪstəd] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪtnəs] :

or administered an oath to a witness :

或者 管理 一个 誓言 到 一个 证人 ：

或为证人监誓：

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] ,

“ Take your bow ,

“ 拿 你的 弓 ，

“鞠躬致谢，

[əʊ][ˌhaɪə'wɒθə] ,

O Hiawatha ,

哦 海华沙 ，

哦，海华沙，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ærəus] , ['dʒæspə(r)] - ['hedɪd] ,

Take your arrows , jasper - headed ,

拿 你的 箭头 ， 碧玉 - 标题 ，

拿起你们的箭，碧玉箭镞，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][wɔː(r)] - [klʌb] , - ,

Take your war - club , Puggawaugun ,

拿 你的 战争 - 俱乐部 ， - ，

拿起你的战棍，帕格瓦根！

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mɪt(ə)nz] , - ,

And your mittens , Minjekahwan ,

和 你的 连指手套 ， - ，

还有你的手套，Minjekahwan，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɜːtʃ] [kə'nuː] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] ,

And your birch canoe for sailing ,

和 你的 桦木 独木舟 为了 帆船 ，

还有你的桦木独木舟，用来航行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv] - - ['nɑːmə] .
And the oil of Mishe - Nama .
和 这 油 的 - - 纳玛 .

还有米舍纳玛的油。

" ['prez(ə)ntli][maɪ]['fɑːðə(r)] [tʊk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] [æn; ən][ɪm'pəʊzɪŋ] " ['wɒrənti] [diːd] ,
" Presently my father took out of his breast pocket an imposing " Warranty Deed ,
" 目前 我的 父亲 采取 出去 的 他的 胸部 口袋 一个 气势磅礴 " 保修单 契据 ,

"这时，我父亲从胸前的口袋里掏出了一份气派的'产权保证契约',

" [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
" and fixed his eyes upon it and dropped into meditation .
" 和 固定的 他的 眼睛 之上 它 和 掉落 进入 冥想 .

"然后他定睛望着它，进入了冥想状态。"

[aɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I knew what it was .
我 知道 什么 它 曾是 .

我知道那是什么。

[ə; eɪ] ['teksən] ['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][maɪ][hɑːf] - ['brʌðə(r)] , ['ɔːrɪn] ['dʒɒnsn] ,
A Texan lady and gentleman had given my half - brother , Orrin Johnson ,
一个 德克萨斯人 女士 和 绅士 有 给定 我的 一半 - 兄弟 , 奥林 约翰逊 ,

一位德克萨斯女士和一位德克萨斯先生送给了我的同父异母兄弟奥林·约翰逊

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɒpəti] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
a handsome property in a town in the North ,
一个 英俊的 财产 在 一个 镇 在 这 北 ,

位于北方小镇的一处漂亮的房产，

[ɪn]['ɡrætɪtjuːd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['brɪliənt]
in gratitude to him for having saved their lives by an act of brilliant
在 感激 到 他 为了 拥有 已保存 他们的 生活 经过 一个 行为 的 杰出的
['herəʊɪzəm] .
heroism .
英雄主义 .

为了感谢他以英勇无畏的举动拯救了他们的生命。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [saɪd] .
By and by my father looked towards me and sighed .
经过 和 经过 我的 父亲 看起来 向 我 和 叹了口气 .

过了一会儿，父亲看向我，叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn][æz; əz] [ðɪs] ['pəʊɪt] ,
" If I had such a son as this poet ,
" 如果 我 有 这样的 一个 儿子 作为 这 诗人 ,

"如果我有一个像这位诗人一样的儿子，

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['wɜːðiə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪndiənz] . "
here were a subject worthier than the traditions of these Indians . "
这里 是 一个 主题 更值得 比 这 传统 的 这些 印度人 . "

这里还有比这些印第安人的传统更有价值的主题。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [weə(r)] ? "
" If you please , sir , where ? "
" 如果 你 请 , 先生 , 在哪里 ? "

"先生，请问在哪里？"

“ [ɪn] [ðɪs] [diːd] . ”
“ In this deed . ”
“ 在 这 契据 . ”

“在这件事上。”

“ [jes] — [ɪn] [ðɪs] ['veri] [diːd] , ” [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
“ Yes — in this very deed , ” said my father , throwing it on the table .
“ 是的 — 在 这 非常 契据 , ” 说 我的 父亲 , 投掷 它 在 这 桌子 .

“是的——就在这份契约中,”父亲说着，把它扔到桌子上。

“ [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)]['pəʊətri] , [mɔː(r)][rəʊ'mæns] , [mɔː(r)] [sə'blɪməti] ,
“ There is more poetry , more romance , more sublimity ,
“ 那里 是 更多的 诗 , 更多的 浪漫 , 更多的 崇高 ,

“这里有更多的诗意，更多的浪漫，更多的崇高，

[mɔː(r)] ['splendɪd] ['ɪmɪdʒəri] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['həʊmli] ['dɒkjumənt][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]
more splendid imagery hidden away in that homely document than could be found
更多的 灿烂 图像 隐 离开 在 那 家常的 文档 比 可以 是 成立
[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ðæt] [lɪv; laɪv] . ”
in all the traditions of all the savages that live . ”
在 全部 这 传统 的 全部 这 野蛮人 那 居住 . ”

那份看似普通的文献中隐藏着比所有野蛮民族的传统加起来还要精彩绝伦的意象。

“ [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] ? [kʊd; kəd][ai] — [kʊd; kəd][ai][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [sɜː(r)] ?
“ Indeed , sir ? Could I — could I get it out , sir ?
“ 的确 , 先生 ? 可以 我 — 可以 我 得到 它 出去 , 先生 ?

“真的吗，先生？我能——我能把它拿出来吗，先生？”

[kʊd; kəd][ai] [kəm'pəʊz] [ðə; ði]['pəʊɪm] , [sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
Could I compose the poem , sir , do you think ? ”
可以 我 撰写 这 诗 , 先生 , 做 你 思考 ? ”

先生，您觉得我可以创作这首诗吗?

“ [juː; jʊ] ?
“ You ?
“ 你 ?

“你?

” [ai] ['wɪltɪd] .
” I wilted .
” 我 枯萎的 .

我蔫了。

['prez(ə)ntli][maɪ] ['fɑː.ðərz] [feɪs] ['sɒfənd] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
Presently my father's face softened somewhat , and he said :
目前 我的 父亲的 脸 软化 有些 , 和 他 说 :

这时，父亲的脸色缓和了一些，他说：

“ [gəʊ][ænd; ənd][traɪ] .
“ Go and try .
“ 去 和 尝试 .

“去试试吧。”

[bʌt; bət][maɪnd] , [kɜːb] ['fɒli] .
But mind , curb folly .
但 头脑 , 抑制 蠢事 .

但要注意，要克制愚蠢的行为。

[nəʊ]['pəʊətri][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [truːθ] .
No poetry at the expense of truth .
不 诗 在 这 费用 的 真相 .

诗歌不应以牺牲真理为代价。

[ki:p] ['strɪktli] [tu:; tə][ðə; ði][fækts] .

Keep strictly to the facts .

保持 严格 到 这 事实 .

务必只陈述事实。

" [ai] [sed] [ai] [wʊd] , [ænd; ənd] [baʊd] [maɪ'self] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] .

" I said I would , and bowed myself out , and went upstairs .

" 我 说 我 会 , 和 鞠躬 我 出去 , 和 去 楼上 .

"我答应了，然后退出了，上楼去了。"

" [ˌhaɪə'wɒθə] " [kept] ['drəʊnɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hed] — [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði]

" Hiawatha " kept droning in my head — and so did my father's remarks about the

" 海华沙 " 保留 无人机 在 我的 头 — 和 所以 做过 我的 父亲的 评论 关于 这

[sə'blɪməti] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt] ,

sublimity and romance hidden in my subject ,

崇高 和 浪漫 隐 在 我的 主题 ,

"海华沙"这个名字一直在我的脑海里回响——还有我父亲关于我所研究的主题中蕴含的崇高和浪漫的评价，也同样萦绕在我的脑海中。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['weɪstfl] [ænd; ənd] [ɪg'zju:bərənt] ['fænsi] .

and also his injunction to beware of wasteful and exuberant fancy .

和 还 他的 禁令 到 提防 的 浪费 和 旺盛 想要 .

他还告诫人们要警惕浪费和过度的幻想。

[ai] ['nəʊtɪst] , [dʒʌst] [hɪə(r)] , [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['hi:dləsli] [brɔ:t] [ðə; ði] [di:d] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] ;

I noticed , just here , that I had heedlessly brought the deed away with me ;

我 注意到 , 只是 这里 , 那 我 有 鲁莽地 带来 这 契据 离开 和 我 ;

就在这里，我才注意到，我不经意间把那份契约带走了；

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] [mu:dz] [ɒv; əv] ['deərɪŋ]

now at this moment came to me one of those rare moods of daring

现在 在 这 片刻 来了 到 我 一 的 那些 稀有的 情绪 的 大胆

['rekləsnəs] ,

recklessness ,

鲁莽 ,

就在这时，我突然涌起了一种罕见的、大胆无畏的情绪。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

such as I referred to a while ago .

这样的 作为 我 指 到 一个 尽管 前 .

就像我刚才提到的那样。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [θɔ:t] ,

Without another thought ,

没有 其他 想法 ,

不假思索地

[ænd; ənd] [ɪn] [pleɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [nju:] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ment] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [raɪt]

and in plain defiance of the fact that I knew my father meant me to write

和 在 清楚的 蔑视 的 这 事实 那 我 知道 我的 父亲 意思是 我 到 写

[ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑ:f] - ['brʌðərz] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n]

the romantic story of my half - brother's adventure and subsequent good fortune

这 浪漫的 故事 的 我的 一半 - 兄弟 冒险 和 随后的 好的 财富

,

,

,

明知父亲希望我写下同父异母的弟弟的冒险经历和后来的好运，我却公然违背了这一事实。

[ai] ['ventʃəd] [tu:; tə] [hi:d] ['mɪəli] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] [ænd; ənd] [ɪg'nɔ:(r)] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] .

I ventured to heed merely the letter of his remarks and ignore their spirit .

我 冒险 到 注意 仅仅 这 信 的 他的 评论 和 忽略 他们的 精神 .

我冒险只听从了他话语的字面意思，而忽略了其中的精神。

[ai] [tʊk] [ðə; ði]['stjuːpɪd] “ ['wɒrənti] [diːd] ” [ɪt'self][ænd; ənd] [tʃɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː] -
I took the stupid “ Warranty Deed ” itself and chopped it up into Hiawathian
我 采取 这 愚蠢的 “ 保修单 契据 ” 本身 和 切碎 它 向上 进入 -
[blæŋk] [vɜːs] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [aʊt] [θriː] [wɜːdz] ,
blank verse without altering or leaving out three words ,
空白的 诗 没有 改变 或者 离开 出去 三 字 ,

我把那份愚蠢的"担保契约"本身砍成了海华沙风格的无韵诗，三个字都没改动或删减。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [træn'spəʊzɪŋ] [sɪks] .
and without transposing six .
和 没有 转置 六 .

且不进行六位转位。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [feɪs] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [maɪ]
It required loads of courage to go downstairs and face my father with my
它 必需的 负载 的 勇气 到 去 楼下 和 脸 我的 父亲 和 我的
[pə'fɔːməns] .
performance .
表现 .

下楼去当着父亲的面表演，需要很大的勇气。

[ai] ['stɑːtɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['faɪnəli] [gɒt] [maɪ] [plʌk] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪk]
I started three or four times before I finally got my pluck to where it would stick
我 开始 三 或者 四 时代 前 我 最后 得到 我的 采摘 到 在哪里 它 会 戳
.
.
.

我试了三四次才终于鼓起勇气把它粘住。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [sed] [ai] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θruː]
But at last I said I would go down and read it to him if he threw
但 在 最后的 我 说 我 会 去 向下 和 读 它 到 他 如果 他 扔
[ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
me over the church for it .
我 超过 这 教会 为了 它 .

但最后我说，如果他因此把我扔下教堂，我就下去给他读这本书。

[ai] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] ['kləʊzə(r)] .
I stood up to begin , and he told me to come closer .
我 站立 向上 到 开始 , 和 他 讲述 我 到 来 更近 .

我站起来准备开始，他让我走近些。

[ai] [edʒd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
I edged up a little ,
我 边缘 向上 一个 小的 ,

我稍微向前挪了挪，

[bʌt; bət] [stɪl] [left] [æz; əz] [mʌtʃ] ['njuːtrəl] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]
but still left as much neutral ground between us as I thought he would
但 仍然 左边 作为 很多 中性的 地面 之间 我们 作为 我 想法 他 会
[stænd] .
stand .
站立 .

但我仍然在我们之间留出了我预想中他会保持的中立立场。

[ðen] [ai] [bɪ'gæn] .
Then I began .
然后 我 开始 .

然后我就开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [wɒt] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz]
It would be useless for me to try to tell what conflicting emotions
它 会 是 无用 为了 我 到 尝试 到 告诉 什么 冲突 情绪
[ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
expressed themselves upon his face ,
表达 他们自己 之上 他的 脸 ，

我试图解读他脸上流露出的复杂情绪是徒劳的。

[nɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'tens] , [æz; əz][ai] [prə'siːdid] ;
nor how they grew more and more intense , as I proceeded ;
也不 如何 他们 生长 更多的 和 更多的 激烈的 ， 作为 我 继续 ；

我也不知道随着我的行进，这些感觉是如何变得越来越强烈的；

[nɔː(r)] [haʊ] [ə; eɪ] [fel] ['dɑːknəs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
nor how a fell darkness descended upon his countenance , and he began to
也不 如何 一个 跌倒 黑暗 下降 之上 他的 面容 ， 和 他 开始 到
[gæg] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] ,
gag and swallow ,
插科打诨 和 吞 ，

他也不记得当时脸上突然笼罩上一片阴沉的黑暗，开始干呕和吞咽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [twɪtʃ] , [æz; əz][ai] [riːld] [ɒf] [laɪn]['ɑːftə(r)][laɪn] ,
and his hands began to work and twitch , as I reeled off line after line ,
和 他的 双手 开始 到 工作 和 抽搐 ， 作为 我 卷曲 离开 线 后 线 ，

当我一节节地放出鱼线时，他的手开始不停地动来动去，微微颤抖。

[wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] ['ebɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [legz] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] :
with the strength ebbing out of me , and my legs trembling under me :
和 这 力量 退潮 出去 的 我 ， 和 我的 腿 发抖 在下面 我 ：

我浑身力气渐渐消失，双腿也开始颤抖：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] [diːd]
THE STORY OF A GALLANT DEED
这 故事 的 一个 英勇 契据

英勇事迹的故事

[ðɪs] [ɪn'dentʃə(r)] , [meɪd] [ðə; ði] [tenθ]
THIS INDENTURE , made the tenth
这 契约 ， 制成 这 第十

本契约，订立于第十年

[deɪ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
Day of November , in the year
天 的 十一月 ， 在 这 年

某年十一月的某一天

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt]
Of our Lord one thousand eight
的 我们的 主 一 千 八

公元一千零八年

['hʌndrəd] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] ,
Hundred six - and - fifty ,
百 六 - 和 - 五十 ，

一百六十五，

[bɪ'twiːn] [dʒəʊ'ænə][es] . [iː] . [greɪ]
Between Joanna S . E . Gray
之间 乔安娜 S . E . 灰色的

乔安娜·S·E·格雷

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [greɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
And Philip Gray , her husband ,
和 菲利普 灰色的 , 她 丈夫 ,
还有她的丈夫菲利普·格雷

[ɒv; əv]['seɪləm] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]
Of Salem City in the State
的 塞勒姆 城市 在 这 状态
州塞勒姆市

[ɒv; əv] ['teksəs] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] ,
Of Texas , of the first part ,
的 德克萨斯州 , 的 这 第一的 部分 ,
德克萨斯州，第一部分，

[ænd; ənd][əʊ] . [biː] . ['dʒɒnsn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
And O . B . Johnson , of the town
和 哦 . B . 约翰逊 , 的 这 镇
还有镇上的OB·约翰逊

[ɒv; əv] ['ɒstɪn] , ['dɪtəʊ] , ['wɪtnəsɛθ] :
Of Austin , ditto , WITNESSETH :
的 奥斯汀 , 同上 , 见证 :
奥斯汀的情况也一样，可以作证：

[ðæt] [sed] ['pɑːti] [ɒv; əv][fɜːst] [pɑːt] ,
That said party of first part ,
那 说 派对 的 第一的 部分 ,
上述第一方，

[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
For and in consideration
为了 和 在 考虑
鉴于

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
Of the sum of Twenty Thousand
的 这 和 的 二十 千
总额为两万

[d'ɒləz] , ['lɔːfl] ['mʌni] [ɒv; əv]
Dollars , lawful money of
美元 , 合法的 钱 的
美元，合法货币

[ðə; ði][juː] . [es] . [ɒv; əv] ,
The U . S . of Americay ,
这 U . S . 的 美国 ,
美利坚合众国

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hænd] [naʊ] [peɪd] [baɪ] [sed]
To them in hand now paid by said
到 他们 在 手 现在 有薪酬的 经过 说
现在已将款项交到他们手中，由上述人员支付。

['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] ,
Party of the second part ,
派对 的 这 第二 部分 ,
第二方

[ðə; ði] [djuː] [rɪ'siːt] [weər'ɒv] [ɪz][hɪə(r)] —
The due receipt whereof is here —
这 到期的 收据 其中 是 这里 —
此为收据——

[baɪ] [kən'fest] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd]
By confessed and acknowledged
经过 坦白 和 已确认

经坦白和承认

['hævɪŋ] ['grɑ:ntɪd] , ['bɑ:gind] , [səʊld] , [ri'maiz] ,
Having Granted , Bargained , Sold , Remised ,
拥有 的确 , 讨价还价 , 卖 , 已撤销 ,

已授予、已讨价还价、已出售、已撤销

[rɪ'li:st] [ænd; ənd] ['eiljən] [ænd; ənd] [kən'veɪd] ,
Released and Aliened and Conveyed ,
发布 和 疏离 和 传递 ,

释放、疏远和传递，

[kən'fɜ:md] , [ænd; ənd][baɪ] [ði:z] ['prez(ə)nts][du:; də]
Confirmed , and by these presents do
确认的 , 和 经过 这些 礼物 做

已确认，并由这些文件证明

[grɑ:nt][ænd; ənd] ['bɑ:gən] , [sel] , [rɪ'maɪz] ,
Grant and Bargain , Sell , Remise ,
授予 和 便宜货 , 卖 , 撤回 ,

授予和讨价还价，出售，转让

['eɪliən] , [rɪ'li:s] , [kən'veɪ] , [ænd; ənd][kɒn] —
Alien , Release , Convey , and Con —
外星人 , 发布 , 传达 , 和 康 —

Alien、Release、Convey 和 Con—

[fɜ:m] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sed] [ə'fɔ:sed]
Firm unto the said aforesaid
公司 到 这 说 上述

上述公司

['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [pɑ:t] ,
Party of the second part ,
派对 的 这 第二 部分 ,

第二方

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eəz] [ænd; ənd] [ə'saɪnz]
And to his heirs and assigns
和 到 他的 继承人 和 分配

以及他的继承人和受让人

[fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [ɔ:l]
Forever and ever ALL
永远 和 曾经 全部

永远永远，所有的一切

[ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [lɒt] [ɔ:(r)]['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv]
That certain lot or parcel of
那 肯定 很多 或者 包裹 的

那块特定的地块或包裹

[lænd] ['sɪtʃueɪt] [ɪn] ['sɪti] [ɒv; əv]
LAND situate in city of
土地 位于 在 城市 的

位于该市的土地

[dʌn'kɜ:k] , ['kaʊnti] [ɒv; əv] [tʃɔ:'tɔ:kwə; ʃ-] ,
Dunkirk , County of Chautauqua ,
敦刻尔克 , 县 的 肖托夸 ,

敦刻尔克，肖托夸县

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ɪn] [jɔːk] [steɪt]
And likewise furthermore in York State
和 同样地 此外 在 约克 状态

同样地，在纽约州也是如此。

['baʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] , [tuː; tə] - [wɪt] ,
Bounded and described , to - wit ,
有界 和 描述 , 到 - 有 ,

有界且有描述，即：

[æz; əz] [f'ɒləʊz] , [ˌhɪər'ɪn] , ['neɪmli]
As follows , herein , namely
作为 跟随 , 在此处 , 即

具体如下，即

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
BEGINNING at the distance of
开始 在 这 距离 的

从距离开始

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] [fiːt] ,
A hundred two - and - forty feet ,
一个 百 二 - 和 - 四十 脚 ,

一百二十四英尺

[nɔːθ] - [hɑːf] - [iːst] , [nɔːθ] - [iːst] - [baɪ] [nɔːθ] ,
North - half - east , north - east - by north ,
北 - 一半 - 东方 , 北 - 东方 - 经过 北 ,

北半东北，东北偏北

[iːst] - [nɔːθ] - [iːst] [ænd; ənd] ['nɔːðəli]
East - north - east and northerly
东方 - 北 - 东方 和 北风

东北偏东和北部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðəli] [laɪn][ɒv; əv] ['mʌlɪgən] [striːt]
Of the northerly line of Mulligan street
的 这 北风 线 的 穆里根 街道

穆里根街北线

[ɒn][ðə; ði] ['westəli] [laɪn][ɒv; əv] ['brænɪgən] [striːt] ,
On the westerly line of Brannigan street ,
在 这 西风 线 的 布兰尼根 街道 ,

在布兰尼根街的西侧线上，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðens] [djuː] ['nɔːðəli]
And running thence due northerly
和 跑步 因此 到期的 北风

然后向正北方向跑

[ɒn] ['brænɪgən] [striːt] - [fiːt] ,
On Brannigan street 200 feet ,
在 布兰尼根 街道 - 脚 ,

在布兰尼根街200英尺处，

[ðens] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ['westəli] ,
Thence at right angles westerly ,
因此 在 正确的 角度 西风 ,

然后沿直角向西，

[nɔːθ] - [west] - [baɪ] - [west] - [ænd; ənd] - [west] - [hɑːf] - [west] ,
North - west - by - west - and - west - half - west ,
北 - 西方 - 经过 - 西方 - 和 - 西方 - 一半 - 西方 ,

西北偏西半西，

[west] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [nɔːθ] , [nɔːθ] - [west] - [baɪ] - [west] ,
West - and - by - north , north - west - by - west ,
西方 - 和 - 经过 - 北 , 北 - 西方 - 经过 - 西方 ,

西偏北，西北偏西，

[ə'baʊt] —
About —
关于 —

关于-

[ai][kaɪnd][ɒv; əv] [dɒdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [buːt] - [dʒæk] [brəʊk] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
I kind of dodged , and the boot - jack broke the looking - glass .
我 种类 的 躲避 , 和 这 启动 - 杰克 打破 这 寻找 - 玻璃 .

我躲开了，结果撬靴器把镜子打碎了。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪsl] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
I could have waited to see what became of the other missiles if I had wanted to ,
我 可以 有 等待 到 看 什么 成为 的 这 其他 导弹 如果 我 有 通缉 到 ,

如果我愿意，我可以等到其他导弹的下落再做决定。

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
but I took no interest in such things .
但 我 采取 不 兴趣 在 这样的 事物 .

但我对这些事毫无兴趣。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə] “ [ˌmemə'rændə]
INTRODUCTORY TO “ MEMORANDA
引言 到 “ 备忘录

“备忘录”简介

” [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn][maɪ'self][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['edɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['gæləksi] [ˌmægə'ziːn] ,
” In taking upon myself the burden of editing a department in THE GALAXY magazine ,
” 在 采取 之上 我 这 负担 的 编辑 一个 部门 在 这 星系 杂志 ,

“我承担起编辑《银河》杂志某个部门的重任后，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['niːdɪd] , ['ɔːlməʊst] [ɪm'perətɪvli] ,
I have been actuated by a conviction that I was needed , almost imperatively ,
我 有 到过 驱动 经过 一个 定罪 那 我 曾是 需要 , 几乎 必须 ,

我坚信自己是被需要的，几乎是迫切需要的。

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [fiːld] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
in this particular field of literature .
在 这 特别的 场地 的 文学 .

在这一文学领域。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [felt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have long felt that while the magazine literature of the day had much to recommend it ,
我 有 长的 毛毡 那 尽管 这 杂志 文学 的 这 天 有 很多 到 推荐 它 ,

我一直觉得，尽管当时的杂志文学有很多值得称道之处，

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [lækt] [stə'bɪləti] , [sə'lɪdəti] , [weɪt] .
it yet lacked stability , solidity , weight .
它 然而 缺乏 稳定 , 固体 , 重量 .

但它仍然缺乏稳定性、坚固性和重量感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['pəʊətri] [ænd; ənd]
It seemed plain to me that too much space was given to poetry and
它 似乎 清楚的 到 我 那 也 很多 空间 曾是 给定 到 诗 和
[rəʊ'mæns] ,
romance ,
浪漫 ，

在我看来，很明显，诗歌和爱情篇幅过长了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
and not enough to statistics and agriculture .
和 不是 足够的 到 统计数据 和 农业 .

还不足以用于统计和农业。

[ðɪs] ['diːfekt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['ɜːnɪst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['remədi] .
This defect it shall be my earnest endeavour to remedy .
这 缺点 它 将 是 我的 认真 努力 到 补救 .

我将竭尽全力弥补这一缺陷。

[ɪf] [ai] [sək'siːd] ,
If I succeed ,
如果 我 成功 ，

如果我成功了，

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
the simple consciousness that I have done a good deed will be a sufficient
这 简单的 意识 那 我 有 完毕 一个 好的 契据 将要 是 一个 充足的
[rɪ'wɔːd] . * * — [* * [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sæləri] .]
reward . * * — [* * Together with salary .]
报酬 . * * — [* * 一起 和 薪水 .]

仅仅是意识到自己做了件好事，就足以作为回报。——（**加上薪水。）

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [maɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [ɪg'zɔːstɪv]
In this department of mine the public may always rely upon finding exhaustive
在 这 部门 的 矿 这 民众 可能 总是 依靠 之上 寻找 详尽的
[stə'tɪstɪk(ə)l] ['teɪblz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
statistical tables concerning the finances of the country ,
统计 表格 有关 这 财政 的 这 国家 ，

在我所在的部门，公众始终可以查阅到有关国家财政状况的详尽统计表格。

[ðə; ði] ['reɪʃiəʊ] [ɒv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['deθs] ; [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
the ratio of births and deaths ; the percentage of increase of population ,
这 比率 的 出生 和 死亡人数 ; 这 百分比 的 增加 的 人口 ，
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ，

出生率与死亡率之比；人口增长率等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] [ðæt] [kæn; kən]
etc . — in a word , everything in the realm of statistics that can
ETC . — 在 一个 单词 ， 一切 在 这 领域 的 统计数据 那 能
[meɪk] [ɪg'zɪstəns] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
make existence bright and beautiful .
制作 存在 明亮的 和 美丽的 .

等等——总之，统计学领域中一切能够使生活变得光明美好的事物。

['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ɪ'læbərət] [ˌkɑːndɛn'seɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Also , in my department will always be found elaborate condensations of the
还 ， 在 我的 部门 将要 总是 是 成立 精心制作的 冷凝 的 这
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [rɪ'pɔːts] ,
Patent Office Reports ,
专利 办公室 报告 ，

此外，在我部门里，总能找到专利局报告的详尽摘要。

[weər'ɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ɪn'devə(r)] [wɪl] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [njuˈtrɪʃəs]
wherein a faithful endeavour will at all times be made to strip the nutritious
其中 一个 忠实 努力 将要 在 全部 时代 是 制成 到 条 这 营养丰富的
[fækts] [beə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] [ɒv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ]
facts bare of that effulgence of imagination and sublimity of diction which
事实 裸 的 那 光辉 的 想像力 和 崇高 的 措辞 哪个
[tuː] ['ɒf(ə)n] [mɑː(r)] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [wɜːks] . * *
too often mar the excellence of those great works . * *
也 经常 马尔 这 卓越 的 那些 伟大的 作品 . * *

我们将始终致力于忠实地剥离那些常常损害伟大作品卓越品质的想象力光辉和华丽辞藻，使营养丰富的事实保持纯粹。

[* * [en] . [biː] . — [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌmægə'ziːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [meɪks] [ə; eɪ]
[* * N . B . — No other magazine in the country makes a
[* * N . B . — 不 其他 杂志 在 这 国家 制作 一个

【注：全国没有其他杂志会这样做】

['speʃəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [rɪ'pɔːts] .]
specialty of the Patent Office Reports .]
专业 的 这 专利 办公室 报告 .]

专利局报告的专长。

[ɪn] [maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] ['æmpl] ['eksəːpt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['eɪb(ə)l]
In my department will always be found ample excerpts from those able
在 我的 部门 将要 总是 是 成立 充足 摘录 从 那些 有能力的
[ˌdɪsər'teʃən] [ə'pɒn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn]
dissertations upon Political Economy which I have for a long time been
学位论文 之上 政治的 经济 哪个 我 有 为了 一个 长的 时间 到过
['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['dʒɜːn(ə)l] ,
contributing to a great metropolitan journal ,
贡献 到 一个 伟大的 大都会 杂志 ，

在我的系里，总能找到我长期以来为一家著名的都市期刊撰写的那些关于政治经济学的优秀论文的大量摘录。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] ['ʌtəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
and which , for reasons utterly incomprehensible to me ,
和 哪个 ， 为了 原因 完全地 难以理解 到 我 ，

而出于我完全无法理解的原因，

[ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [juː'zɜːp] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] .
another party has chosen to usurp the credit of composing .
其他 派对 有 选定 到 篡 这 信用 的 构成 .

另一方选择窃取作曲的功劳。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
And , finally ,
和 ， 最后 ，

最后，

[ai] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [praɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn]
I call attention with pride to the fact that in my department of the magazine
我 称呼 注意力 和 自豪 到 这 事实 那 在 我的 部门 的 这 杂志
[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [fʊl] ['mɑːkɪt] [rɪ'pɔːts] ,
the farmer will always find full market reports ,
这 农民 将要 总是 寻找 满的 市场 报告 ，

我自豪地指出，在我负责的杂志栏目中，农民总能找到完整的市场报告。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] ,
and also complete instructions about farming ,
和 还 完全的 指示 关于 农业 ，

以及完整的耕作指导，

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɑːftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tʃʊəd]
even from the grafting of the seed to the harrowing of the matured
甚至 从 这 嫁接 的 这 种子 到 这 令人痛心的 的 这 成熟的
[krɒp] .
crop .
庄稼 .

从种子嫁接到成熟作物的耙地，每一个环节都至关重要。

[ai][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['peɪθɒs] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] [ðæt] [wɪl] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
I shall throw a pathos into the subject of Agriculture that will surprise and
我 将 扔 一个 感伤 进入 这 主题 的 农业 那 将要 惊喜 和
[dɪ'laɪt] [ðə; ði] [wɜːld] .
delight the world .
喜 这 世界 .

我将以一种感人至深的方式探讨农业这个话题，这必将令世人感到惊讶和欣喜。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['prəʊgræm] ;
Such is my programme ;
这样的 是 我的 程序 ;

这就是我的计划；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [baɪ] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fɪ'deləti] [ai][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn]
and I am persuaded that by adhering to it with fidelity I shall succeed in
和 我 是 被说服 那 经过 粘附 到 它 和 忠诚 我 将 成功 在
[mə'tɪəriəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] .
materially changing the character of this magazine .
重大 变化 这 特点 的 这 杂志 .

我深信，只要我忠实地坚持下去，就一定能够从根本上改变这本杂志的性质。

['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em][im'bəuldən, em-][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]
Therefore I am emboldened to ask the assistance and encouragement of
所以 我 是 加粗 到 问 这 协助 和 鼓励 的
[ɔːl] [huːz] ['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['prəʊgres][ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] .
all whose sympathies are with Progress and Reform .
全部 谁 同情 是 和 进步 和 改革 .

因此，我鼓起勇气请求所有同情进步与改革的人们的帮助和鼓励。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['pəʊətri] , [teɪlz; 'teɪliːz] ,
In the other departments of the magazine will be found poetry , tales ,
在 这 其他 部门 的 这 杂志 将要 是 成立 诗 , 故事 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['frɒθi] ['traɪflz] ,
and other frothy trifles ,
和 其他 泡沫状的 琐事 ,

杂志的其他栏目将刊登诗歌、故事和其他轻松有趣的小文章。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði]['riːdə(r)][kæn; kən] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə]
and to these the reader can turn for relaxation from time to
和 到 这些 这 读者 能 转动 为了 松弛 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

读者可以不时地翻阅这些书籍以放松身心。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɑːd] [ə'genst] [,əuvə'strein, 'əuvəstrein][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and thus guard against overstraining the powers of his mind .
和 因此 警卫 反对 过度劳累 这 权力 的 他的 头脑 .

从而避免过度消耗他的心智能力。

[em] . [tiː] .
M . T .
M . T .

公吨

[piː] . [es] . — [wʌn] .
P . S . — 1 .
P . S . — 1 .

PS—1.

[ai][hæv; həv][nɒt][səʊld][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['bʌfələʊ] [ɪk'spres] , ” [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] ;
I have not sold out of the “ Buffalo Express , ” and shall not ;
我 有 不是 卖 出去 的 这 “ 水牛 表达 , ” 和 将 不是 ;

我没有出售“布法罗快车”，也绝不会出售；

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][ai][stɒp] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
neither shall I stop writing for it .
两者都不 将 我 停止 写作 为了 它 .

我也不会停止为它写作。

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] [siːm] ['nesəsəri] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] . [ˌtuː'tuː] .
This remark seems necessary in a business point of view . 2 .
这 评论 似乎 必要的 在 一个 商业 观点 的 看法 . 2 .

从商业角度来看，这番话似乎是必要的。2.

[ðiːz] [ˌmemə'rændə] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] “ ['hjuːmərəs] ” [dɪ'pɑːtmənt] .
These MEMORANDA are not a “ humorous ” department .
这些 备忘录 是 不是 一个 “ 幽默 ” 部门 .

这些备忘录并非“幽默”部门。

[ai] [wʊd] [nɒt] [kən'dʌkt] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪvli] [ænd; ənd] [prə'fesɪdli] ['hjuːmərəs] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] .
I would not conduct an exclusively and professedly humorous department for any one .
我 会 不是 执行 一个 只 和 公开地 幽默 部门 为了 任何 一 .

我不会为任何人专门开设一个以幽默为主题的部门。

[ai] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [rɪ'mɑːk] ,
I would always prefer to have the privilege of printing a serious and sensible remark ,
我 会 总是 更喜欢 到 有 这 特权 的 印刷 一个 严肃的 和 明智的 评论 ,

我始终更愿意有机会发表严肃而明智的评论。

[ɪn] [keɪs] [wʌn] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['riːdərz] ['fiːlɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] ['aʊtreɪdʒd] .
in case one occurred to me , without the reader's feeling obliged to consider himself outraged .
在 案件 一 发生 到 我 , 没有 这 读者的 感觉 有义务 到 考虑 他自己 义愤填膺 .

如果我突然想到这一点，读者也不会觉得有义务感到愤慨。

[wiː; wi] ['kænɒt] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [muːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
We cannot keep the same mood day after day .
我们 不能 保持 这 相同的 情绪 天 后 天 .

我们不能每天都保持同样的心情。

[ai][ˌeɪ 'em]['laɪəb(ə)l] , [sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [prɪnt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒn][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] ,
I am liable , some day , to want to print my opinion on jurisprudence ,
我 是 容易 , 一些 天 , 到 想 到 打印 我的 观点 在 法理 ,

或许有一天，我会想要发表我对法理学的看法。

[ɔː(r)][həʊ'merɪk]['pəʊətri] , [ɔː(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
or Homeric poetry , or international law , and I shall do it .
或者 荷马史诗 诗 , 或者 国际的 法律 , 和 我 将 做 它 .

或者荷马史诗，或者国际法，我都会去做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [smɔːl] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðə; ði]['riːdə(r)] [sə'vaɪv] [ɔː(r)][nɒt] .

It will be of small consequence to me whether the reader survive or not .

它 将要 是 的 小的 结果 到 我 无论 这 读者 存活 或者 不是 .

读者能否活下来对我来说无关紧要。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ] ['streɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)][dʒəʊks] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪələs] [muːd] ,

I shall never go straining after jokes when in a cheerless mood ,

我 将 绝不 去 紧张 后 笑话 什么时候 在 一个 冷冷清清 情绪 ,

心情不好的时候，我绝不会强求笑话。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'hæknid] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

so long as the unhackneyed subject of international law is open to me .

所以 长的 作为 这 不落俗套的 主题 的 国际的 法律 是 打开 到 我 .

只要国际法这个不落俗套的话题还对我开放。

[ai] [wɪl] [liːv] [ɔːl] [ðæt] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] ['edɪt] [prə'fesɪdli] [ænd; ənd][ɪn'eksərəbli] “

I will leave all that straining to people who edit professedly and inexorably “

我 将要 离开 全部 那 紧张 到 人们 WHO 编辑 公开地 和 无情地 “

['hjuːmərəs] ” [dɪ'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] . [θriː] .

humorous ” departments and publications . 3 .

幽默 ” 部门 和 出版物 . 3 .

我会把所有这些费力的工作留给那些公开且无可避免地编辑“幽默”专栏和出版物的人。3.

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌmemə'rændə] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt]

I have chosen the general title of MEMORANDA for this department

我 有 选定 这 一般的 标题 的 备忘录 为了 这 部门

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

because it is plain and simple ,

因为 它 是 清楚的 和 简单的 ,

我之所以选择“备忘录”作为本部门的通用名称，是因为它简洁明了。

[ænd; ənd] [meɪks] [nəʊ] ['frɔːdʒələnt] ['prɒmɪsɪz] .

and makes no fraudulent promises .

和 制作 不 欺诈 承诺 .

并且不做任何欺诈性承诺。

[ai][kæn; kən][prɪnt]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stə'tɪstɪks] , [həʊ'tel] [ə'raɪvlz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kʌmz] ['hændi] ,

I can print under it statistics , hotel arrivals , or anything that comes handy ,

我 能 打印 在下面 它 统计数据 , 酒店 到达 , 或者 任何事物 那 来 便利 ,

我可以在下面打印统计数据、酒店入住人数或其他任何有用的信息。

[wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [feɪθ] [wɪð] [ðə; ði]['riːdə(r)] . [fɔːr] .

without violating faith with the reader . 4 .

没有 违反 信仰 和 这 读者 . 4 .

不辜负读者的信任。4.

[pʌnz] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .

Puns cannot be allowed a place in this department .

双关语 不能 是 允许 一个 地方 在 这 部门 .

本部门不允许使用双关语。

[ˌɪnə'fensɪv] ['ɪgnərəns] , [bɪ'nɪgnənt] [stjuː'pɪdəti] , [ænd; ənd] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [ˌɪmbə'sɪləti] [wɪl] ['ɔːlweɪz]

Inoffensive ignorance , benignant stupidity , and unostentatious imbecility will always

无害的 无知 , 仁慈的 愚蠢 , 和 朴素的 白痴 将要 总是

[biː; bi] ['welkəm] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [ə'kɔːd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

be welcomed and cheerfully accorded a corner ,

是 欢迎 和 愉快地 同意 一个 角落 ,

无害的无知、善意的愚蠢和不张扬的愚钝总是会受到欢迎，并被欣然安排一席之地。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fiːblɪst] ['hjuːmə(r)] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [wen] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][nəʊ] ['betə(r)] ;
and even the feeblest humour will be admitted , when we can do no better ;
和 甚至 这 最虚弱 幽默 将要 是 承认 , 什么时候 我们 能 做 不 更好的 ;

即使是最微弱的幽默，当我们实在没有更好的办法时，也会被接受；

[bʌt; bət][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [haʊ'evə(r)]['dɪzməl] ,
but no circumstances , however dismal ,
但 不 情况 , 然而 惨淡 ,

但无论情况多么糟糕，

[wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] — [ænd; ənd] [sædist] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɒvəti] ,
will ever be considered a sufficient excuse for the admission of that last — and saddest evidence of intellectual poverty ,
将要 曾经 是 经过考虑的 一个 充足的 原谅 为了 这 入学 的 那 最后的 — 和 最悲伤的 证据 的 知识分子 贫困 ,

永远不能被视为承认智力贫乏这一最后也是最令人悲哀的证据的充分借口。

[ðə; ði] [pʌn] .
the Pun .
这 双关语 .

双关语。

[ə'baʊt] [smelz]
ABOUT SMELLS
关于 气味

关于气味

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌɪndɪ'pendənt] , " [ðə; ði] [rev] . [tiː] . [diː] [wit] ['tælmɪdʒ] ,
In a recent issue of the " Independent , " the Rev . T . De Witt Talmage ,
在 一个 最近的 问题 的 这 " 独立的 , " 这 牧师 . T . 德 维特 塔尔梅奇 ,

在最近一期的《独立报》上，T·德·威特·塔尔梅奇牧师写道：

[ɒv; əv] ['brʊklɪn] , [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ʌtərəns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] " [smelz] " :
of Brooklyn , has the following utterance on the subject of " Smells " :
的 布鲁克林 , 有 这 下列的 发声 在 这 主题 的 " 气味 " :

布鲁克林的一位居民就"气味"这一主题发表了以下言论：

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [frend] [huː] , [ɪf] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pjuː] [ɪn]
I have a good Christian friend who , if he sat in the front pew in
我 有 一个 好的 基督教 朋友 WHO , 如果 他 卫星 在 这 正面 座位 在

我有一位很好的基督徒朋友，如果他坐在教堂前排的长椅上……

[tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ,
church , and a working man should enter the door at the other end ,
教会 , 和 一个 在职的 男人 应该 进入 这 门 在 这 其他 结尾 ,

教堂里，一个劳动者应该从另一头的门进去。

[wʊd] [smel] [hɪm] ['ɪnstəntli] .
would smell him instantly .
会 闻 他 即刻 .

会立刻闻到他的味道。

[maɪ] [frend] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
My friend is not to blame for the
我的 朋友 是 不是 到 责备 为了 这

我的朋友不应该为此受到指责。

['sensətɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] , ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [flɒg][ə; eɪ]['pɔɪntə(r)]
sensitiveness of his nose , any more than you would flog a pointer
敏感性 的 他的 鼻子 , 任何 更多的 比 你 会 鞭打 一个 指针

他的鼻子很敏感，就像你不会鞭打指示犬一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['kiːnə(r)][ɒn][ðə; ði] [sent] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [wɒtʃ] [dɒg] .
for being keener on the scent than a stupid watch dog .
为了 存在 更敏锐 在 这 香味 比 一个 愚蠢的 手表 狗 .

因为它的嗅觉比愚蠢的看门狗还要灵敏。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [friː] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪksɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]
if you had all the churches free , by reason of the mixing up of the
如果 你 有 全部 这 教堂 自由的 , 经过 原因 的 这 混合 向上 的 这

如果你所有的教堂都自由了，由于混杂在一起……

['kɒmən] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kɒmən] , [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv]
common people with the uncommon , you would keep one - half of
常见的 人们 和 这 罕见 , 你 会 保持 一 - 一半 的

普通人和非凡之人，你会保留一半

['krɪsndəm] [sɪk] [æt; ət][ðeə(r)] ['stʌmək] .
Christendom sick at their stomach .
基督教世界 生病的 在 他们的 胃 .

基督教世界感到恶心。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]
If you are going to kill the
如果 你 是 去 到 杀 这

如果你要杀人的话

[tʃɜːtʃ] [ðʌs] [wɪð] [bæd] [smelz] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs]
church thus with bad smells , I will have nothing to do with this
教会 因此 和 坏的 气味 , 我 将要 有 没有什么 到 做 和 这

教堂里弥漫着难闻的气味，我对此毫无兴趣。

[wɜːk] [ɒv; əv][ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən] .
work of evangelization .
工作 的 传福音 .

传福音的工作。

[wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['leɪbərɪŋ] [men] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
We have reason to believe that there will be labouring men in heaven ;
我们 有 原因 到 相信 那 那里 将要 是 劳动 男人 在 天堂 ;

我们有理由相信，天堂里会有劳动者；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['niːgrəuz] , [ænd; ənd] ['ɛskɪˌmoʊz] , [ænd; ənd] ['terə] [del] -
and also a number of negroes , and Esquimaux , and Terra del Fuegans
和 还 一个 数字 的 黑人 , 和 爱斯基摩人 , 和 泰拉 del -

, [ænd; ənd]['ærəbz] ,
, and Arabs ,
, 和 阿拉伯人 ,

还有一些黑人、爱斯基摩人、火地岛人和阿拉伯人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['iːv(ə)n][sʌm; səm] ['spænjədz] [ænd; ənd][,pɔːtju'giːz, -'giːs]
and a few Indians , and possibly even some Spaniards and Portuguese
和 一个 很少 印度人 , 和 可能 甚至 一些 西班牙人 和 葡萄牙语
.
:
.
还有几个印度人，可能还有一些西班牙人和葡萄牙人。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [gɒd] .
All things are possible with God .
全部 事物 是 可能的 和 上帝 .
在上帝面前，凡事都能。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn]['hev(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
We shall have all these sorts of people in heaven ; but , alas !
我们 将 有 全部 这些 排序 的 人们 在 天堂 ; 但 , 唉 !
天堂里将会有各种各样的人；但是，唉！

[ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['tælmɪdʒ] .
in getting them we shall lose the society of Dr . Talmage .
在 获得 他们 我们 将 失去 这 社会 的 博士 . 塔尔梅奇 .
如果得到它们，我们将失去塔尔梅奇博士的社团。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Which is to say ,
哪个 是 到 说 ,
也就是说，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [mɔː(r)]['riːəl] “ [təʊn] ” [tuː; tə]
we shall lose the company of one who could give more real “ tone ” to
我们 将 失去 这 公司 的 一 WHO 可以 给 更多的 真实的 “ 语气 ” 到
[sə'lestiəl] [sə'saɪəti][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['brʊklɪn] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] .
celestial society than any other contribution Brooklyn could furnish .
天体 社会 比 任何 其他 贡献 布鲁克林 可以 提供 .
我们将失去一位能为天国社会带来比布鲁克林其他任何贡献都更真切“基调”的人。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ?
And what would eternal happiness be without the Doctor ?
和 什么 会 永恒 幸福 是 没有 这 医生 ?
如果没有博士，永恒的幸福又算什么呢？

['blɪsf(ə)l] , [ʌn'kwestʃənəbli] — [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] -
Blissful , unquestionably — we know that well enough — but would it be '
幸福的 , 毫无疑问 — 我们 知道 那 出色地 足够的 — 但 会 它 是 -
[dɪstæŋ'geɪ] , - [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - [rə'ʃeəʃeɪ] - [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ?
distingue , ' would it be ' recherche ' without him ?
纤弱 , - 会 它 是 - 研究 - 没有 他 ?
幸福无比，这一点毋庸置疑——我们对此深有体会——但如果没有他，还能称之为“杰出”、“卓越”吗？

[ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [wɪ'ðaʊt] [s'tɒkɪŋz] [ɔː(r)]['sænd(ə)lz] ; [ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm][beə(r)] ['hedɪd] ,
St . Matthew without stockings or sandals ; St . Jerome bare headed ,
英石 . 马修 没有 长筒袜 或者 凉鞋 ; 英石 . 杰罗姆 裸 标题 ,
圣马太没有穿袜子或凉鞋；圣杰罗姆没有戴帽子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [braʊn] ['blæŋkit] [rəʊb] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
and with a coarse brown blanket robe dragging the ground ;
和 和 一个 粗 棕色的 毯子 长袍 拖拽 这 地面 ;
身披粗糙的棕色毯状长袍，拖曳在地；

[ˌes 'tiː] . [sɪ'bætʃən] [wɪð] ['skeəsli] ['eni] ['reɪmənt] [æt; ət] [ɔːl] — [ðiːz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] , [ænd; ənd]
St . Sebastian with scarcely any raiment at all — these we should see , and
英石 . 塞巴斯蒂安 和 几乎 任何 服饰 在 全部 — 这些 我们 应该 看 , 和
[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ;
should enjoy seeing them ;
应该 享受 看到 他们 ;

圣塞巴斯蒂安几乎赤身裸体——我们应该看到这些，并且应该乐于看到这些；

[bʌt; bət] [wʊd] [wiː; wi] [nɒt] [mɪs] [ə; eɪ] [spaɪk] - [teɪld] [kəʊt] [ænd; ənd] [kidz] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ]
but would we not miss a spike - tailed coat and kids , and turn away
但 会 我们 不是 错过 一个 长钉 - 有尾巴的 外套 和 孩子们 , 和 转动 离开
[rɪ'gretfəli] ,
regretfully ,
遗憾的是 ,

但是，我们难道不会错过一只长着尖尾巴的皮毛外套和孩子们，并遗憾地转身离开吗？

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] ['pɑːtiz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrient] : “ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] ,
and say to parties from the Orient : “ These are well enough ,
和 说 到 各方 从 这 东方 : “ 这些 是 出色地 足够的 ,

并对来自东方的各方说：“这些已经足够好了，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['tælmɪdʒ] [ɒv; əv] ['brʊklɪn] .
but you ought to see Talmage of Brooklyn .
但 你 应该 到 看 塔尔梅奇 的 布鲁克林 .

但你应该去看看布鲁克林的塔尔梅奇。

” [ai] [fɪə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['betə(r)] [wɜːld] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] ['dɑːktər; draɪv] .
” I fear me that in the better world we shall not even have Dr .
” 我 害怕 我 那 在 这 更好的 世界 我们 将 不是 甚至 有 博士 .
[tælmɪdʒɪz] “ [gʊd] ['krɪstʃən] [frend] .
Talmage's “ good Christian friend .
塔尔梅奇的 “ 好的 基督教 朋友 .

我担心，在更美好的世界里，我们甚至不会拥有塔尔梅奇博士所说的“好基督徒朋友”。

” [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
” For if he were sitting under the glory of the Throne ,
” 为了 如果 他 是 坐着 在下面 这 荣耀 的 这 王座 ,

“如果他坐在荣耀的宝座下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['leɪbərɪŋ]
and the keeper of the keys admitted a Benjamin Franklin or other labouring
和 这 守门员 的 这 钥匙 承认 一个 本杰明 富兰克林 或者 其他 劳动
[mæn] ,
man ,
男人 ,

钥匙保管员放行了本杰明·富兰克林或其他劳动者，

[ðæt] “ [frend] , ” [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz] ['ɪnfɪnətli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]
that “ friend , ” with his fine natural powers infinitely augmented by emancipation
那 “ 朋友 , ” 和 他的 美好的 自然的 权力 无限地 增强 经过 解放
[frɒm; frəm] ['hæmpə] [fleʃ] ,
from hampering flesh ,
从 阻碍 肉 ,

那位“朋友”，凭借其卓越的自然能力，又因摆脱了肉体的束缚而得到无限增强，

[wʊd] [dɪ'tekt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [snɪf] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ɑːsk]
would detect him with a single sniff , and immediately take his hat and ask
会 探测 他 和 一个 单身的 嗅 , 和 立即地 拿 他的 帽子 和 问
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] .
to be excused .
到 是 已原谅 .

只需轻轻一嗅就能认出他，然后立即拿走他的帽子，请求离开。

[tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwəd] ['siːmɪŋ] ,
To all outward seeming ,
到 全部 向外 似乎 ,

从外表上看，

[ðə; ði] [rev] . [tiː] . [diː] [wit] ['tælmɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl][æz; əz] [ðæt] [juːst] [ɪn][ðə; ði]
the Rev . T . De Witt Talmage is of the same material as that used in the
这 牧师 . T . 德 维特 塔尔梅奇 是 的 这 相同的 材料 作为 那 用过的 在 这
[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['priːdisesəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;
construction of his early predecessors in the ministry ;
建造 的 他的 早期的 前任 在 这 部 ;

T·德·威特·塔尔梅奇牧师的性格与他早期的牧师前辈们一样，都是由同样的材料塑造的；

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm]
and yet one feels that there must be a difference somewhere between him
和 然而 一 感觉 那 那里 必须 是 一个 不同之处 某处 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjərz] [fɜːst] [dɪ'saɪpl] .
and the Saviour's first disciples .
和 这 救世主的 第一的 门徒 .

然而，人们总觉得他和救世主的第一批门徒之间一定存在某种差异。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
It may be because here , in the nineteenth century ,
它 可能 是 因为 这里 , 在 这 第十九 世纪 ,

或许是因为在十九世纪的这里，

['dɑːktər; draɪv] . [tiː] . [hæz; həz][hæd; həd] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [pɔːl] [ænd; ənd]['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
Dr . T . has had advantages which Paul and Peter and the
博士 . T . 有 有 优势 哪个 保罗 和 彼得 和 这
['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd][dɪd][nɒt][hæv; həv] .
others could not and did not have .
其他的 可以 不是 和 做过 不是 有 .

T 博士拥有保罗、彼得和其他人所不具备的优势。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['luːsnəs] [ɒv; əv] ['etɪkət]
There was a lack of polish about them , and a looseness of etiquette
那里 曾是 一个 缺少 的 抛光 关于 他们 , 和 一个 松弛 的 礼仪
,
,
,

他们举止不够文雅，礼仪也不够严谨。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪvnəs] , [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] .
and a want of exclusiveness , which one cannot help noticing .
和 一个 想 的 独家性 , 哪个 一 不能 帮助 注意到 .

还有一种缺乏独特性的感觉，这一点令人难以忽视。

[ðeɪ] [hiːld] [ðə; ði] ['veri] ['begəz] , [ænd; ənd] [held] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlənəs]
They healed the very beggars , and held intercourse with people of a villainous
他们 已治愈 这 非常 乞丐 , 和 握住 交往 和 人们 的 一个 邪恶的
['əʊdə(r)] ['evri] [deɪ] .
odour every day .
气味 每一个 天 .

他们治好了乞丐的病，并且每天都与身上散发着恶臭的人发生性关系。

[ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [twelv]
If the subject of these remarks had been chosen among the original Twelve
如果 这 主题 的 这些 评论 有 到过 选定 之中 这 原来的 十二
[ə'pɒsəlz] ,
Apostles ,
使徒们 ,

如果这些言论的对象是从最初的十二使徒中选出的，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
he would not have associated with the rest ,
他 会 不是 有 联系 和 这 休息 ,

他不会和其他人来往。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] ['fɪʃi] [smel] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
because he could not have stood the fishy smell of some of his
因为 他 可以 不是 有 站立 这 腥 闻 的 一些 的 他的
['kɒmreɪdz] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] .
comrades who came from around the Sea of Galilee .
同志们 WHO 来了 从 大约 这 海 的 加利利 .

因为他无法忍受一些来自加利利海附近的同伴身上散发出的鱼腥味。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːk] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪks]
He would have resigned his commission with some such remark as he makes
他 会 有 辞职 他的 委员会 和 一些 这样的 评论 作为 他 制作
[ɪn] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [kwəʊtid] [ə'bʌv] :
in the extract quoted above :
在 这 提炼 引 多于 :

他本会像上面引述的那段话一样，发表类似辞去军职的言论：

“ ['mɑːstə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðʌs] [wɪð] [bæd] [smelz] ,
“ Master , if thou art going to kill the church thus with bad smells ,
“ 掌握 , 如果 你 艺术 去 到 杀 这 教会 因此 和 坏的 气味 ,

“主啊，如果你要用恶臭来摧毁教会，

[ai] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən] .
I will have nothing to do with this work of evangelization .
我 将要 有 没有什么 到 做 和 这 工作 的 传福音 .

我不会参与这项传福音的工作。

” [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ; [ðə; ði] ['əʊnli]
” He is a disciple , and makes that remark to the Master ; the only
” 他 是 一个 弟子 , 和 制作 那 评论 到 这 掌握 ; 这 仅有的
['dɪfrəns] [ɪz] ,
difference is ,
不同之处 是 ,

“他是门徒，并且对师父说了那番话；唯一的区别是，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] .
that he makes it in the nineteenth instead of the first century .
那 他 制作 它 在 这 第十九 反而 的 这 第一的 世纪 .

他在十九世纪而不是一世纪完成了这件事。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kwaɪə(r)] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [tiː] . - [es] [tʃɜːtʃ] ?
Is there a choir in Mr . T . ' s church ?
是 那里 一个 唱诗班 在 先生 . T . - s 教会 ?

T先生的教堂里有唱诗班吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [ə'kɜː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['betə(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sɪŋ]
And does it ever occur that they have no better manners than to sing
和 做 它 曾经 发生 那 他们 有 不 更好的 礼仪 比 到 唱歌
[ðæt] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] :
that hymn which is so suggestive of labourers and mechanics :
那 圣歌 哪个 是 所以 暗示性的 的 劳工 和 机械学 :

难道他们就没想过，他们除了唱那首让人联想到劳动者和工匠的赞美诗之外，就没有其他更好的礼仪了吗?

“ [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] ! [rɪ'siːv]
“ Son of the Carpenter ! receive
“ 儿子 的 这 木匠 ! 收到

“木匠之子！接受吧！”

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [maɪn] ?
This humble work of mine ?
这 谦逊的 工作 的 矿 ?

我这微不足道的作品?

” [naʊ] ,
” Now ,
” 现在 ,

“现在,

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)]
can it be possible that in a handful of centuries the Christian character
能 它 是 可能的 那 在 一个 少数 的 几个世纪 这 基督教 特点
[hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['herəʊɪzəm] [ðæt] [skɔːnd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [steɪk] ,
has fallen away from an imposing heroism that scorned even the stake ,
有 倒下 离开 从 一个 气势磅礴 英雄主义 那 被鄙视 甚至 这 赌注 ,

短短几个世纪,基督教的品格是否有可能已经丧失了那种令人敬畏的英雄气概,甚至连火刑柱都蔑视?

[ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æks] ,
the cross , and the axe ,
这 叉 , 和 这 斧头 ,

十字架和斧头,

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'femɪnəsi] [ðæt] ['wɪðəz] [ænd; ənd] [wɪlts] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ʌn'seɪvəri]
to a poor little effeminacy that withers and wilts under an unsavoury
到 一个 贫穷的 小的 阴柔气质 那 威瑟斯 和 枯萎 在下面 一个 令人不快的
[smel] ?
smell ?
闻 ?

难道是那种在难闻的气味下枯萎凋零的可怜的娘娘腔吗?

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [səʊ] , [ðə; ði] ['revərənd] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend]
We are not prepared to believe so , the reverend Doctor and his friend
我们 是 不是 准备 到 相信 所以 , 这 牧师 医生 和 他的 朋友
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
to the contrary notwithstanding .
到 这 相反 虽然 .

尽管这位尊敬的博士和他的朋友持相反意见,我们仍不相信这种说法。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [sæd] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
A COUPLE OF SAD EXPERIENCES
一个 夫妻 的 伤心 经历

几段悲伤的经历

[wen] [ai] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [skwɪb] ['riːs(ə)ntli] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [sed] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['edɪt] [æn; ən]
When I published a squib recently in which I said I was going to edit an
什么时候 我 已发布 一个 爆破 最近 在 哪个 我 说 我 曾是 去 到 编辑 一个
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] ,
Agricultural Department in this magazine ,
农业 部门 在 这 杂志 ,

最近我发表了一篇短文,文中我说我将在本杂志上编辑一个农业专栏,

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['enibɒdi] .
I certainly did not desire to deceive anybody .
我 当然 做过 不是 欲望 到 欺骗 任何人 .

我当然不想欺骗任何人。

[ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] ['eni] [wʌnz] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] ,
I had not the remotest desire to play upon any one's confidence with a practical joke ,
我 有 不是 这 最远 欲望 到 玩 之上 任何 一个人的 信心 和 一个 实际的 开玩笑 ，

我丝毫没有想要用恶作剧来辜负任何人的信任的想法。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn'diːd] [huː] [wɪl] [dɪ'greɪd] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hjuː'mænəti][tuː; tə][ðə; ði] [kən'traiv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtləs] [ɪn'venʃnz] [ðæt] [gəʊ][baɪ] [ðæt] [neɪm] .
for he is a pitiful creature indeed who will degrade the dignity of his humanity to the contriving of the witless inventions that go by that name .
为了 他 是 一个 可怜 生物 的确 WHO 将要 降级 这 尊严 的 他的 人类 到 这 精心策划 的 这 愚蠢 发明 那 去 经过 那 姓名 .

因为他真是一个可怜的家伙，竟然为了发明那些愚蠢的、名为"人"的东西而贬低自己的人性尊严。

[ai] ['pɜːpəsli] [rəʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [əb'sɜːdli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪk'strævəgəntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
I purposely wrote the thing as absurdly and as extravagantly as it could be written ,
我 故意 写道 这 事物 作为 荒谬地 和 作为 奢侈地 作为 它 可以 是 书面 ，

我故意把这篇文章写得荒诞离奇，极尽夸张之能事。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][nɒt] [ˌmɪs'liːd] ['hʌrid] [ɔː(r)] ['hiːdləs] ['ridər] :
in order to be sure and not mislead hurried or heedless readers :
在 命令 到 是 当然 和 不是 误导 慌忙 或者 鲁莽 读者 :

为了确保准确无误，不误导匆忙或粗心的读者：

[fɔː(r); fə(r)][ai] [spəʊk] [ɒv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [bɑːdʒ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dezət] ,
for I spoke of launching a triumphal barge upon a desert ,
为了 我 辐 的 发射 一个 凯旋的 驳船 之上 一个 沙漠 ，

因为我曾说过要在沙漠中放下一艘凯旋的驳船，

[ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] — [ə; eɪ] [triː] [huːz] ['freɪgrəns] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪk] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] ,
and planting a tree of prosperity in a mine — a tree whose fragrance should slake the thirst of the naked ,
和 种植 一个 树 的 繁荣 在 一个 矿 — 一个 树 谁 香味 应该 熄灭 这 口渴 的 这 裸 ，

在矿井里种下一棵象征繁荣的树——一棵香气能解赤身裸体者的干渴的树。

[ænd; ənd] [huːz] ['brɑːntʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [spred] [ə'brɔːd] [tɪl] [ðeɪ] [wɒʃt] [ðə; ði] [kə'riə] [ɒv; əv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and whose branches should spread abroad till they washed the chorea of , etc . , etc .
和 谁 分支 应该 传播 国外 直到 他们 洗过 这 舞蹈病 的 ， ETC . ， ETC .

其枝条应向四面八方伸展，直至洗净一切疾病，等等等等。

[ai] [θɔːt] [ðæt] ['mænɪfest]['luːnəsi] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [prə'tekt] [ðə; ði]['riːdə(r)] .
I thought that manifest lunacy like that would protect the reader .
我 想法 那 显现 疯狂 喜欢 那 会 保护 这 读者 .

我原以为这种明显的荒谬之举能够保护读者。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə'ʃʊərəns] ['æbsəluːt] ,
But to make assurance absolute ,
但 到 制作 保证 绝对 ，

但要保证绝对有效，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['sɪəriəsli] [miːn] [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən]
and show that I did not and could not seriously mean to attempt an
和 展示 那 我 做过 不是 和 可以 不是 严重地 意思是 到 试图 一个
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Agricultural Department ,
农业 部门 ,

并表明我没有也不可能认真考虑过尝试进入农业部，

[ai]['steɪtɪd] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][maɪ]['pəʊstskrɪpt] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
I stated distinctly in my postscript that I did not know anything about Agriculture .
我 声明 明显地 在 我的 后记 那 我 做过 不是 知道 任何事物 关于 农业 .

我在后记中明确指出，我对农业一无所知。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[raɪt] [ðeə(r)][ɪz] [weə(r)] [ai] [meɪd] [maɪ] [wɜːst] [mis'teik] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [siːm] [tuː; tə]
right there is where I made my worst mistake — for that remark seems to
正确的 那里 是 在哪里 我 制成 我的 最差 错误 — 为了 那 评论 似乎 到
[hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [maɪ] [prə'pəʊzd] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
have recommended my proposed Agriculture more than anything else .
有 受到推崇的 我的 建议的 农业 更多的 比 任何事物 别的 .

正是这句话让我犯了最大的错误——因为这句话似乎比其他任何建议都更能推崇我提出的农业方案。

[ˌaɪ 'tiː] [lets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [ɪn][ɒn][ˌem 'iː] ,
It lets a little light in on me ,
它 让我们 一个 小的 光 在 在 我 ,

它让我感受到一丝光亮，

[ænd; ənd][ai]['fænsi][ai] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːd] , ['sʌmtaɪmz] ,
and I fancy I perceive that the farmers feel a little bored , sometimes ,
和 我 想要 我 感知 那 这 农民 感觉 一个 小的 无聊的 , 有时 ,

我感觉农民们有时好像有点无聊。

[baɪ][ðə; ði][ə'rækjələ(r)] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['editəz] [huː] “ [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
by the oracular profundity of agricultural editors who “ know it all .
经过 这 神谕 深刻 的 农业 编辑 WHO “ 知道 它 全部 .

凭借农业编辑们“无所不知”的先知般的深刻见解。

” [ɪn][fækt] ,
” In fact ,
” 在 事实 ,

“实际上，

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [sə'dʒests] [ðɪs] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʌn'hæpi] [skwɪb][hæz; həz]['deljuːdʒd]
one of my correspondents suggests this (for that unhappy squib has deluged
一 的 我的 通讯员 建议 这 (为了 那 不开心 爆破 有 洪水泛滥
[ˌem 'iː] [wɪð] ['lɛtəz] [ə'baʊt] [pə'teɪtəʊz] ,
me with letters about potatoes ,
我 和 信件 关于 土豆 ,

我的一位通信者建议这样做（因为那个不幸的家伙给我寄来了大量关于土豆的信件，

[ænd; ənd] ['kæbɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['hɒmɪni] , [ænd; ənd] [ˌvɜːmɪ'tʃeli] , [ænd; ənd][ˌmækə'rəʊni] , [ænd; ənd][ɔːl]
and cabbages , and hominy , and vermicelli , and maccaroni , and all
和 卷心菜 , 和 玉米粥 , 和 粉丝 , 和 通心粉 , 和 全部
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [fruːts] ,
the other fruits ,
这 其他 水果 ,

还有卷心菜、玉米粒、粉丝、通心粉，以及其他所有水果。

['sɪərɪəls] , [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] ['evə(r)] [gruː] [ɒn] [ɜːθ] ;
cereals , and vegetables that ever grew on earth ;
谷物 , 和 蔬菜 那 曾经 生长 在 地球 ;

地球上曾经生长过的谷物和蔬菜;

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [get] [dʌn] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz]
and if I get done answering questions about the best way of raising these things
和 如果 我 得到 完毕 回答 问题 关于 这 最好的 方式 的 提高 这些 事物
[bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] ['reɪvɪŋ] ['kreɪzi] ,
before I go raving crazy ,
前 我 去 狂言 疯狂的 ,

如果我能在彻底崩溃之前回答完关于如何最好地提出这些问题的话,

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [raɪt] [əb'skjʊəli] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ['eni] [mɔː(r)]) .
I shall be thankful , and shall never write obscurely for fun any more) .
我 将 是 感恩 , 和 将 绝不 写 晦涩地 为了 乐趣 任何 更多的) .

我将心存感激，并且以后再也不会为了取乐而写晦涩难懂的文章了。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][hæv; həv] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fuːlɪŋ] [səʊ] ['meni]
Shall I tell the real reason why I have unintentionally succeeded in fooling so many
将 我 告诉 这 真实的 原因 为什么 我 有 无意中 成功了 在 愚弄 所以 许多
['piːp(ə)l] ?
people ?
人们 ?

要不要我说出我无意中成功欺骗了这么多人的真正原因?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊnli] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skwɪb][ai] [rəʊt]
It is because some of them only read a little of the squib I wrote
它 是 因为 一些 的 他们 仅有的 读 一个 小的 的 这 爆破 我 写道
[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] ,
and jumped to the conclusion that it was serious ,
和 跳了起来 到 这 结论 那 它 曾是 严肃的 ,

这是因为他们中有些人只读了我写的那篇短文的一小部分，就妄下结论说它是严肃的。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [dɪd] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ventʃə(r)]
and the rest did not read it at all , but heard of my agricultural venture
和 这 休息 做过 不是 读 它 在 全部 , 但 听到 的 我的 农业 风险投资
[æt; ət]['sekənd] - [hænd] .
at second - hand .
在 第二 - 手 .

其余的人根本没看过这本书，只是从别人那里听说了我的农业创业项目。

[ðəʊz] [keɪsɪz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [gɑːd] [ə'genst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Those cases I could not guard against , of course .
那些 案例 我 可以 不是 警卫 反对 , 的 课程 .

当然，那些情况是我无法防范的。

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bɜː'lesk] [səʊ][waɪld] [ðæt] [ɪts] [prɪ'tendɪd] [fækts] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn]
To write a burlesque so wild that its pretended facts will not be accepted in
到 写 一个 滑稽剧 所以 荒野 那 它是 假装 事实 将要 不是 是 公认 在
['pɜːfɪkt] [gʊd] [feɪθ] [baɪ] ['sʌmbədi] ,
perfect good faith by somebody ,
完美的 好的 信仰 经过 某人 ,

写一部荒诞滑稽剧，以至于剧中虚构的事实无法被任何人完全相信。

[ɪz] ['veri] ['nɪəli] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
is very nearly an impossible thing to do .
是 非常 几乎 一个 不可能的 事物 到 做 .

这几乎是不可能做到的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,
It is because , in some instances ,
它 是 因为 , 在 一些 实例 ,

这是因为，在某些情况下，

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['nevə(r)][traɪz][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['enibɒdi] [hɪm'self] ,
the reader is a person who never tries to deceive anybody himself ,
这 读者 是 一个 人 WHO 绝不 尝试 到 欺骗 任何人 他自己 ,

读者本人从不试图欺骗任何人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni][wʌn][tuː; tə] ['wɒntənli] ['præktɪs] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] [ə'pɒn][hɪm] ;
and therefore is not expecting any one to wantonly practise a deception upon him ;
和 所以 是 不是 期待 任何 一 到 肆意妄为 实践 一个 欺骗 之上 他 ;

因此，他并不认为任何人会故意欺骗他；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [dis'ɔnəd] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] [bɜː'lesk] .
and in this case the only person dishonoured is the man who wrote the burlesque .
和 在 这 案件 这 仅有的 人 蒙羞 是 这 男人 WHO 写道 这 滑稽剧 .

在这种情况下，唯一蒙羞的人是创作这出滑稽剧的人。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] “ [nʌb] ” [ɔː(r)]['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜː'lesk] — [ɪf] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ə; eɪ] [truːθ] — [ɪ'skeɪps] ['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][gleə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜː'lesk] [ɪt'self] .
In other instances the “ nub ” or moral of the burlesque — if its object be to enforce a truth — escapes notice in the superior glare of something in the body of the burlesque itself .
在 其他 实例 这 “ 凸起 ” 或者 道德 的 这 滑稽剧 — 如果它是 目的 是 到 执行 一个 真相 — 逃脱 注意 在 这 优越的 强光 的 某物 在 这 身体 的 这 滑稽剧 本身 .

在其他情况下，滑稽剧的“核心”或道德寓意——如果它的目的是为了强调某种真理——在滑稽剧本身的光芒之下往往被掩盖。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðɪs] “ ['mɒrəl] ” [ɪz] [tægd] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)] ,
And very often this “ moral ” is tagged on at the bottom , and the reader ,
和 非常 经常 这 “ 道德 ” 是 标签 在 在 这 底部 , 和 这 读者 ,

而且这种“寓意”往往被放在文章末尾，读者……

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ,
not knowing that it is the key of the whole thing and the only important paragraph in the article ,
不是 会心 那 它 是 这 钥匙 的 这 所有的 事物 和 这 仅有的 重要的 段落 在 这 文章 ,

他并不知道这才是整件事的关键，也是文章中唯一重要的段落。

['træŋkwɪli] [tɜːnz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'red] .
tranquilly turns up his nose at it and leaves it unread .
平静地 转弯 向上 他的 鼻子 在 它 和 树叶 它 未读 .

他平静地不屑一顾，没有阅读就离开了。

[wʌn] [kæn; kən] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] ['sætaɪə(r)] [wɪð] ['telɪŋ] [fɔːs] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['miːdiəm] [ɒv; əv]
One can deliver a satire with telling force through the insidious medium of
一 能 递送 一个 讽刺 和 讲述 力量 通过 这 阴险 中等的 的
[ə; eɪ] ['trævəsti] ,
a travesty ,
一个 闹剧 ,

人们可以通过滑稽模仿这种隐晦的方式，有力地传达讽刺意味。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] ['sætaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'streɪniəs] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]
if he is careful not to overwhelm the satire with the extraneous interest of
如果 他 是 小心 不是 到 压倒 这 讽刺 和 这 无关的 兴趣 的
[ðə; ði] ['trævəsti] ,
the travesty ,
这 闹剧 ,

如果他注意不要让滑稽模仿的无关趣味掩盖讽刺本身，

[ænd; ənd] [səʊ] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːdərz] [saɪt] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ə; eɪ] [dʒəʊkt] [ænd; ənd]
and so bury it from the reader's sight and leave him a joked and
和 所以 埋葬 它 从 这 读者的 视线 和 离开 他 一个 开玩笑 和
[di'frɔːd] ['vɪktɪm] ,
defrauded victim ,
受骗 受害者 ,

于是，便将它从读者的视线中抹去，让他成为一个被嘲笑和欺骗的受害者。

[wen] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ɪn'tent] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz]
when the honest intent was to add to either his knowledge or his
什么时候 这 诚实的 意图 曾是 到 添加 到 任何一个 他的 知识 或者 他的
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

当他真诚地想要增加自己的知识或智慧时。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [bəː'lesk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət]
I have had a deal of experience in burlesques and their unfortunate
我 有 有 一个 交易 的 经验 在 滑稽剧 和 他们的 不幸
['æptnəs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
aptness to deceive the public ,
恰当性 到 欺骗 这 民众 ,

我曾多次亲身经历过滑稽歌舞表演及其欺骗公众的拙劣伎俩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ai] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [wʌn] [səʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [səʊ]
and this is why I tried hard to make that agricultural one so broad and so
和 这 是 为什么 我 尝试 难的 到 制作 那 农业 一 所以 广阔 和 所以
['pɜːfɪktli] ['pælpəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [wʌn] - [aɪd] [pə'teɪtəʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
perfectly palpable that even a one - eyed potato could see it ;
完美 可感知的 那 甚至 一个 一 - 眼睛 土豆 可以 看 它 ;

这就是为什么我努力让农业这个概念如此宽广、如此清晰易懂，以至于即使是独眼土豆也能看到它；

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [ai] [spiːk] [ðə; ði] ['sɒləm] [truːθ] ,
and yet , as I speak the solemn truth ,
和 然而 , 作为 我 说话 这 庄严 真相 ,

然而，当我说出这庄严的真相时，

[ˌaɪ 'tiː] [fuːld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['editəz] [ɪn] [ə'merɪkə] !
it fooled one of the ablest agricultural editors in America !
它 被骗了 一 的 这 最有能力 农业 编辑 在 美国 !

它骗过了美国最有才华的农业编辑之一！

[dæn] ['mɜːfi]
DAN MURPHY
担 墨菲

丹·墨菲

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sædist] [θɪŋz] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['nəʊtɪs] ([sed] [ðə; ði] ['bæŋkərz] [klɑːk]
One of the saddest things that ever came under my notice (said the banker's clerk
一 的 这 最悲伤的 事物 那 曾经 来了 在下面 我的 注意 (说 这 银行家的 职员
) [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] ['kɔːrnɪŋ] ,
) was there in Corning ,
) 曾是 那里 在 康宁 ,

银行职员说，我所见过的最令人悲伤的事情之一就发生在康宁。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
during the war .
期间 这 战争 .

战争期间。

[dæn] ['mɜːfi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] , [ænd; ənd] [fɔːt] ['veri] ['breɪvli] .
Dan Murphy enlisted as a private , and fought very bravely .
担 墨菲 入伍 作为 一个 私人的 , 和 战斗 非常 勇敢地 .

丹·墨菲以列兵身份入伍，并英勇作战。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [laɪkt] [hɪm] ,
The boys all liked him ,
这 男孩们 全部 喜欢 他 ,

男孩们都很喜欢他。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [wuːnd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['wiːkənd] [hɪm] [daʊn] [tɪl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt]
and when a wound by and by weakened him down till carrying a musket
和 什么时候 一个 伤口 经过 和 经过 减弱 他 向下 直到 携带 一个 滑膛枪
[wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
was too heavy work for him ,
曾是 也 重的 工作 为了 他 ,

后来，伤势逐渐使他虚弱，以至于扛起一支火枪对他来说都成了负担。

[ðeɪ] [klʌbd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌtlə(r)] .
they clubbed together and fixed him up as a sutler .
他们 俱乐部 一起 和 固定的 他 向上 作为 一个 军需官 .

他们凑钱把他安排去做了个小贩。

[hiː; hi] [meɪd] ['mʌni] [ðen] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)]
He made money then , and sent it always to his wife to bank for
他 制成 钱 然后 , 和 发送 它 总是 到 他的 妻子 到 银行 为了
[hɪm] .
him .
他 .

他当时赚了钱，总是寄给妻子让她帮他存银行。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɒʃə(r)] [ænd; ənd] ['aɪənə(r)] ,
She was a washer and ironer ,
她 曾是 一个 垫圈 和 熨斗 ,

她是一名洗衣熨烫工。

[ænd; ənd] [njuː] [ɪ'nʌf] [baɪ] [hɑːd] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [kiːp] ['mʌni] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
and knew enough by hard experience to keep money when she got it .
和 知道 足够的 经过 难的 经验 到 保持 钱 什么时候 她 得到 它 .

她凭借惨痛的经历明白，挣到钱后要好好保管。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [weɪst] [ə; eɪ] ['peni] .
She didn't waste a penny .
她 没有 浪费 一个 一分钱 .

她一分钱都没浪费。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['maɪzəli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [gruː] .
On the contrary , she began to get miserly as her bank account grew .
在 这 相反 , 她 开始 到 得到 吝啬鬼 作为 她 银行 帐户 生长 .

相反，随着银行存款的增加，她反而变得越来越吝啬。

[ʃiː; ʃi] [griːvd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sent] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
She grieved to part with a cent , poor creature ,
她 伤心 到 部分 和 一个 中心 , 贫穷的 生物 ,

她舍不得花一分钱，可怜的人儿。

[fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] ,
for twice in her hard - working life she had known what it was to be hungry ,
为了 两次 在 她 难的 - 在职的 生活 她 有 已知 什么 它 曾是 到 是 饥饿的 ,

在她辛勤劳作的一生中，她曾两次体会到饥饿的滋味。

[kəʊld] , ['frendləs] , [sɪk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
cold , friendless , sick , and without a dollar in the world ,
寒冷的 , 没有朋友 , 生病的 , 和 没有 一个 美元 在 这 世界 ,

寒冷、孤苦伶仃、疾病缠身，而且身无分文。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [dred] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [səʊ] [ə'gen] .
and she had a haunting dread of suffering so again .
和 她 有 一个 令人难忘 恐惧 的 痛苦 所以 再次 .

她心中始终萦绕着对再次遭受痛苦的恐惧。

[wel] , [æt; ət] [lɑːst] [dæn] [daɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Well , at last Dan died ; and the boys , in testimony of their esteem and respect for him ,
出色地 , 在 最后的 担 死亡 ; 和 这 男孩们 , 在 见证 的 他们的 尊重 和 尊重 为了 他 ,

最终，丹去世了；孩子们为了表达对他的敬重和尊重，

['teligrɑːf, -græf] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ɪm'bɑːmd] [ænd; ənd] [sent] [həʊm] ,
telegraphed to Mrs . Murphy to know if she would like to have him embalmed and sent home ,
电报 到 太太 . 墨菲 到 知道 如果 她 会 喜欢 到 有 他 防腐处理 和 发送 家 ,

他发电报给墨菲夫人，询问她是否愿意将他进行防腐处理并送回家。

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dʌmp] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [laɪk] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [həʊl] ,
when you know the usual custom was to dump a poor devil like him into a shallow hole ,
什么时候 你 知道 这 通常 风俗 曾是 到 倾倒 一个 贫穷的 魔鬼 喜欢 他 进入 一个 浅的 洞 ,

当你意识到通常的习俗是把像他这样可怜的家伙扔进一个浅坑里时，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] .
and then inform his friends what had become of him .
和 然后 通知 他的 朋友们 什么 有 变得 的 他 .

然后告诉他的朋友们他发生了什么事。

['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [kɒst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [d'ɒləz] [tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbənd] ,
Mrs . Murphy jumped to the conclusion that it would only cost two or three dollars to embalm her dead husband ,
太太 . 墨菲 跳了起来 到 这 结论 那 它 会 仅有的 成本 二 或者 三 美元 到 防腐剂 她 死的 丈夫 ,

墨菲太太想当然地认为，给死去的丈夫做防腐处理只需要两三美元。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi]['teligrɑːf, -græf] “ [jes] .
and so she telegraphed “ Yes .
和 所以 她 电报 “ 是的 .

于是她发来电报说：“是的。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] “ [weɪk] ” [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'bɑːmɪŋ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]
” It was at the “ wake ” that the bill for embalming arrived and
” 它 曾是 在 这 “ 唤醒 ” 那 这 账单 为了 防腐 到达的 和
[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
was presented to the widow .
曾是 呈现 到 这 寡妇 .

“在守灵仪式上，遗体防腐的账单送到了，并交给了遗孀。”

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ][waɪld] , [sæd] [weɪl] , [ðæt] [pɪəst] ['evri] [hɑːt] , [ænd; ənd] [sed] : “ - - -
She uttered a wild , sad wail , that pierced every heart , and said : “ Sivinty - foive
她 说出 一个 荒野 , 伤心 哀号 , 那 穿孔 每一个 心 , 和 说 : “ - - -
[d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] - - [dæn] ,
dollars for stoofhn ' Dan ,
美元 为了 - - 担 ,

她发出了一声凄厉而悲伤的哀嚎，刺痛了每个人的心，说道：“七十五美元买斯图芬·丹，

['blɪstə(r)][ðeə(r)] !
blister their sowls !
水疱 他们的 猫头鹰 !

把它们的猫头鹰弄得水泡！

[dɪd] [θɪm] - [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] - ,
Did thim divils suppose I was goin ' to stairt a Museim ,
做过 蒂姆 - 认为 我 曾是 去 - 到 - 一个 - ,

那些魔鬼以为我要去参观博物馆吗？

[ðæt] [aɪ'd][biː; bi]['deɪlɪn] - [ɪn] [sʌtʃ] - - !
that I'd be dalin ' in such expinsive curiassities !
那 ID 是 达林 - 在 这样的 - - !

我竟然会沉迷于如此昂贵的奇珍异宝！

” [ðə; ði] ['bæŋkərz] [klɑːk] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
” The banker's clerk said there was not a dry eye in the house .
” 这 银行家的 职员 说 那里 曾是 不是 一个 干燥 眼睛 在 这 房子 .

“银行职员说，当时在场的所有人都热泪盈眶。”

[ðə; ði] “ ['tʊənəmənt] ” [ɪn] [ə; eɪ] . [diː] . -
THE “ TOURNAMENT ” IN A . D . 1870
这 “ 比赛 ” 在 一个 . D . -

公元1870年的“锦标赛”

['leɪtli] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æn; ən]['aɪtəm][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
Lately there appeared an item to this effect ,
最近 那里 出现 一个 物品 到 这 影响 ,

最近出现了一篇类似的文章，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [went] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] :
and the same went the customary universal round of the press :
和 这 相同的 去 这 习惯 普遍的 圆形的 的 这 按 :

报刊杂志也照例进行了报道：

[ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['steɪʃ(ə)n][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l]
A telegraph station has just been established upon the traditional
一个 电报 车站 有 只是 到过 已确立的 之上 这 传统的

一座电报站刚刚在传统线路上建成。

[saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] .
site of the Garden of Eden .
地点 的 这 花园 的 伊甸园 .

伊甸园遗址。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðæt] , ['nʌθɪŋ] [fɪts] [səʊ] ['æptli] [ænd; ənd] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [æz; əz] [ðɪs] :
As a companion to that , nothing fits so aptly and so perfectly as this :
作为 一个 伴侣 到 那 , 没有什么 适合 所以 恰当地 和 所以 完美 作为 这 :

与此相呼应的，莫过于此：

['brʊklɪn] [hæz; həz] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['naɪtli] ['tʊənəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
Brooklyn has revived the knightly tournament of the Middle Ages .
布鲁克林 有 复活 这 骑士精神 比赛 的 这 中间 年龄 .

布鲁克林复兴了中世纪的骑士比武大会。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['stɑːtlɪŋ] ,
It is hard to tell which is the most startling ,
它 是 难的 到 告诉 哪个 是 这 最多 令人震惊 ,

很难说哪一个最令人震惊。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ,
the idea of that highest achievement of human genius and intelligence , the telegraph ,
这 主意 的 那 最高 成就 的 人类 天才 和 智力 , 这 电报 ,

电报，这一人类天才和智慧的最高成就，其理念

['preɪtɪŋ] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['præktɪkl] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['deɪli] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊm] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪndələns] ,
prating away about the practical concerns of the world's daily life in the heart and home of ancient indolence ,
吹嘘 离开 关于 这 实际的 担忧 的 这 世界的 日常的 生活 在 这 心 和 家 的 古老的 懒惰 ,

在古老懒散的中心和家园里，喋喋不休地谈论着世界日常生活中的实际问题，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奇特的贡多尔共和国及其他异(The Curious Republic of Gondour,) 第2/3页

['ɪɡnərəns] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒri] , [ɔː(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] ['hæpɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
ignorance , and savagery , or the idea of that happiest expression of the
无知 , 和 野蛮 , 或者 这 主意 的 那 最快乐 表达 的 这
[bræɡ] ,
brag ,
吹牛 ,

无知和野蛮，或者说，吹嘘这种最令人愉悦的表达方式，

['vænəti] , [ænd; ənd] [mɒk] - [hə'rəʊɪks][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðə; ði] “ ['tʊənəmənt] ,
vanity , and mock - heroics of our ancestors , the “ tournament ,
虚荣 , 和 嘲笑 - 英雄主义 的 我们的 祖先 , 这 “ 比赛 ,

虚荣心，以及我们祖先的滑稽英雄主义，“锦标赛”，

” ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ɡreɪv] [tuː; tə] [flɔːnt] [ɪts] ['tɪnsl] ['trʌmpəri] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ɪts] “
” coming out of its grave to flaunt its tinsel trumpery and perform its “
” 未来 出去 的 它是 严重 到 标榜 它是 箔 特朗普主义 和 履行 它是 “
['ʃɪvəlrəs] ” [əb'sɜːdəti] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
chivalrous ” absurdities in the high noon of the nineteenth century ,
骑士精神 ” 荒谬之处 在 这 高的 中午 的 这 第十九 世纪 ,

“从坟墓里爬出来，炫耀它那华丽的装饰，在十九世纪的鼎盛时期表演它那‘骑士精神’的荒谬之举。”

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [brɔːd] - [ə'weɪk] ['sɪti] [ænd; ənd][æn; ən]
and under the patronage of a great , broad - awake city and an
和 在下面 这 赞助 的 一个 伟大的 , 广阔 - 醒 城市 和 一个
[əd'vɑːnst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
advanced civilisation .
先进的 文明 .

在一座伟大、充满活力的城市和先进文明的庇护下。

[ə; eɪ] “ ['tʊənəmənt] ” [ɪn] ['lɪntʃbɜːɡ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['iːzəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
A “ tournament ” in Lynchburg is a thing easily within the comprehension of the
一个 “ 比赛 ” 在 林奇堡 是 一个 事物 容易地 之内 这 理解 的 这
['ævərɪdʒ] [maɪnd] ;
average mind ;
平均的 头脑 ;

在林奇堡举办的“锦标赛”对于普通人来说很容易理解；

[bʌt; bət][nəʊ] ['kɒmənli] ['ɡɪftɪd] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɪn] ['brʊklɪn]
but no commonly gifted person can conceive of such a spectacle in Brooklyn
但 不 通常 天才 人 能 构想 的 这样的 一个 奇观 在 布鲁克林
[wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
without straining his powers .
没有 紧张 他的 权力 .

但任何一个天赋异禀的人，如果不竭尽全力，都无法想象在布鲁克林出现这样的景象。

['brʊklɪn] [ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
Brooklyn is part and parcel of the city of New York ,
布鲁克林 是 部分 和 包裹 的 这 城市 的 新的 约克 ,

布鲁克林是纽约市不可分割的一部分。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [rəʊ'mæns] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mə'trɒpəlɪs] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [sə'plaɪ] [ə; eɪ]
and there is hardly romance enough in the entire metropolis to re - supply a
和 那里 是 几乎 浪漫 足够的 在 这 全部的 都会 到 关于 - 供应 一个
[və'dʒɪniə] “ [naɪt] ” [wɪð] “ ['ʃɪvəlri] ,
Virginia “ knight ” with “ chivalry ,
弗吉尼亚州 “ 骑士 ” 和 “ 骑士精神 ,

整个大都市里几乎找不到足够的浪漫气息来重新激发弗吉尼亚“骑士”的“骑士精神”。

” [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” in case he happened to run out of it .
” 在 案件 他 发生 到 跑步 出去 的 它 .

以防万一他用完了。

[let] [ðə; ði]['riːdə(r)] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] “ ['lɪsts] ” — [ɪn] ['brʊklɪn]
Let the reader calmly and dispassionately picture to himself “ lists ” — in Brooklyn
让 这 读者 平静地 和 冷静地 图片 到 他自己 “ 列表 ” — 在 布鲁克林
; ['herəld] , ['pɜːsɪv(ə)nt] ,
; heralds , pursuivants ,
; 使者 , 追索者 ,

让读者冷静客观地想象“名单”——在布鲁克林；使者、追捕者，

['peɪdʒɪz] , ['gɑːtə(r)] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːmz] — [ɪn] ['brʊklɪn] ; [ðə; ði] ['mɑːʃəliŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk]
pages , garter king - at - arms — in Brooklyn ; the marshalling of the fantastic
页面 , 袜带 国王 - 在 - 武器 — 在 布鲁克林 ; 这 编组 的 这 极好的
[hoʊsts][ɒv; əv] “ ['ʃɪvəlri] ” [ɪn] [slæʃed] ['dʌblət] ,
hosts of “ chivalry ” in slashed doublets ,
主持人 的 “ 骑士精神 ” 在 削减 双联体 ,

侍从，嘉德勋章侍卫长——在布鲁克林；身着开衩紧身衣的“骑士”们列队行进，

['velvɪt] [trʌŋks] , ['rʌf(ə)lz] , [ænd; ənd] [pluːmz] — [ɪn] ['brʊklɪn] ; ['maʊntɪd] [ɒn] ['ɒmnɪbəs] [ænd; ənd] ['lɪvəri]
velvet trunks , ruffles , and plumes — in Brooklyn ; mounted on omnibus and livery
天鹅绒 树干 , 褶边 , 和 羽流 — 在 布鲁克林 ; 安装 在 综合 和 涂装
- ['steɪb(ə)l] ['peɪtriːˌɑːks] , [prə'məʊtɪd] ,
- stable patriarchs , promoted ,
- 稳定的 族长 , 推广 ,

天鹅绒箱包、褶边和羽毛——在布鲁克林；由公共马车和马厩的族长们佩戴，并加以推广，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][kəʊld] [blʌd] [æz; əz] “ [stiːd] , ”
and referred to in cold blood as “ steeds , ”
和 指 到 在 寒冷的 血 作为 “ 马匹 , ”

并被冷酷地称为“骏马”。

“ ['destrɪə(r)] , ” [ænd; ənd] “ ['tʃɑːdʒəz] ,
“ destriers , ” and “ chargers ,
“ 驱逐舰 , ” 和 “ 充电器 ,

“驱逐舰”和“冲锋舰”

” [ænd; ənd][daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['frendli] , ['hʌmb(ə)l] [nems] — [ðiːz] [miːk] [əʊld] “ [dʒɪmz] ”
” and divested of their friendly , humble names — these meek old “ Jims ”
” 和 剥离 的 他们的 友好的 , 谦逊的 姓名 — 这些 温顺 老的 “ 吉姆 ”
[ænd; ənd] “ [bɒbz] ” [ænd; ənd] “ ['tʃɑːrliz] ,
and “ Bobs ” and “ Charleys ,
和 “ 鲍勃 ” 和 “ 查理 ,

”并且被剥夺了他们友好、谦逊的名字——这些温顺的老“吉姆”、“鲍勃”和“查理”，

” [ænd; ənd] [ˌriː'neɪmd] “ [mə'hæmɪd] , ”
” and renamed “ Mohammed , ”
” 和 更名 “ 穆罕默德 , ”

并更名为“穆罕默德”。

“ [bjuː'sefələs] , ” [ænd; ənd] “ ['sælədɪn] ” — [ɪn] ['brʊklɪn] ; ['maʊntɪd] [ðʌs] ,
“ Bucephalus , ” and “ Saladin ” — in Brooklyn ; mounted thus ,
“ 布塞法勒斯 , ” 和 “ 萨拉丁 ” — 在 布鲁克林 ; 安装 因此 ,

“布塞法勒斯”和“萨拉丁”——在布鲁克林；这样安装的，

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [ænd; ənd] ['wʊdn] [lɑːns] , [ænd; ənd] [keɪst] [ɪn] [peɪst] [bɔːd] ['hɔːbɜːk] ,
and armed with swords and shields and wooden lances , and cased in paste board hauberks ,
和 武装 和 剑 和 盾牌 和 木制的 长矛 , 和 有壳 在 粘贴 木板 锁子甲 ,

他们手持刀剑、盾牌和木制长矛，身穿硬纸板制成的锁子甲。

['mɔːrɪən] , [griːvz] , [ænd; ənd] ['gɔːntləts; 'gɑːntləts] , [ænd; ənd] [ə'drest] [æz; əz] “ [sɜː(r)] ” [smɪθ] , [ænd; ənd] “ [sɜː(r)] ” [dʒəunz] ,
morions , greaves , and gauntlets , and addressed as “ Sir ” Smith , and “ Sir ” Jones ,
莫里恩人 , 油渣 , 和 护手 , 和 已解决 作为 “ 先生 ” 史密斯 , 和 “ 先生 ” 琼斯 ,

护腿、胫甲和手套，并被尊称为“史密斯爵士”和“琼斯爵士”。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [sʌtʃ] ['taɪtld] ['grændʒə(r)] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [naɪt] , ” [ðə; ði] “ [naɪt] [ɒv; əv] [ˌʃenən'doʊə] ,
and bearing such titled grandeurs as “ The Disinherited Knight , ” the “ Knight of Shenandoah ,
和 轴承 这样的 标题 宏伟 作为 “ 这 剥夺继承权 骑士 , ” 这 “ 骑士 的 谢南多厄 ,

并拥有诸如“被剥夺继承权的骑士”、“谢南多厄骑士”等显赫头衔，

” [ðə; ði] “ [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] , ” [ðə; ði] “ [naɪt] [ɒv; əv] ['meərilənd] ,
” the “ Knight of the Blue Ridge , ” the “ Knight of Maryland ,
” 这 “ 骑士 的 这 蓝色的 岭 , ” 这 “ 骑士 的 马里兰州 ,

“蓝岭骑士”、“马里兰骑士”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɒrəʊ] ” — [ɪn] ['brʊklɪn] ;
” and the “ Knight of the Secret Sorrow ” — in Brooklyn ;
” 和 这 “ 骑士 的 这 秘密 悲哀 ” — 在 布鲁克林 ;

以及“秘密悲伤的骑士”——在布鲁克林；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːn] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['fɪəsli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['helpləs] [rɪŋ] [hʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [pəʊst] ,
and at the toot of the horn charging fiercely upon a helpless ring hung on a post ,
和 在 这 嘟 的 这 喇叭 收费 激烈地 之上 一个 无助 戒指 悬挂 在 一个 邮政 ,

随着号角的鸣响，猛烈地冲向挂在柱子上的无助的铁环，

[ænd; ənd] ['prɒdɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'trepədli] [wɪð] [ðeə(r)] ['wʊdn] [stɪks] ,
and prodding at it intrepidly with their wooden sticks ,
和 催促 在 它 勇敢地 和 他们的 木制的 棍子 ,

他们用木棍大胆地戳弄着它，

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['skjuːərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kə'vɔːtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] - [stænd] ['kʌvəd] [wɪð] ['glɔːri] — [ðɪs] [ɪn] ['brʊklɪn] ;
and by and by skewering it and cavorting back to the judges ' stand covered with glory — this in Brooklyn ;
和 经过 和 经过 刺穿 它 和 嬉戏 后退 到 这 法官 - 站立 涵盖 和 荣耀 — 这 在 布鲁克林 ;

然后，他用尖锐的讽刺挖苦，得意洋洋地回到评委席上，凯旋而归——这一切都发生在布鲁克林；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['nəʊb(ə)l] [sək'ses] [laɪk] [ðɪs] ['djuːli][ænd; ənd] ['prɒmptli] [ə'naʊnst] [baɪ][æn; ən]
and each noble success like this duly and promptly announced by an
和 每个 高贵 成功 喜欢 这 正式地 和 及时 宣布 经过 一个
[ə'plɔːd] [tuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɛrəldz] [hɔːn] ,
applauding toot from the herald's horn ,
鼓掌 嘟 从 这 先驱报 喇叭 ,

每一次这样的英勇胜利，都会由号角手吹响欢呼的号角，及时宣布。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] [θriː] [bɑːrz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['sɜːkəs][tjuːn] ” — [ɔːl][ɪn] ['brʊklɪn] ,
and “ the band playing three bars of an old circus tune ” — all in Brooklyn ,
和 “ 这 乐队 玩耍 三 酒吧 的 一个 老的 马戏团 调 ” — 全部 在 布鲁克林 ,
[ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
in broad daylight .
在 广阔 日光 .

还有“乐队演奏了三小节古老的马戏团曲调”——这一切都发生在布鲁克林，光天化日之下。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['riːdə(r)][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] , [æz; əz]
And let the reader remember , and also add to his picture , as
和 让 这 读者 记住 , 和 还 添加 到 他的 图片 , 作为
[f'ɒləʊz] ,
follows ,
跟随 ,

请读者记住，并补充以下内容，以完善他的想象：

[tuː; tə][wɪt] : [wen] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
to wit : when the show was all over ,
到 有 : 什么时候 这 展示 曾是 全部 超过 ,

也就是说：当演出结束后，

[ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd] [ʃed] [ðə; ði][məʊst] [blʌd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd] [hækt] [tuː; tə]
the party who had shed the most blood and overturned and hacked to
这 派对 WHO 有 棚 这 最多 血 和 翻覆 和 被黑客攻击 到
['piːsɪz] [ðə; ði][məʊst] [naɪts] ,
pieces the most knights ,
件 这 最多 骑士 ,

流血最多、击溃并肢解骑士最多的一方，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [prɔd] [ðə; ði][məʊst] ['mʌfɪn] - [rɪŋz] ,
or at least had prodded the most muffin - rings ,
或者 在 至少 有 催促 这 最多 松饼 - 戒指 ,

或者至少戳了最多的松饼圈，

[wɒz; wəz] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]
was accorded the ancient privilege of naming and crowning the Queen of
曾是 同意 这 古老的 特权 的 命名 和 加冕 这 女王 的
[lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] — [wɪtʃ] ['neɪmɪŋ] [hæd; həd][ɪn] [ri'æləti] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði] “
Love and Beauty — which naming had in reality been done for him by the “
爱 和 美丽 — 哪个 命名 有 在 现实 到过 完毕 为了 他 经过 这 “
[kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] ” ['prəʊses] ,
cut - and - dried ” process ,
切 - 和 - 干燥 ” 过程 ,

他被赋予了为爱与美的女王命名并加冕的古老特权——而实际上，这一命名是通过“一成不变”的程序替他完成的。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] , [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [hiː; hi][dɪd]
and long in advance , by a committee of ladies , but the crowning he did
和 长的 在 进步 , 经过 一个 委员会 的 女士们 , 但 这 加冕 他 做过
[ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
in person ,
在 人 ,

早在很久以前，就由一个女士委员会拟定了加冕仪式，但他本人却亲自主持了加冕典礼。

[ðəʊ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,
though suffering from loss of blood ,
尽管 痛苦 从 损失 的 血 ,

尽管遭受失血之苦，

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]
and then was taken to the county hospital on a shutter to have his
和 然后 曾是 已采取 到 这 县 医院 在 一个 快门 到 有 他的
[wuːndz] [drest] — [ðiːz] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] ['brʊklɪn] ,
wounds dressed — these curious things all occurring in Brooklyn ,
伤口 穿着 — 这些 好奇的 事物 全部 发生 在 布鲁克林 ,

然后他被用担架抬到县医院包扎伤口——这些奇怪的事情都发生在布鲁克林。

[ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'gəʊ] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['jestədiz] .
and no longer ago than one or two yesterdays .
和 不 更长 前 比 一 或者 二 昨天 .

就在前一两天前。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .
It seems impossible , and yet it is true .
它 似乎 不可能的 , 和 然而 它 是 真的 .

这看似不可能，但却是事实。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['tʊənəmənt] " [ʌp] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ]
This was doubtless the first appearance of the " tournament " up here among
这 曾是 毫无疑问 这 第一的 外貌 的 这 " 比赛 " 向上 这里 之中
[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [mɪlz] [ænd; ənd] ['fæktriz] ,
the rolling - mills and factories ,
这 滚动 - 磨坊 和 工厂 ,

这无疑是"锦标赛"首次出现在这片轧钢厂和工厂之间。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] .
and will probably be the last .
和 将要 大概 是 这 最后的 .

而且很可能是最后一张。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'taɪə(r)] ['pɜːmənəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv]
It will be well to let it retire permanently to the rural districts of
它 将要 是 出色地 到 让 它 退休 永久的 到 这 乡村的 地区 的
[və'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

最好让它永久退休，定居在弗吉尼亚州的乡村地区。

[weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ðə; ði] [faɪn] [meɪld] [ænd; ənd] [pluːmd] , ['nəʊb(ə)l] - [neɪˌtʃəd] , ['meɪdn] -
where , it is said , the fine mailed and plumed , noble - natured , maiden -
在哪里 , 它 是 说 , 这 美好的 邮寄 和 羽毛 , 高贵 - 自然 , 少女 -
['reskjuːɪŋ] , [rɒŋ] - [rɪ'dresɪŋ] ,
rescuing , wrong - redressing ,
救援 , 错误的 - 补救 ,

据说，那里有一位身披华丽盔甲、头戴羽饰、性情高尚、拯救少女、伸冤的男子。

[əd'ventʃə(r)] - [siːkɪŋ] [naɪt] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ɪz] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði]
adventure - seeking knight of romance is accepted and believed in by the
冒险 - 寻求 骑士 的 浪漫 是 公认 和 相信 在 经过 这
['pezntri] [wɪð] ['pliːzɪŋ] [sɪm'plɪsəti] ,
peasantry with pleasing simplicity ,
农民 和 令人愉悦 简单 ,

浪漫冒险的骑士形象被农民们以一种令人愉悦的朴素方式接受和相信。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt] [wɪð] [skɔːn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ʌn'pɒlɪʃt] ['vɜːdɪkt] [weə'baɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ik'spəuziz]
while they reject with scorn the plain , unpolished verdict whereby history exposes
尽管 他们 拒绝 和 轻蔑 这 清楚的 , 未经打磨的 判决 由此 历史 揭露
[hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bræɡət] ,
him as a braggart ,
他 作为 一个 自吹自擂者 ,

他们蔑视历史直白、毫不掩饰的判决，即历史将他揭露为一个吹牛大王。

[ə; eɪ] ['rʌfiən] , [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['væɡəbɒnd] ; [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪɡnə'reɪməs] .
a ruffian , a fantastic vagabond ; and an ignoramus .
一个 痞子 , 一个 极好的 流浪汉 ; 和 一个 无知者 .

一个痞子，一个出色的流浪汉；和一个无知者。

[ɔːl] [rəʊ'mæns] [ə'saɪd] ,
All romance aside ,
全部 浪漫 旁边 ,

抛开所有浪漫情愫不谈，

[wɒt] [ʃeɪp] [wʊd] ['aʊə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] ['æʃbi] [diː] [lɑː] [zuːtʃ] [biː; bi] ['laɪkli]
what shape would our admiration of the heroes of Ashby de la Zouch be likely
什么 形状 会 我们的 钦佩 的 这 英雄 的 阿什比 德 拉 祖奇 是 可能
[tuː; tə] [teɪk] ,
to take ,
到 拿 ,

我们对阿什比德拉祖什英雄们的钦佩之情可能会以何种形式表现出来?

[ɪn] [ðɪs] ['præktɪkl] [eɪdʒ] ,
in this practical age ,
在 这 实际的 年龄 ,

在这个务实的时代，

[ɪf] [ðəʊz] ['wəːði] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ə'ɡen] [ðə; ði]
if those worthies were to rise up and come here and perform again the
如果 那些 值得尊敬的人 是 到 上升 向上 和 来 这里 和 履行 再次 这
['ʃɪvəlrəs] [diːdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ?
chivalrous deeds of that famous passage of arms ?
骑士精神 契约 的 那 著名的 通道 的 武器 ?

如果那些英勇的骑士们能够再次崛起，来到这里，重现当年那场著名的武力较量中的英勇事迹呢?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['dʒʊəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'sænəti] [pliː] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm]
Nothing but a New York jury and the insanity plea could save them
没有什么 但 一个 新的 约克 陪审团 和 这 疯狂 恳求 可以 节省 他们
[frɒm; frəm] ['hæŋɪŋ] ,
from hanging ,
从 绞刑 ,

只有纽约陪审团和精神错乱辩护才能让他们免于绞刑。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] ['bɔɪz] - ['ɡɪlbərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [frʌnt] - [diː] - [bəuf] [klɪə(r)]
from the amiable Bois - Guilbert and the pleasant Front - de - Boeuf clear
从 这 可亲 布伊斯 - 吉尔伯特 和 这 令人愉快的 正面 - 德 - 牛肉 清除
[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['rʌfiən] [ðæt] ['entəd] [ðə; ði] ['raɪət] [wɪð] [ˌʌn'pɪktʃərd] [ʃiːldz] [ænd; ənd]
down to the nameless ruffians that entered the riot with unpictured shields and
向下 到 这 无名 恶棍 那 进入 这 暴动 和 未拍摄的 盾牌 和
[dɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [ðeə(r)] [fɜːst] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðæt] [deɪ] .
did their first murder and acquired their first claim to respect that day .
做过 他们的 第一的 谋杀 和 获得 他们的 第一的 宣称 到 尊重 那 天 .

从和蔼可亲的布瓦-吉尔伯特和令人愉快的弗朗德-德-博夫，一直到那些带着没有照片的盾牌进入骚乱并犯下第一起谋杀案、在那一天赢得了他们第一个尊重的无名暴徒。

[ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ ['ʃɪvəlri] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [əb'sɜːd] [ɪ'nʌf] ,
The doings of the so - called “ chivalry ” of the Middle Ages were absurd enough ,
这 行为 的 这 所以 - 称为 “ 骑士精神 ” 的 这 中间 年龄 是 荒诞 足够的 ，

中世纪所谓“骑士精神”的行为本身就足够荒谬了，

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bruːtəli] [ænd; ənd] ['blʌdɪli] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] ['kɑːslz] [ænd; ənd]['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n] ,
even when they were brutally and bloodily in earnest , and when their surroundings of castles and donjons ,
甚至 什么时候 他们 是 残酷地 和 血腥地 在 认真 ， 和 什么时候 他们的 周围环境 的 城堡 和 地牢 ，

即使他们真的非常残酷血腥地战斗，即使他们周围都是城堡和主塔，

['sævɪdʒ] ['lændskeɪps] [ænd; ənd][hɑːf] - ['sævɪdʒ] ['piːplz] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] ;
savage landscapes and half - savage peoples , were in keeping ;
野蛮的 风景 和 一半 - 野蛮的 人民 ， 是 在 保持 ；

荒凉的风景和半野蛮的人民，是相得益彰的；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [' duː ɪŋz] ['greɪvli] [ˌriːprə'djuːst] [wɪð] ['tɪnsl] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [mɒk] ['pædʒəntri] , [baɪ][bjuː'kɒlɪk] ['dʒentlmən] [wɪð] ['bruːmstɪk] [lɑːns] ,
but those doings gravely reproduced with tinsel decorations and mock pageantry , by bucolic gentlemen with broomstick lances ,
但 那些 行为 严重地 复制品 和 箔 装饰 和 嘲笑 盛大场面 ， 经过 田园诗般的 先生们 和 扫帚 长矛 ，

但是，那些行为却被田园牧歌般的绅士们用闪亮的装饰和滑稽的仪式庄严地再现，他们手持扫帚长矛。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mʌfɪn] - [rɪŋz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][fəʊ] ,
and with muffin - rings to represent the foe ,
和 和 松饼 - 戒指 到 代表 这 敌人 ，

并用松饼圈来代表敌人，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keəfəli] - [dɪ'veləpt] ['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
and all in the midst of the refinement and dignity of a carefully - developed modern civilisation ,
和 全部 在 这 中间 的 这 精炼 和 尊严 的 一个 小心 - 发达 现代的 文明 ，

这一切都发生在精心发展的现代文明所展现出的优雅和尊严之中。

[ɪz] [əb'sɜːdəti] [gɒn] ['kreɪzi] .
is absurdity gone crazy .
是 荒谬 已消失 疯狂的 .

荒谬到了极点。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][nekst][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Now , for next exhibition ,
现在 ， 为了 下一个 展览 ，

接下来，我们来谈谈下一场展览。

[let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃɪvəlrəs] ['həʊlseɪl] ['bʊtʃəri] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
let us have a fine representation of one of those chivalrous wholesale butcheries and burnings of Jewish women and children ,
让 我们 有 一个 美好的 表示 的 一 的 那些 骑士精神 批发的 肉店 和 燃烧 的 犹太人 女性 和 孩子们 ，

让我们来欣赏一下那些骑士精神式的大规模屠杀和焚烧犹太妇女儿童的场景吧。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kruːˈseɪdɪŋ] [ˈhɪərəʊz] [ɒv; əv] [rəʊˈmæns] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌjʊərəˈpiːən] [həʊmz]
which the crusading heroes of romance used to indulge in in their European homes
哪个 这 十字军东征 英雄 的 浪漫 用过的 到 放纵 在 在 他们的 欧洲的 房屋
,
,
,

浪漫小说中的英雄们曾在他们的欧洲家中沉迷于此。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈstɑrtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [lænd] ,
just before starting to the Holy Land ,
只是 前 开始 到 这 圣 土地 ,

就在出发前往圣地之前，

[tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈseplkə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ˌaɪ ˈtiː]
to seize and take to their protection the Sepulchre and defend it
到 抢占 和 拿 到 他们的 保护 这 坟墓 和 保卫 它
[frɒm; frəm] “ [pəˈluːʃ(ə)n] .
from “ pollution .
从 “ 污染 .

夺取并保护圣墓，使其免受“污染”。

” [ˈkjʊəriəs] [ˈrelɪk] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]
” CURIOUS RELIC FOR SALE
” 好奇的 遗迹 为了 销售

待售的奇特文物

“ [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ For sale , for the benefit of the Fund for the Relief of the
“ 为了 销售 , 为了 这 益处 的 这 基金 为了 这 宽慰 的 这
[ˈwidəuz]
Widows
寡妇

“出售，所得款项将捐赠给寡妇救济基金。”

[ænd; ənd] [ˈɔːrfənz] [ɒv; əv] [dɪˈsiːst] [ˈfaɪəmən] , [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈeɪnʃənt] [ˈbeduɪn] [paɪp] ,
and Orphans of Deceased Firemen , a Curious Ancient Bedouin Pipe ,
和 孤儿 的 死者 消防员 , 一个 好奇的 古老的 贝都因人 管道 ,

以及已故消防员的孤儿，一根奇特的古老贝都因烟斗

[prəˈkjʊəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈɛndɔːr] [ɪn] [ˈpæləstaɪn] , [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [tuː; tə] [hæv; həv]
procured at the city of Endor in Palestine , and believed to have
采购 在 这 城市 的 恩多尔 在 巴勒斯坦 , 和 相信 到 有

据信购于巴勒斯坦的恩多尔城，并已

[wʌns] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌstli] - [rɪˈnaʊnd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˈɛndɔːr] .
once belonged to the justly - renowned Witch of Endor .
一次 属于 到 这 公正地 - 著名 巫婆 的 恩多尔 .

它曾属于名声显赫的恩多女巫。

[ˈpɑːtiz]
Parties
各方

政党

[dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈrelɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] ,
desiring to examine this singular relic with a view to purchasing ,
渴望 到 检查 这 单数 遗迹 和 一个 看法 到 购买 ,

出于购买意向，希望仔细研究这件独特的文物。

[kæn; kən] [duː; də] [səʊ] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɒn] [ˈdænjəl] [es] . , - [ænd; ənd] - [ˈwɪljəm] [striːt] , [njuː]
can do so by calling upon Daniel S . , 119 and 121 William street , New
能 做 所以 经过 呼叫 之上 丹尼尔 S . , - 和 - 威廉 街道 , 新的

可通过联系位于新威廉街119号和121号的丹尼尔·S.来办理此事。

[jɔːk]
York
约克

约克

” [æz; əz][pə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] “ ['herəld] .
” As per advertisement in the “ Herald .
” 作为 每 广告 在 这 “ 先驱报 .

“根据《先驱报》上的广告。

” [ə; eɪ]['kjʊəriəs][əʊld]['relɪk] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːsən(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] .
” A curious old relic indeed , as I had a good personal right to know .
” 一个 好奇的 老的 遗迹 的确 , 作为 我 有 一个 好的 个人的 正确的 到 知道 .

“这真是一件奇特的古老遗物，我有充分的个人权利去了解它。”

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
In a single instant of time ,
在 一个 单身的 立即的 的 时间 ,

在短短一瞬间，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [drɔːn] [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] [saɪts] [ænd; ənd] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['həʊli][lænd] [flæʃt] [θruː]
a long drawn panorama of sights and scenes in the Holy Land flashed through
一个 长的 绘制 全景 的 景点 和 场景 在 这 圣 土地 闪光灯 通过
[maɪ] ['meməri] — [taʊn] [ænd; ənd] [grəʊv] ,
my memory — town and grove ,
我的 记忆 — 镇 和 树林 ,

一幅圣地风光的全景图在我脑海中一闪而过——城镇和树林，

['dezət] , [kæmp] , [ænd; ənd]['kærəvæn] ['klætə] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,
desert , camp , and caravan clattering after each other and disappearing ,
沙漠 , 营 , 和 大篷车 咔嗒咔嗒 后 每个 其他 和 消失 ,

沙漠、营地和商队此起彼伏地消失在视野中。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['dɪzi] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
leaving me with a little of the surprised and dizzy feeling which I have
离开 我 和 一个 小的 的 这 惊讶 和 晕眩的 感觉 哪个 我 有
[ɪk'spɪəriənst] [æt; ət] ['sʌndri] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'spres] [treɪn] [hæz; həz][ˌoʊvər'teɪkən][ˌem 'iː][æt; ət]
experienced at sundry times when a long express train has overtaken me at
经验丰富的 在 杂项 时代 什么时候 一个 长的 表达 火车 有 被超越 我 在
[sʌm; səm]['kwaɪət] [kɜːv] [ænd; ənd] [gɒn] ['wɪzɪŋ] ,
some quiet curve and gone whizzing ,
一些 安静的 曲线 和 已消失 呼啸 ,

这让我感到有些惊讶和眩晕，这种感觉我以前也经历过，当时一列长长的特快列车在某个安静的弯道上超过我，呼啸而过。

[kɑː(r)][baɪ][kɑː(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
car by car , around the corner and out of sight .
车 经过 车 , 大约 这 角落 和 出去 的 视线 .

一辆车接着一辆车，绕过街角，消失在视线之外。

[ɪn] [ðæt] [prə'lɪfɪk] ['ɪnstənt] [ai] [sɔː] [ə'gen] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː]
In that prolific instant I saw again all the country from the Sea of Galilee
在 那 多产的 立即的 我 锯 再次 全部 这 国家 从 这 海 的 加利利
[ænd; ənd] ['næzərəθ] [klɪə(r)][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
and Nazareth clear to Jerusalem ,
和 拿撒勒 清除 到 耶路撒冷 ,

在那令人难忘的瞬间，我再次看到了从加利利海和拿撒勒一直到耶路撒冷的整个国家。

[ænd; ənd] [ðens] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][dʒuː'diə][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['ʃærən]
and thence over the hills of Judea and through the Vale of Sharon
和 因此 超过 这 丘陵 的 犹太 和 通过 这 谷 的 莎伦
[tuː; tə]['dʒɑːpə] ,
to Joppa ,
到 约帕 ,

然后翻过犹太的山丘，穿过沙仑谷，到达约帕。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
down by the ocean .
向下 经过 这 海洋 .

海边。

['liːvɪŋ] [aʊt] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd]['diːteɪlz][ɒv; əv]['ɪnsɪdənt] ,
Leaving out unimportant stretches of country and details of incident ,
离开 出去 不重要 伸展 的 国家 和 细节 的 事件 ,

省略了不重要的地区和事件细节。

[ai] [sɔː] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪskraɪbd] ['mætəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
I saw and experienced the following described matters and things .
我 锯 和 经验丰富的 这 下列的 描述 事情 和 事物 .

我亲眼目睹并亲身经历了以下描述的事情。

[ɪ'miːdiətli] [θriː] [j'iəz] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vænɪʃd] [taɪm] [wɒz; wəz]
Immediately three years fell away from my age , and a vanished time was
立即地 三 年 跌倒 离开 从 我的 年龄 , 和 一个 消失了 时间 曾是
[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [sep'tembə(r)] , - .
restored to me — September , 1867 .
恢复 到 我 — 九月 , - .

瞬间，我的年龄又变小了三年，逝去的时光又回到了我身边——1867 年 9 月。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [deɪ] — [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was a flaming Oriental day — this one that had come up out of the
它 曾是 一个 炽盛 东方 天 — 这 一 那 有 来 向上 出去 的 这
[pɑːst][ænd; ənd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['æktəz] ,
past and brought along its actors ,
过去的 和 带来 沿着 它是 演员 ,

这是一个充满东方风情的日子——一个从过去浮现出来，并带来了它的演员的日子。

[ɪts][steɪdʒ] - ['prɒpətiz] ,
its stage - properties ,
它是 阶段 - 特性 ,

它的舞台属性，

[ænd; ənd] ['siːnɪk] [ɪ'fekts] — [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪdn] [θruː] [ðə; ði]['skwɒlɪd]
and scenic effects — and our party had just ridden through the squalid
和 风景优美 效果 — 和 我们的 派对 有 只是 骑 通过 这 肮脏的
[haɪv][ɒv; əv]['hjuːmən] ['vɜːmɪn] [wɪtʃ] [stɪl] [həʊldz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪblɪkl] [neɪm] [ɒv; əv]['ɛndɔːr] ;
hive of human vermin which still holds the ancient Biblical name of Endor ;
蜂巢 的 人类 害虫 哪个 仍然 持有 这 古老的 圣经 姓名 的 恩多尔 ;

还有风景效果——我们一行人刚刚穿过了肮脏不堪、人渣云集的巢穴，那里至今仍保留着圣经中关于恩多尔的古老名称；

[ai][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒn][maɪ] [greɪv] [fɔː(r)] - ['dɒlə(r)] [stiːd] ,
I was bringing up the rear on my grave four - dollar steed ,
我 曾是 带来 向上 这 后部 在 我的 严重 四 - 美元 骏马 ,

我骑着我那匹价值四美元的破旧马，落在队伍的最后。

[huː] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [nuːn] [næp] .
who was about beginning to compose himself for his usual noon nap .
WHO 曾是 关于 开始 到 撰写 他自己 为了 他的 通常 中午 午睡 .

他正准备像往常一样午睡。

[maɪ] ! ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] [blæk] , ['meɪndʒi] , [naɪn] - [tenθs] ['neɪkɪd] , [ten] -
My ! only fifteen minutes before how the black , mangy , nine - tenths naked , ten -
我的 ! 仅有的 十五 分钟 前 如何 这 黑色的 , 疥癣 , 九 - 十分之一 裸 , 十 -
[tenθs] ['fɪlθi] ,
tenths filthy ,
十分之一 污秽 ,

我的天！仅仅十五分钟前，那个又黑又脏、几乎全裸、肮脏不堪的家伙……

['ɪgnərənt] , ['bɪgətɪd] , [bɪ'sɒtɪd] , ['hʌŋgri] , ['leɪzi] , [mə'lɪgnənt] , ['skriːtʃɪŋ] , ['kraʊdɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ]
ignorant , bigoted , besotted , hungry , lazy , malignant , screeching , crowding , struggling
无知 , 偏执的 , 着迷 , 饥饿的 , 懒惰的 , 恶性 , 尖叫 , 拥挤 , 挣扎
, ['weɪlɪŋ] , ['begɪŋ] , [kɜːrs] ,
, wailing , begging , cursing ,
, 哀嚎 , 乞讨 , 咒骂 ,

无知的，偏执的，痴迷的，饥饿的，懒惰的，恶毒的，尖叫的，拥挤的，挣扎的，哀嚎的，乞求的，咒骂的

['heɪtfl] [spɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swɔːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪvz] [ɪn] [ðə; ði]
hateful spawn of the original Witch had swarmed out of the caves in the
可恶 生成 的 这 原来的 巫婆 有 蜂拥而至 出去 的 这 洞穴 在 这
[rɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊlz] [ænd; ənd] ['krevis] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
rocks and the holes and crevices in the earth ,
岩石 和 这 孔 和 缝隙 在 这 地球 ,

原先女巫的可憎后代从岩石洞穴和地洞缝隙中涌了出来。

[ænd; ənd] [blɒkt] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] - [wei] , [bɪ'siːdʒd] [ˌjuː 'es] , [θruː] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] -
and blocked our horses ' way , besieged us , threw themselves in the animals '
和 已屏蔽 我们的 马匹 - 方式 , 被围困 我们 , 扔 他们自己 在 这 动物 -
[pɑːθ] ,
path ,
小路 ,

他们挡住了我们马匹的去路，围困了我们，扑向牲畜的行进路线。

[klʌŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['meɪniːz] , ['sæd(ə)l] - ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [teɪlz] , ['ɑːskɪŋ] , [bɪ'siːtʃɪŋ] ,
clung to their manes , saddle - furniture , and tails , asking , beseeching ,
紧紧抓住 到 他们的 鬃毛 , 鞍 - 家具 , 和 尾巴 , 问 , 恳求 ,
[dɪ'mɑːndɪŋ] " !
demanding " bucksheesh !
要求 " 巴克希什 !

它们紧紧抓住鬃毛、鞍具和尾巴，乞求、恳求、要求"bucksheesh！"

!
bucksheesh !
巴克希什 !

真是的！

!
BUCKSHEESH !
巴克希什 !

BUCKSHIESH！

" [wiː; wi] [hæd; həd] [reɪnd] [smɔːl] ['kɒpə(r)] ['tɜːkɪʃ] [kɔɪnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" We had rained small copper Turkish coins among them ,
" 我们 有 下雨了 小的 铜 土耳其 硬币 之中 他们 ,

"我们向他们撒了一层土耳其小铜币，就像下雨一样。"

[æz; əz] ['fjʊdʒətɪv] [flɪŋ] [kəʊts] [ænd; ənd] [hæts] [tuː; tə] [pə'sjuːɪŋ] [wʊlvz] ,
as fugitives fling coats and hats to pursuing wolves ,
作为 逃犯 一扔 外套 和 帽子 到 追求 狼 ,

逃亡者们将外套和帽子扔给追赶的狼群，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [spɜːd] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]
and then had spurred our way through as they stopped to scramble
和 然后 有 受到刺激 我们的 方式 通过 作为 他们 停止 到 争夺
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑː'dʒes] .
for the largess .
为了 这 慷慨 .

然后，当他们停下来争抢食物时，我们便加速冲了过去。

[ai][wɒz; wəz] ['fɜːvəntli] ['θæŋkfl] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['gɒtn] [wel] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['desələt] ['hɪlsaɪd]
I was fervently thankful when we had gotten well up on the desolate hillside
我 曾是 热切地 感恩 什么时候 我们 有 获得 出色地 向上 在 这 荒凉 山坡
[ænd; ənd] [ˌaʊt'strɪpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [dʒɔː] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and outstripped them and left them jawing and gesticulating in the
和 超越 他们 和 左边 他们 喋喋不休 和 做手势 在 这
[rɪə(r)] .
rear .
后部 .

当我们到达荒凉的山坡高处，甩开他们，把他们远远甩在后面，让他们在那里喋喋不休、挥舞着手臂时，我由衷地感到庆幸。

[wɒt] [ə; eɪ] ['tempɪst] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [gɒn] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [left]
What a tempest had seemingly gone roaring and crashing by me and left
什么 一个 暴风雨 有 似乎 已消失 咆哮 和 崩溃 经过 我 和 左边
[ɪts] [dʌl] ['θʌndəz] ['pʌlsɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] !
its dull thunders pulsing in my ears !
它是 乏味的 雷声 脉动 在 我的 耳朵 !

仿佛一场狂风暴雨从我身边呼啸而过，留下沉闷的雷声在我耳边回荡！

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
I was in the rear , as I was saying .
我 曾是 在 这 后部 , 作为 我 曾是 说 .

正如我刚才所说，我当时在后面。

['aʊə(r)] [pæk] - [mjuːlz] [ænd; ənd]['ærəbz][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'hed] , [ænd; ənd][dæn] , [dʒæk] , [məʊlt] ,
Our pack - mules and Arabs were far ahead , and Dan , Jack , Moult ,
我们的 盒 - 骡子 和 阿拉伯人 是 远的 前方 , 和 担 , 杰克 , 换羽 ,
['deɪvɪs] , ['deni] , [tʃɜːtʃ] ,
Davis , Denny , Church ,
戴维斯 , 丹尼 , 教会 ,

我们的驮骡和阿拉伯人远远领先，丹、杰克、穆尔特、戴维斯、丹尼、丘奇，

[ænd; ənd] [bɜːtʃ] ([ðiːz] [nems] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [bɔɪz])
and Birch (these names will do as well as any to represent the boys)
和 桦木 (这些 姓名 将要 做 作为 出色地 作为 任何 到 代表 这 男孩们)
[wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
were following close after them .
是 下列的 关闭 后 他们 .

而 Birch（这些名字用来代表男孩们再合适不过了）紧随其后。

[æz; əz][maɪ] [hɔːs] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [rest] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pæntɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
As my horse nodded to rest , I heard a sort of panting behind me ,
作为 我的 马 点头 到 休息 , 我 听到 一个 种类 的 喘息 在后面 我 ,

当我的马点头休息时，我听到身后传来一阵喘息声。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɔːni] [juːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]
and turned and saw that a tawny youth from the village had
和 转向 和 锯 那 一个 黄褐色 青年 从 这 村庄 有
[ˌoʊvər'teɪkən][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [truː] ['remnənt] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestrɪs] [ðə; ði]
overtaken me — a true remnant and representative of his ancestress the
被超越 我 — 一个 真的 剩 和 代表 的 他的 祖先压力 这
[wɪtʃ] — [ə; eɪ][g'ælvenˌaɪzd] ['skɜːvi] ,
Witch — a galvanised scurvy ,
巫婆 — 一个 镀锌 坏血病 ,

我转过身，看到一个来自村里的棕褐色皮肤的年轻人追上了我——他是他祖先女巫的真正残余和代表——一个被激怒的坏血病患者。

[rɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['gɑːniʃ] [wɪð] [ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə][ænd; ənd]
wrought into the human shape and garnished with ophthalmia and
锻 进入 这 人类 形状 和 装饰 和 眼炎 和
['leprəs] [skɑːrz] — [æn; ən]['eəri] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʃɜːt] - [frʌnt] [ðæt] [riːtʃt] [bɪ'ləʊ]
leprous scars — an airy creature with an invisible shirt - front that reached below
麻风病 疤痕 — 一个 轻盈的 生物 和 一个 无形的 衬衫 - 正面 那 达到 以下
[ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
the pit of his stomach ,
这 坑 的 他的 胃 ,

被塑造成人形，身上布满眼疾和麻风疤痕——一个轻盈的生物，穿着一件隐形的衬衫，一直垂到腹部下方。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ɪk'sept] [ə; eɪ][tə'bækəʊ] - [paʊtʃ] , [æn; ən]
and no other clothing to speak of except a tobacco - pouch , an
和 不 其他 衣服 到 说话 的 除了 一个 烟草 - 小袋 , 一个
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [gʌn] ,
ammunition - pocket , and a venerable gun ,
弹药 - 口袋 , 和 一个 可敬 枪 ,

除了烟袋、弹药袋和一支老旧的枪之外，他身上几乎没有其他衣物。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klʌb] ['eni] [geɪm] [wɪð] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['dɪstəns] ,
which was long enough to club any game with that came within shooting distance ,
哪个 曾是 长的 足够的 到 俱乐部 任何 游戏 和 那 来了 之内 射击 距离 ,

距离足够长，可以击倒任何进入射程范围内的猎物。

[bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [dres] .
but far from efficient as an article of dress .
但 远的 从 高效的 作为 一个 文章 的 裙子 .

但作为一件衣服，它远称不上实用。

[ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I thought to myself ,
我 想法 到 我 ,

我心想，

“ [naʊ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .
“ Now this disease with a human heart in it is going to shoot me .
“ 现在 这 疾病 和 一个 人类 心 在 它 是 去 到 射击 我 .

“现在这种有生命、有病的疾病要夺走我的生命了。”

” [ai] [smaɪld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['beduɪn] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [greɪt]
” I smiled in derision at the idea of a Bedouin daring to touch off his great
” 我 微笑 在 嘲笑 在 这 主意 的 一个 贝都因人 大胆 到 触碰 离开 他的 伟大的
- ['grænd,fɑːðərz] ['rʌsti] [gʌn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bləʊn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
- grandfather's rusty gun and getting his head blown off for his pains .
- 祖父的 生锈的 枪 和 获得 他的 头 吹 离开 为了 他的 疼痛 .

“我嘲笑地笑了，一个贝都因人竟然敢去碰他曾祖父那把生锈的枪，结果被爆头。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn]['sɪmp(ə)l] [skuːl] - [bɔɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,
But then it occurred to me , in simple school - boy language ,
但 然后 它 发生 到 我 , 在 简单的 学校 - 男生 语言 ,

但后来我突然想到，用最简单的学生语言来说，

" [sə'pəʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][ænd; ənd] - [hɔːl] [ɒf] - [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] [wɪð]
" Suppose he should take deliberate aim and ' haul off ' and fetch me with
" 认为 他 应该 拿 商榷 目的 和 - 运输 离开 - 和 拿来 我 和
[ðə; ði] [bʌt] - [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
the butt - end of it ?
这 屁股 - 结尾 的 它 ?

"假设他故意瞄准，然后猛地一拉，用枪托把我打倒呢？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [stɒpt] [tuː; tə] ['pɑːli] .
" There was wisdom in that view of it , and I stopped to parley .
" 那里 曾是 智慧 在 那 看法 的 它 , 和 我 停止 到 谈判 .

"这种观点很有道理，我停下来和他商量。"

[ai] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪlən] [huː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] ,
I found he was only a friendly villain who wanted a trifle of bucksheesh ,
我 成立 他 曾是 仅有的 一个 友好的 恶棍 WHO 通缉 一个 琐事 的 巴克希什 ,

我发现他只不过是个友善的反派，想要捞点小钱而已。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['begɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɪn] [ðæt] [wei] ,
and after begging what he could get in that way ,
和 后 乞讨 什么 他 可以 得到 在 那 方式 ,

他乞求了很久，才得到了他能得到的那些东西。

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] [ɒf] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
was perfectly willing to trade off everything he had for more .
曾是 完美 愿意的 到 贸易 离开 一切 他 有 为了 更多的 .

他完全愿意用自己拥有的一切去换取更多。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi]
I believe he would have parted with his last shirt for bucksheesh if he
我 相信 他 会 有 分手了 和 他的 最后的 衬衫 为了 巴克希什 如果 他
[hæd; həd][hæd; həd][wʌn] .
had had one .
有 有 一 .

我相信如果他有件衬衫的话，他肯定会毫不犹豫地把它卖掉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ðə; ði] " - " [paɪp] [ai]['evə(r)] [sɔː] — [ə; eɪ]['dɪndʒi] , ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] ,
He was smoking the " humbliest " pipe I ever saw — a dingy , funnel - shaped ,
他 曾是 吸烟 这 " - " 管道 我 曾经 锯 — 一个 昏暗的 , 漏斗 - 形状 ,
[red] - [kleɪ] [θɪŋ] ,
red - clay thing ,
红色的 - 黏土 事物 ,

他抽着我见过的最"简陋"的烟斗——一个脏兮兮的、漏斗状的、红陶做的玩意儿。

[striːkt] [ænd; ənd] [graɪmd] [wɪð] [ɔɪl] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
streaked and grimed with oil and tears of tobacco ,
条纹 和 肮脏的 和 油 和 眼泪 的 烟草 ,

沾满了油污和烟草汁液，污迹斑斑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][dɜːt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['θɜːti] [pə(r)][sent] .
and with all the different kinds of dirt there are , and thirty per cent .
和 和 全部 这 不同的 种类 的 污垢 那里 是 , 和 三十 每 中心 .

以及各种各样的污垢，其中有百分之三十。

[ɒv; əv][ðem; ðəm][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə]['ɛndɔːr][ænd; ənd] [pɜː'dɪʃn] .
of them peculiar and indigenous to Endor and perdition .
的 他们 奇特 和 土著 到 恩多尔 和 毁灭 .

它们是恩多尔和毁灭之地特有的。

[ænd; ənd][ræŋk] ?
And rank ?
和 秩 ?

排名呢?

[ai]['nevə(r)] [smelt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I never smelt anything like it .
我 绝不 冶炼 任何事物 喜欢 它 .

我从未闻过这种味道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəd] [ə; eɪ]['kæktəs] [ðæt] [stʊd] ['lɪftɪŋ] [ɪts] ['prɪkli] [hændz][ə'lɒft] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] .
It withered a cactus that stood lifting its prickly hands aloft beside the trail .
它 干枯 一个 仙人掌 那 站立 举重 它是 带刺的 双手 高空 旁 这 踪迹 .

它使一株原本挺立在小路旁、高高举起带刺枝条的仙人掌枯萎了。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wəʊk] [ʌp] [maɪ] [hɔːs] .
It even woke up my horse .
它 甚至 觉醒 向上 我的 马 .

它甚至吵醒了我的马。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [teɪk] [ðæt] .
I said I would take that .
我 说 我 会 拿 那 .

我说我会收下。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][ə; eɪ][fræŋk] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kəʊpek; 'kɒpek] , [ə; eɪ] [brɑːs] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪt]
It cost me a franc , a Russian kopek , a brass button , and a slate
它 成本 我 一个 法郎 , 一个 俄语 戈比 , 一个 黄铜 按钮 , 和 一个 石板
['pens(ə)l] ;
pencil ;
铅笔 ;

它花了我一个法郎、一个俄罗斯戈比、一个黄铜纽扣和一支石板铅笔;

[ænd; ənd][maɪ] ['spendθrɪft] ['læviʃnis] [səʊ] [wʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ðæt] [hiː; hi]
and my spendthrift lavishness so won upon the son of the desert that he
和 我的 败家子 奢华 所以 韩元 之上 这 儿子 的 这 沙漠 那 他
[pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ɒv; əv][məʊst] [ʌn'spiːkəbli] ['vɪlənəs] [tə'bækəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]
passed over his pouch of most unspeakably villainous tobacco to me as a
通过了 超过 他的 小袋 的 最多 难以言喻的 邪恶的 烟草 到 我 作为 一个
[friː] [gɪft] .
free gift .
自由的 礼物 .

我的挥霍无度深深打动了这位沙漠之子，他竟然把他那袋极其劣质的烟草作为免费礼物送给了我。

[wɒt] [ə; eɪ][paɪp][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
What a pipe it was , to be sure !
什么 一个 管道 它 曾是 , 到 是 当然 !

那真是一根很棒的烟斗!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːd] [brɑːs] - ['waɪə(r)]['kʌvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
It had a rude brass - wire cover to it ,
它 有 一个 粗鲁的 黄铜 - 金属丝 覆盖 到 它 ,

它外面包裹着一层粗糙的黄铜丝。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːs] ['aɪən] [tʃeɪn] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊl] ,
and a little coarse iron chain suspended from the bowl ,
和 一个 小的 粗 铁 链 暂停 从 这 碗 ,

碗上悬挂着一条粗糙的小铁链。

[wɪð] [æn; ən]['aɪən]['splɪntə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ʌp][ðə; ði][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [wɪð] .

with an iron splinter attached to loosen up the tobacco and pick your teeth with .

和 一个 铁 碎片 随附的 到 松开 向上 这 烟草 和 挑选 你的 牙齿 和 .

上面附有一根铁条，用来松动烟草并剔牙。

[ðə; ði] [stem] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒn] .

The stem looked like the half of a slender walking - stick with the bark on .

这 干 看起来 喜欢 这 一半 的 一个 苗条 步行 - 戳 和 这 吠 在 .

树干看起来像半根细长的手杖，还带着树皮。

[ai] [felt] [ðæt] [ðɪs] [paɪp] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['endɔːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;

I felt that this pipe had belonged to the original Witch of Endor as soon as I saw it ;

我 毛毡 那 这 管道 有 属于 到 这 原来的 巫婆 的 恩多尔 作为 很快 作为 我 锯 它 ;

我一眼就觉得这烟斗曾属于恩多尔的初代女巫；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and as soon as I smelt it , I knew it .

和 作为 很快 作为 我 冶炼 它 , 我 知道 它 .

我一闻到那股味道，就知道是什么了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['ærəb] [kʌb] [ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [səʊ] ,

Moreover , I asked the Arab cub in good English if it was not so ,

而且 , 我 问 这 阿拉伯 幼兽 在 好的 英语 如果 它 曾是 不是 所以 ,

此外，我还用流利的英语问那只阿拉伯幼崽，事情是否真是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [gʊd] ['ærəbɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and he answered in good Arabic that it was .

和 他 回答 在 好的 阿拉伯 那 它 曾是 .

他用流利的阿拉伯语回答说，确实如此。

[ai] [wəʊk] [ʌp] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [went] [maɪ] [wei] , ['sməʊkɪŋ] .

I woke up my horse and went my way , smoking .

我 觉醒 向上 我的 马 和 去 我的 方式 , 吸烟 .

我叫醒了我的马，然后一边抽烟一边上路了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [rɪ'flektɪvli] ,

And presently I said to myself reflectively ,

和 目前 我 说 到 我 反思地 ,

于是我若有所思地对自己说：

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'lɪbərətli] [ə'sɔːlt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['krɪp(ə)l] ,

“ If there is anything that could make a man deliberately assault a dying cripple ,

“ 如果 那里 是 任何事物 那 可以 制作 一个 男人 故意地 突击 一个 垂死 削弱 ,

“如果有什么能使一个人故意袭击一个垂死的残疾人，

[ai] ['rekən] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɪf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [paɪp] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I reckon may be an unexpected whiff from this pipe would do it .

我 估计 可能 是 一个 意外 闻 从 这 管道 会 做 它 .

我估计可能是这根烟斗里突然飘出的一股怪味就能解决问题。

” [ai] [sməʊkt] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ai] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪ] , [ænd; ənd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['mɜːdə(r)] ,

” I smoked along till I found I was beginning to lie , and project murder ,

” 我 熏制 沿着 直到 我 成立 我 曾是 开始 到 说谎 , 和 项目 谋杀 ,

“我一直抽烟，直到我发现自己开始撒谎，甚至捏造谋杀的情节。”

[ænd; ənd] [sti:l] [maɪ] [əʊn] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə'nʌðə(r)] ;
and steal my own things out of one pocket and hide them in another ;
和 偷 我的 自己的 事物 出去 的 一 口袋 和 隐藏 他们 在 其他 ;

然后把自己的东西从一个口袋里偷出来，藏到另一个口袋里；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][pʊt] [ʌp] [maɪ] ['treʒə(r)] ,
and then I put up my treasure ,
和 然后 我 放 向上 我的 宝藏 ,

然后我把我的财宝存放起来，

[tʊk] [ɒf] [maɪ] [spɜ:z] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][maɪ] ['hɔ:rsɪz] [teɪl] ,
took off my spurs and put them under my horse's tail ,
采取 离开 我的 马刺 和 放 他们 在下面 我的 马匹 尾巴 ,

我脱下马刺，放在马尾巴下面。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] [keɪm] ['teərɪŋ] [θru:] ['aʊə(r)]['kærəvæn] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .
and shortly came tearing through our caravan like a hurricane .
和 不久 来了 撕裂 通过 我们的 大篷车 喜欢 一个 飓风 .

很快，它就像飓风一样席卷了我们的房车。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:wəd] , ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dʒə'ru:sələm] , [ðə; ði] [ded] [si:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɔ:dn]
From that time forward , going to Jerusalem , the Dead Sea , and the Jordan
从 那 时间 向前 , 去 到 耶路撒冷 , 这 死的 海 , 和 这 约旦
, ['beθəni] , ['beθlɪhem] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,
, Bethany , Bethlehem , and everywhere ,
, 贝瑟尼 , 伯利恒 , 和 到处 ,

从那时起，他们去了耶路撒冷、死海、约旦河、伯大尼、伯利恒以及所有地方，

[ai] [ləuf] [kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['ɪnfəməs] [paɪp][ænd; ənd] ['revld] [ɪn]
I loafed contentedly in the rear and enjoyed my infamous pipe and revelled in
我 闲逛 心满意足地 在 这 后部 和 享受 我的 臭名昭著的 管道 和 尽情狂欢 在
[ɪ'mædʒɪnəri] ['vɪləni] .
imaginary villany .
假想 恶棍 .

我惬意地待在后方，一边抽着我那著名的烟斗，一边沉浸在虚构的罪恶之中。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tu:] [wi:ks] [wi:; wi] [tɜ:nd] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd]
But at the end of two weeks we turned our faces toward the sea and
但 在 这 结尾 的 二 周 我们 转向 我们的 面孔 朝向 这 海 和
['dʒɜ:rnid] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒu:'diən] [hɪlz] ,
journeyed over the Judean hills ,
旅程 超过 这 犹太人 丘陵 ,

但两周后，我们面向大海，翻越了犹太山地。

[ænd; ənd] [θru:] ['rɒki] [di'fail] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [si:nz] [ðæt] ['sæmsən] [nju:] [ɪn][hɪz; ɪz]
and through rocky defiles , and among the scenes that Samson knew in his
和 通过 岩石 污秽 , 和 之中 这 场景 那 参孙 知道 在 他的
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

穿过岩石嶙峋的隘口，置身于参孙年轻时熟悉的景色之中，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi] [tʌtʃt] ['lev(ə)l] [graʊnd] [dʒʌst][æt; ət] [naɪt] ,
and by and by we touched level ground just at night ,
和 经过 和 经过 我们 感动 等级 地面 只是 在 夜晚 ,

最终，我们在夜里抵达了平地。

[ænd; ənd] [trɔt] [ɒf] ['tʃɪərəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] ['ʃærən] .
and trotted off cheerily over the plain of Sharon .
和 小跑 离开 兴高采烈地 超过 这 清楚的 的 莎伦 .

然后欢快地小跑着穿过沙仑平原。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈdʒɒli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈwaɪts] [ˈkraʊdɪd] [əˈlɒŋ] [təˈgeðə(r)] ,
It was perfectly jolly for three hours , and we whites crowded along together ,
它 曾是 完美 快乐的 为了 三 小时 ， 和 我们 白人 挤 沿着 一起 ，

三个小时里气氛非常欢乐，我们这些白人挤在一起。

[kləʊz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈærəb] [ˌmjuːləˈtɪə(r)] ([ɔːl] [ðə; ði] [pæk] - [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈærəbz] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)]) ,
close after the chief Arab muleteer (all the pack - animals and the other Arabs were miles in the rear) ,
关闭 后 这 首席 阿拉伯 骡夫 （ 全部 这 盒 - 动物 和 这 其他 阿拉伯人 是 英里 在 这 后部 ） ，

紧随阿拉伯骡夫首领之后（所有驮畜和其他阿拉伯人都落后数英里），

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ˈtʃætɪd] , [ænd; ənd] [ˈɑːgjuːd] [ˈhɒtli] [əˈbaʊt] [ˈsæmsən] ,
and we laughed , and chatted , and argued hotly about Samson ,
和 我们 笑了 ， 和 聊天 ， 和 争论 热 关于 参孙 ，

我们欢笑、聊天，还就参孙的事激烈争论。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ˈsuːɪsaɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn] [ɔː(r)] [nɒt] ,
and whether suicide was a sin or not ,
和 无论 自杀 曾是 一个 罪 或者 不是 ，

自杀是否是一种罪过，

[sɪns] [pɔːl] [spiːks] [ɒv; əv] [ˈsæmsən] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [seɪvd] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
since Paul speaks of Samson distinctly as being saved and in heaven .
自从 保罗 说话 的 参孙 明显地 作为 存在 已保存 和 在 天堂 .

因为保罗明确地提到参孙已经得救，升入天堂。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʌskɪnɪs] ,
But by and by the night air , and the duskiness ,
但 经过 和 经过 这 夜晚 空气 ， 和 这 昏暗 ，

但渐渐地，夜幕降临，暮色渐浓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪərinəs] [ɒv; əv] [eɪt] [ˈaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tel] ,
and the weariness of eight hours in the saddle , began to tell ,
和 这 疲劳 的 八 小时 在 这 鞍 ， 开始 到 告诉 ，

八小时骑行带来的疲惫感开始显现。

[ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [flægd] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [daɪd] [aʊt] [ˈʌtəli] .
and conversation flagged and finally died out utterly .
和 对话 已标记 和 最后 死亡 出去 完全地 .

谈话逐渐平息，最终彻底结束。

[ðə; ði] [skwiːk] - [ˈskwiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsædlz] [gruː] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] ; [əˈkeɪʒnəli] [ˈsʌmbədi] [saɪd] ,
The squeak - squeaking of the saddles grew very distinct ; occasionally somebody sighed ,
这 吱 - 吱吱作响 的 这 马鞍 生长 非常 清楚的 ； 偶尔 某人 叹了口气 ，

马鞍的吱嘎声越来越清晰；偶尔有人叹气，

[ɔː(r)] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [tjuːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɔːs] [sniːzd] .
or started to hum a tune and gave it up ; now and then a horse sneezed .
或者 开始 到 哼 一个 调 和 给予 它 向上 ； 现在 和 然后 一个 马 打喷嚏 .

或者哼起了一首小曲，然后又放弃了；偶尔会有马打喷嚏。

[ðiːz] [θɪŋz] ['əʊnli] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
These things only emphasised the solemnity and the stillness .
这些 事物 仅有的 强调 这 严肃 和 这 寂静 .

这些反而更突显了庄严肃穆的气氛。

['evribɒdi] [gɒt][səʊ] ['lɪstləs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ai][ænd; ənd][maɪ]['driːmə(r)] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .
Everybody got so listless that for once I and my dreamer found ourselves in the lead .
大家 得到 所以 蔫 那 为了 一次 我 和 我的 梦想家 成立 我们自己 在 这 带领 .

大家都变得如此无精打采，以至于我和我的梦想家破天荒地领先了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][glæd] , [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [fəˌrevə'mɔː] .
It was a glad , new sensation , and I longed to keep the place forevermore .
它 曾是 一个 高兴的 , 新的 感觉 , 和 我 渴望 到 保持 这 地方 永远 .

那是一种令人愉悦的全新感觉，我渴望永远留在这里。

['evri] ['lɪt(ə)l][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][bɪ'haɪnd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] .
Every little stir in the dingy cavalcade behind made me nervous .
每一个 小的 搅拌 在 这 昏暗的 车队 在后面 制成 我 紧张的 .

后面那辆破旧车队里的任何一点动静都让我感到紧张。

['deɪvɪs][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ærəb] .
Davis and I were riding side by side , right after the Arab .
戴维斯 和 我 是 骑术 边 经过 边 , 正确的 后 这 阿拉伯 .

我和戴维斯并排骑着马，紧跟在阿拉伯人后面。

[ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['riːəli] ['tʃɪli] ,
About 11 o'clock it had become really chilly ,
关于 - 点钟 它 有 变得 真的 寒冷 ,

大约11点钟的时候，天气变得非常冷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dəʊzɪŋ] [bɔɪz] [raʊzd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː; tə] [ræmlə] [jet] ,
and the dozing boys roused up and began to inquire how far it was to Ramlah yet ,
和 这 打盹 男孩们 唤醒 向上 和 开始 到 查询 如何 远的 它 曾是 到 拉姆拉 然而 ,

于是，昏昏欲睡的男孩们醒了过来，开始询问到拉姆拉还有多远。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði]['ærəb] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [fɑːstə(r)] .
and to demand that the Arab hurry along faster .
和 到 要求 那 这 阿拉伯 匆忙 沿着 快点 .

并要求阿拉伯人加快速度。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðen] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
I gave it up then , and my heart sank within me ,
我 给予 它 向上 然后 , 和 我的 心 沉没 之内 我 ,

我当时放弃了，心里一阵难过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][skəʊld][ðə; ði]['ærəb] .
because of course they would come up to scold the Arab .
因为 的 课程 他们 会 来 向上 到 骂 这 阿拉伯 .

因为他们当然会过来斥责阿拉伯人。

[ai] [njuː] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪə(r)] [ə'gen] .
I knew I had to take the rear again .
我 知道 我 有 到 拿 这 后部 再次 .

我知道我必须再次坐最后一排。

[ɪn][maɪ] ['sɒrəʊ] [ai] [ʌn'kɒnʃəsli] [tʊk] [tuː; tə][maɪ][paɪp] , [maɪ]['əʊnli] ['kʌmfət] .
In my sorrow I unconsciously took to my pipe , my only comfort .
在 我的 悲哀 我 不知不觉 采取 到 我的 管道 , 我的 仅有的 舒适 .

悲伤之中，我不由自主地拿起烟斗，这是我唯一的慰藉。

[æz; əz][ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
As I touched the match to it the whole company came lumbering up and
作为 我 感动 这 匹配 到 它 这 所有的 公司 来了 伐木 向上 和
['kraʊdɪŋ] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [rʌmp] [ænd; ənd][flæŋks] .
crowding my horse's rump and flanks .
拥挤 我的 马匹 臀部 和 侧翼 .

我刚把火柴点燃，整个队伍就笨拙地冲了过来，挤到我的马的臀部和侧腹。

[ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [sməʊk] ['drɪftɪd] [bæk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] —
A whiff of smoke drifted back over my shoulder , and —
一个 闻 的 抽烟 漂移 后退 超过 我的 肩膀 , 和 —

一股烟雾从我肩头飘了回来，然后——

“ [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['məʊzɪz] ! ”
“ The suffering Moses ! ”
“ 这 痛苦 摩西 ! ”

“受苦的摩西！”

“ [hwjuː] ! ”
“ Whew ! ”
“ 呼! ! ”

“呼！”

“ [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [huː] ['əʊpənd] [ðæt] ['greɪvjɑːd] ? ”
“ By George , who opened that graveyard ? ”
“ 经过 乔治 , WHO 打开 那 墓地 ? ”

“我的天哪，是谁打开了那座墓地？”

“ [bɔɪz] , [ðæt] ['ærəbz] [biːn] ['swɒləʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ded] !
“ Boys , that Arab's been swallowing something dead !
“ 男孩们 , 那 阿拉伯人的 到过 吞咽 某物 死的 !

“孩子们，那个阿拉伯人吞下了死东西！”

” [raɪt] [ə'weɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gæp][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
” Right away there was a gap behind us .
” 正确的 离开 那里 曾是 一个 差距 在后面 我们 .

“我们身后立刻出现了一个空隙。”

[wɪf] ['ɑːftə(r)] [wɪf] [seɪld] ['eərəli] [bæk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['waɪdnd] [ðə; ði] [briːtʃ] .
Whiff after whiff sailed airily back , and each one widened the breach .
闻 后 闻 航行 轻盈地 后退 , 和 每个 一 扩大 这 违反 .

一阵阵烟雾飘回，每一次都让缺口扩大。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] , [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] , [ænd; ənd]
Within fifteen seconds the barking , and gasping , and sneezing , and
之内 十五 秒 这 叫声 , 和 喘息 , 和 打喷嚏 , 和
['kɒfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
coughing of the boys ,
咳嗽 的 这 男孩们 ,

不到十五秒，男孩们就发出了吠叫、喘息、打喷嚏和咳嗽的声音。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['æŋgri][ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb] [gaɪd] , [hæd; həd] ['dwɪndl] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ,
and their angry abuse of the Arab guide , had dwindled to a murmur ,
和 他们的 生气的 虐待 的 这 阿拉伯 指导 , 有 减少 到 一个 低语 ,

他们对阿拉伯向导的愤怒辱骂渐渐变成了低语。

[ænd; ənd]['deɪvɪs][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['liːdə(r)] .
and Davis and I were alone with the leader .
和 戴维斯 和 我 是 独自的 和 这 领导者 .

于是，我和戴维斯单独与领导待在一起。

['deɪvɪs][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][doʊnt][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
Davis did not know what the matter was , and don't to this day .
戴维斯 做过 不是 知道 什么 这 事情 曾是 , 和 不 到 这 天 .

戴维斯当时不知道发生了什么事，直到今天也不知道。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [fɪlm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['skəʊldɪŋ] [æt; ət]
Occasionally he caught a faint film of the smoke and fell to scolding at
偶尔 他 捕捉 一个 头晕的 电影 的 这 抽烟 和 跌倒 到 责骂 在
[ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'keɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] .
the Arab and wondering how long he had been decaying in that way .
这 阿拉伯 和 好奇 如何 长的 他 有 到过 腐烂的 在 那 方式 .

他偶尔会看到一丝淡淡的烟雾，便开始责骂那个阿拉伯人，并纳闷他这样腐烂了多久。

['aʊə(r)] [bɔɪz] [kept] [ɒn] ['drɒpɪŋ] [bæk] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Our boys kept on dropping back further and further , till at last they were
我们的 男孩们 保留 在 下降 后退 更远 和 更远 , 直到 在 最后的 他们 是
['əʊnli][ɪn] ['hɪərɪŋ] ,
only in hearing ,
仅有的 在 听力 ,

我们的队员不断后撤，直到最后只能听到他们的动静。

[nɒt][ɪn] [saɪt] .
not in sight .
不是 在 视线 .

不见踪影。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['dʒɪndʒəli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] — [ɔː(r)] [ʃuːt] [ðə; ði]['ærəb]
And every time they started gingerly forward to reconnoitre — or shoot the Arab
和 每一个 时间 他们 开始 小心翼翼地 向前 到 侦察 — 或者 射击 这 阿拉伯
,
,
,

每次他们小心翼翼地向前推进侦察——或者射杀阿拉伯人时，

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː; də] — [aɪ] [let] [ðem; ðəm] [get] [wɪ'ðɪn] [gʊd] [feə(r)] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [maɪ]
as they proposed to do — I let them get within good fair range of my
作为 他们 建议的 到 做 — 我 让 他们 得到 之内 好的 公平的 范围 的 我的
['relɪk] ([ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] ['sev(ə)nti] [jɑːrdz] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n]) ,
relic (she would carry seventy yards with wonderful precision) ,
遗迹 (她 会 携带 七十 码 和 精彩的 精确) ,

正如他们计划的那样——我让他们接近我的圣物（她能以惊人的精准度在七十码的距离上飞行），

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːft, wɔft, wæft] [ə; eɪ] [wɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd]
and then wafted a whiff among them that sent them gasping and
和 然后 飘散 一个 闻 之中 他们 那 发送 他们 喘息 和
['stræŋg(ə)lɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [ə'gen] .
strangling to the rear again .
勒死 到 这 后部 再次 .

然后一股气味飘散在他们中间，让他们喘不过气来，又四散奔逃。

[aɪ] [kept] [maɪ] [gʌn] [wel] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] ['redi] ,
I kept my gun well charged and ready ,
我 保留 我的 枪 出色地 带电 和 准备好 ,

我的枪一直保持上膛状态，随时可以上膛。

[ænd; ənd] [twaɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)][ai]['di:kɔi, di'kɔi][ðə; ði] [bɔɪz] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][maɪ] ['hɔːrsɪz] [teɪl] ,
and twice within the hour I decoyed the boys right up to my horse's tail ,
和 两次 之内 这 小时 我 诱饵 这 男孩们 正确的 向上 到 我的 马匹 尾巴 ,

不到一个小时，我就两次把那些小伙子们引诱到我的马尾边。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [wʌn] [mə'leərɪəs] [blɑːst] ['emptid] [ðə; ði] ['sædlz] , ['ɔːlməʊst] .
and then with one malarious blast emptied the saddles , almost .
和 然后 和 一 疟疾 爆炸 清空 这 马鞍 , 几乎 .

然后，一阵剧烈的喘息声几乎把马鞍上的乘客都震落了。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [æn; ən]['ærəb][ə'bjuːzd][səʊ][ɪn][maɪ][laɪf] .
I never heard an Arab abused so in my life .
我 绝不 听到 一个 阿拉伯 受虐 所以 在 我的 生活 .

我这辈子都没听说过哪个阿拉伯人会受到如此辱骂。

[hiː; hi] ['riːəli] [əud] [hɪz; ɪz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He really owed his preservation to me ,
他 真的 欠款 他的 保存 到 我 ,

他的幸存真的要感谢我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn'taɪə(r)]['aʊə(r)][ai] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [deθ] .
because for one entire hour I stood between him and certain death .
因为 为了 一 全部的 小时 我 站立 之间 他 和 肯定 死亡 .

因为整整一个小时，我都挡在他和死亡之间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][baɪ][ˌem 'iː] .
The boys would have killed him if they could have got by me .
这 男孩们 会 有 被杀 他 如果 他们 可以 有 得到 经过 我 .

如果那些男孩能越过我，他们肯定会杀了他。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
By and by , when the company were far in the rear ,
经过 和 经过 , 什么时候 这 公司 是 远的 在 这 后部 ,

渐渐地，当公司远远落后时，

[ai][pʊt] [ə'weɪ] [maɪ][paɪp] — [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['fɪəfəli] [draɪ][ænd; ənd][krɪsp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɪlz]
I put away my pipe — I was getting fearfully dry and crisp about the gills
我 放 离开 我的 管道 — 我 曾是 获得 恐惧地 干燥 和 脆 关于 这 鳃
[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [bləʊn] [wɪð] [gʊd] ['dɪlɪdʒənt] [wɜːk] — [ænd; ənd] [spɜːd] [maɪ]['ænɪmeɪtɪd] [trɑːns] [ʌp]
and rather blown with good diligent work — and spurred my animated trance up
和 相当 吹 和 好的 勤奋 工作 — 和 受到刺激 我的 动画 发呆 向上
[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .
alongside the Arab and stopped him and asked for water .
旁边 这 阿拉伯 和 停止 他 和 问 为了 水 .

我收起烟斗——我的鳃部已经干裂得可怕，而且辛勤工作也让我筋疲力尽——然后振作精神，走到阿拉伯人身边，拦住他，向他要水。

[hiː; hi] [ˌʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gʊəd] - [ʃeɪpt] ['ɜːθnweə(r)] [dʒʌg] ,
He unslung his little gourd - shaped earthenware jug ,
他 解开 他的 小的 葫芦 - 形状 陶器 水壶 ,

他取下他那只葫芦形的小陶罐，

[ænd; ənd][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][maɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['glɔːriəs] , ['sætɪsfaɪɪŋ]
and I put it under my moustache and took a long , glorious , satisfying
和 我 放 它 在下面 我的 胡子 和 采取 一个 长的 , 辉煌 , 令人满意
[drɑːft] .
draught .
草稿 .

我把它夹在胡子下面，痛快地、痛快地、满足地喝了一口。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I was going to scour the mouth of the jug a little ,
我 曾是 去 到 冲刷 这 嘴 的 这 水壶 一个 小的 ,

我打算稍微擦洗一下壶口。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [treɪn] [tə'geðə(r)] [wʌns][mɔː(r)][baɪ][maɪ] [dɪ'leɪ] ,
but I saw that I had brought the whole train together once more by my delay ,
但 我 锯 那 我 有 带来 这 所有的 火车 一起 一次 更多的 经过 我的 延迟 ,

但我发现，我的耽搁反而让整列火车重新集合起来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː] — [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
and that they were all anxious to drink too — and would have been
和 那 他们 是 全部 焦虑的 到 喝 也 — 和 会 有 到过
[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['ærəb][hæd; həd][nɒt] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
long ago if the Arab had not pretended that he was out of water .
长的 前 如果 这 阿拉伯 有 不是 假装 那 他 曾是 出去 的 水 .

他们也都渴望喝水——如果不是那个阿拉伯人假装没水喝了，他们早就喝上了。

[səʊ][ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə]['deɪvɪs] .
So I hastened to pass the vessel to Davis .
所以 我 加快 到 经过 这 血管 到 戴维斯 .

于是我赶紧把船递给了戴维斯。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
He took a mouthful , and never said a word ,
他 采取 一个 一口气 , 和 绝不 说 一个 单词 ,

他吃了一口，一句话也没说。

[bʌt; bət] [klaɪmd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
but climbed off his horse and lay down calmly in the road .
但 攀登 离开 他的 马 和 躺 向下 平静地 在 这 路 .

但他却下了马，平静地躺在了路边。

[ai][felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪs] .
I felt sorry for Davis .
我 毛毡 对不起 为了 戴维斯 .

我为戴维斯感到难过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][dæn][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] .
It was too late now , though , and Dan was drinking .
它 曾是 也 晚的 现在 , 尽管 , 和 担 曾是 喝 .

但现在已经太晚了，丹正在喝酒。

[dæn][gɒt] [daʊn] [tuː] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɒft] [pleɪs] .
Dan got down too , and hunted for a soft place .
担 得到 向下 也 , 和 猎杀 为了 一个 柔软的 地方 .

丹也蹲了下来，寻找柔软的地方。

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [dæn] [seɪ] ,
I thought I heard Dan say ,
我 想法 我 听到 担 说 ,

我好像听到丹说：

" [ðæt] ['ærəbz] [frendz] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn]['ælkəhɒl][ɔː(r)] [els] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['beri]
" That Arab's friends ought to keep him in alcohol or else take him out and bury
" 那 阿拉伯人的 朋友们 应该 到 保持 他 在 酒精 或者 别的 拿 他 出去 和 埋葬
[hɪm] ['sʌmweə(r)] .
him somewhere .
他 某处 .

“那个阿拉伯人的朋友应该让他喝个烂醉，或者把他挖出来埋在某个地方。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] .

" All the boys took a drink and climbed down .

" 全部 这 男孩们 采取 一个 喝 和 攀登 向下 .

“所有男孩都喝了点水，然后爬了下来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] .

It is not well to go into further particulars .

它 是 不是 出色地 到 去 进入 更远 细节 .

不宜详述细节。

[let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ə'pɒn] [ðɪs] [ækt] .

Let us draw the curtain upon this act .

让 我们 画 这 窗帘 之上 这 行为 .

让我们为这场演出落下帷幕。

[wel] , [naʊ] ,

Well , now ,

出色地 , 现在 ,

好了，现在

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [θriː] ['tʃeɪndʒɪŋ] [j'iəz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['kjʊəriəs][əʊld]['relɪk]

to think that after three changing years I should hear from that curious old relic

到 思考 那 后 三 变化 年 我 应该 听到 从 那 好奇的 老的 遗迹

[ə'gen] ,

again ,

再次 ,

没想到时隔三年，我竟然又听到了那个古怪老物件的消息。

[ænd; ənd] [siː] [dæn] ['ædvətaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt]

and see Dan advertising it for sale for the benefit of a benevolent

和 看 担 广告 它 为了 销售 为了 这 益处 的 一个 仁慈

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object .

目的 .

丹在广告中刊登出售信息，目的是为慈善事业筹款。

[dæn][ɪz][nɒt] ['triːtɪŋ] [ðæt] ['prez(ə)nt] [raɪt] .

Dan is not treating that present right .

担 是 不是 治疗 那 展示 正确的 .

丹没有正确对待那份礼物。

[ai] [geɪv] [ðæt] [paɪp][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .

I gave that pipe to him for a keepsake .

我 给予 那 管道 到 他 为了 一个 纪念品 .

我把那支烟斗送给他留作纪念。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] [faindz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə'weɪ] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð]

However , he probably finds that it keeps away custom and interferes with

然而 , 他 大概 发现 那 它 保持 离开 风俗 和 干扰 和

['bɪznəs] .

business .

商业 .

然而，他可能会发现这样做会吓跑顾客，干扰生意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

It is the most convincing inanimate object in all this part of the world ,

它 是 这 最多 令人信服的 无生命 目的 在 全部 这 部分 的 这 世界 ,

[pə'hæps] .

perhaps .

也许 .

它或许是这片土地上最逼真的无生命物体。

[dæn][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ruːm] - [meɪts] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] “ ['kweɪkə(r)] ['sɪti] ” ['vɔɪɪdʒ] ,
Dan and I were room - mates in all that long “ Quaker City ” voyage ,
担 和 我 是 房间 - 伙伴们 在 全部 那 长的 “ 贵格会 城市 ” 航程 ,

在漫长的“贵格城”航行中，我和丹一直是室友。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['siːz(ə)n][ɒv; əv] ['prɪvəsi] [ai] [juːst] [tuː; tə]
and whenever I desired to have a little season of privacy I used to
和 每当 我 想要的 到 有 一个 小的 季节 的 隐私 我 用过的 到
['faɪə(r)][ʌp][ɒn] [ðæt] [paɪp][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [dæn][tuː; tə][gəʊ][aʊt] ;
fire up on that pipe and persuade Dan to go out ;
火 向上 在 那 管道 和 说服 担 到 去 出去 ;

每当我想要一点私人空间时，我就会点燃那根烟斗，然后劝说丹出去；

[ænd; ənd][hiː; hi]['seldəm] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , ['aɪðə(r)] .
and he seldom waited to change his clothes , either .
和 他 很少 等待 到 改变 他的 衣服 , 任何一个 .

而且他也很少等到需要换衣服的时候才换。

[ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
In about a quarter , or from that to three - quarters of a minute ,
在 关于 一个 四分之一 , 或者 从 那 到 三 - 四分之一 的 一个 分钟 ,

大约一刻钟，或者说一刻钟到四十五分钟之间，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['prɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sməʊk] - [stæk] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] [ænd; ənd] [kɜːrs] .
he would be propping up the smoke - stack on the upper deck and cursing .
他 会 是 支撑 向上 这 抽烟 - 堆 在 这 上 甲板 和 咒骂 .

他会站在上层甲板上，扶着烟囱，一边咒骂。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][əʊld]['relɪk][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] ?
I wonder how the faithful old relic is going to sell ?
我 想知道 如何 这 忠实 老的 遗迹 是 去 到 卖 ?

我想知道这件忠实的古董会卖得怎么样?

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['setlmənts]
A REMINISCENCE OF THE BACK SETTLEMENTS
一个 怀旧 的 这 后退 定居点

对后方定居点的回忆

“ [naʊ] [ðæt] [kɔːps] [[sed] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] ,
“ Now that corpse [said the undertaker ,
“ 现在 那 尸体 [说 这 殡仪员 ,

“现在那具尸体[殡仪员说],

['pætɪŋ] [ðə; ði]['fəʊldɪd][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [ə'pruːvɪŋli]] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] — ['evri]
patting the folded hands of the deceased approvingly] was a brick — every
轻拍 这 折叠 双手 的 这 死者 赞许地] 曾是 一个 砖 — 每一个
[wei] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] .
way you took him he was a brick .
方式 你 采取 他 他 曾是 一个 砖 .

轻轻拍了拍死者合拢的双手表示赞许] 他就像一块砖头——无论从哪个角度看，他都像一块砖头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['riːəl] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] ['mɒdɪst] - [laɪk] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
He was so real accommodating , and so modest - like and simple in his
他 曾是 所以 真实的 适应性强 , 和 所以 谦虚的 - 喜欢 和 简单的 在 他的
[lɑːst] ['məʊmənts] .
last moments .
最后的 时刻 .

他为人非常和蔼可亲，在生命的最后时刻也保持着谦逊朴实的品格。

[frendz] ['wɒntɪd] [mə'tælɪk] ['beriəl] [keɪs] — ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [duː; də] .
Friends wanted metallic burial case — nothing else would do .
朋友们 通缉 金属 葬礼 案件 — 没有什么 别的 会 做 .

朋友们想要金属材质的棺材——别的都不行。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't get it .
我 不能 得到 它 .

我没能得到它。

[ðeə(r)] [wɔrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪm] — ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
There warn't going to be time — anybody could see that .
那里 警告 去 到 是 时间 — 任何人 可以 看 那 .

时间紧迫——谁都看得出来。

[kɔːps] [sed] ['nevə(r)] [maɪnd] ,
Corpse said never mind ,
尸体 说 绝不 头脑 ,

尸体说没关系，

[ʃeɪk] [hɪm] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stretʃ] [aʊt] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ,
shake him up some kind of a box he could stretch out in comfortable ,
摇 他 向上 一些 种类 的 一个 盒子 他 可以 拉紧 出去 在 舒服的 ,

把他摇晃成某种盒子，让他舒服地伸展开来。

[hiː; hi] [wɔrnt] [pə'tɪkjələ(r)] - [baʊt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
he warn't particular ' bout the general style of it .
他 警告 特别的 - 回合 这 一般的 风格 的 它 .

他并不特别在意它的整体风格。

[sed] [hiː; hi] [went] [mɔː(r)] [ɒn] [ruːm] [ðæn; ðən] [staɪl] , ['eni] [wei] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['faɪn(ə)l] [kən'teɪnə(r)] .
Said he went more on room than style , any way , in the last final container .
说 他 去 更多的 在 房间 比 风格 , 任何 方式 , 在 这 最后的 最终的 容器 .

他说，在最后一个集装箱里，他更注重空间而不是风格。

[frendz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [dɔː(r)] - [pleɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Friends wanted a silver door - plate on the coffin , signifying who he was
朋友们 通缉 一个 银 门 - 盘子 在 这 棺材 , 表示 WHO 他 曾是
[ænd; ənd] [wɛr] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] .
and wher ' he was from .
和 哪里 - 他 曾是 从 .

朋友们希望在棺材上挂一块银质门牌，以表明他的身份和籍贯。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['kʊd(ə)nt] [raʊst] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['geɪli] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ]
Now you know a fellow couldn't roust out such a gaily thing as that in a
现在 你 知道 一个 同伴 不能 唤醒 出去 这样的 一个 兴高采烈地 事物 作为 那 在 一个
['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] .
little country town like this .
小的 国家 镇 喜欢 这 .

现在你知道，在这样的小镇上，一个人是不可能弄出这么一件令人愉悦的事情的。

[wɒt] [dɪd] [kɔːps] [seɪ] ?
What did corpse say ?
什么 做过 尸体 说 ?

尸体说了什么？

[kɔːps] [sed] ,
Corpse said ,
尸体 说 ,

尸体说道：

['waɪtwɒʃ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kə'nuː] [ænd; ənd] [dɒb] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['ɒntə]
whitewash his old canoe and dob his address and general destination onto
粉刷 他的 老的 独木舟 和 出生日期 他的 地址 和 一般的 目的地 到
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['blækɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stensl] [pleɪt] ,
it with a blacking brush and a stencil plate ,
它 和 一个 黑化 刷子 和 一个 模版 盘子 ,

用白色油漆粉刷他的旧独木舟，然后用黑色刷子和模板在上面点上他的地址和大致目的地。

[lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vɜːs] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['laɪkli] [hɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [-] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
long with a verse from some likely hymn or other , and p'int him for
长的 和 一个 诗 从 一些 可能 圣歌 或者 其他 , 和 品脱 他 为了
[ðə; ði] [tuːm] ,
the tomb ,
这 墓 ,

配上一段可能是赞美诗的诗句，然后把他画进坟墓里。

[ænd; ənd] [mɑːk] [hɪm][siː] . [əʊ] . [diː] . , [ænd; ənd][dʒʌst] [let] [hɪm] [skɪp] [ə'lɒŋ] .
and mark him C . O . D . , and just let him skip along .
和 标记 他 C . 哦 . D . , 和 只是 让 他 跳过 沿着 .

把他标记为 COD，然后让他直接离开。

[hiː; hi] [wɔrnt] [dɪ'strest] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][biː; bi] — [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [dʒʌst][æz; əz][kɑːrm]
He warn't distressed any more than you be — on the contrary just as carm
他 警告 苦恼 任何 更多的 比 你 是 — 在 这 相反 只是 作为 卡姆
[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɜːs] - [hɔːs] ;
and collected as a hearse - horse ;
和 集 作为 一个 灵车 - 马 ;

他一点也不比你更沮丧——相反，他像灵车上的马一样镇定自若；

[sed] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [wɛr] - [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ,
said he judged that wher ' he was going to ,
说 他 评判 那 哪里 - 他 曾是 去 到 ,

他说他判断了他要去的地方，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kən'sɪdərəb(ə)l]['betə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]
a body would find it considerable better to attract attention by a picturesque
一个 身体 会 寻找 它 大量 更好的 到 吸引 注意力 经过 一个 如画
['mɒrəl]['kærəktə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['næti] ['beriəl] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [swel] ['dɔːpleɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
moral character than a natty burial case with a swell doorplate on it .
道德 特点 比 一个 纳蒂 葬礼 案件 和 一个 膨胀 门牌 在 它 .

尸体如果拥有一个品行端正、道德高尚的形象，比拥有一个装潢华丽、门牌精美的棺材更能吸引人们的注意。

['splendɪd] [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] .
Splendid man , he was .
灿烂 男人 , 他 曾是 .

他真是个了不起的人。

[aɪ'd] ['drʌðə] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːps] [laɪk] [ðæt] - [en] ['eni] [aɪv] ['tæk(ə)ld][ɪn]['sev(ə)n][jɪə(r)] .
I'd druther do for a corpse like that ' n any I've tackled in seven year .
ID 德鲁瑟 做 为了 一个 尸体 喜欢 那 - n 任何 我已经 已解决 在 七 年 .

比起我七年来处理过的任何尸体，我更愿意处理这样的尸体。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [bɛrːɪn] - [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] .
There's some satisfaction in buryin ' a man like that .
有 一些 满意 在 布林 - 一个 男人 喜欢 那 .

埋葬这样的人，心里还是有点满足感的。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] .
You feel that what you're doing is appreciated .
你 感觉 那 什么 你是 正在做 是 感谢 .

你觉得自己的付出得到了认可。

[lɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [soʊz] [hiː; hi][gɒt]['plɑːntɪd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]
Lord bless you , so's he got planted before he sp'iled , he was perfectly
主 保佑 你 , 所以也是 他 得到 已种植 前 他 - , 他 曾是 完美
['sætɪsfaɪd] ;
satisfied ;
使满意 ;

上帝保佑你，所以他在撒谎之前就安顿下来了，他非常满意；

[sed] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ment] [wel] , ['pɜːfɪktli] [wel] ,
said his relations meant well , perfectly well ,
说 他的 关系 意思是 出色地 , 完美 出色地 ,

他说他的亲戚们是出于好意，完全是好意。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,
but all them preparations was bound to delay the thing more or less ,
但 全部 他们 准备工作 曾是 边界 到 延迟 这 事物 更多的 或者 较少的 ,

但所有这些准备工作或多或少都会延误事情的进展。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['leɪɪn] - [raʊnd] .
and he didn't wish to be kept layin ' round .
和 他 没有 希望 到 是 保留 躺着 - 圆形的 .

他不想一直闲着。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [hed] [æz; əz] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] — [ænd; ənd] [səʊ] [kɑːrm]
You never see such a clear head as what he had — and so carm
你 绝不 看 这样的 一个 清除 头 作为 什么 他 有 — 和 所以 卡姆
[ænd; ənd] [səʊ] [kuːl] .
and so cool .
和 所以 凉爽的 .

你从没见过像他那样头脑清醒的人——而且如此冷静沉着。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [breɪnz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
Just a hunk of brains that is what he was .
只是 一个 帅哥 的 大脑 那 是 什么 他 曾是 .

他不过是一块空脑子而已。

['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] .
Perfectly awful .
完美 可怕 .

糟糕透了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [mænz] [hed] [tuː; tə] ['tʌðər] .
It was a ripping distance from one end of that man's head to t'other .
它 曾是 一个 撕裂 距离 从 一 结尾 的 那 男人的 头 到 另一个 .

从那人的头顶一端到另一端，距离惊人。

['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [hiːz] [hæd; həd] [breɪn] ['fiːvə(r)] [ə; eɪ] - ['reɪdʒɪŋ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,
Often and over again he's had brain fever a - raging in one place ,
经常 和 超过 再次 他是 有 脑 发烧 一个 - 愤怒 在 一 地方 ,

他经常反复出现脑膜炎，而且病情往往集中在某一部位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['dɪd(ə)nt] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː]
and the rest of the pile didn't know anything about it — didn't affect it
和 这 休息 的 这 桩 没有 知道 任何事物 关于 它 — 没有 影响 它
['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɪndʒən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə] [ə'fekts] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [steɪts] .
any more than an Injun insurrection in Arizona affects the Atlantic States .
任何 更多的 比 一个 印第安人 起义 在 亚利桑那 影响 这 大西洋 各州 .

而其余的人对此一无所知——这件事对他们的影响，就像亚利桑那州的印第安人起义对大西洋沿岸各州的影响一样微不足道。

[wel] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɪg] ['fjuːnərəl] ,
Well , the relations they wanted a big funeral ,
出色地 , 这 关系 他们 通缉 一个 大的 葬礼 ,

嗯，亲戚们想要一场盛大的葬礼。

[bʌt; bət] [kɔːps] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] ['flʌməri] — ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [prə'seʃ(ə)n] — [fɪl] [ðə; ði] [hɜːs] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɔːnəz] ,
but corpse said he was down on flummery — didn't want any procession — fill the hearse full of mourners ,
但 尸体 说 他 曾是 向下 在 琐事 — 没有 想 任何 游行 — 充满 这 灵车 满的 的 哀悼者 ,

但尸体说他心情很差——不想搞什么送葬队伍——不想让灵车里挤满哀悼者。

[ænd; ənd] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [stɜːn] [laɪn] [ænd; ənd] [təʊ] [hɪm] [bɪ'haɪnd] .
and get out a stern line and tow him behind .
和 得到 出去 一个 船尾 线 和 拖 他 在后面 .

然后拿出船尾缆绳把他拖在后面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [daʊn] [ɒn] [staɪl] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'meɪnz] [ai] ['evə(r)] [strʌk] .
He was the most down on style of any remains I ever struck .
他 曾是 这 最多 向下 在 风格 的 任何 遗迹 我 曾经 击 .

他是我在考古发掘过的所有遗骸中，风格最颓废的一个。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['kriːtʃə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] .
A beautiful , simple - minded creature — it was what he was , you can depend on that .
一个 美丽的 , 简单的 - 有思想 生物 — 它 曾是 什么 他 曾是 , 你 能 依赖 在 那 .

他是一个美丽而单纯的人——他就是这样的人，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [set] [ɒn] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ,
He was just set on having things the way he wanted them ,
他 曾是 只是 放 在 拥有 事物 这 方式 他 通缉 他们 ,

他一心只想把事情按自己的意愿来安排。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['kʌmfət] [ɪn] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [plænz] .
and he took a solid comfort in laying his little plans .
和 他 采取 一个 坚硬的 舒适 在 躺下 他的 小的 计划 .

他安心地制定了自己的小计划。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] ['meʒə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [rɑːft] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] ;
He had me measure him and take a whole raft of directions ;
他 有 我 措施 他 和 拿 一个 所有的 筏 的 方向 ;

他让我给他量尺寸，并询问了一大堆问题；

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [stænd] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] ['sɜːmən] ,
then he had a minister stand up behind a long box with a tablecloth over it and read his funeral sermon ,
然后 他 有 一个 部长 站立 向上 在后面 一个 长的 盒子 和 一个 桌布 超过 它 和 读 他的 葬礼 讲道 ,

然后他让一位牧师站在一个铺着桌布的长箱子后面，宣读他的葬礼布道词。

['seɪɪŋ] - - , - ! -
saying ' Angcore , angcore ! '
说 - - , - ! -

说“Angcore，angcore！”

[æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [skrætʃ] [aʊt] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [bræg] [ə'baʊt] [hɪm] ,
at the good places , and making him scratch out every bit of brag about him ,
在 这 好的 地方 , 和 制作 他 划痕 出去 每一个 少量 的 吹牛 关于 他 ,

在好地方，让他把所有吹嘘自己的话都划掉。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌhaɪfə'luːtɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [trɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)]
and all the hifalutin ; and then he made them trot out the choir
和 全部 这 hifalutin ; 和 然后 他 制成 他们 小跑 出去 这 唱诗班

还有那些故作高深的家伙；然后他让他们把唱诗班赶出来。

[soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][tjuːnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
so's he could help them pick out the tunes for the occasion ,
所以也是 他 可以 帮助 他们 挑选 出去 这 曲调 为了 这 场合 ,

这样他就可以帮助他们挑选适合场合的曲目了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] - [pɒp] [gəʊz][ðə; ði] ['wiːzl] ,
and he got them to sing ' Pop Goes the Weasel ,
和 他 得到 他们 到 唱歌 - 流行音乐 去 这 黄鼠狼 ,

他让他们唱了《黄鼠狼跳出来了》,

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðæt] [tjuːn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['sɒləm]
' because he'd always liked that tune when he was downhearted , and solemn
- 因为 他会 总是 喜欢 那 调 什么时候 他 曾是 消沉 , 和 庄严

['mjuːzɪk] [meɪd] [hɪm][sæd] ;
music made him sad ;
音乐 制成 他 伤心 ;

因为他心情低落的时候总是喜欢听那首曲子，而庄严肃穆的音乐会让他感到悲伤；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sʌŋ] [ðæt] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm]) ,
and when they sung that with tears in their eyes (because they all loved him) ,
和 什么时候 他们 唱 那 和 眼泪 在 他们的 眼睛 (因为 他们 全部 喜爱 他) ,

当他们含着泪唱起这首歌时（因为他们都爱他），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['griːvɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi][dʒʌst][leɪd] [ðeə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bʌg] ,
and his relations grieving around , he just laid there as happy as a bug ,
和 他的 关系 悲伤 大约 , 他 只是 铺设 那里 作为 快乐的 作为 一个 漏洞 ,

他的亲属们都在周围悲痛欲绝，而他却像个孩子一样快乐地躺在那里。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [taɪm][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and trying to beat time and showing all over how much he enjoyed it ;
和 尝试 到 打 时间 和 显示 全部 超过 如何 很多 他 享受 它 ;

他努力与时间赛跑，并向所有人展示他有多么享受这个过程；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi][gɒt] [wɜːkt] [ʌp][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ; [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,
and presently he got worked up and excited ; and tried to join in ,
和 目前 他 得到 工作 向上 和 兴奋的 ; 和 尝试 到 加入 在 ,

随后他变得激动起来，也想加入进来。

[fɔː(r); fə(r)][maɪnd][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [praʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [laɪn] ;
for mind you he was pretty proud of his abilities in the singing line ;
为了 头脑 你 他 曾是 漂亮的 自豪的 的 他的 能力 在 这 歌唱 线 ;

要知道，他对自己在歌唱队的表现相当自豪；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spred]
but the first time he opened his mouth and was just going to spread
但 这 第一的 时间 他 打开 他的 嘴 和 曾是 只是 去 到 传播

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但他第一次张开嘴，就只是想张开双腿，

[hɪz; ɪz] [breθ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
his breath took a walk .
他的 气息 采取 一个 走 .

他呼吸都变得急促起来。

[ai]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ][mæn] [snʌf] [aʊt][səʊ] ['sʌd(ə)n] .
I never see a man snuffed out so sudden .
我 绝不 看 一个 男人 熄灭 出去 所以 突然 .

我从未见过有人如此突然地死去。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lɒs] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]
Ah , it was a great loss — it was a powerful loss to this poor
啊 , 它 曾是 一个 伟大的 损失 — 它 曾是 一个 强大的 损失 到 这 贫穷的
['lɪt(ə)l][wʌn] - [hɔːs] [taʊn] .
little one - horse town .
小的 一 - 马 镇 .

啊，这真是一个巨大的损失——对于这个可怜的小镇来说，这是一个沉重的打击。

[wel] , [wel] , [wel] ,
Well , well , well ,
出色地 , 出色地 , 出色地 ,

嗯，嗯，嗯

[ai] [heɪnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'lævə] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] — [gɒt] [tuː; tə] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd]
I hain't got time to be palavering along here — got to nail on the lid and
我 没有 得到 时间 到 是 闲聊 沿着 这里 — 得到 到 指甲 在 这 盖 和
['məʊzi] [ə'lɒŋ] [wɪð] - [hɪm] ;
mosey along with ' him ;
漫步 沿着 和 - 他 ;

我没时间在这儿闲聊——得赶紧盖好盖子，跟他一起走；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪft] [wiːl; wil] ['skiːt] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɜːs] [ænd; ənd]
and if you'll just give me a lift we'll skeet him into the hearse and
和 如果 你会 只是 给 我 一个 举起 出色地 飞碟射击 他 进入 这 灵车 和
[mi'ændə(r)] [ə'lɒŋ] .
meander along .
蜿蜒 沿着 .

如果你能载我一程，我们就能把他装进灵车，然后悠闲地离开。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] — [doʊnt] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['daɪɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ,
Relations bound to have it so — don't pay no attention to dying injunctions ,
关系 边界 到 有 它 所以 — 不 支付 不 注意力 到 垂死 禁令 ,
['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['kɔːrpsɪz] [gɒn] ;
minute a corpse's gone ;
分钟 一个 尸体的 已消失 ;

亲属之间必然如此——尸体一走，临终遗言就不要理会；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [wei] ,
but if I had my way ,
但 如果 我 有 我的 方式 ,

但如果由我做主，

[ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [təʊ] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɜːs] , [aɪl] [biː; bi]
if I didn't respect his last wishes and tow him behind the hearse , I'll be
如果 我 没有 尊重 他的 最后的 愿望 和 拖 他 在后面 这 灵车 , 患病的 是
- .
cuss'd .
- .

如果我不尊重他的遗愿，把他拖在灵车后面，我会被骂死的。

[ai] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ə; eɪ] [kɔːps] ['wɒnts] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
I consider that whatever a corpse wants done for his comfort is a little
我 考虑 那 任何 一个 尸体 想要 完毕 为了 他的 舒适 是 一个 小的
[ɪ'nʌf] ['mætə(r)] ,
enough matter ,
足够的 事情 ,

我认为，满足逝者身后事的愿望是一件微不足道的小事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [heɪnt] [ɡɒt][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm][ɔː(r)] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] —
and a man hain't got no right to deceive him or take advantage of him —
和 一个 男人 没有 得到 不 正确的 到 欺骗 他 或者 拿 优势 的 他 —
[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ə; eɪ] [kɔːps] [trʌsts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][aɪm][ə; eɪ] - ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,
and whatever a corpse trusts me to do I'm a - going to do ,
和 任何 一个 尸体 信托 我 到 做 我是 一个 - 去 到 做 ,

一个人没有权利欺骗他或占他便宜——无论尸体信任我做什么，我都会去做。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [tuː; tə] [stʌf] [hɪm][ænd; ənd][peɪnt] [hɪm] ['jælə] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
even if it's to stuff him and paint him yaller and keep him for a
甚至 如果 它是 到 东西 他 和 画 他 亚勒 和 保持 他 为了 一个
['kiːpseɪk] — [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] !
keepsake — you hear me !
纪念品 — 你 听到 我 !

即使是为了把他做成标本，涂成黄色，然后留作纪念——你明白我的意思吧！

" [hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [went] ['lʌmbərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['ruːɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]
" He cracked his whip and went lumbering away with his ancient ruin of a
" 他 裂纹 他的 鞭 和 去 伐木 离开 和 他的 古老的 废墟 的 一个
[hɜːs] ,
hearse ,
灵车 ,

他挥舞着鞭子，拖着他那辆破旧不堪的灵车蹒跚而去。

[ænd; ənd][ai] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n] ['lɜːnɪd] — [ðæt] [ə; eɪ] ['helθi]
and I continued my walk with a valuable lesson learned — that a healthy
和 我 持续 我的 走 和 一个 有价值的 课 学习 — 那 一个 健康
[ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['tʃɪəflnəs] [ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['eni] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
and wholesome cheerfulness is not necessarily impossible to any occupation .
和 健康 愉悦 是 不是 一定 不可能的 到 任何 职业 .

我带着一个宝贵的教训继续前行——那就是，保持健康、积极的心态并非任何职业都无法做到的。

[ðə; ði]['les(ə)n][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['lɑːstɪŋ] ,
The lesson is likely to be lasting ,
这 课 是 可能 到 是 持久 ,

这一教训很可能影响深远。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrks]
for it will take many months to obliterate the memory of the remarks
为了 它 将要 拿 许多 几个月 到 泯 这 记忆 的 这 评论
[ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː] .
and circumstances that impressed it .
和 情况 那 印象深刻 它 .

因为要抹去那些给它留下深刻印象的言论和情境的记忆，需要好几个月的时间。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kɒmplɪmənt]
A ROYAL COMPLIMENT
一个 皇家 赞扬

皇室的赞誉

[ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]['spæniʃ] [kraʊn] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]
The latest report about the Spanish crown is , that it will now be
这 最新的 报告 关于 这 西班牙语 王冠 是 , 那 它 将要 现在 是

关于西班牙王室的最新消息是，它现在将……

[ˈɒfəd] [tuː; tə] [prɪns] [alˈfɔːnsəʊ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɔːtʃʊgl] ,
offered to Prince Alfonso , the second son of the King of Portugal ,
提供 到 王子 阿方索 , 这 第二 儿子 的 这 国王 的 葡萄牙 ,

献给葡萄牙国王的次子阿方索王子

[huː] [ɪz] [bʌt; bət] [faɪv] [jˈiəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
who is but five years of age .
WHO 是 但 五 年 的 年龄 .

他只有五岁。

[ðə; ði] [ˈspænjədz] [hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [θruː] [ɔːl]
The Spaniards have hunted through all
这 西班牙人 有 猎杀 通过 全部

西班牙人已经搜寻过所有地方

[ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
the nations of Europe for a King .
这 国家 的 欧洲 为了 一个 国王 .

欧洲各国拥立一位国王。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [ɪn]
They tried to get a Portuguese in
他们 尝试 到 得到 一个 葡萄牙语 在

他们试图让一个葡萄牙人进来。

[ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [dɒm] - [ˈlwis; ˈlwiʃ] , [huː] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [eks] - [ˈmɒnək] ; [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get]
the person of Dom - Luis , who is an old ex - monarch ; they tried to get
这 人 的 多姆 - 路易斯 , WHO 是 一个 老的 前任 - 君主 ; 他们 尝试 到 得到

他们试图获取多姆·路易（Dom-Luis）这个人，他是一位年迈的前君主。

[æn; ən] [ɪˈtæliən] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ˈvɪktə(r)] [ɪˈmænjuəlz] [jʌŋ] [sʌn] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
an Italian , in the person of Victor Emanuel's young son , the Duke of
一个 意大利语 , 在 这 人 的 胜利者 伊曼纽尔的 年轻的 儿子 , 这 公爵 的

一位意大利人，即维克托·伊曼纽尔的幼子，公爵。

[ˈdʒenəʊə] ; [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈspænɪəd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ɛˌspɑːrˈtɛroʊ] , [huː]
Genoa ; they tried to get a Spaniard , in the person of Espartero , who
热那亚 ; 他们 尝试 到 得到 一个 西班牙人 , 在 这 人 的 埃斯帕特罗 , WHO

热那亚；他们试图找一个西班牙人，名叫埃斯帕特罗，他

[ɪz] [æn; ən] [ˌɒktədʒəˈneəriən] .
is an octogenarian .
是 一个 八旬老人 .

是一位八旬老人。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪˈzaɪəd] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈbɜːbən] ,
Some of them desired a French Bourbon ,
一些 的 他们 想要的 一个 法语 波旁威士忌 ,

他们当中有些人想要一杯法国波旁威士忌。

[ˌmɔːntpɑːnˈsjeɪ] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈbɜːbən] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [æˈstʊərɪˌæs] ;
Montpensier ; some of them a Spanish Bourbon , the Prince of Asturias ;
蒙庞西耶 ; 一些 的 他们 一个 西班牙语 波旁威士忌 , 这 王子 的 阿斯图里亚斯 ;

蒙庞西耶；其中一些是西班牙波旁王朝的，阿斯图里亚斯王子；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [prɪns] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] .
some of them an English prince , one of the sons of Queen Victoria .
一些 的 他们 一个 英语 王子 , 一 的 这 儿子们 的 女王 维多利亚 .

其中一些人是英国王子，是维多利亚女王的儿子之一。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [prɪns] [ˈliːəˌpoʊld] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]
They have just tried to get the German Prince Leopold ; but they have
他们 有 只是 尝试 到 得到 这 德语 王子 利奥波德 ; 但 他们 有

他们刚刚试图抓捕德国王子利奥波德；但他们失败了

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ʌp][ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ][wɔ:(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

thought it better to give him up than take a war along with him .

想法 它 更好的 到 给 他 向上 比 拿 一个 战争 沿着 和 他 .

我觉得与其让他卷入战争，不如放弃他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wi:; wi][fɜ:st] [sə'dʒestid] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ][æn; ən]

It is a long time since we first suggested to them to try an

它 是 一个 长的 时间 自从 我们 第一的 建议 到 他们 到 尝试 一个

自从我们第一次建议他们尝试以来，已经过去了很长时间。

[ə'merɪkən] ['ru:lə(r)] .

American ruler .

美国人 统治者 .

美国统治者。

[wi:; wi][kæn; kən]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

We can offer them a large number of able and

我们 能 提供 他们 一个 大的 数字 的 有能力的 和

我们可以为他们提供大量有能力的人员和

[ɪk'spɪəriənst] ['sɔvrinz] [tu:; tə] [pɪk] [frɒm; frəm] — [men] [skɪld] [ɪn] ['steɪtsmənʃɪp] ,

experienced sovereigns to pick from — men skilled in statesmanship ,

经验丰富的 君主 到 挑选 从 — 男人 熟练 在 政治家风范 ,

可供选择的君主经验丰富——他们都是精于政治手腕的人。

[vɜ:st] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ə'depts][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv]

versed in the science of government , and adepts in all the arts of

精通 在 这 科学 的 政府 , 和 专家 在 全部 这 艺术 的

精通治国之道，精通一切艺术

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] — [men] [hu:] [kʊd; kəd][weə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ru:l]

administration — men who could wear the crown with dignity and rule

行政 — 男人 WHO 可以 穿 这 王冠 和 尊严 和 规则

行政官员——能够尊严地佩戴王冠并统治的人。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æt; ət][ə; eɪ] ['ri:znəbl] [ɪk'spens] .

the kingdom at a reasonable expense .

这 王国 在 一个 合理的 费用 .

以合理的费用统治王国。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [li:st] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][nə'pəʊlɪən] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]

There is not the least danger of Napoleon threatening them if they

那里 是 不是 这 至少 危险 的 拿破仑 威胁 他们 如果 他们

如果他们这样做，拿破仑丝毫不会威胁他们。

[teɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɒvrɪn] ; [ɪn][fækt] , [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]

take an American sovereign ; in fact , we have no doubt he would be

拿 一个 美国人 主权 ; 在 事实 , 我们 有 不 怀疑 他 会 是

以美国主权国家为例；事实上，我们毫不怀疑他会是

[pli:zd] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kændɪdətʃə(r)] .

pleased to support such a candidature .

高兴 到 支持 这样的 一个 候选资格 .

乐于支持这样的候选人。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]['menʃ(ə)n]

We are unwilling to mention

我们 是 不情愿 到 提到

我们不愿提及

[nems] — [ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊə(r)] [aɪ] [hu:m] [wi:; wi] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]

names — though we have a man in our eye whom we wish they had in

姓名 — 尽管 我们 有 一个 男人 在 我们的 眼睛 谁 我们 希望 他们 有 在

名字——尽管我们心中有一个人，我们希望他们能……

[ðeəz] . — [njuː] [jɔːk] [ˈtrɪbjuːn] .
theirs . — New York Tribune .
他们的 . — 新的 约克 论坛 .

他们的。——《纽约论坛报》

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɒstenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɒdəsti] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd]
It would be but an ostentation of modesty to permit such a pointed
它 会 是 但 一个 炫耀 的 谦逊 到 允许 这样的 一个 尖
[ˈrefrəns] [tuː; tə] [maɪˈself] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌnˈnəʊtɪst] .
reference to myself to pass unnoticed .
参考 到 我 到 经过 未被察觉 .

如果对这种直接指向我的指责视而不见，那只能算是装腔作势的谦虚。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] - [ðə; ði] [ˈtrɪbjuːn] - ([nəʊ] [daʊt] [sɪnˈsɪəli] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best]
This is the second time that ' The Tribune ' (no doubt sincerely looking to the best
这 是 这 第二 时间 那 - 这 论坛 - (不 怀疑 真挚地 寻找 到 这 最好的
[ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ]) [hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ɡreɪt]
interests of Spain and the world at large) has done me the great
兴趣 的 西班牙 和 这 世界 在 大的) 有 完毕 我 这 伟大的
[ænd; ənd] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪt] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈspæniʃ]
and unusual honour to propose me as a fit person to fill the Spanish
和 异常 荣誉 到 提出 我 作为 一个 合身 人 到 充满 这 西班牙语
[θrəʊn] .
throne .
王座 .

这是《论坛报》（毫无疑问，它是真心实意地为西班牙乃至全世界的利益着想）第二次给予我莫大的荣幸，提名我作为西班牙王位的合适人选。

[waɪ] - [ðə; ði] [ˈtrɪbjuːn] - [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Why ' The Tribune ' should single me out in this way from the midst of a
为什么 - 这 论坛 - 应该 单身的 我 出去 在 这 方式 从 这 中间 的 一个
[ˈdʌz(ə)n] [əˈmɛrɪkənz] [ɒv; əv] [ˈhaɪə(r)] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈprɒmɪnəns] ,
dozen Americans of higher political prominence ,
打 美国人 的 更高 政治的 显赫地位 ,

为什么《论坛报》要从十几位政治地位更高的美国人中单独挑出我来报道?

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɒbləm] [wɪtʃ] [ai] [ˈkænɒt] [sɒlv] .
is a problem which I cannot solve .
是 一个 问题 哪个 我 不能 解决 .

这是一个我无法解决的问题。

[bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈɪntɪmət] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
Beyond a somewhat intimate knowledge of Spanish history and a profound
超过 一个 有些 亲密的 知识 的 西班牙语 历史 和 一个 深刻的
[ˌvenəˈreɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɡreɪt] [nems] [ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [diːdz] ,
veneration for its great names and illustrious deeds ,
崇敬 为了 它是 伟大的 姓名 和 杰出 契约 ,

除了对西班牙历史有一定的了解，以及对西班牙伟人和丰功伟绩的深深敬意之外，

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [pəˈzes] [nəʊ] [ˈmerɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pɪˈkjuːliəli] [ˌrekəˈmend] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈrɔɪəl]
I feel that I possess no merit that should peculiarly recommend me to this royal
我 感觉 那 我 具有 不 优点 那 应该 奇特地 推荐 我 到 这 皇家
[dɪˈstɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .

我认为我没有任何特别的才能，足以让我获得这项皇室殊荣。

[ai] [ˈkænɒt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈspæniʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈmʌðərz] [mɪlk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
I cannot deny that Spanish history has always been mother's milk to me .
我 不能 否定 那 西班牙语 历史 有 总是 到过 母亲的 牛奶 到 我 .

我无法否认，西班牙历史对我来说一直如同母乳一般珍贵。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv] ['evri] ['spæniʃ] [ə'tʃiːvmənt] ,
I am proud of every Spanish achievement ,
我 是 自豪的 的 每一个 西班牙语 成就 ,

我为西班牙取得的每一项成就感到自豪。

[frɒm; frəm][ɜːr'nɑːndoʊ] [kɔrtɪs] ['vɪktəri] [æt; ət] [θə'mɔpəliː] [daʊn] [tuː; tə]['væskoʊ][nuː'nɛz][diː]
from Hernando Cortes's victory at Thermopylae down to Vasco Nunez de
从 埃尔南多 科尔特斯的 胜利 在 温泉关 向下 到 瓦斯科 努涅斯 德
[bæl'boʊəz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] ;
Balboa's discovery of the Atlantic ocean ;
巴尔博亚的 发现 的 这 大西洋 海洋 ;

从埃尔南·科尔特斯在温泉关的胜利到瓦斯科·努涅斯·德·巴尔博亚发现大西洋；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['splendɪd] ['spæniʃ] [neɪm] ,
and of every splendid Spanish name ,
和 的 每一个 灿烂 西班牙语 姓名 ,

以及每一个美妙的西班牙名字，

[frɒm; frəm] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [daʊn] [tuː; tə] [dɒn] ['siːzə(r)] [diː]
from Don Quixote and the Duke of Wellington down to Don Caesar de
从 大学教师 堂吉诃德 和 这 公爵 的 惠灵顿 向下 到 大学教师 凯撒 德
[bə'zɑːn] .
Bazan .
巴赞 .

从堂吉诃德和惠灵顿公爵到唐·凯撒·德·巴赞。

[haʊ'evə(r)] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['greɪsɪz][ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['kɒnsɪkwəns] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)]
However , these little graces of erudition are of small consequence , being more
然而 , 这些 小的 恩典 的 博学 是 的 小的 结果 , 存在 更多的
['ʃəʊi] [ðæn; ðən] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .
showy than serviceable .
炫耀 比 可用 .

然而，这些博学的小小天赋意义不大，更多的是炫耀而非实用。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['septə(r)][ɪz] [prest] [ə'pɒn][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz]
In case the Spanish sceptre is pressed upon me — and the indications
在 案件 这 西班牙语 权杖 是 按下 之上 我 — 和 这 症状
[ʌn'kwestʃənəbli] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv]
unquestionably are that it will be — I shall feel it necessary to have
毫无疑问 是 那 它 将要 是 — 我 将 感觉 它 必要的 到 有
['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔːhænd] .
certain things set down and distinctly understood beforehand .
肯定 事物 放 向下 和 明显地 理解 预先 .

如果西班牙的权杖被强加在我身上——而且种种迹象表明，这无疑将会发生——我会觉得有必要事先将某些事情明确地写下来并弄清楚。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [maɪ]['sæləri][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] ['kwɔːtəli] [ɪn] [əd'vɑːns] .
For instance : My salary must be paid quarterly in advance .
为了 实例 : 我的 薪水 必须 是 有薪酬的 季刊 在 进步 .

例如：我的工资必须按季度预付。

[ɪn] [ðiːz] [ʌn'setld] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [trʌst] .
In these unsettled times it will not do to trust .
在 这些 不安的 时代 它 将要 不是 做 到 相信 .

在如今动荡不安的时期，信任是行不通的。

[ɪf] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] [plæn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ruːst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æn'sestrəl]
If Isabella had adopted this plan , she would be roosting on her ancestral
如果 伊莎贝拉 有 已采用 这 计划 ， 她 会 是 栖息 在 她 祖先的
[θrəʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
throne to - day ,
王座 到 - 天 ，

如果伊莎贝拉采纳了这个计划，她今天就会坐在她祖传的王位上了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [reɪzd] [θriː]
for the simple reason that her subjects never could have raised three
为了 这 简单的 原因 那 她 主题 绝不 可以 有 提高 三
[mʌnθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['sæləri] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
months of a royal salary in advance ,
几个月 的 一个 皇家 薪水 在 进步 ，

原因很简单，她的臣民根本不可能提前筹集到三个月的王室薪俸。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
and of course they could not have discharged her until they had
和 的 课程 他们 可以 不是 有 出院 她 直到 他们 有
[skweəd] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
squared up with her .
平方 向上 和 她 .

当然，在和她算清账之前，他们不可能让她出院。

[maɪ] ['sæləri] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [gəʊld] ; [wen] ['grinˌbæk] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
My salary must be paid in gold ; when greenbacks are fresh in a country ,
我的 薪水 必须 是 有薪酬的 在 金子 ；什么时候 绿钞 是 新鲜的 在 一个 国家 ，

我的薪水必须用黄金支付；当美元在一个国家新鲜流通时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['flʌktʃueɪtɪŋ] .
they are too fluctuating .
他们 是 也 波动 .

它们波动太大了。

[maɪ] ['sæləri] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['mɑːkɪt] [reɪt] ;
My salary has got to be put at the ruling market rate ;
我的 薪水 有 得到 到 是 放 在 这 裁决 市场 速度 ；

我的工资必须按照现行市场价格来定；

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] ['ʌndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [treɪd] ,
I am not going to cut under on the trade ,
我 是 不是 去 到 切 在下面 在 这 贸易 ，

我不会在交易中低估对手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [treɪl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [ðen]
and they are not going to trail me a long way from home and then
和 他们 是 不是 去 到 踪迹 我 一个 长的 方式 从 家 和 然后
['præktɪs] [ɒn] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [nɔːθ] ['ædəmz] ['tʃaɪnəmən] ,
practise on my ignorance and play me for a royal North Adams Chinaman ,
实践 在 我的 无知 和 玩 我 为了 一个 皇家 北 亚当斯 中国人 ，

他们不会一路跟踪我到离家很远的地方，然后利用我的无知戏弄我，把我当成北亚当斯的中国人一样耍弄。

[baɪ] ['eni] [miːnz] .
by any means .
经过 任何 方法 .

不惜一切代价。

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪm'pɔː(r)tɪd] [kɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [get] [faɪv] [m'ɪliənz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd]
As I understand it , imported kings generally get five millions a year and
作为 我 理解 它 , 进口 国王 一般来说 得到 五 百万 一个 年 和
[haʊs] - [rent] [friː] .
house - rent free .
房子 - 租 自由的 .

据我所知，外来的国王一般每年能拿到五百万，而且不用交房租。

[jʌŋ] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] [griːs] [gets] [ðæt] .
Young George of Greece gets that .
年轻的 乔治 的 希腊 获得 那 .

希腊的年轻乔治明白这一点。

[æz; əz][ðə; ði] ['revənjuːz] ['əʊnli] [jiːld] [tuː] [m'ɪliənz] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [nəʊt]
As the revenues only yield two millions , he has to take the national note
作为 这 收入 仅有的 屈服 二 百万 , 他 有 到 拿 这 国家的 笔记
[fɔː(r); fə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ;
for considerable ;
为了 大量 ;

由于收入只有两百万，他不得不把国家债券视为相当可观的款项；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [hiː; hi][ɪz]['betə(r)] [fɪkst] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz]
but even with things in that sort of shape he is better fixed than he was
但 甚至 和 事物 在 那 种类 的 形状 他 是 更好的 固定的 比 他 曾是
[ɪn] ['denmɑːk] ,
in Denmark ,
在 丹麦 ,

但即便情况如此，他也比在丹麦时状况好得多。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəli] [stænd] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θrəʊn] [tuː; tə][sɪt]
where he had to eternally stand up because he had no throne to sit
在哪里 他 有 到 永恒 站立 向上 因为 他 有 不 王座 到 坐
[ɒn] ,
on ,
在 ,

他只能永远站着，因为他没有王座可以坐。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [beɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔːd] ,
and had to give bail for his board ,
和 有 到 给 保释 为了 他的 木板 ,

他不得不交保释金来支付食宿费用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ə'prentɪs] [gets] [nəʊ] ['sæləri] [ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
because a royal apprentice gets no salary there while he is learning his trade .
因为 一个 皇家 学徒 获得 不 薪水 那里 尽管 他 是 学习 他的 贸易 .

因为皇家学徒在那里学习技艺期间是没有薪水的。

['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
England is the place for that .
英格兰 是 这 地方 为了 那 .

英国正是做这件事的地方。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [peɪz] [ɒn] [iːtʃ] ['rɔɪəl] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] ,
Fifty thousand dollars a year Great Britain pays on each royal child that is born ,
五十 千 美元 一个 年 伟大的 英国 支付 在 每个 皇家 孩子 那 是 出生 ,

英国每年为每个出生的王室孩子支付五万美元。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] [ænd; ənd]
and this is increased from year to year as the child becomes more and
和 这 是 增加 从 年 到 年 作为 这 孩子 变成 更多的 和
[mɔː(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
more indispensable to his country .
更多的 必不可少 到 他的 国家 .

而且随着孩子对国家变得越来越不可或缺，这个数字也会逐年增加。

[lʊk] [æt; ət] [prɪns] ['ɑːθə(r)] .
Look at Prince Arthur .
看 在 王子 亚瑟 .

看看亚瑟王子。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['əʊnli] [gɒt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [bɜːθ] - ['baʊnti] ;
At first he only got the usual birth - bounty ;
在 第一的 他 仅有的 得到 这 通常 出生 - 赏金 ;

起初他只得到了通常的出生奖金；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [dɑːns] ,
but now that he has got so that he can dance ,
但 现在 那 他 有 得到 所以 那 他 能 舞蹈 ,

但现在他已经能够跳舞了，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɪmpli] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] ['weɪdʒɪz] [hiː; hi] [gets] .
there is simply no telling what wages he gets .
那里 是 简单地 不 讲述 什么 工资 他 获得 .

根本无法得知他能拿到多少工资。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['piːp(ə)l] [wɒʃ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)]
I should have to stipulate that the Spanish people wash more and endeavour
我 应该 有 到 规定 那 这 西班牙语 人们 洗 更多的 和 努力
[tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [les] ['kwɒrəntiːn] .
to get along with less quarantine .
到 得到 沿着 和 较少的 隔离 .

我应该建议西班牙人民多洗手，尽量减少隔离。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [speɪn] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːts] [fɑːst] [lɒkt] [ə'genst] ['fɒrən] ['træfɪk] [θriː] -
Do you know , Spain keeps her ports fast locked against foreign traffic three -
做 你 知道 , 西班牙 保持 她 端口 快速地 已锁定 反对 外国的 交通 三 -
[fɔːθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,
fourths of each year ,
第四部分 的 每个 年 ,

你知道吗？西班牙每年有四分之三的时间都严格关闭港口，禁止外国船只通行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [skeəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒlərə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ə'baʊt] [ðə; ði]
because one day she is scared about the cholera , and the next about the
因为 一 天 她 是 害怕的 关于 这 霍乱 , 和 这 下一个 关于 这
[pleɪg] ,
plague ,
瘟疫 ,

因为她今天害怕霍乱，明天又害怕瘟疫。

[ænd; ənd] [nekst] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [nekst] [ðə; ði] ['huːpɪŋ] [kɒf] , [ðə; ði] [haɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræʃ] ?
and next the measles , next the hooping cough , the hives , and the rash ?
和 下一个 这 麻疹 , 下一个 这 呼啦圈 咳嗽 , 这 麻疹 , 和 这 皮疹 ?

接下来是麻疹，然后是百日咳、荨麻疹和皮疹？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][maɪnd]['liːənaɪn] ['leprəsi] [ænd; ənd] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
but she does not mind leonine leprosy and elephantiasis any more than a
但 她 做 不是 头脑 狮科 麻风 和 象皮病 任何 更多的 比 一个
[greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][maɪndz]['frek(ə)lz] .
great and enlightened civilisation minds freckles .
伟大的 和 开明 文明 思想 雀斑 .

但她并不介意狮形麻风病和象皮病，就像一个伟大而开明的文明并不介意雀斑一样。

[səʊp] [wʊd] [suːn] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [dɪ'stres] [ə'baʊt] ['fɒrən] [dɪ'stempə(r)] .
Soap would soon remove her anxious distress about foreign distempers .
肥皂 会 很快 消除 她 焦虑的 痛苦 关于 外国的 犬瘟热 .

肥皂很快就能消除她对外国瘟疫的焦虑和不安。

[ðə; ði]['riːz(ə)n]['ærəb(ə)l][lænd][ɪz][səʊ] [skeəs] [ɪn][speɪn] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['piːp(ə)l]['skwɒndə(r)][səʊ]
The reason arable land is so scarce in Spain is because the people squander so
这 原因 可耕地 土地 是 所以 稀少 在 西班牙 是 因为 这 人们 挥霍 所以
[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ,
much of it on their persons ,
很多 的 它 在 他们的 人 ,

西班牙耕地稀缺的原因是人们把太多耕地浪费在自己身上。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [daɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɑːvɪdəntli] ['berid] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and then when they die it is improvidently buried with them .
和 然后 什么时候 他们 死 它 是 轻率地 埋葬 和 他们 .

然后，当他们去世时，这件东西就被草率地和他们一起埋葬了。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] [sə'rɑːnoʊ][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk]
I should feel obliged to stipulate that Marshal Serrano be reduced to the rank
我 应该 感觉 有义务 到 规定 那 元帅 塞拉诺 是 减少 到 这 秩
[ɒv; əv] ['kʌnstəbl] ,
of constable ,
的 警官 ,

我必须规定，塞拉诺元帅应降级为警员。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['raʊndzmən] .
or even roundsman .
或者 甚至 巡视员 .

甚至是巡警。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪti] ['mɑːʃ(ə)l] .
He is no longer fit to be City Marshal .
他 是 不 更长 合身 到 是 城市 元帅 .

他已不再适合担任城市治安官。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ,
A man who refused to be king because he was too old and feeble ,
一个 男人 WHO 拒绝 到 是 国王 因为 他 曾是 也 老的 和 微弱 ,

一个因为年老体弱而拒绝称王的男人

[ɪz] [ɪl] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][help] [sɪk] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd]
is ill qualified to help sick people to the station - house when they are armed
是 患病的 合格的 到 帮助 生病的 人们 到 这 车站 - 房子 什么时候 他们 是 武装
[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zjuːbərənt][ænd; ənd]
and their form of delirium tremens is of the exuberant and
和 他们的 形式 的 谵妄 震颤 是 的 这 旺盛 和
[dɪ'mɒnstrətɪv] [kaɪnd] .
demonstrative kind .
示范性的 种类 .

当病人携带武器，且其震颤性谵妄表现得十分亢奋和外向时，他没有资格帮助病人前往车站。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːs] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːns] .
I should also require that a force be sent to chase the late Queen Isabella out of France .
我 应该 还 要求 那 一个 力量 是 发送 到 追赶 这 晚的 女王 伊莎贝拉 出去 的 法国 .

我还应该要求派兵将已故的伊莎贝拉女王驱逐出法国。

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)][kæn; kən] [wɜːk] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [speɪn] ,
Her presence there can work no advantage to Spain ,
她 在场 那里 能 工作 不 优势 到 西班牙 ,

她的出现对西班牙没有任何好处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][wʌns] ; [ðəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,
and she ought to be made to move at once ; though , poor thing ,
和 她 应该 到 是 制成 到 移动 在 一次 ; 尽管 , 贫穷的 事物 ,

她应该立刻被催促离开；可怜的人儿，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tʃeɪst] [ɪ'nʌf] [ˌhɪətu'fɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['wʊmən] .
she has been chaste enough heretofore — for a Spanish woman .
她 有 到过 贞洁 足够的 此前 — 为了 一个 西班牙语 女士 .

对于一个西班牙女人来说，她此前一直都相当贞洁。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] —
I should also require that —
我 应该 还 要求 那 —

我还应该要求——

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɔː'θɒrətətɪvli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] " [ðə; ði] ['trɪbjuːn] " [dɪd] [nɒt] [miːn] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I am at this moment authoritatively informed that " The Tribune " did not mean me , after all .
我 是 在 这 片刻 权威地 知情的 那 " 这 论坛 " 做过 不是 意思是 我 , 后 全部 .

我现在得到权威消息，《论坛报》指的并非我。

['veri] [wel] , [ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː] [sents] .
Very well , I do not care two cents .
非常 出色地 , 我 做 不是 关心 二 分 .

好吧，我一点也不在乎。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌepɪ'demɪk]
THE APPROACHING EPIDEMIC
这 接近 流行性

即将到来的疫情

[wʌn] [kə'læməti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] [duːmz] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz][nɒt] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts]['grævəti] [ɪn'taɪtlz] [ˌaɪ 'tiː] .
One calamity to which the death of Mr . Dickens dooms this country has not awakened the concern to which its gravity entitles it .
一 灾害 到 哪个 这 死亡 的 先生 . 狄更斯 末日 这 国家 有 不是 觉醒 这 忧虑 到 哪个 它是 重力 有权 它 .

狄更斯先生的去世给这个国家带来了一场灾难，但这场灾难的严重性并没有引起这个国家应有的重视。

[wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lektʃəd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [deθ] [ɔːl][nekst]['wɪntə(r)] ,
We refer to the fact that the nation is to be lectured to death and read to death all next winter ,
我们 参考 到 这 事实 那 这 国家 是 到 是 讲课 到 死亡 和 读 到 死亡 全部 下一个 冬天 ,

我们指的是，整个国家将在整个冬季被说教和阅读折磨得筋疲力尽。

[baɪ] [tɒm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] , [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [lə'mentɪd] ['dɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['priːtekst] .
by Tom , Dick , and Harry , with poor lamented Dickens for a pretext .
经过 汤姆 , 迪克 , 和 哈里 , 和 贫穷的 哀叹 狄更斯 为了 一个 借口 .

由汤姆、迪克和哈利创作，以可怜的狄更斯为借口。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vægəˌbɒndz] [huː] [kæn; kən] [spel] [wɪl] [ə'flɪkt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] “ ['ridɪŋ] ” [frɒm; frəm]
All the vagabonds who can spell will afflict the people with “ readings ” from
全部 这 流浪汉 WHO 能 拼写 将要 折磨 这 人们 和 “ 阅读 ” 从

['pikwik] [ænd; ənd] ['kɒpəfiːld] ,
Pickwick and Copperfield ,
匹克威克 和 科波菲尔 ,

所有会拼写的流浪汉都会用《匹克威克外传》和《大卫·科波菲尔》里的“故事”来折磨人们。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnsɪgnjɪfɪkənts] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
and all the insignificants who have been ennobled by the notice of the great
和 全部 这 无关紧要的人 WHO 有 到过 贵族 经过 这 注意 的 这 伟大的

['nɒvəlɪst] [ɔː(r)] [træns'fɪgjəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːkɪtəbl] [kə'mɒdəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
novelist or transfigured by his smile will make a marketable commodity of it
小说家 或者 变形 经过 他的 微笑 将要 制作 一个 适销对路 商品 的 它

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

所有那些因这位伟大小说家的赏识而声名鹊起，或因他的微笑而容光焕发的小人物，如今都会利用这一点来牟利。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ˌremɪ'nɪsns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪkl] [juːz] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [bred]
and turn the sacred reminiscence to the practical use of procuring bread
和 转动 这 神圣 怀旧 到 这 实际的 使用 的 采购 面包

[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .
and butter .
和 黄油 .

将神圣的回忆转化为获取面包和黄油的实际用途。

[ðə; ði] ['lektʃə(r)] ['rɒstrəm, 'rɔː-] [wɪl] ['feəli] [swɔːm] [wɪð] [ðiːz] [fɔrtʃənəts] .
The lecture rostrums will fairly swarm with these fortunates .
这 演讲 喙 将要 相当 蜂群 和 这些 幸运儿 .

讲台上将会挤满这些幸运儿。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'septəb(ə)l] .
Already the signs of it are perceptible .
已经 这 标志 的 它 是 可感知的 .

已经出现了一些迹象。

[bɪ'həʊld] [haʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wendɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ded] ['laɪən] [ænd; ənd]
Behold how the unclean creatures are wending toward the dead lion and
看哪 如何 这 不洁 生物 是 结束 朝向 这 死的 狮子 和

['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] :
gathering to the feast :
采集 到 这 盛宴 :

看哪，这些不洁的牲畜正朝着死去的狮子走去，聚集到筵席上：

“ [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] .
“ Reminiscences of Dickens .
“ 回忆录 的 狄更斯 .

《狄更斯回忆录》

” [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] .
” A lecture .
” 一个 演讲 .

“一场讲座。”

[baɪ][dʒɒn] [smɪθ] , [huː] [hɜːd] [hɪm] [riːd] [eɪt] [taɪmz] .
By John Smith , who heard him read eight times .
经过 约翰 史密斯 , WHO 听到 他 读 八 时代 .

约翰·史密斯曾听他朗读过八次。

“ [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .
“ Remembrances of Charles Dickens .
“ 回忆 的 查尔斯 狄更斯 .

《追忆查尔斯·狄更斯》。

” [ə; eɪ]['lektʃə(r)] .
” A lecture .
” 一个 演讲 .

“一场讲座。”

[baɪ][dʒɒn][dʒəunz] , [huː] [sɔː] [hɪm] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)][ænd; ənd] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [ʃɒp] .
By John Jones , who saw him once in a street car and twice in a barber shop .
经过 约翰 琼斯 , WHO 锯 他 一次 在 一个 街道 车 和 两次 在 一个 理发师 店铺 .

约翰·琼斯曾见过他一次（在有轨电车上）和两次（在理发店里）。

“ [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] .
“ Recollections of Mr . Dickens .
“ 回忆 的 先生 . 狄更斯 .

《狄更斯先生的回忆录》

” [ə; eɪ]['lektʃə(r)] .
” A lecture .
” 一个 演讲 .

“一场讲座。”

[baɪ][dʒɒn] [braʊn] ,
By John Brown ,
经过 约翰 棕色的 ,

作者：约翰·布朗

[huː] [geɪnd] [ə; eɪ] [waɪd] [feɪm] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] [ə'priːʃətɪv] [krɪ'tiːks] [ænd; ənd]
who gained a wide fame by writing deliriously appreciative critiques and
WHO 获得 一个 宽的 名声 经过 写作 神志不清地 欣赏的 批评 和
['ræpsədiz] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθərz] ['pʌblɪk] ['ridɪŋ] ;
rhapsodies upon the great author's public readings ;
狂想曲 之上 这 伟大的 作者的 民众 阅读 ;

他因撰写热情洋溢、赞赏有加的评论和对这位伟大作家公开朗读作品的赞歌而广为人知；

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [ə'pɒn] ['veəriəs] [ə'keɪʒnz] ,
and who shook hands with the great author upon various occasions ,
和 WHO 摇晃 双手 和 这 伟大的 作者 之上 各种各样的 场合 ,

他曾多次与这位伟大的作家握手，

[ænd; ənd] [held] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .
and held converse with him several times .
和 握住 交谈 和 他 一些 时代 .

并曾多次与他交谈。

“ ['ridɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪkɪnz] .
“ Readings from Dickens .
“ 阅读 从 狄更斯 .

“狄更斯作品选读。”

” [baɪ][dʒɒn] [waɪt] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] - [staɪl] [ænd; ənd]['mænə(r)] ['pɜːfɪktli] ,
” By John White , who has the great delineator's style and manner perfectly ,
” 经过 约翰 白色的 , WHO 有 这 伟大的 - 风格 和 方式 完美 ,

“约翰·怀特完美地继承了这位伟大插画家的风格和手法，”

['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ridɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [meɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['stʌdi] ,
having attended all his readings in this country and made these things a study ,
拥有 参加 全部 他的 阅读 在 这 国家 和 制成 这些 事物 一个 学习 ，

我参加了他在这个国家的所有朗诵会，并认真研究了这些内容。

['ɔːlweɪz] ['præktɪsɪŋ] [iːtʃ] ['riːdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɒt] [frɒm; frəm]
always practising each reading before retiring , and while it was hot from
总是 练习 每个 阅读 前 退休 ， 和 尽管 它 曾是 热的 从
[ðə; ði] [greɪt] - [lɪps] .
the great delineator's lips .
这 伟大的 - 嘴唇 .

每次退休前都要练习一遍，趁着伟大解经家的话语还新鲜出炉。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Upon this occasion Mr . W . will exhibit the remains of a cigar which he
之上 这 场合 先生 . W . 将要 展览 这 遗迹 的 一个 雪茄 哪个 他
[sɔː] ['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] [sməʊk] .
saw Mr . Dickens smoke .
锯 先生 . 狄更斯 抽烟 .

届时，W 先生将展出他亲眼所见狄更斯先生抽过的雪茄残骸。

[ðɪs] ['relɪk] [ɪz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['sɪlvə(r)] [bɒks] [meɪd] ['pɜːpəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
This Relic is kept in a solid silver box made purposely for it .
这 遗迹 是 保留 在 一个 坚硬的 银 盒子 制成 故意 为了 它 .

这件圣物被保存在一个特制的纯银盒子里。

“ [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪst] .
“ Sights and Sounds of the Great Novelist .
“ 景点 和 声音 的 这 伟大的 小说家 .

“伟大小说家的所见所闻。”

” [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['lektʃə(r)] .
” A popular lecture .
” 一个 受欢迎的 演讲 .

“一场很受欢迎的讲座。”

[baɪ] [dʒɒn] [greɪ] , [huː] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd]
By John Gray , who waited on his table all the time he was at the Grand
经过 约翰 灰色的 ， WHO 等待 在 他的 桌子 全部 这 时间 他 曾是 在 这 盛大
[həʊ'tel] ,
Hotel ,
酒店 ，

约翰·格雷，在他入住大酒店期间一直为他服务。

[njuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ，

纽约，

[ænd; ənd] [stɪl] [hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ]
and still has in his possession and will exhibit to the audience a
和 仍然 有 在 他的 拥有 和 将要 展览 到 这 观众 一个
['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lə'mentɪd] ['ɔːθə(r)] ['teɪstɪd] [ɪn] [ðɪs]
fragment of the Last Piece of Bread which the lamented author tasted in this
分段 的 这 最后的 片 的 面包 哪个 这 哀叹 作者 尝过 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

他仍然保存着这位已故作家在这个国家品尝到的最后一块面包的碎片，并将向观众展出。

“ [hɑːt] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['məʊmənts] [wɪð] ['lɪtərəˌtʃərz] [dɪ'pɑːtɪd] ['mɒnək] .
“ Heart Treasures of Precious Moments with Literature's Departed Monarch .
“ 心 宝藏 的 宝贵的 瞬间 和 文学的 已离开 君主 .
“与文学逝去的君王共度珍贵时光的心之宝藏。”

” [ə; eɪ]['lektʃə(r)] .
” A lecture .
” 一个 演讲 .
“一场讲座。”

[baɪ] [mɪs] [sə'reinə] [ə'miːliə] - [mək'spædən] , [huː] [stɪl] [weəz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] ,
By Miss Serena Amelia Tryphenia McSpadden , who still wears , and will always wear ,
经过 错过 塞雷娜 阿米莉亚 - 麦克帕登 , WHO 仍然 穿着 , 和 将要 总是 穿 ,
塞雷娜·阿米莉亚·特里芬尼亚·麦克帕登小姐，她现在仍然穿着，并且将来也会一直穿着，

[ə; eɪ] [glʌv] [ə'pɒn][ðə; ði][hænd] [meɪd] ['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv] ['dɪkɪnz] .
a glove upon the hand made sacred by the clasp of Dickens .
一个 手套 之上 这 手 制成 神圣 经过 这 搭扣 的 狄更斯 .
一只手戴着手套，这只手因狄更斯的笔触而变得神圣。

['əʊnli] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Only Death shall remove it .
仅有的 死亡 将 消除 它 .
唯有死亡才能将其带走。

“ ['ridɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪkɪnz] .
“ Readings from Dickens .
“ 阅读 从 狄更斯 .
“狄更斯作品选读。”

” [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . - ['mɜːfi] , [huː] [wɒʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
” By Mrs . J . O'Hooligan Murphy , who washed for him .
” 经过 太太 . J . - 墨菲 , WHO 洗过 为了 他 .
“由 J. O'Hooligan Murphy 夫人撰写，她曾为他洗衣。”

“ [fə'mɪliə(r)] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθə(r)] .
“ Familiar Talks with the Great Author .
“ 熟悉的 会谈 和 这 伟大的 作者 .
与伟大作家的亲切对话。

” [ə; eɪ] ['nærətɪv] ['lektʃə(r)] .
” A narrative lecture .
” 一个 叙述 演讲 .
“叙事性讲座。”

[baɪ][dʒɒn] ['tɒməs] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][ɪn] [ə'merɪkə] .
By John Thomas , for two weeks his valet in America .
经过 约翰 托马斯 , 为了 二 周 他的 代客泊车 在 美国 .
约翰·托马斯，在美国做了他两周的贴身男仆。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
And so forth , and so on .
和 所以 前进 , 和 所以 在 .
诸如此类，不一而足。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][hɑːf][ðə; ði][lɪst] .
This isn't half the list .
这 不是 一半 这 列表 .
这还不到全部名单的一半。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] “ ['tuːθpɪk] [wʌns] [juːst] [baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] ” [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
The man who has a “ Toothpick once used by Charles Dickens ” will have to
这 男人 WHO 有 一个 “ 牙签 一次 用过的 经过 查尔斯 狄更斯 ” 将要 有 到
[hæv; həv][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ;
have a hearing ;
有 一个 听力 ;

拥有“查尔斯·狄更斯用过的牙签”的男子将不得不接受听证；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] “ [wʌns] [rəʊd] [ɪn][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [wɪð] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] ;
and the man who “ once rode in an omnibus with Charles Dickens ;
和 这 男人 WHO “ 一次 骑 在 一个 综合 和 查尔斯 狄更斯 ;

还有一位“曾与查尔斯·狄更斯一起乘坐公共汽车”的人；

” [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] “ ['grɑːntɪd][ðə; ði] [ˌhɔspiˈtæləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” and the lady to whom Charles Dickens “ granted the hospitalities of his
” 和 这 女士 到 谁 查尔斯 狄更斯 “ 的确 这 热情好客 的 他的
[ʌm'brelə] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [stɔːm] ;
umbrella during a storm ;
伞 期间 一个 风暴 ;

”以及查尔斯·狄更斯在暴风雨中“用他的雨伞款待的那位女士；

” [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] “ [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf]
” and the person who “ possesses a hole which once belonged in a handkerchief
” 和 这 人 WHO “ 拥有 一个 洞 哪个 一次 属于 在 一个 手帕
[əʊnd] [baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .
owned by Charles Dickens .
拥有 经过 查尔斯 狄更斯 .

”以及“拥有查尔斯·狄更斯手帕上曾经有一个洞的人”。

” [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
” Be patient and long - suffering , good people ,
” 是 病人 和 长的 - 痛苦 , 好的 人们 ,

“善良的人们，请保持耐心和宽容。”

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)][nekst]
for even this does not fill up the measure of what you must endure next
为了 甚至 这 做 不是 充满 向上 这 措施 的 什么 你 必须 忍受 下一个
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

即便如此，也无法形容你明年冬天将要遭受的苦难。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [lænd] [huː] [hæz; həz][hæd; həd]['eni]['pɜːsən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]
There is no creature in all this land who has had any personal relations with the
那里 是 不 生物 在 全部 这 土地 WHO 有 有 任何 个人的 关系 和 这
[leɪt] ['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] ,
late Mr . Dickens ,
晚的 先生 . 狄更斯 ,

这片土地上没有任何人与已故的狄更斯先生有过任何私人关系。

[haʊ'evə(r)] [slaɪt] [ɔː(r)] ['trɪviəl] ,
however slight or trivial ,
然而 轻微 或者 琐碎的 ,

然而，无论多么轻微或琐碎，

[bʌt; bət] [wɪl] ['ʃəʊldə(r)] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒstrəm] [ænd; ənd][ɪn'flɪkt][hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ə'pɒn]
but will shoulder his way to the rostrum and inflict his testimony upon
但 将要 肩膀 他的 方式 到 这 主席台 和 造成 他的 见证 之上
[hɪz; ɪz] ['helpləs] ['kʌntrimən] .
his helpless countrymen .
他的 无助 同胞们 .

但他会奋力挤上讲台，将他的证词强加给无助的同胞。

[tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['greɪtnəs] .
To some people it is fatal to be noticed by greatness .
到 一些 人们 它 是 致命的 到 是 注意到 经过 伟大 .

对某些人来说，因伟大而被人关注是致命的。

[ðə; ði] [təʊn] - [ɪm'pɑːtɪŋ] [kə'mɪti]
THE TONE - IMPARTING COMMITTEE
这 语气 - 传授 委员会

基调传达委员会

[wen] [ai][get][əʊld][ænd; ənd] ['pɒndərəsli] [rɪ'spektəbl] ,
When I get old and ponderously respectable ,
什么时候 我 得到 老的 和 沉重地 可敬 ,

当我老了，变得德高望重的时候，

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['truːli] ['hæpi] ,
only one thing will be able to make me truly happy ,
仅有的 一 事物 将要 是 有能力的 到 制作 我 真的 快乐的 ,

只有一件事能让我真正快乐，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [təʊn] - [ɪm'pɑːtɪŋ] [kə'mɪti] [ɒv; əv]
and that will be to be put on the Venerable Tone - Imparting committee of
和 那 将要 是 到 是 放 在 这 可敬 语气 - 传授 委员会 的
[ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
the city of New York ,
这 城市 的 新的 约克 ,

此事将提交纽约市尊贵的基调赋予委员会审议。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][sɪt][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] , ['sɒləm] [ænd; ənd]
and have nothing to do but sit on the platform , solemn and
和 有 没有什么 到 做 但 坐 在 这 平台 , 庄严 和
[ɪm'pəʊzɪŋ] ,
imposing ,
气势磅礴 ,

他们除了坐在站台上，神情肃穆庄严之外，无事可做。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['piːtə(r)]['kuːpə(r)] , ['hɒrəs] ['griːli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
along with Peter Cooper , Horace Greeley , etc . , etc . ,
沿着 和 彼得 库珀 , 贺拉斯 格里利 , ETC . , ETC . ,

与彼得·库珀、霍勒斯·格里利等人一起，等等。

[ænd; ənd] [ʃed] ['məʊmənt(ə)ri] [feɪm] [æt; ət]['sekənd][hænd][ɒn][əb'skjʊə(r)] ['lektʃəəz] ,
and shed momentary fame at second hand on obscure lecturers ,
和 棚 瞬间 名声 在 第二 手 在 朦胧 讲师 ,

并间接地给一些名不见经传的讲师带来了短暂的名气。

[drɔː] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lektʃəz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [klæk] ['eləkwəntli] [tuː; tə] ['saʊndɪŋ]
draw public attention to lectures which would otherwise clack eloquently to sounding
画 民众 注意力 到 讲座 哪个 会 否则 唠叨 雄辩地 到 听起来
['emptinəs] ,
emptiness ,
空虚 ,

吸引公众对那些原本可能显得空洞乏味、辞藻华丽的讲座的关注。

[ænd; ənd][səb'djuː] ['ɔːdɪənsɪz] ['ɪntuː] [rɪ'spektfl] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ʌn'pɒpjələ(r)][ænd; ənd]
and subdue audiences into respectful hearing of all sorts of unpopular and
和 征服 观众 进入 尊重 听力 的 全部 排序 的 不受欢迎的 和
[aʊt'lændɪʃ] ['dɔgməz] [ænd; ənd]['ɪzəmz] .
outlandish dogmas and isms .
古怪的 教条 和 主义 .

并让听众以尊重的态度聆听各种不受欢迎和古怪的教条和主义。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [greɪ] [heəz] .
That is what I desire for the cheer and gratification of my gray hairs .
那 是 什么 我 欲望 为了 这 欢呼 和 满足感 的 我的 灰色的 头发 .
这就是我所渴望的，它能让我这些白发苍苍的人感到快乐和满足。

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət][sɪt][ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [faɪn] ['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [red] ['sændstəʊn]['pɪərɪəd]
Let me but sit up there with those fine relics of the Old Red Sandstone Period
让 我 但 坐 向上 那里 和 那些 美好的 遗物 的 这 老的 红色的 砂岩 时期
[ænd; ənd] [gɪv] [təʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌentə'teɪnmənt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
and give Tone to an intellectual entertainment twice a week ,
和 给 语气 到 一个 知识分子 娱乐 两次 一个 星期 ,
让我坐在那里，与那些古老的红砂岩时期的精美遗迹为伴，每周两次为托恩带来精神上的享受。

[ænd; ənd][biː; bi][səʊ] [rɪ'pɔːtɪd] , [ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] .
and be so reported , and my happiness will be complete .
和 是 所以 据报道 , 和 我的 幸福 将要 是 完全的 .
如果此事能被公之于众，我的幸福就圆满了。

[ðəʊz] [men] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['envi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
Those men have been my envy for a long , long time .
那些 男人 有 到过 我的 嫉妒 为了 一个 长的 , 长的 时间 .
那些男人让我羡慕了很久很久。

[ænd; ənd][nəʊ] ['memərɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][maɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv]
And no memories of my life are so pleasant as my reminiscence of
和 不 回忆 的 我的 生活 是 所以 令人愉快的 作为 我的 怀旧 的
[ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [təʊn] - [ɪm'pɑːtɪŋ] ['sɜːvɪs] .
their long and honorable career in the Tone - imparting service .
他们的 长的 和 光荣的 职业 在 这 语气 - 传授 服务 .
我生命中最美好的回忆莫过于回忆他们在音调传递服务中漫长而光荣的职业生涯。

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [fɜːst] [taɪm][aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːms] [dʒʌst][æz; əz] [wel]
I can recollect that first time I ever saw them on the platforms just as well
我 能 追忆 那 第一的 时间 我 曾经 锯 他们 在 这 平台 只是 作为 出色地
[æz; əz][aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
as I can remember the events of yesterday .
作为 我 能 记住 这 活动 的 昨天 .
我对第一次在站台上看到他们的情景记忆犹新，就像我对昨天发生的事情记忆犹新一样。

['hɒrəs] ['griːli] [sæt][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , ['piːtə(r)]['kuːpə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] ,
Horace Greeley sat on the right , Peter Cooper on the left , and Thomas Jefferson ,
贺拉斯 格里利 卫星 在 这 正确的 , 彼得 库珀 在 这 左边 , 和 托马斯 杰斐逊 ,
霍勒斯·格里利坐在右边，彼得·库珀坐在左边，托马斯·杰斐逊坐在右边。

[red] ['dʒækɪt] , ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['hænkɔk] [sæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Red Jacket , Benjamin Franklin , and John Hancock sat between them .
红色的 夹克 , 本杰明 富兰克林 , 和 约翰 汉考克 卫星 之间 他们 .
红夹克、本杰明·富兰克林和约翰·汉考克坐在他们中间。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - ,
This was on the 22d of December , 1799 ,
这 曾是 在 这 22d 的 十二月 , - ,
那是1799年12月22日。

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] - ['fjuːnərəl][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
on the occasion of the state ' funeral of George Washington in New York .
在 这 场合 的 这 状态 - 葬礼 的 乔治 华盛顿 在 新的 约克 .
在纽约举行的乔治·华盛顿国葬之际。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [ðæt] — [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [sæd][wʌn] .
It was a great day , that — a great day , and a very , very sad one .
它 曾是 一个 伟大的 天 , 那 — 一个 伟大的 天 , 和 一个 非常 , 非常 伤心 一 .
那是美好的一天，也是非常非常悲伤的一天。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['brɔːdweɪ] [wɒz; wəz][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] [kreɪp] [frɒm; frəm]['kɑːs(ə)l]['gɑːd(ə)n]
I remember that Broadway was one mass of black crape from Castle Garden
我 记住 那 百老汇 曾是 一 大量的 的 黑色的 黑纱 从 城堡 花园
['nɪəli] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [naʊ] [stændz] .
nearly up to where the City Hall now stands .
几乎 向上 到 在哪里 这 城市 大厅 现在 站立 .

我记得当时百老汇大街从城堡花园一直延伸到现在市政厅所在的位置，到处都是黑色的绉纱。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai] [sɔː] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ə'fɪʃieɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
The next time I saw these gentlemen officiate was at a ball given for
这 下一个 时间 我 锯 这些 先生们 裁判 曾是 在 一个 球 给定 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['medsnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]
the purpose of procuring money and medicines for the sick and
这 目的 的 采购 钱 和 药物 为了 这 生病的 和
['wuːndɪd] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] .
wounded soldiers and sailors .
受伤 士兵 和 水手们 .

我下次见到这些先生主持仪式，是在一个为患病和受伤的士兵和水手筹集资金和药品的舞会上。

['hɒrəs] ['griːli] ['ɒkjupaɪd] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]
Horace Greeley occupied one side of the platform on which the musicians were
贺拉斯 格里利 占领 一 边 的 这 平台 在 哪个 这 音乐家 是
[ɪg'zɔːltɪd] ,
exalted ,
崇高 ,

霍勒斯·格里利占据了乐师们所在的台子的一侧。

[ænd; ənd]['piːtə(r)]['kuːpə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and Peter Cooper the other .
和 彼得 库珀 这 其他 .

还有彼得·库珀。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [təʊn] - [im'paːtə] [ə'tendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]
There were other Tone - imparters attendant upon the two chiefs , but I have
那里 是 其他 语气 - 传授者 服务员 之上 这 二 酋长们 , 但 我 有
[fə'gɒtn] [ðeə(r)] [nems] [naʊ] .
forgotten their names now .
被遗忘的 他们的 姓名 现在 .

两位酋长身边还有其他传音者，但我现在忘记他们的名字了。

['hɒrəs] ['griːli] , [greɪ] - [heəd] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] , [wɒz; wəz][ɪn]['seɪlə(r)]['kɒstjuːm] — [waɪt] [dʌk]
Horace Greeley , gray - haired and beaming , was in sailor costume — white duck
贺拉斯 格里利 , 灰色的 - 头发 和 光芒四射 , 曾是 在 水手 戏服 — 白色的 鸭子
[pænts] , [bluː] [ʃɜːt] ,
pants , blue shirt ,
裤子 , 蓝色的 衬衫 ,

霍勒斯·格里利，头发花白，笑容满面，身穿水手服——白色帆布裤，蓝色衬衫。

['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [brest] , [lɑːdʒ] ['nekətʃiːf] , [luːs] [æz; əz][æn; ən][ɒks] - [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][taɪd]
open at the breast , large neckerchief , loose as an ox - bow , and tied
打开 在 这 胸部 , 大的 围巾 , 松动的 作为 一个 牛 - 弓 , 和 系
[wɪð] [ə; eɪ]['dʒɔːnti]['seɪlə(r)] [nɒt] ,
with a jaunty sailor knot ,
和 一个 轻快的 水手 结 ,

胸前敞开，系着一条宽大的领巾，像牛轭一样宽松，用一个俏皮的水手结打好。

[brɔːd] ['tɜːnəʊvə(r)]['kɒlə(r)] [wɪð] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
broad turnover collar with star in the corner ,
广阔 周转 衣领 和 星星 在 这 角落 ,

宽大的翻领，领角处有一颗星，

['ʃaɪni] [blæk] ['lɪt(ə)l] [tɑː'pɔːlɪn] [hæt] [ruːst] ['deɪntɪli] [fɑː(r)] [bæk] [ɒn] [hed] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tuː]
shiny black little tarpaulin hat roosting daintily far back on head , and flying two
闪亮的 黑色的 小的 篷布 帽子 栖息 轻柔地 远的 后退 在 头 ， 和 飞行 二
['gælənt] [lɒŋ] ['rɪbənz] .
gallant long ribbons .
英勇 长的 丝带 .

一顶闪亮的黑色小帆布帽，俏皮地向后倾斜地戴在头上，飘扬着两条英勇的长丝带。

['slɪpə(r)z] [ɒn] ['æmpl] [fiːt] , [raʊnd] ['spektək(ə)lz][ɒn] [bɪ'nɪgnənt] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['pɪtʃfɔːk] [ɪn][hænd] ,
Slippers on ample feet , round spectacles on benignant nose , and pitchfork in hand ,
拖鞋 在 充足 脚 ， 圆形的 眼镜 在 仁慈的 鼻子 ， 和 叉 在 手 ，

脚上穿着拖鞋，鼻子上戴着圆眼镜，手里拿着干草叉，

[kəm'plitɪd] ['mɪstə(r)] . ['griːli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] , [ɪn][maɪ] ['bɔɪɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['evri] [ɪntʃ]
completed Mr . Greeley , and made him , in my boyish admiration , every inch
完全的 先生 . 格里利 ， 和 制成 他 ， 在 我的 男孩气 钦佩 ， 每一个 英寸
[ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,
a sailor ,
一个 水手 ，

格里利先生的形象就此完善，在我少年时的崇拜中，他简直就是一个十足的水手。

[ænd; ənd] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɒnəd] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neptjuːn] [hiː; hi]
and worthy to be the honored great - grandfather of the Neptune he
和 值得 到 是 这 荣幸 伟大的 - 祖父 的 这 海王星 他
[wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] .
was so ingeniously representing .
曾是 所以 巧妙地 代表 .

他完全配得上成为他所巧妙代表的海神尼普顿的尊贵曾祖父。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [hɪm] .
I shall never forget him .
我 将 绝不 忘记 他 .

我永远不会忘记他。

['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)][wɒz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [mə'lɪʃə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Mr . Cooper was dressed as a general of militia , and was
先生 . 库珀 曾是 穿着 作为 一个 一般的 的 民兵 ， 和 曾是
['dɪzməli] [ænd; ənd] [ə'presɪvli] ['wɔːlaɪk] .
dismally and oppressively warlike .
令人沮丧地 和 压迫性的 好战 .

库珀先生身着民兵将军的制服，一副阴沉压抑的好战模样。

[ai] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] ,
I neglected to remark , in the proper place ,
我 被忽视的 到 评论 ， 在 这 恰当的 地方 ，

我忘了在合适的地方发表评论，

[ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [ɪn] [huːz] [eɪd][ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hæd; həd][dʒʌst] [biːn]
that the soldiers and sailors in whose aid the ball was given had just been
那 这 士兵 和 水手们 在 谁 援助 这 球 曾是 给定 有 只是 到过
[sent][ɪn][frɒm; frəm]['bɒstən] — [ðɪs] [wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .
sent in from Boston — this was during the war of 1812 .
发送 在 从 波士顿 — 这 曾是 期间 这 战争 的 - .

当时，这支为之献上舞会的士兵和水手刚刚从波士顿被派来支援——这是在1812年战争期间。

[æt; ət][ðə; ði][grænd]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌlɑːfa'et] , [ɪn] - ,
At the grand national reception of Lafayette , in 1824 ,
在 这 盛大 国家的 接待 的 拉斐特 ， 在 - ，

1824年，在拉法耶特受到的盛大全国欢迎仪式上，

['hɒrəs] ['gri:li] [sæt][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['pi:tə(r)]['ku:pə(r)][tu:; tə][ðə; ði][left] .

Horace Greeley sat on the right and Peter Cooper to the left .

贺拉斯 格里利 卫星 在 这 正确的 和 彼得 库珀 到 这 左边 .

霍勒斯·格里利坐在右边，彼得·库珀坐在左边。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [təʊn] - [im'pa:tə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sli:pɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst]

The other Tone - imparters of the day are sleeping the sleep of the just

这 其他 语气 - 传授者 的 这 天 是 睡眠 这 睡觉 的 这 只是

[naʊ] .

now .

现在 .

当天其他的音调传递者们正在沉睡。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wen] ['hɒrəs] ['gri:li] , ['pi:tə(r)]['ku:pə(r)] ,

I was in the audience when Horace Greeley , Peter Cooper ,

我 曾是 在 这 观众 什么时候 贺拉斯 格里利 , 彼得 库珀 ,

我当时就在观众席上，亲眼目睹了霍勒斯·格里利、彼得·库珀等人的演出。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃi:f] ['sɪtəznz] [im'pa:tid] [təʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mi:tiŋz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][frentʃ]

and other chief citizens imparted tone to the great meetings in favor of French

和 其他 首席 公民 传授 语气 到 这 伟大的 会议 在 偏爱 的 法语

['lɪbəti] , [ɪn] - .

liberty , in 1848 .

自由 , 在 - .

1848 年，其他主要公民也为支持法国自由的大集会定下了基调。

[ðen] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [hɪə(r)] ['leɪtli] ;

Then I never saw them any more until here lately ;

然后 我 绝不 锯 他们 任何 更多的 直到 这里 最近 ;

之后我就再也没见过他们，直到最近才在这里见到他们；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] ['tɒlərəbli] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,

but now that I am living tolerably near the city ,

但 现在 那 我 是 活的 勉强可以接受 靠近 这 城市 ,

但现在我住在离城市不算太远的地方了，

[ai] [rʌn] [daʊn] ['evri] [taɪm] [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'naʊnst] [ðæt] “ ['hɒrəs] ['gri:li] , ['pi:tə(r)]['ku:pə(r)] ,

I run down every time I see it announced that “ Horace Greeley , Peter Cooper ,

我 跑步 向下 每一个 时间 我 看 它 宣布 那 “ 贺拉斯 格里利 , 彼得 库珀 ,

每次看到广播里说“霍勒斯·格里利、彼得·库珀”，我都会跑过去。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtəznz] [wɪl] ['ɒkjupaɪ] [si:ts] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ; ” [ænd; ənd]

and several other distinguished citizens will occupy seats on the platform ; ” and

和 一些 其他 杰出的 公民 将要 占据 座位 在 这 平台 ; ” 和

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

next morning ,

下一个 早晨 ,

以及其他几位杰出公民将坐在台上；”第二天早上，

[wen] [ai] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['pærəgrɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfəʊnə'græfɪk] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] “ ['hɒrəs] ['gri:li] ,

when I read in the first paragraph of the phonographic report that “ Horace Greeley ,

什么时候 我 读 在 这 第一的 段落 的 这 留声机 报告 那 “ 贺拉斯 格里利 ,

当我读到唱片报告第一段中“霍勒斯·格里利”这句话时，

['pi:tə(r)]['ku:pə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtəznz] ['ɒkjupaɪd] [si:ts] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m]

Peter Cooper , and several other distinguished citizens occupied seats on the platform

彼得 库珀 , 和 一些 其他 杰出的 公民 占领 座位 在 这 平台

, ” [ai] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] ,

, ” I say to myself ,

, ” 我 说 到 我 ,

“彼得·库珀和其他几位杰出的市民坐在讲台上，”我心想。

“ [θæŋk] [gɒd] , [ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .
“ Thank God , I was present .
“ 感谢 上帝 , 我 曾是 展示 .

“感谢上帝，我当时在场。”

” [ðʌs] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [səbˈstænʃ(ə)l][əʊld] [frendz] [ɒv; əv][maɪn][sɪt][ɒn]
” Thus I have been enabled to see these substantial old friends of mine sit on
” 因此 我 有 到过 已启用 到 看 这些 重大的 老的 朋友们 的 矿 坐 在
[ðə; ði]['plætfɔːm][ænd; ənd] [gɪv] [təʊn][tuː; tə] ['lektʃəz] [ɒn] [ə'nætəmi] ,
the platform and give tone to lectures on anatomy ,
这 平台 和 给 语气 到 讲座 在 解剖学 ,

“因此，我得以看到我这些德高望重的老朋友们坐在讲台上，为大家讲解解剖学。”

[ænd; ənd] ['lektʃəz] [ɒn]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] ['lektʃəz] [ɒn] ['stɜːpɪˌkʌltʃə] , [ænd; ənd] ['lektʃəz] [ɒn]
and lectures on agriculture , and lectures on stirpiculture , and lectures on
和 讲座 在 农业 , 和 讲座 在 斯特皮养殖 , 和 讲座 在
[ə'strɒnəmi] , [ɒn] ['kemɪstri] ,
astronomy , on chemistry ,
天文学 , 在 化学 ,

还有关于农业的讲座、关于牲畜养殖的讲座、关于天文学的讲座、关于化学的讲座，

[ɒn] [ˌmɪsɪdʒə'neɪʃn] , [ɒn] “ [ɪz][mæn] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] ? ” [ɒn] ['vetnri]
on miscegenation , on “ Is Man Descended from the Kangaroo ? ” on veterinary
在 混血 , 在 “ 是 男人 下降 从 这 袋鼠 ? ” 在 兽医
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,

关于种族通婚，关于“人类是否起源于袋鼠？”这个问题，关于兽医学方面的问题，

[ɒn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv]['pɒlətɪks] ;
on all kinds of religion , and several kinds of politics ;
在 全部 种类 的 宗教 , 和 一些 种类 的 政治 ;

关于各种宗教和几种政治；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奇特的贡多尔共和国及其他异(The Curious Republic of Gondour,) 第3/3页

[ænd; ənd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [gɪv] [təʊn] [ænd; ənd] ['grændʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [legd] [gɜːl] ,
and have seen them give tone and grandeur to the Four - legged Girl ,
和 有 已见 他们 给 语气 和 宏伟 到 这 四 - 腿 女孩 ,
[ðə; ði] [ˌsaɪə'miːz] [twɪnz] ,
the Siamese Twins ,
这 暹罗猫 双胞胎 ,

并亲眼目睹了他们如何赋予四条腿的女孩——连体双胞胎——以基调和宏伟的气势。

[ðə; ði] [greɪt] [i'dʒɪpʃn] [sɒːd] ['swɒləʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dʒeɪkəbz] .
the Great Egyptian Sword Swallower , and the Old Original Jacobs .
这 伟大的 埃及人 剑 吞咽者 , 和 这 老的 原来的 雅各布斯 .

伟大的埃及吞剑者，以及古老的雅各布斯。

[wen'evə(r)] ['sʌmbədi] [ɪz] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [nɒt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,
Whenever somebody is to lecture on a subject not of general interest ,
每当 某人 是 到 演讲 在 一个 主题 不是 的 一般的 兴趣 ,

每当有人要就一个并非大众感兴趣的话题进行演讲时，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['venəreɪtɪd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [red] ['sændstəʊn] ['pɪəriəd] [wɪl] [biː; bi] [ɒn]
I know that my venerated Remains of the Old Red Sandstone Period will be on
我 知道 那 我的 受人尊敬 遗迹 的 这 老的 红色的 砂岩 时期 将要 是 在
[ðə; ði] ['plætfɔːm] ;
the platform ;
这 平台 ;

我知道我珍视的古红砂岩时期遗迹将会被放置在平台上；

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['lektʃərə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [huːm] ['nəʊbədi] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,
whenever a lecturer is to appear whom nobody has heard of before ,
每当 一个 讲师 是 到 出现 谁 无人 有 听到 的 前 ,

每当有一位之前无人知晓的讲师要来演讲时，

[nɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [siː] ,
nor will be likely to seek to see ,
也不 将要 是 可能 到 寻找 到 看 ,

也不太可能去查看，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [bə'nevələns] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [frendz] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ,
I know that the real benevolence of my old friends will be taken advantage of ,
我 知道 那 这 真实的 仁 的 我的 老的 朋友们 将要 是 已采取 优势 的 ,

我知道老朋友们的真正善意会被人利用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ([ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪls]) [æz; əz] [æn; ən]
and that they will be on the platform (and in the bills) as an
和 那 他们 将要 是 在 这 平台 (和 在 这 账单) 作为 一个
[əd'vɜːtɪsmənt] ;
advertisement ;
广告 ;

它们将作为广告出现在平台上（以及账单上）；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['eni] [njuː] [ænd; ənd] [əb'nɒkʃəs] ['devltri] [ɪn] [fə'lɒsəfi] , ['mɒrəlz] ,
and whenever any new and obnoxious deviltry in philosophy , morals ,
和 每当 任何 新的 和 令人讨厌的 魔鬼行径 在 哲学 , 德 ,

每当哲学、道德领域出现任何新的、令人厌恶的邪恶行径时，

[ɔː(r)]['pɒlətɪks][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sprʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
or politics is to be sprung upon the people ,
或者 政治 是 到 是 弹簧 之上 这 人们 ,

或者说，政治将突然降临到人民身上。

[ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðiːz] [ɪn'trepɪd][əʊld]['hɪərəʊz] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] [tuː] ,
I know perfectly well that these intrepid old heroes will be on the platform too ,
我 知道 完美 出色地 那 这些 强悍 老的 英雄 将要 是 在 这 平台 也 ,

我非常清楚，这些英勇无畏的老英雄们也会出现在这个平台上。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
in the interest of full and free discussion ,
在 这 兴趣 的 满的 和 自由的 讨论 ,

为了进行充分自由的讨论，

[ænd; ənd][tuː; tə] [krʌʃ] [daʊn] [ɔːl]['nærəʊə(r)][ænd; ənd] [les] ['dʒenərəs] [səʊlz] [wɪð] [ðə; ði]['sɒlɪd] [ded]
and to crush down all narrower and less generous souls with the solid dead
和 到 压碎 向下 全部 较窄 和 较少的 慷慨的 灵魂 和 这 坚硬的 死的
[weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːf(ə)l] [rɪˌspektə'bɪləti] .
weight of their awful respectability .
重量 的 他们的 可怕 体面 .

并用他们那可怕的体面所带来的沉重负担，压垮所有心胸狭隘、不够慷慨的灵魂。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][ɔːl][rɪ'membə(r)] [ðæt] [waɪl] [ðiːz] [ɪn'vetərət] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] [prɪ'zaɪdərz] (
And let us all remember that while these inveterate and imperishable presiders (
和 让 我们 全部 记住 那 尽管 这些 根深蒂固 和 不朽的 主席 (
[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]) [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][æz; əz] ['regjələli] [æz; əz]
if you please) appear on the platform every night in the year as regularly as
如果 你 请) 出现 在 这 平台 每一个 夜晚 在 这 年 作为 经常 作为
[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəd] [pi'ænəʊ][frɒm; frəm] [staɪnweɪz] [ɔː(r)] - ,
the volunteered piano from Steinway's or Chickering's ,
这 自愿 钢琴 从 斯坦威 或者 - ,

让我们都记住，虽然这些根深蒂固、永不磨灭的主持人（如果可以这么说的话）一年到头每晚都像斯坦威或奇克林钢琴公司自愿提供的钢琴一样定期出现在讲台上，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['bəʊlstəd] [ʌp] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [təʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv]['kwestʃənəb(ə)l]['merɪt]
and have bolstered up and given tone to a deal of questionable merit
和 有 加强 向上 和 给定 语气 到 一个 交易 的 值得怀疑 优点
[ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] ['emptinəs] [ɪn][ðeə(r)][taɪm] ,
and obscure emptiness in their time ,
和 朦胧 空虚 在 他们的 时间 ,

并且巩固和渲染了当时许多价值存疑、空洞无物的作品。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][daɪ'vɜːsɪfaɪd] [ðɪs] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['paʊəf(ə)l] [ˌʌp'lɪftɪŋ]
they have also diversified this inconsequential service by occasional powerful uplifting
他们 有 还 多元化 这 无关紧要的 服务 经过 偶然 强大的 令人振奋
[ænd; ənd] [ʌp'həuld] [ɒv; əv] [greɪt] [prə'gresɪv] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [smɔːlə(r)][men] [fɪəd] [tuː; tə]['med(ə)l]
and upholding of great progressive ideas which smaller men feared to meddle
和 维护 的 伟大的 进步 想法 哪个 较小的 男人 害怕 到 插手
[wɪð] [ɔː(r)] ['kaʊntənəns] .
with or countenance .
和 或者 面容 .

他们还通过偶尔大力倡导和支持伟大的进步思想，使这项微不足道的服务变得多元化，而一些小人物却不敢干涉或容忍这些思想。

['aʊə(r)] ['preʃəs] ['luːnətɪk]
OUR PRECIOUS LUNATIC
我们的 宝贵的 疯子

我们珍贵的疯子

[[frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌfələʊ] [ɪk'spres] , ['sætədeɪ] , [meɪ] - , - .]
[From the Buffalo Express , Saturday , May 14 , 1870 .]
[从 这 水牛 表达 , 周六 , 可能 - , - .]

[摘自1870年5月14日星期六《布法罗快报》]

[njuː] [jɔːk] , [meɪ] - .
New YORK , May 10 .
新的 约克 , 可能 - .

纽约，5月10日。

[ðə; ði] ['rɪtʃədsən] - [mək'fɑːrlənd]['dʒʊəri][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪnɪts] .
The Richardson - McFarland jury had been out one hour and fifty minutes .
这 理查森 - 麦克法兰 陪审团 有 到过 出去 一 小时 和 五十 分钟 .

理查森-麦克法兰陪审团审议了一小时五十分钟。

[ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] [bruːd] ['əʊvə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] ['ɔːdətri] — [ə; eɪ]['saɪləns][ænd; ənd][ə; eɪ]
A breathless silence brooded over court and auditory — a silence and a
一个 喘不过气 沉默 沉思 超过 法庭 和 听觉 — 一个 沉默 和 一个
['stɪlnəs] [səʊ] ['æbsəluːt] ,
stillness so absolute ,
寂静 所以 绝对 ,

法庭和听觉空间笼罩着令人窒息的寂静——一种绝对的寂静和静谧。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [pækt] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] ,
notwithstanding the vast multitude of human beings packed together there ,
虽然 这 广阔的 民众 的 人类 生物 包装 一起 那里 ,

尽管那里挤满了人，

[ðæt] [wen] [sʌm; səm][wʌn][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ['bælkəni]
that when some one far away among the throng under the northeast balcony
那 什么时候 一些 一 远的 离开 之中 这 人群 在下面 这 东北 阳台
[klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] ['lɪt(ə)l] [kɒf] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] ['evribɒdi]
cleared his throat with a smothered little cough it startled everybody
已清除 他的 喉 和 一个 窒息 小的 咳嗽 它 惊慌 大家
[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ,
uncomfortably ,
不舒服地 ,

当东北阳台下人群中远处有人压抑着咳嗽一声清了清嗓子时，吓得所有人都感到不自在。

[səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pʌlslɪs] [eə(r)] .
so distinctly did it grate upon the pulseless air .
所以 明显地 做过 它 格特 之上 这 无脉搏 空气 .

它与毫无生气的空气摩擦，发出如此刺耳的声音。

[æt; ət] [ðæt] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['məʊmənt][ðə; ði] [bæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðen] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l]
At that imposing moment the bang of a door was heard , then the shuffle
在 那 气势磅礴 片刻 这 砰 的 一个 门 曾是 听到 , 然后 这 洗牌
[ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fiːt] ,
of approaching feet ,
的 接近 脚 ,

就在那令人紧张的时刻，传来砰的一声关门声，接着是脚步声靠近的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [dɪs'ɔːdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hedz] [æt; ət]
and then a sort of surging and swaying disorder among the heads at
和 然后 一个 种类 的 滔滔 和 摇晃 紊乱 之中 这 头部 在
[ðə; ði] ['entrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʊəri] - [ruːm] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [twelv] [wɜː(r); wə(r)]
the entrance from the jury - room told them that the Twelve were
这 入口 从 这 陪审团 - 房间 讲述 他们 那 这 十二 是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

然后，陪审团房间入口处人群中一阵骚动和摇晃，告诉他们十二个人来了。

['prez(ə)ntli] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [rəʊz] [ænd; ənd]
Presently all was silent again , and the foreman of the jury rose and
目前 全部 曾是 沉默的 再次 , 和 这 领班 的 这 陪审团 玫瑰 和
[sed] :
said :
说 :

随即，四周再次陷入沉寂，陪审团主席站起身来说道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] : [wiː; wi] ,
" Your Honor and Gentleman : We ,
" 你的 荣誉 和 绅士 : 我们 ,

"尊敬的法官阁下和各位先生：我们，

[ðə; ði] ['dʒʊəri] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
the jury charged with the duty of determining whether the prisoner at the
这 陪审团 带电 和 这 责任 的 确定 无论 这 囚犯 在 这
[bɑː(r)] ,
bar ,
酒吧 ,

陪审团的任务是确定被告席上的囚犯是否......

['dænjəl] [mək'fɑːrlənd] , [hæz; həz] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] ,
Daniel McFarland , has been guilty of murder ,
丹尼尔 麦克法兰 , 有 到过 有罪的 的 谋杀 ,

丹尼尔·麦克法兰被判犯有谋杀罪。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [baɪ] [sə'praɪz] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] [mæn] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] ,
in taking by surprise an unarmed man and shooting him to death ,
在 采取 经过 惊喜 一个 徒手 男人 和 射击 他 到 死亡 ,

出其不意地袭击并枪杀了一名手无寸铁的男子，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [bʌt; bət] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ɪn'sænəti] [wɪtʃ]
or whether the prisoner is afflicted with a sad but irresponsible insanity which
或者 无论 这 囚犯 是 受苦的 和 一个 伤心 但 不负责任 疯狂 哪个
[æt; ət] [taɪmz] [kæn; kən] [biː; bi] [tʃɪəd] ['əʊnli] [baɪ] ['vaɪələnt] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪð] ['faɪrɑːmz] ,
at times can be cheered only by violent entertainment with firearms ,
在 时代 能 是 欢呼 仅有的 经过 暴力 娱乐 和 枪支 ,

或者，该囚犯是否患有可悲但又不负责任的精神疾病，有时只能通过暴力枪战娱乐来获得慰藉。

[duː; də] [faɪnd] [æz; əz] ['fɒləʊz] , ['neɪmli] :
do find as follows , namely :
做 寻找 作为 跟随 , 即 :

请按如下方式查找：

" [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['dænjəl] [mək'fɑːrlənd] , [ɪz] [ɪn'seɪn] [æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .
" That the prisoner , Daniel McFarland , is insane as above described .
" 那 这 囚犯 , 丹尼尔 麦克法兰 , 是 疯狂的 作为 多于 描述 .

"囚犯丹尼尔·麦克法兰如上所述患有精神疾病。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] : " [wʌn] .
Because : " 1 .
因为 : " 1 .

因为："1.

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['grændˌfɑːðərz] ['stepfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪntɪd] [wɪð] [ɪn'sænəti] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [kɪld]
His great grandfather's stepfather was tainted with insanity , and frequently killed
他的 伟大的 祖父的 继父 曾是 受污染的 和 疯狂 , 和 频繁地 被杀
['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] [hɪm] .
people who were distasteful to him .
人们 WHO 是 令人厌恶的 到 他 .

他的曾祖父的继父患有精神疾病，经常杀害他不喜欢的人。

[hens] , [ɪn'sænəti] [ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] . “ [ˌtuː'tuː] .
Hence , insanity is hereditary in the family . “ 2 .
因此 , 疯狂 是 遗传 在 这 家庭 . “ 2 .

因此，精神错乱在家族中是遗传的。“2.

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [dɪd] [nɒt] ['ædɪkwətli] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
For nine years the prisoner at the bar did not adequately support his family .
为了 九 年 这 囚犯 在 这 酒吧 做过 不是 充分 支持 他的 家庭 .

九年来，这名在法庭上的囚犯一直未能充分供养他的家人。

[strɒŋ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] . “ [θriː] .
Strong circumstantial evidence of insanity . “ 3 .
强的 间接的 证据 的 疯狂 . “ 3 .

强有力的间接证据表明其患有精神疾病。“3.

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] [hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] ;
For nine years he made of his home , as a general thing , a poor - house ;
为了 九 年 他 制成 的 他的 家 , 作为 一个 一般的 事物 , 一个 贫穷的 - 房子 ;

九年来，他把自己的家变成了一座贫民收容所；

['sʌmtaɪmz] ([bʌt; bət] ['veri] ['reəli]) [ə; eɪ] ['tʃɪəri] , ['hæpi] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; ['friːkwəntli] [ðə; ði] [den] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪəri] ,
sometimes (but very rarely) a cheery , happy habitation ; frequently the den of a beery ,
有时 (但 非常 很少) 一个 欢快的 , 快乐的 居住地 ; 频繁地 这 丹 的 一个 啤酒 ,

有时（但极少）是一个令人愉悦的住所；通常是啤酒爱好者的巢穴。

['drɪvlɪŋ] , ['stjuːpɪfaɪd] ['ænɪm(ə)l] ; [bʌt; bət] ['nevə(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [æsə'teind] , [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
drivelling , stupefied animal ; but never , as far as ascertained , the abiding place of a gentleman .
胡言乱语 , 目瞪口呆 动物 ; 但 绝不 , 作为 远的 作为 已确定 , 这 遵守 地方 的 一个 绅士 .

胡言乱语、昏昏欲睡的动物；但据了解，它从来都不是绅士的居所。

[ðiːz] [biː; bi] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] . “ [fɔːr] .
These be evidences of insanity . “ 4 .
这些 是 证据 的 疯狂 . “ 4 .

这些是精神错乱的证据。“4.

[hiː; hi] [wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ;
He once took his young unmarried sister - in - law to the museum ;
他 一次 采取 他的 年轻的 未婚 姐姐 - 在 - 法律 到 这 博物馆 ;

他曾带他年轻的未婚弟媳去博物馆；

[waɪl] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] [ɪn'sænəti] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi] ['hɪkəpt] [ənd; ənd] ['stægəd] ;
while there his hereditary insanity came upon him to such a degree that he hiccupped and staggered ;
尽管 那里 他的 遗传 疯狂 来了 之上 他 到 这样的 一个 程度 那 他 打嗝 和 交错 ;

在那里，他的遗传性精神错乱发作，严重到打嗝、步履蹒跚；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] , [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] , ['iːv(ə)n] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [hiː; hi]
and afterward , on the way home , even made love to the young girl he
和 之后 , 在 这 方式 家 , 甚至 制成 爱 到 这 年轻的 女孩 他
[wɒz; wəz] [prə'tektɪŋ] .
was protecting .
曾是 保护 .

之后，在回家的路上，他甚至与他保护的那个年轻女孩发生了性关系。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] . “ [faɪv] .
These are the acts of a person not in his right mind . “ 5 .
这些 是 这 行为 的 一个 人 不是 在 他的 正确的 头脑 . “ 5 .

这是精神不正常的人所为。“5.

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]
For a good while his sufferings were so great that he had to
为了 一个 好的 尽管 他的 苦难 是 所以 伟大的 那 他 有 到
[səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gɪv] ['pʌblɪk] ['ridɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
submit to the inconvenience of having his wife give public readings for the
提交 到 这 不便 的 拥有 他的 妻子 给 民众 阅读 为了 这
['fæməli] [sə'pɔːt] ;
family support ;
家庭 支持 ;

有一段时间，他的痛苦非常巨大，以至于他不得不忍受不便，让妻子在公共场合朗诵诗歌来维持家庭生计；

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] , [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðiːz] ['ʃeɪmfl] ['ɜːnɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] ,
and at times , when he handed these shameful earnings to the barkeeper ,
和 在 时代 , 什么时候 他 递交 这些 可耻 收益 到 这 酒保 ,

有时，他会把这些可耻的收入交给酒保，

[hɪz; ɪz] ['hɔːti] [səʊl] [wɒz; wəz] [səʊ] [tɔːn] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] [wɪ'ðaʊt]
his haughty soul was so torn with anguish that he could hardly stand without
他的 傲慢 灵魂 曾是 所以 撕裂 和 痛苦 那 他 可以 几乎 站立 没有
['liːnɪŋ] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .
leaning against something .
倾斜 反对 某物 .

他那傲慢的灵魂被痛苦撕裂，以至于不靠着什么东西都站不稳。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sʌstənəns] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
At such times he has been known to shed tears into his sustenance till it
在 这样的 时代 他 有 到过 已知 到 棚 眼泪 进入 他的 维持 直到 它
[daɪ'luːtɪd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .
diluted to utter inefficiency .
稀 到 说出 效率低下 .

每当这时，他都会泪流满面，以至于食物完全无法食用。

[ˌɪnə'tenʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deməkræt] [ˌʌnə'flɪktɪd] [ɪn] [maɪnd] . “
Inattention of this nature is not the act of a Democrat unafflicted in mind . “
注意力不集中 的 这 自然 是 不是 这 行为 的 一个 民主党人 未受影响的 在 头脑 . “
[sɪks] .
6 .
6 .

这种性质的疏忽并非心智健全的民主党人的行为。“6.

[hiː; hi] ['nevə(r)] [speəd] [ɪk'spens] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʌmftəb(ə)l] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l]
He never spared expense in making his wife comfortable during her occasional
他 绝不 幸存 费用 在 制作 他的 妻子 舒服的 期间 她 偶然
[kən'fainmənt] .
confinements .
禁闭 .

为了让妻子在偶尔的月经期间过得舒适，他从不吝惜花费。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .
Her father is able to testify to this .
她 父亲 是 有能力的 到 作证 到 这 .

她的父亲可以为此作证。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ˌʌn'saʊndnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [ˌdʒenə'rɔsəti]
There was always an element of unsoundness about the prisoner's generosities
那里 曾是 总是 一个 元素 的 不健全 关于 这 囚犯的 慷慨
[ðæt] [ɪz] ['veri] [sə'dʒestɪv] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kɔːt] .
that is very suggestive at this time and before this court .
那 是 非常 暗示性的 在 这 时间 和 前 这 法庭 .

囚犯的慷慨行为中总带有某种不正当的成分，这在此时此刻，在这个法庭上，是非常耐人寻味的。

“ ['sɛvən] . [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [keɪm] ['fɪələsli] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ['rɪtʃədsən] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
“ 7 . Two years ago the prisoner came fearlessly up behind Richardson in the dark
“ 7 . 二 年 前 这 囚犯 来了 无畏地 向上 在后面 理查森 在 这 黑暗的
,
,
,

“7. 两年前，这名囚犯在黑暗中毫不畏惧地从背后接近了理查森，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [leg] .
and shot him in the leg .
和 射击 他 在 这 腿 .

然后朝他的腿开了一枪。

[ðə; ði] ['prɪzənərz] [breɪv] [ænd; ənd] [prə'træktɪd] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'vɜːsəti] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
The prisoner's brave and protracted defiance of an adversity that for years
这 囚犯的 勇敢的 和 拖延 蔑视 的 一个 逆境 那 为了 年
[hæd; həd] [left] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] ['sʌmtaɪmz]
had left him little to depend upon for support but a wife who sometimes
有 左边 他 小的 到 依赖 之上 为了 支持 但 一个 妻子 WHO 有时
[ɜːnd] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
earned scarcely anything for weeks at a time ,
获得 几乎 任何事物 为了 周 在 一个 时间 ,

多年来，囚犯除了妻子之外几乎没有任何经济来源，而妻子有时连续几周都几乎没有任何收入，但他勇敢而持久地反抗着逆境。

[ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['rɪtʃədsən] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm]
is evidence that he would have appeared in front of Richardson and shot him
是 证据 那 他 会 有 出现 在 正面 的 理查森 和 射击 他
[ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'seɪn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] . “
in the stomach if he had not been insane at the time of the shooting . “
在 这 胃 如果 他 有 不是 到过 疯狂的 在 这 时间 的 这 射击 . “
[eit] .
8 .
8 .

有证据表明，如果他在枪击事件发生时没有精神错乱，他就会出现在理查森面前，朝他的腹部开枪。“8.

[ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][təʊld] ['ɑːtʃibɔːld] [smɪθ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
Fourteen months ago the prisoner told Archibald Smith that he was going to
十四 几个月 前 这 囚犯 讲述 阿奇博尔德 史密斯 那 他 曾是 去 到
[kɪl] ['rɪtʃədsən] .
kill Richardson .
杀 理查森 .

十四个月前，这名囚犯告诉阿奇博尔德·史密斯，他要杀死理查森。

[ðɪs] [ɪz][ɪn'sænəti] . “ [naɪn] .
This is insanity . “ 9 .
这 是 疯狂 . “ 9 .

这是疯了。“9.

[twelv] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hiː; hi][təʊld] ['mɑːʃl] [piː] . [dʒəunz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl]
Twelve months ago he told Marshall P . Jones that he was going to kill
十二 几个月 前 他 讲述 马歇尔 P . 琼斯 那 他 曾是 去 到 杀
['rɪtʃədsən] .
Richardson .
理查森 .

十二个月前，他告诉马歇尔·P·琼斯，他要杀了理查森。

[ɪn'sænəti] . “ - .
Insanity . “ 10 .
疯狂 . “ - .

精神错乱。“10.

[naɪn] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] ['rɪtʃərdsənz] [həʊm] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] ,
Nine months ago he was lurking about Richardson's home in New Jersey ,
九 几个月 前 他 曾是 潜伏 关于 理查森的 家 在 新的 球衣 ,

九个月前，他曾在新泽西州理查森的家附近徘徊。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] ['rɪtʃədsən] .
and said he was going to kill Richardson .
和 说 他 曾是 去 到 杀 理查森 .

他说他要杀了理查森。

[ɪn'sænəti] . “ - .
Insanity . “ 11 .
疯狂 . “ - .

精神错乱。“11.

['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə] [seɪt] [braʊn] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðæt]
Seven months ago he showed a pistol to Seth Brown and said that that
七 几个月 前 他 显示 一个 手枪 到 塞思 棕色的 和 说 那 那
[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃədsən] .
was for Richardson .
曾是 为了 理查森 .

七个月前，他向塞思·布朗展示了一把手枪，并说那是给理查森的。

[hiː; hi] [sed] [braʊn] ['testifai] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]
He said Brown testified that at that time it seemed plain that something was
他 说 棕色的 作证 那 在 那 时间 它 似乎 清楚的 那 某物 曾是
[ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [mək'fɑːrlənd] ,
the matter with McFarland ,
这 事情 和 麦克法兰 ,

他说，布朗作证说，当时很明显麦克法兰出了问题。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [daɪ'ægənəli] [naɪn] [taɪmz] [ɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz] ,
for he crossed the street diagonally nine times in fifty yards ,
为了 他 交叉 这 街道 对角线 九 时代 在 五十 码 ,

因为他在五十码的距离内斜穿街道九次，

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['set(ə)ld] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
apparently without any settled reason for doing so ,
显然 没有 任何 定居 原因 为了 正在做 所以 ,

显然没有任何明确的理由这样做，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [fel] [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and finally fell in the gutter and went to sleep .
和 最后 跌倒 在 这 排水沟 和 去 到 睡觉 .

最后他跌倒在水沟里，睡着了。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [mək'fɑːrlənd]['æktɪd] [streɪndʒ] — [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He remarked at the time that McFarland acted strange — believed he was
他 评论 在 这 时间 那 麦克法兰 行动 奇怪的 — 相信 他 曾是
[ɪn'seɪn] .
insane .
疯狂的 .

他当时评论说麦克法兰的行为很奇怪——他认为麦克法兰疯了。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [braʊnz] ['evɪdəns] , [dʒɒn]['dʌbljuː] . ['geɪlən] , [em] . [diː] . , [ə'fɜːrm] [æt; ət][wʌns] [ðæt]
Upon hearing Brown's evidence , John W . Galen , M . D . , affirmed at once that
之上 听力 布朗的 证据 , 约翰 W . 盖伦 , M . D . , 确认 在 一次 那
[mək'fɑːrlənd][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] . " - .
McFarland was insane . " 12 .
麦克法兰 曾是 疯狂的 . " - .

听了布朗的证词后，医学博士约翰·W·加伦立即断定麦克法兰精神失常。"12.

[faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [mək'fɑːrlənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['pɪst(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [wei] ,
Five months ago , McFarland showed his customary pistol , in his customary way ,
五 几个月 前 , 麦克法兰 显示 他的 习惯 手枪 , 在 他的 习惯 方式 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] - ['feləʊ] ,
to his bed - fellow ,
到 他的 床 - 同伴 ,

五个月前，麦克法兰以他惯常的方式，向他的床伴展示了他惯用的手枪。

[tʃɑːlz] [ə; eɪ] . ['deɪnə] ,
Charles A . Dana ,
查尔斯 一个 . 达娜 ,

查尔斯·A·达纳

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] ['rɪtʃədsən] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æn; ən]
and told him he was going to kill Richardson the first time an
和 讲述 他 他 曾是 去 到 杀 理查森 这 第一的 时间 一个
[ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] .
opportunity offered .
机会 提供 .

并告诉他，一旦有机会，他就会杀了理查森。

['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] . " - .
Evidence of insanity . " 13 .
证据 的 疯狂 . " - .

精神错乱的证据。"13.

[faɪv] [mʌnθs] [ænd; ənd] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ][mək'fɑːrlənd] [ɑːskt] [dʒɒn] ['mɔːgən] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [deɪ] ,
Five months and two weeks ago McFarland asked John Morgan the time of day ,
五 几个月 和 二 周 前 麦克法兰 问 约翰 摩根 这 时间 的 天 ,

五个月零两周前，麦克法兰问约翰·摩根今天几点了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
and turned and walked rapidly away without waiting for an answer .
和 转向 和 步行 快速 离开 没有 等待 为了 一个 回答 .

然后他转身快步走开了，没有等对方回答。

['ɔːlməʊst] [ɪn'djuːbɪtəbl] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] .
Almost indubitable evidence of insanity .
几乎 毋庸置疑 证据 的 疯狂 .

几乎无可辩驳的精神错乱证据。

[ænd; ənd] — " - .
And — " 14 .
和 — " - .

还有——"14.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ɪɡ'zæktli][wʌn] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ['dænjəl]
It is remarkable that exactly one week after this circumstance , the prisoner , Daniel
它 是 卓越 那 确切地 一 星期 后 这 环境 ， 这 囚犯 ， 丹尼尔
[mək'fɑːrlənd] ,
McFarland ,
麦克法兰 ，

值得注意的是，就在这件事发生一周后，囚犯丹尼尔·麦克法兰

[kən'frʌntɪd] ['ælbət] [diː] . ['rɪtʃədsən] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm]
confronted Albert D . Richardson suddenly and without warning , and shot him
面对 阿尔伯特 D . 理查森 突然 和 没有 警告 ， 和 射击 他
[ded] .
dead .
死的 .

他突然毫无预警地与艾伯特·D·理查森对峙，并将其开枪打死。

[ðɪs] [ɪz]['mænɪfest][ɪn'sænəti] .
This is manifest insanity .
这 是 显现 疯狂 .

这显然是精神错乱。

['evriθɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɡəʊz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
Everything we know of the prisoner goes to show that if he had been
一切 我们 知道 的 这 囚犯 去 到 展示 那 如果 他 有 到过
[seɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
sane at the time ,
理智 在 这 时间 ，

我们对这名囚犯的了解表明，如果他当时神志清醒，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] . " - .
he would have shot his victim from behind . " 15 .
他 会 有 射击 他的 受害者 从 在后面 . " - .

他会从背后射杀受害者。"15.

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːtli] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['testɪməni] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [æn; ən]['aʊə(r)]
There is an absolutely overwhelming mass of testimony to show that an hour
那里 是 一个 绝对地 压倒 大量的 的 见证 到 展示 那 一个 小时
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,
before the shooting ,
前 这 射击 ，

有大量的证词表明，在枪击事件发生前一小时，

[mək'fɑːrlənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [ðæt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]
McFarland was ANXIOUS AND UNEASY , and that five minutes after it he
麦克法兰 曾是 焦虑的 和 不安 ， 和 那 五 分钟 后 它 他
[wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
was EXCITED .
曾是 兴奋的 .

麦克法兰感到焦虑不安，但五分钟后，他却兴奋起来。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [kən'dʒektʃə] [ænd; ənd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn] [ðɪs]
Thus the accumulating conjectures and evidences of insanity culminate in this
因此 这 累积 猜想 和 证据 的 疯狂 最终 在 这
[sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
sublime and unimpeachable proof of it .
升华 和 无可指摘 证明 的 它 .

因此，不断积累的关于精神错乱的推测和证据最终形成了这一崇高而无可辩驳的证明。

['ðeəfɔː(r)] —
Therefore —
所以 —

所以-

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] — [wiː; wi][ðə; ði]['dʒʊəri] [prə'naʊns] [ðə; ði] [sed] ['dænjəl]
“ Your Honor and Gentlemen — We the jury pronounce the said Daniel
“ 你的 荣誉 和 先生们 — 我们 这 陪审团 发音 这 说 丹尼尔
[mək'fɑːrlənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] , [bʌt; bət] [kə'læmətəsli] [ɪn'seɪn] .
McFarland INNOCENT OF MURDER , BUT CALAMITOUSLY INSANE .
麦克法兰 清白的 的 谋杀 , 但 灾难性的 疯狂的 .

“尊敬的法官阁下和各位先生——我们陪审团宣布，被告丹尼尔·麦克法兰谋杀罪名不成立，但精神极度失常。

” [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [in'sjuː] ['ɔːlməʊst][di'fai, 'diː-] [dɪ'skrɪpʃn] .
” The scene that ensued almost defies description .
” 这 场景 那 随后 几乎 反抗 描述 .

接下来的场景简直难以描述。

[hæts] , [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] ['bɒnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['fræntɪkli] [weɪvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mæst] [hedz]
Hats , handkerchiefs and bonnets were frantically waved above the massed heads
帽子 , 手帕 和 引擎盖 是 疯狂地 挥手 多于 这 大量 头部
[ɪn][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] ,
in the courtroom ,
在 这 法庭 ,

法庭上，人们慌乱地挥舞着帽子、手帕和头巾，遮挡着拥挤的人群。

[ænd; ənd] [θriː] [trə'mendəs] [tʃɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪɡə(r)][təʊld] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv]
and three tremendous cheers and a tiger told where the sympathies of
和 三 巨大的 干杯 和 一个 老虎 讲述 在哪里 这 同情 的
[ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] .
the court and people were .
这 法庭 和 人们 是 .

三声震耳欲聋的欢呼声和一只老虎的出现，表明了法庭和人民的同情心所在。

[ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɜːst] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
Then a hundred pursed lips were advanced to kiss the liberated prisoner ,
然后 一个 百 攥紧 嘴唇 是 先进的 到 吻 这 解放 囚犯 ,

然后，一百张紧抿的嘴唇凑上前去亲吻获释的囚犯。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][hænd] [θrʌst] [aʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ][kənˌɡrætʃu'leɪtəri] [ʃeɪk] — [bʌt; bət]
and many a hand thrust out to give him a congratulatory shake — but
和 许多 一个 手 推力 出去 到 给 他 一个 祝贺 摇 — 但
['prestəʊ] !
presto !
普雷斯托 !

许多人伸出手来向他表示祝贺——但是，突然！

[wɪð] [ə; eɪ]['meɪniˌæks] [əʊn] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪniˌæks] [əʊn] ['fjʊəri][ðə; ði]['luːnətɪk] [ə'sæsɪn]
with a maniac's own quickness and a maniac's own fury the lunatic assassin
和 一个 疯子的 自己的 速度 和 一个 疯子的 自己的 愤怒 这 疯子 刺客
[ɒv; əv] ['rɪtʃədsən] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [tiːθ] [ænd; ənd] [neɪlz] ,
of Richardson fell upon his friends with teeth and nails ,
的 理查森 跌倒 之上 他的 朋友们 和 牙齿 和 指甲 ,

凶手以疯子般的速度和狂怒，用牙齿和指甲扑向了理查森的朋友们。

[buːts] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brəʊk] [hedz]
boots and office furniture , and the amazing rapidity with which he broke heads
靴子 和 办公室 家具 , 和 这 惊人的 快速 和 哪个 他 打破 头部
[ænd; ənd] [lɪmz] ,
and limbs ,
和 四肢 ,

靴子和办公家具，以及他以惊人的速度打断别人的头颅和四肢，

[ænd; ənd] [rent] [ænd; ənd] ['sʌndəd] ['bɒdɪz] ,
and rent and sundered bodies ,
和 租 和 分离 身体 ,

以及撕裂和破碎的身体，

[tɪl] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [mɪə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [hiːps] [ɒv; əv] ['fleʃi]
till nearly a hundred citizens were reduced to mere quivering heaps of fleshy
直到 几乎 一个 百 公民 是 减少 到 仅仅 颤抖 堆积如山 的 肉质的
[ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [rægz] ,
odds and ends and crimson rags ,
赔率 和 结束 和 赤红 破布 ，

直到近百名市民化作一堆堆颤抖的血肉残骸和鲜红的破布，

[wɒz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['frenzi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] , ['teərɪŋ] ,
was like nothing in this world but the exultant frenzy of a plunging , tearing ,
曾是 喜欢 没有什么 在 这 世界 但 这 眉飞色舞 狂热 的 一个 骤降 ， 撕裂 ，

这与世上任何其他事物都截然不同，只有坠落、撕裂般的狂喜和狂热，

['rɔːrɪŋ] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] [mə'ʃiːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['snætʃɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]
roaring devil of a steam machine when it snatches a human being and
咆哮 魔鬼 的 一个 蒸汽 机器 什么时候 它 抢夺 一个 人类 存在 和
[spɪnz] [hɪm] [ænd; ənd] [hwəːl] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [ʃredz] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [laɪk] [ə; eɪ] “ [fɔː(r)]
spins him and whirls him till he shreds away to nothingness like a “ Four
旋转 他 和 旋转 他 直到 他 碎屑 离开 到 虚无 喜欢 一个 “ 四
[ə'klɑːk] ” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
o'clock ” before the breath of a child .
点钟 ” 前 这 气息 的 一个 孩子 .

咆哮的蒸汽恶魔般的机器，抓起一个人，把他旋转、翻滚，直到他像“四点钟”一样在孩子的呼吸前化为乌有。

[ðə; ði] [dɪstrʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .
The destruction was awful .
这 破坏 曾是 可怕 .

破坏情况非常严重。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [eɪt] ['mɪnɪts] [mək'fɑːrlənd] [kɪld] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld]
It is said that within the space of eight minutes McFarland killed and crippled
它 是 说 那 之内 这 空间 的 八 分钟 麦克法兰 被杀 和 残疾的
[sʌm; səm] [sɪks] [skɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl]
some six score persons and tore down a large portion of the City Hall
一些 六 分数 人 和 撕裂 向下 一个 大的 部分 的 这 城市 大厅
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ，

据说，在短短八分钟内，麦克法兰就杀害或致残了大约八十人，并拆毁了市政厅大楼的大部分。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] ['ɪntuː] ['brɔːdweɪ] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['mɑːb(ə)l] ['kɒləms] ['fɪfti] - [fɔː(r)]
carrying away and casting into Broadway six or seven marble columns fifty - four
携带 离开 和 铸件 进入 百老汇 六 或者 七 大理石 列 五十 - 四
[fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [weɪɪŋ] ['nɪəli] [tuː] [tʌnz] [iːtʃ] .
feet long and weighing nearly two tons each .
脚 长的 和 称重 几乎 二 吨 每个 .

运走并浇筑到百老汇大街上的六七根大理石柱，每根长五十四英尺，重近两吨。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [sent] [ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm]
But he was finally captured and sent in chains to the lunatic asylum
但 他 曾是 最后 捕获 和 发送 在 链条 到 这 疯子 庇护所
[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
for life .
为了 生活 .

但他最终还是被抓获，并被戴上镣铐送往精神病院，终身监禁。

([baɪ] [leɪt] ['telɪgræm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] . — ['edɪtə(r)] [ɪk'spres] .)
(By late telegrams it appears that this is a mistake . — Editor Express .)
（ 经过 晚的 电报 它 出现 那 这 是 一个 错误 . — 编辑 表达 . ）

（根据后来的电报来看，这似乎是个错误。——《快报》编辑）

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəli] ['kjʊəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
But the really curious part of this whole matter is yet to be told .
但 这 真的 好奇的 部分 的 这 所有的 事情 是 然而 到 是 讲述 .

但整件事真正令人好奇的部分还有待揭晓。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
And that is ,
和 那 是 ,

也就是说，

[ðæt] [mək'fɑːrləndz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)]
that McFarland's most intimate friends believe that the very next time that it ever
那 麦克法兰的 最多 亲密的 朋友们 相信 那 这 非常 下一个 时间 那 它 曾经
[ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'sænəti] [pliː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)]['pɒlətɪk] [prɪ'tens] ,
occurred to him that the insanity plea was not a mere politic pretense ,
发生 到 他 那 这 疯狂 恳求 曾是 不是 一个 仅仅 政治 虚伪 ,

麦克法兰最亲密的朋友都相信，就在他下一次意识到精神失常的辩护并非仅仅是政治上的幌子时，

[wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [keɪm] [ɪn] .
was when the verdict came in .
曾是 什么时候 这 判决 来了 在 .

就在这时，判决结果出来了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [θɔːt] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɪm] [ðen] , [ðæt] [ɪf] [twelv] [gʊd] [ænd; ənd]
They think that the startling thought burst upon him then , that if twelve good and
他们 思考 那 这 令人震惊 想法 爆裂 之上 他 然后 , 那 如果 十二 好的 和
[truː] [men] ,
true men ,
真的 男人 ,

他们认为，当时他脑海中突然冒出一个惊人的想法：如果十二个善良正直的人，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɒv; əv]['pɜːdʒəri] , [prə'kleɪmd] ['ʌndə(r)] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi]
able to comprehend all the baseness of perjury , proclaimed under oath that he
有能力的 到 理解 全部 这 卑鄙 的 伪证 , 宣布 在下面 誓言 那 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,
was a lunatic ,
曾是 一个 疯子 ,

他能够理解伪证罪的所有卑劣之处，并在宣誓后宣称自己是疯子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʌn'kwestʃənəbli] [wɒz; wəz]
there was no gainsaying such evidence and that he UNQUESTIONABLY WAS
那里 曾是 不 反驳 这样的 证据 和 那 他 毫无疑问 曾是
[ɪn'seɪn] !
INSANE !
疯狂的 !

无可辩驳的证据证明他精神失常！

['pɒsəbli] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Possibly that was really the way of it .
可能 那 曾是 真的 这 方式 的 它 .

或许事情的真相就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l][kə'læməti] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ]
It is dreadful to think that maybe the most awful calamity that can befall a
它 是 可怕 到 思考 那 或许 这 最多 可怕 灾害 那 能 降临 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

想到一个人可能遭遇的最可怕的灾难，真是令人不寒而栗。

['neɪmli] , [lɒs] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
namely , loss of reason ,
即 , 损失 的 原因 ,

即丧失理智，

[wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['prɪzənərz] [hed] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [ðæt] [kʊd; kəd]
was precipitated upon this poor prisoner's head by a jury that could
曾是 沉淀 之上 这 贫穷的 囚犯的 头 经过 一个 陪审团 那 可以
[hæv; həv] [hæŋd] [hɪm] [ɪn'sted] ,
have hanged him instead ,
有 绞刑 他 反而 ,

原本可以判他绞刑的陪审团，却将罪名强加在了这个可怜的囚犯头上。

[ænd; ənd] [səʊ] [dʌn] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɜ:si] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] .
and so done him a mercy and his country a service .
和 所以 完毕 他 一个 怜悯 和 他的 国家 一个 服务 .

这样对他来说是一种恩惠，对他的国家来说是一种贡献。

['pəʊstskrɪpt] - ['leɪtə(r)]
POSTSCRIPT - LATER
后记 - 之后

后记

[meɪ] - — [ai] [du:; də] [nɒt] [ɪk'spekt] ['enibɒdi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [səʊ] [ə'staʊndɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
May 11 — I do not expect anybody to believe so astounding a thing ,
可能 - — 我 做 不是 预计 任何人 到 相信 所以 惊人 一个 事物 ,

5月11日——我不指望有人会相信如此惊人的事情，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['sɒləm] [tru:θ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɪnstəntli] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]
and yet it is the solemn truth that instead of instantly sending the dangerous
和 然而 它 是 这 庄严 真相 那 反而 的 即刻 发送 这 危险的
['lu:nətɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ([wɪtʃ] [ai] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də] ,
lunatic to the insane asylum (which I naturally supposed they would do ,
疯子 到 这 疯狂的 庇护所 (哪个 我 自然 据称 他们 会 做 ,

然而，一个不容置疑的事实是，他们并没有立即将这个危险的疯子送进精神病院（我自然而然地认为他们会这样做），

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [ˌpremə'tʃʊəli] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd])
and so I prematurely said they had)
和 所以 我 过早 说 他们 有)

因此我过早地断言他们已经）

[ðə; ði] [kɔ:t] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [set] [hɪm] [æt; ət] ['lɪbəti] .
the court has actually SET HIM AT LIBERTY .
这 法庭 有 实际上 放 他 在 自由 .

法院实际上已经释放了他。

['kɒment] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
Comment is unnecessary .
评论 是 不必要 .

无需评论。

[em] . [ti:] .
M . T .
M . T .

公吨

[ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ən] [w'ɔ:z] — [[frɒm; frəm]
THE EUROPEAN WARS — [From
这 欧洲的 战争 — [从

欧洲战争——[摘自

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ɪk'spres] , [dʒʊ'laɪ] - , - .]
the Buffalo Express , July 25 , 1870 .]
这 水牛 表达 , 七月 - , - .]

《布法罗快报》，1870年7月25日。

[fɜːst] [deɪ]
First Day
第一的 天

第一天

[ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [wɔː(r)] ! ! !
THE EUROPEAN WAR ! ! !
这 欧洲的 战争 ! ! !

欧洲战争！！！

[nəʊ] ['bæt(ə)l] [jet] ! ! !
NO BATTLE YET ! ! !
不 战斗 然而 ! ! !

战斗尚未开始！！！

[hɑː'stɪlətiz] ['ɪmɪnənt] ! ! !
HOSTILITIES IMMINENT ! ! !
敌对行动 迫在眉睫 ! ! !

敌对行动一触即发！！！

[trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] .
TREMENDOUS EXCITEMENT .
巨大的 激动 .

极度兴奋。

['ɒstriə] ['ɑːmɪŋ] !
AUSTRIA ARMING !
奥地利 武装 !

奥地利武装起来！

[bɜː'lɪn] , ['tjuːzdeɪ] .
BERLIN , Tuesday .
柏林 , 周二 .

柏林，星期二。

[nəʊ] ['bæt(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [fɔːt] [jet] .
No battle has been fought yet .
不 战斗 有 到过 战斗 然而 .

目前尚未发生任何战斗。

[bʌt; bət] [hɑː'stɪlətiz] [meɪ] [bɜːst] [fɔːθ] ['eni] [wiːk] .
But hostilities may burst forth any week .
但 敌对行动 可能 爆裂 前进 任何 星期 .

但敌对行动可能随时爆发。

[ðeə(r)] [ɪz] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] [hɪə(r)] ['əʊvə(r)] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] [tuː] ['kʌmpəniz]
There is tremendous excitement here over news from the front that two companies
那里 是 巨大的 激动 这里 超过 消息 从 这 正面 那 二 公司
[ɒv; əv] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] .
of French soldiers are assembling there .
的 法语 士兵 是 组装 那里 .

这里传来前线消息，两支法国军队正在那里集结，这消息引起了极大的兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːməd] [ðæt] ['ɒstriə] [ɪz] ['ɑːmɪŋ] — [wɒt] [wɪð] , [ɪz] [nɒt] [nəʊn] .
It is rumoured that Austria is arming — what with , is not known .
它 是 传闻 那 奥地利 是 武装 — 什么 和 , 是 不是 已知 .

有传言称奥地利正在扩充军备——但扩充军备的具体内容尚不清楚。

['sekənd] [deɪ]
Second Day
第二 天

第二天

[ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [wɔː(r)]
THE EUROPEAN WAR
这 欧洲的 战争

欧洲战争

[nəʊ] ['bæt(ə)l] [jet] !
NO BATTLE YET !
不 战斗 然而 !

尚未开战!

['faɪtɪŋ] ['ɪmɪnənt] .
FIGHTING IMMINENT .
斗争 迫在眉睫 .

战斗迫在眉睫。

['ɔːf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
AWFUL EXCITEMENT .
可怕 激动 .

极度兴奋。

['rʌʃə] [saɪdz] [wɪð] ['prʌʃə] !
RUSSIA SIDES WITH PRUSSIA !
俄罗斯 侧面 和 普鲁士 !

俄罗斯站在普鲁士一边!

['ɪŋglənd] ['njuːtrəl] ! !
ENGLAND NEUTRAL ! !
英格兰 中性的 ! !

英格兰保持中立！！

['ɒstriə] [nɒt] ['ɑːmɪŋ] .
AUSTRIA NOT ARMING .
奥地利 不是 武装 .

奥地利不武装。

[bɜː'lɪn] , ['wenzdeɪ] .
BERLIN , Wednesday .
柏林 , 周三 .

柏林，星期三。

[nəʊ] ['bæt(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [fɔːt] [jet] .
No battle has been fought yet .
不 战斗 有 到过 战斗 然而 .

目前尚未发生任何战斗。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɔːl] ['θɔːtf(ə)l] [men] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [meɪ] [biː; bi] [drentʃt] [wɪð] [blʌd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
all thoughtful men feel that the land may be drenched with blood before the Summer is over .
全部 周到 男人 感觉 那 这 土地 可能 是 湿透了 和 血 前 这 夏天 是 超过 .

所有有识之士都认为，在夏季结束之前，这片土地可能会被鲜血浸透。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [hɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ðæt] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]
There is an awful excitement here over the rumour that two companies of
那里 是 一个 可怕 激动 这里 超过 这 谣言 那 二 公司 的
['prʌʃən] [truːps] [hæv; həv] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
Prussian troops have concentrated on the border .
普鲁士 军队 有 集中 在 这 边界 .

这里流传着一个可怕的消息，说有两支普鲁士军队集中到了边境，这引起了人们的极大恐慌。

['dʒɜːmən] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'ʃeɪkən] ! !
German confidence remains unshaken ! !
德语 信心 遗迹 坚定不移 ! !

德国人的信心依然坚定不移!

[ðeə(r)] [ɪz] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['rʌʃə] [i'spauz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [ænd; ənd] [wɪl]
There is news to the effect that Russia espouses the cause of Prussia and will
那里 是 消息 到 这 影响 那 俄罗斯 拥护者 这 原因 的 普鲁士 和 将要
[brɪŋ] [fɔːr] ,
bring 4 ,
带来 4 ,

有消息称，俄罗斯拥护普鲁士事业，并将带来4,

- , - [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] .
000 , 000 men to the field .
- , - 男人 到 这 场地 .

000,000 名士兵进军战场。

['ɪŋglənd] [prəu'kleim] [strɪkt] [njuː'træləti] .
England proclaims strict neutrality .
英格兰 宣称 严格的 中立 .

英国宣布严格保持中立。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['ɒstriə] [ɪz] ['ɑːmɪŋ] [niːdz] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
The report that Austria is arming needs confirmation .
这 报告 那 奥地利 是 武装 需求 确认 .

有关奥地利正在扩充军备的报道需要证实。

[θɜːd] [deɪ]
Third Day
第三 天

第三天

[ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [wɔː(r)]
THE EUROPEAN WAR
这 欧洲的 战争

欧洲战争

[nəʊ] ['bæt(ə)l] [jet] !
NO BATTLE YET !
不 战斗 然而 !

尚未开战!

['blʌdʃed] ['ɪmɪnənt] ! !
BLOODSHED IMMINENT ! !
流血事件 迫在眉睫 ! !

血腥冲突即将爆发！！

[ɪ'nɔːməs] [ɪk'saɪtmənt] ! !
ENORMOUS EXCITEMENT ! !
巨大的 激动 ! !

太激动了！！

[ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ! !
INVASION OF PRUSSIA ! !
入侵 的 普鲁士 ! !

入侵普鲁士！！

[ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] ! !
INVASION OF FRANCE ! !
入侵 的 法国 ! !

法国遭到入侵！！

['rʌʃə] [saɪdz] [wɪð] [frɑːns] .
RUSSIA SIDES WITH FRANCE .
俄罗斯 侧面 和 法国 .

俄罗斯站在法国一边。

['ɪŋglənd] [stɪl] ['njuːtrəl] !
ENGLAND STILL NEUTRAL !
英格兰 仍然 中性的 !

英格兰仍保持中立！

['faɪərɪŋ] [hɜːd] !
FIRING HEARD !
射击 听到 !

听到枪声了！

[ðə; ði] ['empərə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] .
THE EMPEROR TO TAKE COMMAND .
这 皇帝 到 拿 命令 .

皇帝将亲自指挥。

['pærɪs] , ['θɜːzdeɪ] .
PARIS , Thursday .
巴黎 , 周四 .

巴黎，星期四。

[nəʊ] ['bæt(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [fɔːt] [jet] .
No battle has been fought yet .
不 战斗 有 到过 战斗 然而 .

目前尚未发生任何战斗。

[bʌt; bət] [fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] [mək'mɑːn] ['teligrɑːf, -græf] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] :
But Field Marshal McMahon telegraphs thus to the Emperor :
但 场地 元帅 麦克马洪 电报 因此 到 这 皇帝 :

但麦克马洪元帅给皇帝发的电报是这样的：

" [ɪf] [ðə; ði] - ['ɑːmi] - [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [ðɛəl] [biː; bi] [θrʌbəl] .
" If the Frinch army survoives until Christmas there'll be throuble .
" 如果 这 - 军队 - 直到 圣诞节 将会 是 艰难的 .

“如果法国军队能坚持到圣诞节，那将会很艰难。”

[fɔːrnɪnst] [ðɪs] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'geɪʃəs] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnt] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Forninst this fact it would be sagacious if the divil wint the rounds of his
福宁斯特 这 事实 它 会 是 明智 如果 这 魔鬼 冬天 这 回合 的 他的
[ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
establishment to prepare for the occasion ,
建立 到 准备 为了 这 场合 ,

鉴于此，如果魔鬼巡视他的地盘为这一场合做准备，那将是明智之举。

[ænd; ənd] [tʌk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ʌp] [ðə; ði] ['prʌʃən] - [ə; eɪ] [bɪt] [ə'gɪn] [ðə; ði]
and tuk the precaution to warrum up the Prussian depairtment a bit agin the
和 图克 这 预防 到 - 向上 这 普鲁士 - 一个 少量 再次 这

[deɪ] .
day .
天 .

并采取预防措施，让普鲁士的工厂再往前推进一点。

[maɪk] .
MIKE .
麦克风 .

麦克风。

" [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hɪə(r)] ['əʊvə(r)] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt]
" There is an enormous state of excitement here over news from the front
" 那里 是 一个 巨大的 状态 的 激动 这里 超过 消息 从 这 正面

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['jestədeɪ] [frɑːns] [ænd; ənd] ['prʌʃə] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn'veɪdɪd]
to the effect that yesterday France and Prussia were simultaneously invaded
到 这 影响 那 昨天 法国 和 普鲁士 是 同时地 入侵

[baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [truːps] [wɪtʃ] ['leɪtli] [ə'sembəld] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
by the two bodies of troops which lately assembled on the border .
经过 这 二 身体 的 军队 哪个 最近 组装 在 这 边界 .

"这里传来前线消息，称昨天法国和普鲁士同时遭到最近集结在边境的两支部队的入侵，这让这里的人非常兴奋。"

[bəuθ] ['ɑːmiz] ['kɒndʌktid] [ðeə(r)] [in'veiʒən] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd]
Both armies conducted their invasions secretly and are now hunting around
两个都 军队 实施 他们的 入侵 偷偷 和 是 现在 打猎 大约

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
for each other on opposite sides of the border .
为了 每个 其他 在 对面的 侧面 的 这 边界 .

两军都秘密发动了入侵，现在正在边境两侧互相搜寻对方。

['rʌʃə] [i'spauz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Russia espouses the cause of France .
俄罗斯 拥护者 这 原因 的 法国 .

俄罗斯支持法国的事业。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] - , - [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] .
She will bring 200 , 000 men to the field .
她 将要 带来 - , - 男人 到 这 场地 .

她将带领20万大军上战场。

['ɪŋglənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['njuːtrəl] .
England continues to remain neutral .
英格兰 继续 到 保持 中性的 .

英格兰继续保持中立。

['faɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['jestədeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Firing was heard yesterday in the direction of Blucherberg , and for a
射击 曾是 听到 昨天 在 这 方向 的 - , 和 为了 一个

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .
while the excitement was intense .
尽管 这 激动 曾是 激烈的 .

昨天在布吕歇尔贝格方向听到了枪声，一度气氛十分紧张。

[haʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ,
However the people reflected that the country in that direction is uninhabitable ,
然而 这 人们 反映 那 这 国家 在 那 方向 是 不适宜居住的 ,

然而，人们普遍认为那个方向的土地不适宜居住。

[ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][bɝdz] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] [ə'gen] .

and impassable by anything but birds , they became quiet again .

和 不可逾越 经过 任何事物 但 鸟类 , 他们 成为 安静的 再次 .

除了鸟类之外，任何动物都无法通过，于是它们又安静了下来。

[ðə; ði]['empərə(r)] [sendz] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ɪ'mens] [ɪn'θjuːziæzəm] .

The Emperor sends his troops to the field with immense enthusiasm .

这 皇帝 发送 他的 军队 到 这 场地 和 巨大 热情 .

皇帝满怀热情地派遣军队出征。

[hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn]['pɜːs(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] .

He will lead them in person , when they return .

他 将要 带领 他们 在 人 , 什么时候 他们 返回 .

他们回来后，他将亲自带领他们。

[fɔːθ] [deɪ]

Fourth Day

第四 天

第四天

[ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [wɔː(r)] !

THE EUROPEAN WAR !

这 欧洲的 战争 !

欧洲战争！

[nəʊ] ['bæt(ə)l] [jet] ! !

NO BATTLE YET ! !

不 战斗 然而 ! !

战斗尚未开始！！

[ðə; ði] [truːps] ['grəʊɪŋ] [əʊld] !

THE TROOPS GROWING OLD !

这 军队 生长 老的 !

士兵们都老了！

[bʌt; bət] ['bɪtə(r)] [straɪf] ['ɪmɪnənt] !

BUT BITTER STRIFE IMMINENT !

但 苦的 冲突 迫在眉睫 !

但激烈的冲突即将爆发！

[prə'dɪdʒəs] [ɪk'saɪtmənt] !

PRODIGIOUS EXCITEMENT !

惊人 激动 !

激动万分！

[ðə; ði] [in'veiʒən] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt]

THE INVASIONS SUCCESSFULLY ACCOMPLISHED

这 入侵 成功地 完成

入侵行动成功完成

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vedər] [seɪf] !

AND THE INVADERS SAFE !

和 这 入侵者 安全的 !

入侵者安全了！

['rʌʃə] [saɪdz] [wɪð] [bəuθ] [saɪdz]

RUSSIA SIDES WITH BOTH SIDES

俄罗斯 侧面 和 两个都 侧面

俄罗斯与双方都有立场

['ɪŋglənd] [wɪl] [faɪt] [bəuθ] !

ENGLAND WILL FIGHT BOTH !

英格兰 将要 斗争 两个都 !

英格兰将同时与这两个敌人作战！

['lʌndən] , ['fraɪdeɪ] .
LONDON , Friday .
伦敦 , 星期五 .

伦敦，星期五。

[nəʊ]['bæt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [fɔːt] [ðʌs] [fɑː(r)] ,
No battle has been fought thus far ,
不 战斗 有 到过 战斗 因此 远的 ,

目前尚未发生任何战斗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪm'petʃuəs] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['grɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
but a million impetuous soldiers are gritting their teeth at each other across the border ,
但 一个 百万 浮躁 士兵 是 磨牙 他们的 牙齿 在 每个 其他 穿过 这 边界 ,

但是，边境另一侧，一百万怒气冲冲的士兵正在互相咬牙切齿。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [fɪəz] [entə'teɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [daɪ][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] [fɜːst] ,
and the most serious fears entertained that if they do not die of old age first ,
和 这 最多 严肃的 恐惧 娱乐 那 如果 他们 做 不是 死 的 老的 年龄 第一的 ,

而他们最严重的担忧是，如果他们没有先老死，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['blʌdʃed] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] [jet] .
there will be bloodshed in this war yet .
那里 将要 是 流血事件 在 这 战争 然而 .

这场战争还会有流血事件发生。

[ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ˌpætri'ɒtɪk] [ɪk'saɪtmənt] [gəʊz] [ɒn] .
The prodigious patriotic excitement goes on .
这 惊人 爱国 激动 去 在 .

爱国热情高涨，势不可挡。

[ɪn] ['prʌʃə] , [pə(r)] ['prʌʃən] ['telɪgræm] , [ðəʊ] [ˌkɔntrə'diktid] [frɒm; frəm] [frɑːns] .
In Prussia , per Prussian telegrams , though contradicted from France .
在 普鲁士 , 每 普鲁士 电报 , 尽管 矛盾 从 法国 .

据普鲁士电报称，普鲁士方面的说法与法国的说法相矛盾。

[ɪn] [frɑːns] , [pə(r)] [frentʃ] ['telɪgræm] , [ðəʊ] [ˌkɔntrə'diktid] [frɒm; frəm] ['prʌʃə] .
In France , per French telegrams , though contradicted from Prussia .
在 法国 , 每 法语 电报 , 尽管 矛盾 从 普鲁士 .

据法国电报称，法国方面的说法与普鲁士的说法相矛盾。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sək'ses] .
The Prussian invasion of France was a magnificent success .
这 普鲁士 入侵 的 法国 曾是 一个 壮丽 成功 .

普鲁士入侵法国取得了辉煌的胜利。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [frentʃ] ,
The military failed to find the French ,
这 军队 失败的 到 寻找 这 法语 ,

军方未能找到法国人。

[bʌt; bət] [meɪd] [gʊd] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['prʌʃə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .
but made good their return to Prussia without the loss of a single man .
但 制成 好的 他们的 返回 到 普鲁士 没有 这 损失 的 一个 单身的 男人 .

但他们毫发无损地返回了普鲁士。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['prʌʃə] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['brɪliənt]
The French invasion of Prussia is also demonstrated to have been a brilliant
这 法语 入侵 的 普鲁士 是 还 已证明 到 有 到过 一个 杰出的
[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .
and successful achievement .
和 成功的 成就 .

法国入侵普鲁士也被证明是一项辉煌而成功的成就。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['prʌʃən] , [bʌt; bət] [meɪd] [gʊd] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
The army failed to find the Prussians , but made good their return to the
这 军队 失败的 到 寻找 这 普鲁士人 , 但 制成 好的 他们的 返回 到 这
['fɑːtərˌlænd] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] ,
Vaterland without bloodshed ,
祖国 没有 流血事件 ,

军队未能找到普鲁士人，但平安返回了祖国。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
after having invaded as much as they wanted to .
后 拥有 入侵 作为 很多 作为 他们 通缉 到 .

在他们肆意侵略之后。

[ðeə(r)] [ɪz] ['glɔːriəs] [njuːz] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [saɪd] [wɪð] [bəʊθ] [saɪdz] .
There is glorious news from Russia to the effect that she will side with both sides .
那里 是 辉煌 消息 从 俄罗斯 到 这 影响 那 她 将要 边 和 两个都 侧面 .

来自俄罗斯的振奋人心的消息称，她将同时站在交战双方一边。

['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪt] [bəʊθ] [saɪdz] .
Also from England — she will fight both sides .
还 从 英格兰 — 她 将要 斗争 两个都 侧面 .

她也来自英国——她会与双方都作战。

['lʌndən] , ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
LONDON , Thursday evening .
伦敦 , 周四 晚上 .

伦敦，星期四晚上。

[ai] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] [tuː] [suːn] .
I rushed over too soon .
我 匆忙 超过 也 很快 .

我冲得太快了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɒn] ['tjuːzdeɪz] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'gɪnz] .
I shall return home on Tuesday's steamer and wait until the war begins .
我 将 返回 家 在 星期二的 汽船 和 等待 直到 这 战争 开始 .

我将于星期二乘轮船回家，等待战争爆发。

[em] . [tiː] .
M . T .
M . T .

公吨

[ðə; ði] [waɪld] [mæn] ['intəvjuːd] [[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ɪk'spres] , [sep'tembə(r)] - , - .]
THE WILD MAN INTERVIEWED [From the Buffalo Express , September 18 , 1869 .]
这 荒野 男人 接受采访 [从 这 水牛 表达 , 九月 - , - .]

野人访谈录 [摘自《布法罗快报》，1869 年 9 月 18 日。]

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] " [waɪld][mæn] " [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]
There has been so much talk about the mysterious " wild man " out there in the
那里 有 到过 所以 很多 讲话 关于 这 神秘 " 荒野 男人 " 出去 那里 在 这
[west] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
West for some time ,
西方 为了 一些 时间 ,

一段时间以来，关于西部地区神秘的"野人"的传闻一直不断。

[ðæt] [ai] ['faɪnəli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɪntəvjuː] [hɪm] .
that I finally felt it was my duty to go out and interview him .
那 我 最后 毛毡 它 曾是 我的 责任 到 去 出去 和 面试 他 .

我最终觉得我有责任去采访他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋli] [rəʊ'mæntɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]
There was something peculiarly and touchingly romantic about the creature
那里 曾是 某物 奇特地 和 感人地 浪漫的 关于 这 生物
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)nz] ,
and his strange actions ,
和 他的 奇怪的 行动 ,

这个生物和它奇特的行为举止，有一种奇特而又令人动容的浪漫气息。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːts] .
according to the newspaper reports .
根据 到 这 报纸 报告 .

根据报纸报道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['heəri] , [lɒŋ] - [ɑːmd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ]
He was represented as being hairy , long - armed , and of great strength
他 曾是 代表 作为 存在 毛茸茸 , 长的 - 武装 , 和 的 伟大的 力量
[ænd; ənd] ['stætʃə(r)] ;
and stature ;
和 身材 ;

他被描绘成毛发浓密、手臂修长、力大无穷、身材高大；

['ʌgli] [ænd; ənd] ['kʌmbrəs] ; [ə'vɔɪdɪŋ] [men] , [bʌt; bət] [ə'pɪərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
ugly and cumbrous ; avoiding men , but appearing suddenly and unexpectedly
丑陋的 和 笨重的 ; 避免 男人 , 但 出现 突然 和 不料
[tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
to women and children ;
到 女性 和 孩子们 ;

丑陋笨重；避开男人，却突然出其不意地出现在妇女和儿童面前；

['gəʊɪŋ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [mə'lestɪŋ] ['eni] ['kriːtʃə(r)] , [ɪk'sept] [ʃiːp] , [ɔː(r)]
going armed with a club , but never molesting any creature , except sheep , or
去 武装 和 一个 俱乐部 , 但 绝不 性骚扰 任何 生物 , 除了 羊 , 或者
['ʌðə(r)] [preɪ] ;
other prey ;
其他 猎物 ;

手持棍棒，但从不骚扰任何动物，绵羊或其他猎物除外；

[fɒnd] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɒləti] , ['kwɒntəti] ,
fond of eating and drinking , and not particular about the quality , quantity ,
喜爱 的 吃 和 喝 , 和 不是 特别的 关于 这 质量 , 数量 ,

喜欢吃喝，但对质量和数量并不讲究。

[ɔː(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɛdəbəlz] ; ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld]
or character of the beverages and edibles ; living in the woods like a wild
或者 特点 的 这 饮料 和 可食用的 ; 活的 在 这 树林 喜欢 一个 荒野
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

或者饮料和食品的特性；像野兽一样生活在森林里，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] ['æŋgri] ; ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['haʊlɪŋ] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['ʌtərɪŋ]
but never angry ; moaning , and sometimes howling , but never uttering
但 绝不 生气的 ; 呻吟 , 和 有时 嚎叫 , 但 绝不 发出声音
[ɑː'tɪkjuleɪt] [saʊndz] .
articulate sounds .
能言善辩 声音 .

但从不生气；呻吟，有时嚎叫，但从不发出清晰的声音。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] “ [əʊld] [ʃɛp] ” [æz; əz][ðə; ði] ['peɪpəz] ['peɪntɪd] [hɪm] .
Such was “ Old Shep ” as the papers painted him .
这样的 曾是 “ 老的 谢普 ” 作为 这 文件 绘 他 .

这就是报纸上对“老谢普”的描述。

[ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [sæd] [wʌn] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
I felt that the story of his life must be a sad one — a story of suffering , disappointment ,
我 毛毡 那 这 故事 的 他的 生活 必须 是 一个 伤心 一 — 一个 故事 的 痛苦 , 失望 ,

我觉得他的人生故事一定很悲惨——充满苦难和失望。

[ænd; ənd] ['eksaɪl] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [mænz] [ˌɪnhjuː'mænəti] [tuː; tə] [mæn] [ɪn] [sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and exile — a story of man's inhumanity to man in some shape or other — and I longed to persuade the secret from him .
和 流亡 — 一个 故事 的 男人的 不人道 到 男人 在 一些 形状 或者 其他 — 和 我 渴望 到 说服 这 秘密 从 他 .

还有流放——这是一个关于人类以某种形式对人类不人道的故事——我渴望从他口中得知这个秘密。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] ,
“ Since you say you are a member of the press , ” said the wild man ,
“ 自从 你 说 你 是 一个 成员 的 这 按 , ” 说 这 荒野 男人 ,

“既然你说你是媒体成员，”野人说道，

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ I am willing to tell you all you wish to know .
“ 我 是 愿意的 到 告诉 你 全部 你 希望 到 知道 .

“我愿意告诉你们所有你们想知道的事情。”

[baɪ]
Bye
再见

再见

[ænd; ənd] [baɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [mæn] [wen] [ai] [hæv; həv] [səʊ] ['stjuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
and bye you will comprehend why it is that I wish to unbosom myself to a newspaper man when I have so studiously avoided conversation with other people .
和 再见 你 将要 理解 为什么 它 是 那 我 希望 到 不丰满 我 到 一个 报纸 男人 什么时候 我 有 所以 认真地 避免 对话 和 其他 人们 .

到那时，你就会明白为什么我一直刻意避免与其他人交谈，却又想向报社记者敞开心扉。

[ai] [wɪl] [naʊ] [ʌn'fəʊld] [maɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] .
I will now unfold my strange story .
我 将要 现在 展开 我的 奇怪的 故事 .

现在，我将把我的奇特经历娓娓道来。

[ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] , ['ɔːlməʊst] .
I was born with the world we live upon , almost .
我 曾是 出生 和 这 世界 我们 居住 之上 , 几乎 .

我几乎是和我们所生活的世界一同诞生的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [keɪn] . ”
I am the son of Cain . ”
我 是 这 儿子 的 该隐 . ”

我是该隐的儿子。

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] . ”
“ I was present when the flood was announced . ”
“ 我 曾是 展示 什么时候 这 洪水 曾是 宣布 . ”

“洪水预警发布时，我就在现场。”

“ [wɪtʃ] ? ”
“ Which ? ”
“ 哪个 ? ”

“哪个？ ”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] . ”
“ I am the father of the Wandering Jew . ”
“ 我 是 这 父亲 的 这 漫游 犹 . ”

“我是流浪犹太人的父亲。”

“ [sɜː(r)] ?
“ Sir ?
“ 先生 ?

“先生？

” [ai] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] ,
” I moved out of range of his club , and went on taking notes ,
” 我 已搬 出去 的 范围 的 他的 俱乐部 , 和 去 在 采取 笔记 ,

“我离开了他的球杆攻击范围，继续做笔记。”

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [ɒn] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
but keeping a wary eye on him all the while .
但 保持 一个 警惕 眼睛 在 他 全部 这 尽管 .

但始终对他保持警惕。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['melənkəli] [smaɪl] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] :
He smiled a melancholy smile and resumed :
他 微笑 一个 忧郁 微笑 和 恢复 :

他露出一丝忧郁的微笑，继续说道：

“ [wen] [ai] [glɑːns] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɪəri] [weɪst] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,
“ When I glance back over the dreary waste of ages ,
“ 什么时候 我 瞥一眼 后退 超过 这 凄凉 浪费 的 年龄 ,

“当我回望那荒凉的岁月，

[ai] [siː] ['meni] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ænd; ənd] [mɑːk] [ðæt] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][maɪ] ['meməri] .
I see many a glimmering and mark that is familiar to my memory .
我 看 许多 一个 微光 和 标记 那 是 熟悉的 到 我的 记忆 .

我看到了许多闪烁的光芒和熟悉的印记。

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] [liːgz] [ai][hæv; həv] ['trævld] !
And oh , the leagues I have travelled !
和 哦 , 这 联赛 我 有 旅行 !

哦，我曾游历过多少联赛啊！

[ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [siːn] !
the things I have seen !
这 事物 我 有 已见 !

我所看到的景象！

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ai][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] !
the events I have helped to emphasise !
这 活动 我 有 帮助 到 强调 !

我曾协助强调这些事件！

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] .
I was at the assassination of Caesar .
我 曾是 在 这 暗杀 的 凯撒 .

我当时在凯撒遇刺现场。

[ai] ['mɑːtʃt] [ə'pɒn] ['mekə] [wɪð] [mə'hɔmit] .
I marched upon Mecca with Mahomet .
我 行军 之上 麦加 和 穆罕默德 .

我与穆罕默德一同进军麦加。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kruː'seɪdz] ,
I was in the Crusades ,
我 曾是 在 这 十字军东征 ,

我参加过十字军东征。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] ['gɒdfri] [wen] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [ðə; ði]
and stood with Godfrey when he planted the banner of the cross on the
和 站立 和 戈弗雷 什么时候 他 已种植 这 横幅 的 这 叉 在 这
['bætlmənts] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] .
battlements of Jerusalem .
城垛 的 耶路撒冷 .

当戈弗雷在耶路撒冷城墙上竖起十字架旗帜时，他们与他站在一起。

[ai] — ”
I — ”
我 — ”

我-”

“ [wʌn] ['məʊmənt] , [pliːz] .
“ One moment , please .
“ 一 片刻 , 请 .

请稍等片刻。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['gɪv(ə)n] [ðiːz] ['aɪtəmz] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] ?
Have you given these items to any other journal ?
有 你 给定 这些 项目 到 任何 其他 杂志 ?

你是否曾将这些稿件投稿给其他期刊?

[kæn; kən] [ai] — ”
Can I — ”
能 我 — ”

我可以——”

“ ['saɪləns] .
“ Silence .
“ 沉默 .

“沉默。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [ʃraʊdz] [wɪð] [kə'lʌmbəs] [wen] [ə'merɪkə] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .
I was in the Pinta's shrouds with Columbus when America burst upon his vision .
我 曾是 在 这 - 裹尸布 和 哥伦布 什么时候 美国 爆裂 之上 他的 想象 .

当美洲出现在哥伦布的视野中时，我正和他一起躺在平塔号的裹尸布里。

[ai] [sɔː] [tʃɑːlz] [ai] [bɪ'hedɪd] .
I saw Charles I beheaded .
我 锯 查尔斯 我 斩首 .

我亲眼目睹了查理一世被斩首。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [wen] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
I was in London when the Gunpowder Plot was discovered .
我 曾是 在 伦敦 什么时候 这 火药 阴谋 曾是 发现 .

火药阴谋败露时，我正在伦敦。

[ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] ['wɒrən] ['heɪstɪŋz] .
I was present at the trial of Warren Hastings .
我 曾是 展示 在 这 审判 的 沃伦 黑斯廷斯 .

我曾旁听沃伦·黑斯廷斯的审判。

[ai][wɒz; wəz][ɒn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] [wɒz; wəz] [fɔːt] [wen] [ðə; ði]
I was on American soil when the battle of Lexington was fought when the
我 曾是 在 美国人 土壤 什么时候 这 战斗 的 列克星敦 曾是 战斗 什么时候 这
[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['prɒm(ə)lgeɪtɪd] — [wen] [kɔːn'wɒlɪs] [sə'rendəd] — [wen] ['wɒʃɪŋtən] [daɪd] .
declaration was promulgated — when Cornwallis surrendered — When Washington died .
宣言 曾是 颁布 — 什么时候 康沃利斯 投降 — 什么时候 华盛顿 死亡 .

我当时身处美国国土，亲眼目睹了列克星顿战役的爆发、独立宣言的颁布、康沃利斯的投降以及华盛顿的逝世。

[ai] ['entəd] ['pærɪs] [wɪð] [nə'pəʊlɪən]['ɑːftə(r)] ['elbə] .
I entered Paris with Napoleon after Elba .
我 进入 巴黎 和 拿破仑 后 厄尔巴岛 .

从厄尔巴岛回来后，我跟随拿破仑进入了巴黎。

[ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [juː; jʊ] ['maʊntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [mænd] [jɔː(r); jə(r)] [fliːts]
I was present when you mounted your guns and manned your fleets
我 曾是 展示 什么时候 你 安装 你的 枪支 和 有人值守 你的 舰队
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - — [wen] [ðə; ði] [saʊθ] ['faɪəd][ə'pɒn]['sʌmtə(r)] — [wen] ['rɪtʃmənd]
for the war of 1812 — when the South fired upon Sumter — when Richmond
为了 这 战争 的 - — 什么时候 这 南 被解雇 之上 萨姆特 — 什么时候 里士满
[fel] — [wen] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [laɪf][wɒz; wəz]['teɪkən] .
fell — when the President's life was taken .
跌倒 — 什么时候 这 总统的 生活 曾是 已采取 .

1812 年战争期间，我亲眼目睹了你们架设大炮、组建舰队、南方军队炮击萨姆特、里士满陷落、总统遇刺身亡的场景。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ai][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
In all the ages I have helped to celebrate the triumphs of genius ,
在 全部 这 年龄 我 有 帮助 到 庆祝 这 胜利 的 天才 ,

在各个时代，我都曾参与庆祝天才的辉煌成就。

[ðə; ði] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ðə; ði]['hævək][ɒv; əv] [stɔːm] , ['faɪə(r)] , ['pestɪləns] , ['fæmɪn] . ”
the achievements of arms , the havoc of storm , fire , pestilence , famine . ”
这 成就 的 武器 , 这 混乱 的 风暴 , 火 , 瘟疫 , 饥荒 . ”

武器的成就，风暴、火灾、瘟疫、饥荒的破坏。”

“ [jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [wʌn] .
“ Your career has been a stirring one .
“ 你的 职业 有 到过 一个 搅拌 一 .

“你的职业生涯可谓精彩纷呈。”

[mait] [ai][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ɪn] [ðiːz] [dʌl] ['kænzəs] [wʊdz] ,
Might I ask how you came to locate in these dull Kansas woods ,
可能 我 问 如何 你 来了 到 定位 在 这些 乏味的 堪萨斯州 树林 ,

请问您是如何来到堪萨斯州这片荒凉的森林定居的?

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] ['djʊərɪŋ] [wɒt] [ai] [mait] [tɜːm] [səʊ]
when you have been so accustomed to excitement during what I might term so
什么时候 你 有 到过 所以 习惯 到 激动 期间 什么 我 可能 学期 所以
[prə'træktɪd] [ə; eɪ]['pɪəriəd] ,
protracted a period ,
拖延 一个 时期 ,

当你已经习惯了在一段我称之为相当长的时间内都处于兴奋状态时，

[nɒt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
not to put too fine a point on it ? ”
不是 到 放 也 美好的 一个 观点 在 它 ? ”

说得更明白些吗?

“ ['lɪs(ə)n] .
“ Listen .
“ 听 .

“听。

[wʌns] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒnəd] ['sɜːvɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ” ([hɪə(r)][hiː; hi]
Once I was the honoured servitor of the noble and illustrious ” (here he
一次 我 曾是 这 荣幸 仆人 的 这 高贵 和 杰出 ” (这里 他
[hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] ,
heaved a sigh ,
喘息 一个 叹 ,

我曾是尊贵显赫之人的得力仆人”(说到这里，他叹了口气)。

[ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz]['heəri][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz])
and passed his hairy hand across his eyes)
和 通过了 他的 毛茸茸 手 穿过 他的 眼睛)

(然后用毛茸茸的手擦了擦眼睛)

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [kwæk] ['dɑːktərz][ænd; ənd]
“ but in these degenerate days I am become the slave of quack doctors and
“ 但 在 这些 退化 天 我 是 变得 这 奴隶 的 嘎嘎 医生 和
['njuːzˌpeɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

“但在如今这个堕落的时代，我却成了庸医和报纸的奴隶。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [frɒm; frəm]['pɪlə(r)][tuː; tə][pəʊst][ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
I am driven from pillar to post and hurried up and down ,
我 是 驱动 从 支柱 到 邮政 和 慌忙 向上 和 向下 ,

我被人推来推去，匆匆忙忙地来回奔波。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['stensl] - [pleɪt] [ænd; ənd] [peɪst] - [brʌʃ] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] ['fensɪz] [wɪð] [ˌkæbə'lɪstɪk]
sometimes with stencil - plate and paste - brush to defile the fences with cabalistic
有时 和 模版 - 盘子 和 粘贴 - 刷子 到 亵渎 这 栅栏 和 神秘主义
['ledʒəndz] ,
legends ,
传说 ,

有时用模板和浆糊刷在栅栏上绘制神秘的传说，玷污了栅栏。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['kærəktə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'hest] [ɒv; əv]
and sometimes in grotesque and extravagant character at the behest of
和 有时 在 怪诞 和 靡 特点 在 这 要求 的
[sʌm; səm] ['draɪvɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l] .
some driving journal .
一些 驾驶 杂志 .

有时，应某些汽车杂志的要求，以怪诞夸张的形象出现。

[ai] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n][bæŋk] ['rɒbəri] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
I attended to that Ocean Bank robbery some weeks ago ,
我 参加 到 那 海洋 银行 抢劫 一些 周 前 ,

几周前我处理了那起海洋银行抢劫案，

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['restɪd] [frɒm; frəm] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [paʊ] - [waʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]
when I was hardly rested from finishing up the pow - wow about the
什么时候 我 曾是 几乎 休息 从 精加工 向上 这 火力 - 哇 关于 这
[kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] ;
completion of the Pacific Railroad ;
完成 的 这 太平洋 铁路 ;

我刚结束关于太平洋铁路竣工的磋商会议，还没来得及好好休息；

[ɪ'miːdiətli] [ai][wɒz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ɒf] [tuː; tə][duː; də][æn; ən] [ə'trəʊʃəs] ,
immediately I was spirited off to do an atrocious ,
立即地 我 曾是 精神抖擞 离开 到 做 一个 极其恶劣 ,
我立刻被秘密带走去做一件极其可怕的事情，

['mɜːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz] ;
murder for the benefit of the New York papers ;
谋杀 为了 这 益处 的 这 新的 约克 文件 ;
为了博取纽约报纸的眼球而谋杀；

[nekst][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [ˌmɪljə'neə(r)] ;
next to attend the wedding of a patriarchal millionaire ;
下一个 到 出席 这 婚礼 的 一个 父权制 百万富翁 ;
接下来，他将参加一位家长式百万富翁的婚礼；

[nekst][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [hə'rɑː] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [bəʊt] [reɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
next to raise a hurrah about the great boat race ; and then ,
下一个 到 增加 一个 欢呼 关于 这 伟大的 船 种族 ; 和 然后 ,
接下来，大家为这场盛大的赛艇比赛欢呼雀跃；然后，

[dʒʌst] [wen] [ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][həʊp] [ðæt] [maɪ][əʊld][bəʊnz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][rest] ,
just when I had begun to hope that my old bones would have a rest ,
只是 什么时候 我 有 开始 到 希望 那 我的 老的 骨头 会 有 一个 休息 ,
正当我开始希望我的老骨头能好好休息一下的时候，

[ai][ˌeɪ 'em] ['bʌndld] [ɒf] [tuː; tə] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] ['wɪldənəs] [tuː; tə][strɪp] , [ænd; ənd]['dʒɪbə(r)] , [ænd; ənd]
I am bundled off to this howling wilderness to strip , and jibber , and
我 是 捆绑式 离开 到 这 嚎叫 荒野 到 条 , 和 胡言乱语 , 和
[biː; bi] ['ʌgli] [ænd; ənd]['heəri] ,
be ugly and hairy ,
是 丑陋的 和 毛茸茸 ,
我被粗暴地送到这片荒凉的旷野，脱光衣服，胡言乱语，变得又丑又毛茸茸的。

[ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] ['fensɪz] [ænd; ənd] [weɪ'leɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd][wɔːlts][ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][klʌb] ,
and pull down fences and waylay sheep , and waltz around with a club ,
和 拉 向下 栅栏 和 路障 羊 , 和 华尔兹 大约 和 一个 俱乐部 ,
拆毁栅栏，伏击羊群，挥舞棍棒四处游荡。

[ænd; ənd] [pleɪ] - [waɪld][mæn] - ['dʒen(ə)rəli] — [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and play ' Wild Man ' generally — and all to gratify the whim of a
和 玩 - 荒野 男人 - 一般来说 — 和 全部 到 满足 这 一时兴起 的 一个
['bedləm][ɒv; əv]['kreɪzi]['njuːzpeɪpə(r)] ['skrɪblə(r)] ?
bedlam of crazy newspaper scribblers ?
疯人院 的 疯狂的 报纸 涂鸦者 ?
并且普遍扮演“野人”的角色——这一切都只是为了满足一群疯狂的报纸撰稿人的突发奇想吗?

[frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]
From one end of the continent to the other , I am described as a
从 一 结尾 的 这 大陆 到 这 其他 , 我 是 描述 作为 一个
[gə'rɪlə] ,
gorilla ,
大猩猩 ,
从大陆的一端到另一端，人们都把我比作大猩猩。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['siːmɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] [kwɪl] -
with a sort of human seeming about me — and all to gratify this quill -
和 一个 种类 的 人类 似乎 关于 我 — 和 全部 到 满足 这 鹅毛笔 -
['draɪvɪŋ] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ! ”
driving scum of the earth ! ”
驾驶 浮渣 的 这 地球 ! ”
我身上似乎带着某种人类的特质——而这一切，都是为了取悦这个只会写字的渣滓！

“ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['kɑːpɪt] ['bægə] ！ ”
“ Poor old carpet bagger ! ”
“ 贫穷的 老的 地毯 装袋机 ！ ”

“可怜的老投机分子！”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [sɜːvd] ['ɪnfəməsli] , ['ɒf(ə)n] , [ɪn]['mɒd(ə)n][ænd; ənd]['semi] - ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
“ I have been served infamously , often , in modern and semi - modern times .
“ 我 有 到过 服务 臭名昭著 ， 经常 ， 在 现代的 和 半 - 现代的 时代 .

“我在现代和半现代时期经常受到恶劣的对待。

[ai][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [baɪ] [beɪs] [men] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['frɔːdʒələnt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
I have been compelled by base men to create fraudulent history ,
我 有 到过 被迫 经过 根据 男人 到 创造 欺诈 历史 ，

我被迫受卑鄙之人的胁迫，捏造了虚假的历史。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['hʌmbʌg] .
and to perpetrate all sorts of humbugs .
和 到 犯 全部 排序 的 骗子 .

并散布各种骗局。

[ai] [rəʊt] [ðəʊz] ['kreɪzi]['dʒuːnjəs] ['lɛtəz] , [ai]['məʊped][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʌndʒən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
I wrote those crazy Junius letters , I moped in a French dungeon for fifteen years ,
我 写道 那些 疯狂的 朱尼厄斯 信件 ， 我 轻便摩托车 在 一个 法语 地牢 为了 十五 年 ，

我写了那些疯狂的朱尼厄斯信件，我在法国的地牢里郁郁寡欢了十五年。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['aɪən][mɑːsk] ; [ai] [pəʊkt] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔːðən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)]['vægəbɒnd] ['ɪndiənz] ,
and wore a ridiculous Iron Mask ; I poked around your Northern forests , among your vagabond Indians ,
和 穿着 一个 荒谬的 铁 面具 ； 我 戳 大约 你的 北方 森林 ， 之中 你的 流浪汉 印度人 ，

他还戴着一副滑稽的铁面具；我在你们北方的森林里四处游荡，和你们的流浪印第安人打交道，

[ə; eɪ] ['sɒləm] [frentʃ] ['ɪdiət] , ['pəːsəneitɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] ,
a solemn French idiot , personating the ghost of a dead Dauphin ,
一个 庄严 法语 笨蛋 ， 扮演 这 鬼 的 一个 死的 多芬 ，

一个一本正经的法国傻子，扮演着已故太子（Dauphin）的鬼魂，

[ðæt] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wɜːld] [mait] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] - [ə; eɪ] ['bɜːbən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] - ;
that the gaping world might wonder if we had ' a Bourbon among us ' ;
那 这 张开的 世界 可能 想知道 如果 我们 有 - 一个 波旁威士忌 之中 我们 - ；

世人或许会好奇，我们当中是否“藏着一个波旁人”；

[ai][hæv; həv] [pleɪd] [siː] - ['sɜːpənt] [ɒf] ['nɑːhɑːnt] , [ænd; ənd] ['wʊli] - [hɔːs] [ænd; ənd] [wɒt] - [ɪz] - [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] ;
I have played sea - serpent off Nahant , and Woolly - Horse and What - is - it for the museums ;
我 有 玩 海 - 蛇 离开 纳汉特 ， 和 毛茸茸的 - 马 和 什么 - 是 - 它 为了 这 博物馆 ；

我曾在纳汉特附近扮演过海蛇，也曾在博物馆里扮演过毛毛马和那个什么东西；

[ai][hæv; həv] ['intəvjuːd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [wɜːkt] [ʌp] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['mɪrəklz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['herəld] ,
I have interviewed politicians for the Sun , worked up all manner of miracles for the Herald ,
我 有 接受采访 政治家 为了 这 太阳 ， 工作 向上 全部 方式 的 奇迹 为了 这 先驱报 ，

我曾为《太阳报》采访过政治人物，也曾为《先驱报》创造过各种各样的奇迹。

['saifə] [ʌp] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['θʌndə] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi]
ciphered up election returns for the World , and thundered Political Economy
加密 向上 选举 返回 为了 这 世界 ， 和 雷鸣 政治的 经济
[θruː] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] .
through the Tribune .
通过 这 论坛 .

为世界解读了选举结果，并在《论坛报》上发表了关于政治经济学的精彩文章。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] ,
I have done all the extravagant things that the wildest invention could contrive ,
我 有 完毕 全部 这 靡 事物 那 这 最狂野的 发明 可以 精心策划 ，

我做过所有最天马行空的奇事，

[ænd; ənd] [dʌn] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪ'wɔːd] — ['pleɪɪŋ] [waɪld][mæn][ɪn]['kænzəs]
and done them well , and this is my reward — playing Wild Man in Kansas
和 完毕 他们 出色地 ， 和 这 是 我的 报酬 — 玩耍 荒野 男人 在 堪萨斯州
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɜːt] ! ”
without a shirt ! ”
没有 一个 衬衫 ！ ”

而且我做得很好，这就是我的奖励——在堪萨斯州扮演野人，还光着膀子！

“ [mɪ'stɪəriəs] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [lait] [dɔːn] ['veɪgli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [grəʊz] [ə'peɪs] — [wɒt] —
“ Mysterious being , a light dawns vaguely upon me — it grows apace — what —
“ 神秘 存在 ， 一个 光 黎明 依稀 之上 我 — 它 生长 迅速 — 什么 —
[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”
what is your name . ”
什么 是 你的 姓名 . ”

“神秘的存在，我隐约感觉到一丝光芒——它迅速增强——你——你的名字是什么？”

“ [sen'seɪʃ(ə)n] ! ”
“ SENSATION ! ”
“ 感觉 ！ ”

“轰动！”

“ [hens] , ['hɒrəb(ə)l] [ʃeɪp] !
“ Hence , horrible shape !
“ 因此 ， 可怕 形状 ！

“因此，形状很糟糕！”

” [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ə'gen] :
” It spoke again :
” 它 辐 再次 ：

它再次开口说道：

“ [əʊ] ['pɪtiləs] [feɪt] , [maɪ] ['destəni] [haʊndz] [ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)] .
“ Oh pitiless fate , my destiny hounds me once more .
“ 哦 无情 命运 ， 我的 命运 猎犬 我 一次 更多的 .

“哦，无情的命运，我的宿命再次纠缠着我。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] .
I am called .
我 是 称为 .

我被召唤了。

[ai][gəʊ] .
I go .
我 去 .

我走了。

[ə'læs] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Alas , is there no rest for me ?
唉 ， 是 那里 不 休息 为了 我 ？

唉，难道我就没有休息的时间吗？

” [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [waɪld] [mænz] ['fiːtʃəz] [siːmd] [tuː; tə] ['sɒfn] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] ,
” In a moment the Wild Man's features seemed to soften and refine ,
” 在 一个 片刻 这 荒野 男人的 特征 似乎 到 软化 和 精炼 ,

“刹那间，野人的五官似乎柔和而精致起来。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['hjuːmən] [greɪs] [ænd; ənd] ['sɪmətri] .
and his form to assume a more human grace and symmetry .
和 他的 形式 到 认为 一个 更多的 人类 优雅 和 对称 .

他的身形也变得更加人性化、优雅对称。

[hɪz; ɪz] [klʌb] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [speɪd] ,
His club changed to a spade ,
他的 俱乐部 已更改 到 一个 铲 ,

他的棍棒变成了黑桃，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] ['saɪɪŋ] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] .
and he shouldered it and started away sighing profoundly and shedding tears .
和 他 肩部 它 和 开始 离开 叹息 深刻地 和 脱落 眼泪 .

他扛起重物，深深叹了口气，流下了眼泪，转身离开了。

“ ['wɪðə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃeɪd] ? ”
“ Whither , poor shade ? ”
“ 往哪里去 , 贫穷的 阴影 ? ”

“可怜的树荫，你往何处去？”

“ [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] ['baɪrən] ['fæməli] !
“ TO DIG UP THE BYRON FAMILY !
“ 到 挖 向上 这 拜伦 家庭 !

“挖出拜伦家族！”

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ðæt] ['fləʊtɪd] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [sæd] ['spɪrɪt] [ʃʊk] [ɪts] ['riŋlit] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ,
” Such was the response that floated back upon the wind as the sad spirit shook its ringlets to the breeze ,
” 这样的 曾是 这 回复 那 漂浮 后退 之上 这 风 作为 这 伤心 精神 摇晃 它是 环状物 到 这 微风 ,

“悲伤的灵魂在微风中摇曳着卷发，仿佛听到了这样随风飘来的回应。”

['flauriʃ] [ɪts] ['ʃʌv(ə)l] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
flourished its shovel aloft , and disappeared beyond the brow of the hill .
繁荣 它是 铲 高空 , 和 消失 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 .

它高举铁锹，消失在山顶之后。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [fækts] .
All of which is in strict accordance with the facts .
全部 的 哪个 是 在 严格的 根据 和 这 事实 .

以上内容均与事实完全相符。

[em] . [tiː] .
M . T .
M . T .

公吨

[lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] — [[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ɪk'spres] , [sep'tembə(r)] - , - .]
LAST WORDS OF GREAT MEN — [From the Buffalo Express , September 11 , 1889 .]
最后的 字 的 伟大的 男士 — [从 这 水牛 表达 , 九月 - , - .]

伟人的遗言——[摘自1889年9月11日《布法罗快报》]

['mɑːʃ(ə)l] [niːlz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] : “ [lɑːrmiː] [fræn] - [keɪz] !
Marshal Neil's last words were : “ L'armee fran - caise !
元帅 尼尔的 最后的 字 是 : “ 拉米 弗兰 - 凯斯 !

尼尔元帅的遗言是：“法兰西军队！”

” ([ðə; ði] [frentʃ]
” (The French
” (这 法语

”（法国人）

['ɑːmi] .) — [ɪks'tʃeɪndʒ] .
army .) — Exchange .
军队 .) — 交换 .

军队。）—交流。

[wɒt] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][kləʊz][ə; eɪ][grænd][kə'rɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
What a sad thing it is to see a man close a grand career with a
什么 一个 伤心 事物 它 是 到 看 一个 男人 关闭 一个 盛大 职业 和 一个
['pleɪdʒərɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
plagiarism in his mouth .
抄袭 在 他的 嘴 .

看到一个人辉煌的职业生涯以抄袭的污点告终，真是令人惋惜。

[nə'poʊliənz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] : “ [teɪt] [dɑːrmiː] .
Napoleon's last words were : “ Tete d'armee .
拿破仑的 最后的 字 是 : “ 头像 军队 .

拿破仑的遗言是：“Tete d'armee。

” ([hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .)
” (Head of the army .)
” (头 的 这 军队 .)

（军队首领。）

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'mɑːrks] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [æz; əz] “ [lɑːst] [wɜːdz] ,
Neither of those remarks amounts to anything as “ last words ,
两者都不 的 那些 评论 金额 到 任何事物 作为 “ 最后的 字 ,

这两句话都算不上什么“遗言”。

” [ænd; ənd] [rɪ'flekt] ['lɪt(ə)l]['kredɪt][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌtərərz] .
” and reflect little credit upon the utterers .
” 和 反映 小的 信用 之上 这 说话者 .

并且不会给说话者带来任何赞誉。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]
A distinguished man should be as particular about his last words as he is
一个 杰出的 男人 应该 是 作为 特别的 关于 他的 最后的 字 作为 他 是
[ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] .
about his last breath .
关于 他的 最后的 气息 .

一位杰出的人应该像重视自己的最后一口气一样重视自己的遗言。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðem; ðəm][aʊt][ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]
He should write them out on a slip of paper and take the judgment of
他 应该 写 他们 出去 在 一个 滑 的 纸 和 拿 这 判断 的
[hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn][ðem; ðəm] .
his friends on them .
他的 朋友们 在 他们 .

他应该把这些想法写在纸条上，让朋友们来评判。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He should never leave such a thing to the last hour of his life ,
他 应该 绝不 离开 这样的 一个 事物 到 这 最后的 小时 的 他的 生活 ,

他绝不应该把这样的事情留到生命的最后一刻。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['spɪrɪt][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm]
and trust to an intellectual spirit at the last moment to enable him
和 相信 到 一个 知识分子 精神 在 这 最后的 片刻 到 使能够 他
[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [smɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst][gɑːsp][ænd; ənd] [lɔːntʃ] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] [wɪð]
to say something smart with his latest gasp and launch into eternity with
到 说 某物 聪明的 和 他的 最新的 喘气 和 发射 进入 永恒 和
['grændʒə(r)] .
grandeur .
宏伟 .

并在最后一刻寄希望于智慧，使他能够用最后的喘息说出一些精辟的话，并以宏伟的姿态迈向永恒。

[nəʊ] — [ə; eɪ][mæn][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fægd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [bəuθ][ɪn] ['bɒdi]
No — a man is apt to be too much fagged and exhausted , both in body
不 — 一个 男人 是 易于 到 是 也 很多 疲惫不堪 和 筋疲力尽的 ，两个都 在 身体
[ænd; ənd][maɪnd] ,
and mind ,
和 头脑 ，

不——一个人很容易身心俱疲。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə][biː; bi][rɪ'laɪəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts]
at such a time , to be reliable ; and maybe the very thing he wants
在 这样的 一个 时间 ， 到 是 可靠的 ； 和 或许 这 非常 事物 他 想要
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ，

在这样的时刻，值得信赖；也许这正是他想说的。

[hiː; hi] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ]
he cannot think of to save him ; and besides there are his weeping
他 不能 思考 的 到 节省 他 ； 和 除了 那里 是 他的 哭泣
[frendz] ['bɔðərɪŋ] [ə'raʊnd] ;
friends bothering around ;
朋友们 烦人 大约 ；

他想不出什么办法救他；而且他那些哭泣的朋友还在周围烦扰他；

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst]
and worse than all as likely as not he may have to deliver his last
和 更糟 比 全部 作为 可能 作为 不是 他 可能 有 到 递送 他的 最后的
[gɑːsp][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] .
gasp before he is expecting to .
喘气 前 他 是 期待 到 .

更糟糕的是，他很可能在预期的时间之前就咽下了最后一口气。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['næti] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]
A man cannot always expect to think of a natty thing to say under such
一个 男人 不能 总是 预计 到 思考 的 一个 纳蒂 事物 到 说 在下面 这样的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ，

在这种情况下，一个人不可能总能想出一句妙语。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)] [ˌegə'tɪstɪk] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
and so it is pure egotistic ostentation to put it off .
和 所以 它 是 纯的 自负 炫耀 到 放 它 离开 .

因此，推迟这件事纯粹是自负的炫耀行为。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst]['məʊmənt]
There is hardly a case on record where a man came to his last moment
那里 是 几乎 一个 案件 在 记录 在哪里 一个 男人 来了 到 他的 最后的 片刻

[ˌʌnprɪ'peəd] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] — ['hɑːdli] [ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] ['trʌstɪd] [tuː; tə]
unprepared and said a good thing — hardly a case where a man trusted to
毫无准备 和 说 一个 好的 事物 — 几乎 一个 案件 在哪里 一个 男人 可信 到

[ðæt] [lɑːst]['məʊmənt][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [bɒtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ] [aʊt]
that last moment and did not make a solemn botch of it and go out
那 最后的 片刻 和 做过 不是 制作 一个 庄严 搞砸了 的 它 和 去 出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['fiːlɪŋ] [əb'sɜːd] .
of the world feeling absurd .
的 这 世界 感觉 荒诞 .

历史上几乎没有哪个案例表明，一个人在临终前毫无准备还能说出好话——也几乎没有哪个案例表明，一个人在临终前完全相信自己，却没有犯下严重的错误，最终带着荒谬的感觉离开人世。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['dænjəl]['webstə(r)] .
Now there was Daniel Webster .
现在 那里 曾是 丹尼尔 韦伯斯特 .

还有丹尼尔·韦伯斯特。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] .
Nobody could tell him anything .
无人 可以 告诉 他 任何事物 .

谁都无法告诉他任何事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] .
He was not afraid .
他 曾是 不是 害怕的 .

他并不害怕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [niːt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
He could do something neat when the time came .
他 可以 做 某物 整洁的 什么时候 这 时间 来了 .

时机成熟时，他或许能做出一番成就。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [aʊt] ?
And how did it turn out ?
和 如何 做过 它 转动 出去 ?

结果如何?

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [keɪm] ;
Why , his will had to be fixed over ; and then all the relations came ;
为什么 , 他的 将要 有 到 是 固定的 超过 ; 和 然后 全部 这 关系 来了 ;

为什么呢?他的遗嘱必须重新制定；然后所有亲戚关系都来了；

[ænd; ənd][fɜːst][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪntə'fiəd] ,
and first one thing and then another interfered ,
和 第一的 一 事物 和 然后 其他 干扰 ,

先是这件事干扰了我们，然后又是另一件事干扰了我们。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ai] [stɪl] [lɪv; laɪv] ,
till at last he only had a chance to say , “ I still live ,
直到 在 最后的 他 仅有的 有 一个 机会 到 说 , “ 我 仍然 居住 ,

最后他只来得及说:“我还活着。”

” [ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] [went] .
” and up he went .
” 和 向上 他 去 .

于是他就飞了起来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [stɪl] [lɪv; laɪv] ,
Of course he didn't still live ,
的 课程 他 没有 仍然 居住 ,

他当然已经去世了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][daɪd] — [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz]
because he died — and so he might as well have kept his last words
因为 他 死亡 — 和 所以 他 可能 作为 出色地 有 保留 他的 最后的 字
[tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
to himself as to have gone and made such a failure of it as
到 他自己 作为 到 有 已消失 和 制成 这样的 一个 失败 的 它 作为
[ðæt] .
that .
那 .

因为他已经死了——所以他与其说出那样的话，还不如把遗言藏在心里，那样就太失败了。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][kɑːm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðæt] [mæn]
A week before that fifteen minutes of calm reflection would have enabled that man
一个 星期 前 那 十五 分钟 的 冷静的 反射 会 有 已启用 那 男人
[tuː; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd]
to contrive some last words that would have been a credit to himself and
到 精心策划 一些 最后的 字 那 会 有 到过 一个 信用 到 他自己 和
[ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] .
a comfort to his family for generations to come .
一个 舒适 到 他的 家庭 为了 几代人 到 来 .

在那之前的一周，如果那个人能冷静地思考十五分钟，他就能想出一些遗言，这些遗言既能让他自己感到骄傲，也能让他的家人在未来的几代人中得到安慰。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz] .
And there was John Quincy Adams .
和 那里 曾是 约翰 昆西 亚当斯 .

还有约翰·昆西·亚当斯。

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['splendɪd] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
Relying on his splendid abilities and his coolness in emergencies ,
依靠 在 他的 灿烂 能力 和 他的 凉爽 在 紧急情况 ,

凭借他卓越的能力和在紧急情况下的冷静沉着，

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [hɪt][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [θruː] ,
he trusted to a happy hit at the last moment to carry him through ,
他 可信 到 一个 快乐的 打 在 这 最后的 片刻 到 携带 他 通过 ,

他寄希望于最后一刻的幸运一击能让他渡过难关。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
and what was the result ?
和 什么 曾是 这 结果 ?

结果如何?

[deθ] [sməʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['kæʒuəli] ,
Death smote him in the House of Representatives , and he observed , casually ,
死亡 猛击 他 在 这 房子 的 代表 , 和 他 观察到 , 随意地 ,

死神在众议院向他袭来，他漫不经心地说道:

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ɜːθ] .
“ This is the last of earth .
“ 这 是 这 最后的 的 地球 .

这是地球的尽头。

” [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ɜːθ] !
” The last of earth !
” 这 最后的 的 地球 !

“地球上的最后幸存者！”

[waɪ] “ [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ɜːθ] ” [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][left] ?
Why " the last of earth " when there was so much more left ?
为什么 “ 这 最后的 的 地球 ” 什么时候 那里 曾是 所以 很多 更多的 左边 ?

为什么说是“地球上最后的资源”，而实际上还有很多资源没有被开发出来?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [rʌn] [ɒv; əv] [ʃæd] ,
If he had said it was the last rose of summer or the last run of shad ,
如果 他 有 说 它 曾是 这 最后的 玫瑰 的 夏天 或者 这 最后的 跑步 的 鲥鱼 ,

如果他说这是夏日里最后一朵玫瑰，或是最后一条鲥鱼，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
it would have had as much point in it .
它 会 有 有 作为 很多 观点 在 它 .

这样做也同样毫无意义。

[wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] , “ [ˈædəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst][ænd; ənd][ˈædəmz][ɪz][ðə; ði] [lɑːst][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
What he meant to say was , " Adam was the first and Adams is the last of earth ,
什么 他 意思是 到 说 曾是 , “ 亚当 曾是 这 第一的 和 亚当斯 是 这 最后的 的 地球 ,

他想说的是：“亚当是地球上的第一个人，也是最后一个人。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tuː] [lɒŋ] ,
" but he put it off a trifle too long ,
” 但 他 放 它 离开 一个 琐事 也 长的 ,

但他拖延的时间稍微长了一点。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðæt] [ʌnˈmiːnɪŋ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
and so he had to go with that unmeaning observation on his lips .
和 所以 他 有 到 去 和 那 无意义的 观察 在 他的 嘴唇 .

所以他只好把这句毫无意义的话说出口。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [nəˈpoʊliənz] “ [teɪt] [dɑːrmiː] .
And there we have Napoleon's " Tete d'armee .
和 那里 我们 有 拿破仑的 “ 头像 军队 .

这就是拿破仑的“军队头像”。

” [ðæt] [doʊnt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] .
" That don't mean anything .
” 那 不 意思是 任何事物 .

“那说明不了什么。”

[ˈteɪkən][baɪ][ɪtˈself] , “ [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] , ” [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] “ [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
Taken by itself , " Head of the army , " is no more important than " Head of the police .
已采取 经过 本身 , “ 头 的 这 军队 , ” 是 不 更多的 重要的 比 “ 头 的 这 警察 .

单就“军队首脑”这个职位而言，它并不比“警察首脑”更重要。

” [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɑːd] [aʊt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd] [ˈstʌdid] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [waɪl] .
" And yet that was a man who could have said a good thing if he had barred out the doctor and studied over it a while .
” 和 然而 那 曾是 一个 男人 WHO 可以 有 说 一个 好的 事物 如果 他 有 禁止 出去 这 医生 和 研究 超过 它 一个 尽管 .

“然而，如果他能把医生拒之门外，仔细研究一番，他本来可以得出一些好结论的。”

['mɑːʃ(ə)l] [niːl] , [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
Marshal Neil , with half a century at his disposal ,
元帅 尼尔 , 和 一半 一个 世纪 在 他的 处理 ,

尼尔元帅，拥有半个世纪的指挥权，

[kʊd; kəd] [nɒt] [dæʃ] [ɒf] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['momənts] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]
could not dash off anything better in his last moments than a poor
可以 不是 短跑 离开 任何事物 更好的 在 他的 最后的 时刻 比 一个 贫穷的

['pleɪdʒərɪzəm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [wɜːdz] ,
plagiarism of another man's words ,
抄袭 的 其他 男人的 字 ,

在他生命的最后时刻，他除了拙劣地抄袭别人的话之外，什么也写不出更好的东西。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɜːθ] ['pleɪdʒəraɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
which were not worth plagiarizing in the first place .
哪个 是 不是 值得 抄袭 在 这 第一的 地方 .

这些内容本来就不值得抄袭。

“ [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] .
“ The French army .
“ 这 法语 军队 .

“法国军队。

” ['pɜːfɪktli] [ɪ'reləvənt] — ['pɜːfɪktli] [flæt] — ['ʌtəli] ['pɔɪntləs] .
” Perfectly irrelevant — perfectly flat — utterly pointless .
” 完美 无关紧要 — 完美 平坦的 — 完全地 无意义 .

“完全无关紧要——完全平淡无奇——毫无意义。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kləʊzd] [wʌn] [aɪ] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] [sed] ,
But if he had closed one eye significantly , and said ,
但 如果 他 有 关闭 一 眼睛 显著地 , 和 说 ,

但如果他意味深长地闭上一只眼睛，然后说，

“ [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ,
“ The subscriber has made it lively for the French army ,
“ 这 订户 有 制成 它 热闹 为了 这 法语 军队 ,

“这位订户让法国军队感到兴奋不已，

” [ænd; ənd] [ðen] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [gɑːsp] ,
” and then thrown a little of the comic into his last gasp ,
” 和 然后 抛掷 一个 小的 的 这 漫画 进入 他的 最后的 喘气 ,

然后，他在临终前还略带幽默地说道：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
it would have been a thing to remember with satisfaction all the rest of
它 会 有 到过 一个 事物 到 记住 和 满意 全部 这 休息 的

[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .

这将是他一生中值得铭记并引以为豪的事情。

[ai] [duː; də] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [greɪt] [men] [wʊd] [kwɪt] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [flæt] [θɪŋz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði]
I do wish our great men would quit saying these flat things just at the
我 做 希望 我们的 伟大的 男人 会 辞职 说 这些 平坦的 事物 只是 在 这

['məʊmənt] [ðeɪ] [daɪ] .
moment they die .
片刻 他们 死 .

我真希望我们那些伟人在临终之际不要再说这些平庸的话了。

[let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðeə(r)] [nekst] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [lɑːst] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Let us have their next - to - the - last words for a while ,
让 我们 有 他们的 下一个 - 到 - 这 - 最后的 字 为了 一个 尽管 ,

让我们暂时听听他们倒数第二句话。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [pætʃ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)]
and see if we cannot patch up from them something that will be more
和 看 如果 我们 不能 修补 向上 从 他们 某物 那 将要 是 更多的
[ˌsætɪs'fæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 .

看看我们能否从他们那里争取到更令人满意的补偿方案。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊtreɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
The public does not wish to be outraged in this way all the time .
这 民众 做 不是 希望 到 是 义愤填膺 在 这 方式 全部 这 时间 .

公众并不希望总是以这种方式感到愤怒。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [huː] [tʊk]
But when we come to call to mind the last words of parties who took
但 什么时候 我们 来 到 称呼 到 头脑 这 最后的 字 的 各方 WHO 采取
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
the trouble to make the proper preparation for the occasion ,
这 麻烦 到 制作 这 恰当的 准备 为了 这 场合 ,

但当我们回想起那些为此次活动精心准备的人们临终前的遗言时，

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] ['hæpi] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
we immediately notice a happy difference in the result .
我们 立即地 注意 一个 快乐的 不同之处 在 这 结果 .

我们立刻注意到结果有了令人欣喜的改变。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃestəfiːld] .
There was Chesterfield .
那里 曾是 切斯特菲尔德 .

还有切斯特菲尔德。

[lɔːd] ['tʃestəfiːld] [hæd; həd] ['leɪbəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [məʊst] ['ʃaɪnɪŋ]
Lord Chesterfield had laboured all his life to build up the most shining
主 切斯特菲尔德 有 辛勤劳作 全部 他的 生活 到 建造 向上 这 最多 灼灼
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæfə'bɪləti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænəz] [ðə; ði] [wɜːld]
reputation for affability and elegance of speech and manners the world
名声 为了 亲切 和 优雅 的 演讲 和 礼仪 这 世界
[hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] .
has ever seen .
有 曾经 已见 .

切斯特菲尔德勋爵毕生致力于建立世界上最光辉的声誉，以其和蔼可亲、言谈举止优雅而著称。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]
And could you suppose he failed to appreciate the efficiency of
和 可以 你 认为 他 失败的 到 欣赏 这 效率 的
[ˌkærəktə'rɪstɪk] “ [lɑːst] [wɜːdz] ,
characteristic “ last words ,
特征 “ 最后的 字 ,

你能想象他没有意识到“遗言”的有效性吗？

” [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesfəli] ['drɪvn] [neɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
” in the matter of seizing the successfully driven nail of such a reputation
” 在 这 事情 的 抓住 这 成功地 驱动 指甲 的 这样的 一个 名声
[ænd; ənd] ['klɪntʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ?
and clinching on the other side for ever ?
和 锁定胜局 在 这 其他 边 为了 曾经 ?

“就抓住这种声誉这颗成功钉入的钉子，并永远牢牢抓住另一边而言？”

[nɒt] [hiː; hi] .
Not he .
不是 他 .

不是他。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪm'self] .
He prepared himself .
他 准备 他自己 .

他做好了准备。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
He kept his eye on the clock and his finger on his pulse .
他 保留 他的 眼睛 在 这 钟 和 他的 手指 在 他的 脉冲 .

他时不时地看看时间，也时不时地摸摸自己的脉搏。

[hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .
He awaited his chance .
他 等待中 他的 机会 .

他一直在等待机会。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
And at last , when he knew his time was come ,
和 在 最后的 , 什么时候 他 知道 他的 时间 曾是 来 ,

最后，当他知道自己时日无多时，

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [njuː] ['vɪzɪtə(r)] [hæd; həd] ['entəd] , [ænd; ənd] [səʊ] ,
he pretended to think a new visitor had entered , and so ,
他 假装 到 思考 一个 新的 游客 有 进入 , 和 所以 ,

他假装以为有新访客进来了，于是，

[wɪð] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['emfəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
with the rattle in his throat emphasised for dramatic effect , he said to the servant ,
和 这 嘎嘎作响 在 他的 喉 强调 为了 戏剧性 影响 , 他 说 到 这 仆人 ,

他故意发出喉咙里的咯咯声，以增强戏剧效果，对仆人说：

“ [ʃɪn] [ə'raʊnd] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
“ Shin around , John , and get the gentleman a chair .
“ 胫 大约 , 约翰 , 和 得到 这 绅士 一个 椅子 .

“约翰，快去给这位先生拿把椅子。”

” [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [daɪd] , [ə'mɪd] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
” And so he died , amid thunders of applause .
” 和 所以 他 死亡 , 之中 雷声 的 掌声 .

于是，他在雷鸣般的掌声中去世了。

[nekst] [wiː; wi] [hæv; həv] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .
Next we have Benjamin Franklin .
下一个 我们 有 本杰明 富兰克林 .

接下来是本杰明·富兰克林。

['fræŋklɪn] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃərdz] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] ; ['fræŋklɪn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['æksiəm] - ['bɪldə(r)] ,
Franklin , the author of Poor Richard's quaint sayings ; Franklin the immortal axiom - builder ,
富兰克林 , 这 作者 的 贫穷的 理查德的 古雅 谚语 ; 富兰克林 这 不朽 公理 - 建筑商 ,

富兰克林，《穷理查》中那些奇特格言的作者；富兰克林，不朽的公理构建者

[huː] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [æt; ət] [naɪts] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['ræŋkɪst] [əʊld] ['θredbeə(r)] ['plætitjuːd] [tuː; tə] [krɪsp] [ænd; ənd] ['snæpi] ['mæksɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ,
who used to sit up at nights reducing the rankest old threadbare platitudes to crisp and snappy maxims that had a nice ,
WHO 用过的 到 坐 向上 在 夜晚 减少 这 排名最高 老的 破旧的 老生常谈 到 脆 和 轻快 格言 那 有 一个 好的 ,

那些曾经熬夜将最陈腐、最老套的格言警句提炼成简洁明快、朗朗上口的格言的人，

['vɑːrnɪʃt] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [lʊk] [ɪn] [ðeə(r)] [redʒə'mentlz] ; [huː] [sed] , “ ['vɜːtʃuː] [ɪz] [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] ;
varnished , original look in their regimentals ; who said , “ Virtue is its own reward ;
涂漆 , 原来的 看 在 他们的 团级 ; WHO 说 , “ 美德 是 它是 自己的 报酬 ;

他们身着军服，仪态端庄，一副原汁原味的样子；谁说过：“美德本身就是一种奖赏；

” [huː] [sed] , “ [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv] [taɪm] ; ” [huː] [sed] ,
” who said , “ Procrastination is the thief of time ; ” who said ,
” WHO 说 , “ 拖延 是 这 贼 的 时间 ; ” WHO 说 ,

“谁说过，‘拖延是时间的窃贼’;”谁说过，

“ [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] ” [ænd; ənd] “ [nə'sesəti] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
“ Time and tide wait for no man ” and “ Necessity is the mother of invention ;
“ 时间 和 潮 等待 为了 不 男人 ” 和 “ 必要性 是 这 母亲 的 发明 ;

“时不我待”和“需要是发明之母”;

” [gʊd] [əʊld] ['fræŋklɪn] , [ðə; ði] [dʒɒʃ] ['bɪlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ðəʊ] , [suːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
” good old Franklin , the Josh Billings of the eighteenth century — though , sooth to say ,
” 好的 老的 富兰克林 , 这 乔什 比林斯 的 这 第十八 世纪 — 尽管 , 舒缓 到 说 ,

“好老富兰克林，十八世纪的乔希·比林斯——尽管，说实话，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [træn'send, trɑːn-] [hɪm] [ɪn] [prə'vɜːbiəl] [əˌrɪdʒə'næləti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒgrəfi] .
the latter transcends him in proverbial originality as much as he falls short of him in correctness of orthography .
这 后者 超越 他 在 谚语 独创性 作为 很多 作为 他 瀑布 短的 的 他 在 正确性 的 正字法 .

后者在谚语的原创性方面超越了他，但在拼写的正确性方面却不如他。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tæktɪks] [dɪd] ['fræŋklɪn] [pə'sjuː] ?
What sort of tactics did Franklin pursue ?
什么 种类 的 策略 做过 富兰克林 追求 ?

富兰克林采取了哪些策略?

[hiː; hi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [wiːks] ,
He pondered over his last words for as much as two weeks ,
他 沉思 超过 他的 最后的 字 为了 作为 很多 作为 二 周 ,

他反复斟酌自己的遗言长达两周。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [hiː; hi] [sed] , “ [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [breɪv] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [feə(r)] ,
and then when the time came , he said , “ None but the brave deserve the fair ,
和 然后 什么时候 这 时间 来了 , 他 说 , “ 没有任何 但 这 勇敢的 应得 这 公平的 ,

然后，当时机成熟时，他说：“只有勇敢的人才配得上公平。”

” [ænd; ənd] [daɪd] ['hæpi] .
” and died happy .
” 和 死亡 快乐的 .

然后他安然离世。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [s'wiːtər] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [hiː; hi]
He could not have said a sweeter thing if he had lived till he
他 可以 不是 有 说 一个 更甜 事物 如果 他 有 居住地 直到 他
[wɒz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] .
was an idiot .
曾是 一个 笨蛋 .

即使他活到变成白痴，也说不出比这更动听的话了。

['baɪrən] [meɪd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
Byron made a poor business of it , and could not think of anything
拜伦 制成 一个 贫穷的 商业 的 它 ， 和 可以 不是 思考 的 任何事物
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ，

拜伦处理得很糟糕，根本想不出该说些什么。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][bʌt; bət] , “ [ɔː'gʌstə] — ['sɪstə(r)] — ['leɪdi] ['baɪrən] — [tel] ['hæriət] ['biːtʃə(r)]
at the last moment but , “ Augusta — sister — Lady Byron — tell Harriet Beecher
在 这 最后的 片刻 但 ， “ 奥古斯塔 — 姐姐 — 女士 拜伦 — 告诉 哈丽特 比彻
[stəʊ] ” — [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [bʌt; bət]
Stowe ” — etc . , etc . , — but
斯托 ” — ETC . , ETC . , — 但

最后一刻，但“奥古斯塔——妹妹——拜伦夫人——告诉哈丽特·比彻·斯托”——等等，等等，——但是

['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [sed] , “ ['ɪŋglənd] [ik'spekt] ['evri] [mæn][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]
Shakespeare was ready and said , “ England expects every man to do his
莎士比亚 曾是 准备好 和 说 ， “ 英格兰 预期 每一个 男人 到 做 他的
['djuːti] !
duty !
责任 !

莎士比亚早有准备，说道：“英国期望每个人都尽自己的本分！”

” [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] ['splendɪd] [eɪ'klɑː] .
” and went off with splendid eclat .
” 和 去 离开 和 灿烂 埃克拉特 .

然后带着辉煌的光芒离开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [sə'geɪʃəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs]
And there are other instances of sagacious preparation for a felicitous
和 那里 是 其他 实例 的 明智 准备 为了 一个 幸福的
['kləʊzɪŋ] [rɪ'mɑːk] .
closing remark .
结束 评论 .

还有其他一些例子，展现了为恰当的结尾发言所做的周全准备。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :
For instance :
为了 实例 :

例如：

[dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] [sed] , “ [træmp] , [træmp] , [træmp][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] .
Joan of Arc said , “ Tramp , tramp , tramp the boys are marching .
琼 的 弧 说 ， “ 流浪汉 ， 流浪汉 ， 流浪汉 这 男孩们 是 行军 .

圣女贞德说：“咚咚咚，小伙子们正在行军。”

” [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] [sed] , “ [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sæntə] [kruz] ['pʌntʃɪz] , [ɪf]
” Alexander the Great said , “ Another of those Santa Cruz punches , if
” 亚历山大 这 伟大的 说 ， “ 其他 的 那些 圣诞老人 克鲁兹 拳击 ，如果
[juː; jʊ] [pliːz] .
you please .
你 请 .

亚历山大大帝说：“请再来一记圣克鲁斯式的重拳。”

" [ðə; ði] ['emprəs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [sed] , " [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] - " [ænd; ənd][kʊd; kəd][get][nəʊ]
" The Empress Josephine said , " Not for Jo - " and could get no
" 这 皇后 约瑟芬 说 , " 不是 为了 乔 - " 和 可以 得到 不
['fɜːðə(r)] .
further .
更远 .

约瑟芬皇后说："不是为了乔——"然后就说不下去了。

[ˌkliːə'pætrə] [sed] , " [ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [daɪz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [sə'rendə] .
Cleopatra said , " The Old Guard dies , but never surrenders .
克利奥帕特拉 说 , " 这 老的 警卫 死亡 , 但 绝不 投降 .

克利奥帕特拉说："旧卫队会死，但永不投降。"

" [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [sed] , " [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [kæn; kən][ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['wetstəʊn] [ə; eɪ]
" Sir Walter Raleigh said , " Executioner , can I take your whetstone a
" 先生 沃尔特 罗利 说 , " 刽子手 , 能 我 拿 你的 磨石 一个
['məʊmənt] , [pliːz] ?
moment , please ?
片刻 , 请 ?

沃尔特·雷利爵士说："刽子手，我可以借用一下你的磨刀石吗？"

" [ðəʊ] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] .
" though what for is not clear .
" 尽管 什么 为了 是 不是 清除 .

"但目的尚不清楚。"

[dʒɒn] [smɪθ] [sed] , " [ə'læs] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] .
John Smith said , " Alas , I am the last of my race .
约翰 史密斯 说 , " 唉 , 我 是 这 最后的 的 我的 种族 .

约翰·史密斯说："唉，我是我族人中最后一个了。"

" [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] , " [əʊ] ,
" Queen Elizabeth said , " Oh ,
" 女王 伊丽莎白 说 , " 哦 ,

伊丽莎白女王说："哦，

[ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][mɔː(r)] — [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ][lɑːst]
I would give my kingdom for one moment more — I have forgotten my last
我 会 给 我的 王国 为了 一 片刻 更多的 — 我 有 被遗忘的 我的 最后的
[wɜːdz] .
words .
字 .

我愿用我的王国换取片刻的再临——我已经忘记了我最后的遗言。

" [ænd; ənd] [red] ['dʒækɪt] ,
" And Red Jacket ,
" 和 红色的 夹克 ,

"还有红夹克，

[ðə; ði]['nəʊblɪst]['ɪndiən] [breɪv] [ðæt] ['evə(r)] [wiːld] [ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendləs]
the noblest Indian brave that ever wielded a tomahawk in defence of a friendless
这 最高贵 印度 勇敢的 那 曾经 挥舞 一个 钺 在 防御 的 一个 没有朋友
[ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [reɪs] ,
and persecuted race ,
和 受迫害 种族 ,

这位印度历史上最崇高的勇士，曾挥舞战斧保卫一个孤立无援、饱受迫害的民族。

[ɪk'spaɪəd] [wɪð] [ðiːz] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːdz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
expired with these touching words upon his lips ,
已到期 和 这些 接触 字 之上 他的 嘴唇 ,

他咽气时，嘴唇上还残留着这些感人的话语。

" Wawkawampanoosucwinnebayowallazvsagamoresa - skatchewan .

"Wawkawampanoosucwinnebayowallazvsagamoresa-skatchewan.

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [draɪ] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪɡwæm] .
" There was not a dry eye in the wigwam .
" 那里 曾是 不是 一个 干燥 眼睛 在 这 圆锥形帐篷 .

"帐篷里没有一个人不流泪。"

[let] [nɒt] [ðɪs] ['les(ə)n] [biː; bi] [lɒst] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [men] .
Let not this lesson be lost upon our public men .
让 不是 这 课 是 丢失的 之上 我们的 民众 男人 .

我们的公职人员切勿辜负这一教训。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ] ['helθi] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
Let them take a healthy moment for preparation ,
让 他们 拿 一个 健康 片刻 为了 准备 ,

让他们花点时间做好准备。

[ænd; ənd] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
and contrive some last words that shall be neat and to the point .
和 精心策划 一些 最后的 字 那 将 是 整洁的 和 到 这 观点 .

并精心构思一些简洁明了的遗言。

[let] ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] [seɪ] ,
Let Louis Napoleon say ,
让 路易斯 拿破仑 说 ,

让路易·拿破仑来说说

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒntent] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] — [stɪl] , [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn]
" I am content to follow my uncle — still , I do not wish to improve upon
" 我 是 内容 到 跟随 我的 叔叔 — 仍然 , 我 做 不是 希望 到 提升 之上
[hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːd] .
his last word .
他的 最后的 单词 .

"我乐意追随我叔叔的脚步——不过，我并不想超越他最后的遗言。"

[pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] - [teɪt] [dɑːrmiː] . -
Put me down for ' Tete d'armee . '
放 我 向下 为了 - 头像 军队 . -

请把我列入"Tette d'armee"的候选名单。

" [ænd; ənd] ['ɡærət] ['deɪvɪs] , " [let] [ˌem 'iː] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [ˌʌnə'brɪdʒd] ['dɪkʃən(ə)ri] .
" And Garret Davis , " Let me recite the unabridged dictionary .
" 和 阁楼 戴维斯 , " 让 我 背诵 这 完整版 字典 .

"加勒特·戴维斯说：'让我背诵一下完整版的字典。'

" [ænd; ənd] [eɪtʃ] . [dʒiː] . , " [ai] [dɪ'zaɪə(r)] , [naʊ] , [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .
" And H . G . , " I desire , now , to say a few words on political economy .
" 和 H . G . , " 我 欲望 , 现在 , 到 说 一个 很少 字 在 政治的 经济 .

"HG说：'现在，我想就政治经济学谈几句。'

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [bɜːɡ] , " ['əʊnli] [teɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" And Mr . Bergh , " Only take part of me at a time ,
" 和 先生 . 伯格 , " 仅有的 拿 部分 的 我 在 一个 时间 ,

"伯格先生，请一次只接受我的一部分。"

[ɪf] [ðə; ði] [ləʊd] [wɪl] [biː; bi] [fə'tiːɡɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːs] ['hɔːsɪz] .
if the load will be fatiguing to the hearse horses .
如果 这 加载 将要 是 令人疲惫的 到 这 灵车 马匹 .

如果负重会使灵车马匹疲劳。

” [ænd; ənd] ['ændruː] ['dʒɒnsn] , “ [ai][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɔːldəmən] , ['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
” And Andrew Johnson , “ I have been an alderman , Member of Congress ,
” 和 安德鲁 约翰逊 , “ 我 有 到过 一个 市议员 , 成员 的 国会 ,
['gʌvənə(r)] , ['senətə(r)] ,
Governor , Senator ,
州长 , 参议员 ,

“安德鲁·约翰逊说：‘我曾担任过市议员、国会议员、州长、参议员，

[prez] — [ə'djuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] .
Pres — adieu , you know the rest .
总统 — 再见 , 你 知道 这 休息 .

总统——再见，剩下的你们都知道了。

” [ænd; ənd] ['suːərd] . , “ [ə'læs] ! - [kɑː] .
” And Seward . , “ Alas ! - ka .
” 和 西沃德 . , “ 唉 ! - 卡 .

“还有西沃德。”“唉！——ka。”

” [ænd; ənd][grɑːnt] , “ [əʊ] .
” And Grant , “ O .
” 和 授予 , “ 哦 .

“还有格兰特，“O.

” [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
” All of which is respectfully submitted , with the most honorable intentions .
” 全部 的 哪个 是 尊敬 提交 , 和 这 最多 光荣的 意图 .

“以上内容均以恭敬的态度呈上，并怀着最崇高的意愿。”

[em] . [tiː] .
M . T .
M . T .

公吨

[piː] . [es] . — [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] .
P . S . — I am obliged to leave out the illustrations .
P . S . — 我 是 有义务 到 离开 出去 这 插图 .

PS——我不得不省略插图。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['piːpəlz] [lɑːst] [wɜːdz] .
The artist finds it impossible to make a picture of people's last words .
这 艺术家 发现 它 不可能的 到 制作 一个 图片 的 人们的 最后的 字 .

这位艺术家发现，要把人们临终遗言画下来是不可能的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神